



 BIBLIOTECA GENERAL  
OBRA DONADA POR:  
*J. V. Estrada*

I/6.785

D/1.823





Al Exmo Sr D Permin Arzeta

Juan Man. Vallentín

# **CURSO ELEMENTAL**

**DE**

**INSTRUCCION DE SORDO-MUDOS.**



## CURSO ELEMENTAL

### DE INSTRUCCION DE SORDO-MUDOS,

OBRA UTIL Á ESTOS DESGRACIADOS, Á SUS PADRES Y MAESTROS,  
Y Á TODAS LAS PERSONAS QUE SE OCUPAN DE EDUCACION.

#### PARTE PRIMERA.

### HISTORIA, TEORIA Y PROGRAMA DE LA ENSEÑANZA.

POR

**Don Juan Manuel Ballesteros.**

*Médico, individuo de la Sociedad Económica Matritense, de la Real Academia de Ciencias naturales de Madrid, corresponsal de otras varias del reino y extranjeras, Subdirector y Gefe de la enseñanza del Colegio de Sordo-mudos y normal de Ciegos.*

#### PARTE SEGUNDA.

### PRACTICA DE LA ENSEÑANZA.

POR

*Don Francisca Fernandez Villabille,*

PROFESOR EN EL REFERIDO ESTABLECIMIENTO.

---

**MADRID:—1845.**

IMPRESA DEL COLEGIO DE SORDO-MUDOS Y CIEGOS.

*Calle del Turco, núm. 11.*

*2-61-13 2709-5*

BIBLIOTECA UNIVERSIDAD DE MALAGA



610441684X

100



## **INTRODUCCION.**

La instruccion primaria que es una deuda de la sociedad para con todos los individuos que la componen, tiene todavia un caracter mas sagrado, cuando estos individuos se hallan privados de las relaciones con los demas hombres , por la cruel privacion de alguno de los sentidos que tanto embellecen nuestra existencia fisica. La mudez, consecuencia de la sordera, que ya es bajo este concepto un grande infortunio en la condicion humana, es respecto de la condicion social, la causa funesta de una vida de ignorancia, de privaciones y de miserias. A pesar de estas verdades, que es innecesario

ye perniciosamente en el resto de su vida, sino que les perjudica hasta en el caso de que por una feliz escepcion, sean llamados á participar del beneficio de la enseñanza. ¿Acaso todos los sordo-mudos no son acreedores á ella? ¿Acaso su instruccion no es una deuda sagrada? No creemos que en el siglo diez y nueve haya quien se atreva á negarlo.

Que los profesores de esta enseñanza especial se hallan olvidados, ya lo habian conocido en el considerable atraso con que perciben sus asignaciones; pero al ver que es ya la enseñanza misma la que se olvida, ahora que no se pueden interpretar sus palabras como una cuestion de interes personal, levantarán su voz en favor de una causa sagrada, persuadidos de que á ellos mas que á nadie corresponde ejecutarlo. En la época, pues, en que el arte de instruir á los sordo-mudos tanto se perfecciona en los paises extranjeros, cumple á los profesores españoles no permanecer estacionarios, y ahora que tan interesada está por los sordo-mudos la simpatía del público, es glorioso para los profesores de la patria de Ponce de Leon y de Bonet, hacer los esfuerzos que su posicion individual les permite, para mejorar la enseñanza, y publicar el fruto de sus estudios, no

temiendo, sino llamando sobre ellos un severo y filosófico exámen.

Tiempo era ya de que la enseñanza de sordo-mudos se enlazase con la organizacion general de la enseñanza, como era de esperar en un plan bien meditado; mas por desgracia, no parece sino que las funestas consecuencias de la sordera y de la mudez confunden, al tratar de ellas, el entendimiento de quien no posee el secreto de remediarlas. Si como es de esperar, llega el dia en que el Gobierno quiera ocuparse seriamente del porvenir de los sordo-mudos españoles, entendiendo todo lo posible en favor suyo el beneficio de la instruccion, mucho se facilitarán los deseos del Gobierno, si se tiene ya preparada una obra en que la marcha de la enseñanza se encuentre trazada del modo mas esacto y completo que se ha hecho hasta el dia.

No es solo fuera del establecimiento y bajo un punto de vista general, donde la necesidad de esta obra se deja vivamente sentir. Increible parece ; pero no por eso deja de ser menos cierto , que en el colegio de sordo-mudos de Madrid y al cabo de cuarenta y un años desde que fué establecido, se carezca de una obra elemental que abra-

ce los puntos fundamentales de la enseñanza y pueda servir de tipo y guía en las lecciones. Aunque hay dos ó tres obras recomendables de autores españoles y aunque nosotros mismos, ya voluntariamente, ya por escitacion de la Junta directiva, hemos publicado en distintas ocasiones los trabajos que en esta obra tendremos ocasion de citar, todavía no eran estos, ni lo que reclaman el estado actual y progresos del arte, ni lo que exige nuestro ardiente deseo de dejar asociado nuestro nombre y la época de nuestra permanencia en el colegio, á una obra elemental, si no la mas perfecta posible, á lo menos la mas completa de las publicadas hasta el dia.

Aunque se recomienda y es en efecto muy útil á la persona que se dedique á la enseñanza de sordo-mudos, la asistencia á un colegio para iniciarse en la práctica del arte, todavía esto no es suficiente sin tener á la mano una obra elemental en que esten consignados los principios que han de dirigir al profesor. Los procedimientos aislados, como sujetos en el mayor número de casos á una enseñanza individual, no pueden dar una idea filosófica del conjunto, ni del método y clasificacion.

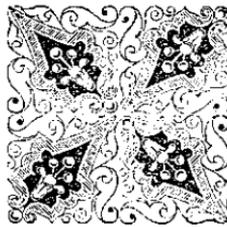
La circunstancia de estar desempeñada la obra por dos diferentes personas, es debida no solo á las dos partes en que naturalmente se divide la enseñanza, sino al deseo de tratar de ella con el mayor acierto posible. Cada cual se ha encargado de la parte que mas corresponde á la categoria que ocupa en el establecimiento y que es el objeto de sus diarias y especiales ocupaciones. Hay ciertos detalles de enseñanza, ciertos pormenores prácticos á los que nunca puede descender una persona encargada de la direccion general, asi como el prescribir disposiciones generales, seria salir de la esfera de sus atribuciones una persona encargada de un ramo particular. Era hasta cierto punto forzosa esta alianza por el mismo interes de la obra, la que en virtud de esta circunstancia, contiene antes del programa y práctica del arte de Ponce de Leon, tal y como se halla hoy dia perfeccionado, nociones muy interesantes de educacion física, intelectual moral y maternal con aplicacion á los sordomudos, su estado natural antes de la instruccion, la importancia de esta y de las personas que la desempeñan y por último, la descripcion del órgano del oido, de las dolencias que le afligen é indicacion de su remedio.

Todavía era susceptible esta obra, particularmente en la parte práctica, de mayor desarrollo y de ir embellecida con los adornos y recursos que á la tipografía ofrecen las artes del dibujo; pero este lujo tipográfico, impropio acaso en una obra seria y elemental, excedería tal vez los medios de que se han propuesto disponer, simples profesores que en una obra como la presente, que por su especialidad aleja toda idea de especulación, claro está que gastan su dinero solo por el noble deseo de decir al público lo que saben.

Finalmente, la obra tal y conforme se publica creemos que probará cuando no otra cosa nuestros buenos deseos y sin pretensiones de llamar la atención del público, nos lisongea la esperanza de que los amantes de la humanidad sabrán agradecer nuestros esfuerzos.

A los padres de familia, á los párrocos y á los maestros va principalmente destinada nuestra obra. A las almas generosas que nunca permanecen insensibles á vista de un infortunio que debe escitar altamente su interés, á todas las personas en fin, que pueden tomar una parte tan útil como activa en la educación de los sordo-mudos, dediquemos nuestros trabajos. Solo mediante

su eficaz cooperacion es como éstos desgraciados podrán recoger el fruto de nuestros desvelos. Solo de esta manera podrán realizarse las lisongeras esperanzas que hemos concebido en favor de las clases desgraciadas á cuya instruccion por deber y por inclinacion estamos dedicados.





**El abate l' Epée.**

**PARTE PRIMERA.**



**HISTORIA,**

**TEORIA Y PROGRAMA**

**DE LA ENSEÑANZA.**

POR

**D. Juan Manuel Ballesteros,**

**Subdirector y jefe de la enseñanza del  
colegio nacional de sordo-mudos y ciegos.**





# HISTORIA

DE

## LA ENSEÑANZA.



A instruccion de los sordo-mudos, esta obra de caridad y de filosofia, es un deber de la sociedad, tan imperioso ó mas, como el que esta tiene de proporcionar educacion á los niños que gozan de todos sus sentidos. A pesar de esta deuda sagrada que habia que satisfacer, los infelices sordo-mudos han permanecido durante muchos siglos privados de sus mas bellos privilegios, siendo una carga pesada para su familia y su pais, que los miraba como una calamidad sin esperanza de remedio.

Los pueblos civilizados de la antigüedad confundian á los sordo-mudos con los seres, tal vez mas desgraciados, á quienes la cortedad de sus facul-

tades mentales hace incapaces del uso de la palabra, y los pueblos bárbaros miraban á los sordo-mudos de nacimiento como unos monstruos á quienes era preciso dar muerte á la edad de tres años, ó á los cuatro á mas tardar. Los padres de un sordo-mudo llegaron á considerarle como un castigo que el cielo les enviaba, y deseando no tener á la vista lo que les parecía una prueba de la maldición celeste, si eran ricos le encerraban desde su infancia en la soledad de un claustro, y si eran pobres le enviaban á que mendigase por la calles los auxilios de la caridad pública. Creyendo que estos infelices iban marcados con el sello de la cólera celeste, hasta la ternura maternal se entibiaba para con ellos, sin que les fuese dado gozar de aquellos dulces afectos que disponen el alma á la resignacion y la esperanza.

La opinion arraigada de considerar la palabra como instrumento, no solo indispensable, sino esclusivo, para emitir nuestras ideas, ejercia tal imperio no solo en los espíritus vulgares, sino tambien en los hombres de notoria ilustracion, que no es de estrañar que los escritores antiguos y aun teólogos y filósofos modernos, hayan admitido doctrinas enteramente erróneas acerca de la posicion social del sordo-mudo, y lo que es peor todavia, acerca de sus facultades intelectuales y morales.

Vemos que Aristoteles en la antigüedad, sancionó de un modo irrevocable la injusta reprobacion, el dictado de incapacidad de que los infelices sordo-mudos ya eran victimas, y el mismo San Agustin llegó á escluirlos del conocimiento de las verdades de la fé, fundado en el testo *fides ex auditu*.

La providencia, sin embargo, suscitó un hombre

que se consagró á la regeneracion de los sordo-mudos ; un humilde y modesto religioso que desde la obscuridad del claustro demostró con hechos palpables el error del príncipe de los filosofos, interpretó en su verdadero espíritu las opiniones de San Agustín, y proclamó á la faz del universo la rehabilitacion intelectual y moral de los sordo-mudos. Al genio de la caridad cristiana fué pues debido este prodigio tan portentoso en su origen, casi olvidado despues, y tan admirado en los tiempos modernos, en que sus benéficas consecuencias se aprecian en los paises civilizados de ambos emisferios.

Antes de dejar consignado el descubrimiento del arte de instruir á los sordo-mudos , que constituye uno de los bellos títulos de gloria de nuestra patria, porque español fué este humilde y sabio religioso; antes de revelar su nombre venerado, es indispensable, si este bosquejo histórico ha de ser completo, dar alguna idea de los ensayos aislados, de las tentativas que ya se habian hecho de tiempo en tiempo, para manifestar la posibilidad de esta instruccion.

Rodolfo Agrícola, que murió en 1485, es el primero que anunció seria posible la educacion intelectual de los sordo-mudos, y aun habló con asombro de un sordo-mudo instruido. Cincuenta años despues, Vives , en su tratado de *Anima*, se ocupá (aunque no muy favorablemente á los sordo-mudos) de la educacion de estos desgraciados , poniendo en duda que pudiesen aprender las letras. Gerónimo Cardano, que florecia á principios del siglo diez y seis, emitió sobre la teoria del arte algunas ideas importantes y recordó el parecer de Agrícola , que

ya hemos citado , haciendo con este motivo juiciosas observaciones.

Pero estas ideas, puramente especulativas, no tuvieron aplicacion, ni produjeron los ventajosos efectos que prometian. No podemos señalar el verdadero descubrimiento del arte hasta la época en que se han reducido á cuerpo de doctrina y aplicado en toda su estension los principios en que se funda, y esta gloria pertenece esclusivamente al español fray PEDRO PONCE DE LEON, monge benedictino en el monasterio de San Salvador de Oña, donde murió en 1584.

El primer ensayo de este varon respetable fué con un sordo-mudo de nacimiento, hermano menor del Condestable de Castilla. Le puso con universal asombro en disposicion de entender perfectamente todas las palabras, aun en lenguaje difícil, no limitándose puramente á su pronunciacion, sino á su inteligencia, que es el alma de la enseñanza; asi es que del primer sordo-mudo instruido ya se cuenta que respondia con acierto á las preguntas que le hacian. Instruyó tambien el P. Ponce á otro hermano y una hermana del Condestable de Castilla, porque siempre han sido frecuentes los ejemplos de varios sordo-mudos en una misma familia; y por último, se cita tambien como discípulo suyo á un hijo del gobernador de Aragon. Tuvo ademas Ponce de Leon muchos discípulos, cuyos nombres no se conservan, ofreciendo en todos ellos sorprendentes resultados. En los archivos del convento de San Salvador de Oña se han hallado actas en que consta que los discípulos de Ponce, hablaban, escribian, ejecutaban las operaciones aritméticas, rezaban, en-

tendian el griego , el latin y el italiano ademas de su idioma patrio , distinguiéndose ademas cada uno de ellos por sus conocimientos especiales en la profesion que siguió. En el libro de difuntos del mismo monasterio se encontró una inscripcion latina por la que consta que en el mes de Agosto de 1585 falleció Fray Pedro Ponce de Leon, bienhechor de aquella casa, y tan notable por sus sobresalientes virtudes como por la justa celebridad que adquirió en la enseñanza de sordo-mudos.

Autores contemporáneos y desinteresados confirman los buenos resultados de los primeros discípulos del inventor del arte. Tales fueron Francisco Valles , autor de la *Filosofia sagrada*, Ambrosio Morales en sus *Antigüedades de España*, y Castañiza en la *Vida de San Benito* que publicó en Salamanca en 1588.

Creíase generalmente que Fray Pedro Ponce de Leon no habia reducido á cuerpo de doctrina la enseñanza de los sordo-mudos, ó que dado caso que hubiese escrito acerca de ella, sus obras se habian perdido. Así lo han llegado á asegurar los autores que últimamente se han ocupado de esta materia: sin embargo, en la sesion de Cortes del dia 19 de Enero de 1839 el diputado D. B. J. Gallardo, distribuyó un catálogo de la biblioteca de Cortes, donde entre otras obras preciosas, se citaba la del P. Ponce de Leon. Este suceso de que hemos tomado acta todos los amigos de los sordo-mudos, ha sido despues consignado por el Sr. D. Ramon de la Sagra en algunas de sus numerosas publicaciones.

La primera obra que vemos publicada en idioma español sobre la enseñanza de sordo-mudos, la pri-

mera tambien publicada en el mundo sobre esta materia es la que escribió Juan Pablo Bonet, con el titulo de *Reduccion de las letras y arte para enseñar á hablar á los mudos* obra esccesivamente rara, cuya edicion de *Madrid*, 1620, en 4.º, tenemos á la vista. Esta obra contiene los gérmenes preciosos de todos los métodos y procedimientos que á tanta perfeccion han llegado hoy dia. Se ignora si Bonet tuvo noticia de los trabajos y adelantos de su predecesor Ponce de Leon, y si no hizo mas que publicarlós; pero es indudable que tuvo por lo menos noticia de su descubrimiento, como que el motivo que tubo para dedicarse á este arte, fué el instruir á un sordomudo tambien de la misma familia del Condestable de Castilla, á la que tan útil habia sido el P. Ponce.

En un opúsculo sobre la historia del arte, escrito por uno de los actuales profesores del instituto de Paris, vemos consignada la idea de que el apellido Ponce, y mas particularmente el de Bonet, revelan un origen frances. Esta estraña asercion manifiesta el ansia que tienen los estrangeros por apropiárselo todo. El apellido *Ponce* es inseparable con el *de Leon* en la ilustre familia que le lleva, y en cuanto á *Bonet*, oigamos lo que él mismo dice en el final del prólogo de su obra en la edicion ya citada. Despues de hablar de sus tareas y de la utilidad que espera resulte de ellas, concluye.

«Esto todo ofrezco á mi nacion, España, y mi patria, Aragon, deseando que se luzca este trabajo en beneficio comun, sin que otra cosa mueva á mi ánimo, por no tenerle prendado de ambicion ni codicia.»

Entre los gérmenes preciosos que hemos dicho contiene la obra de Bonet, se cuenta el alfabeto ma-

nu 1, que con escasas variaciones han adoptado los maestros de sordo-mudos y que tan difundido se halla hoy día en todos los colegios de Europa y América. Cada letra va acompañada de una descripción de las posturas y movimientos de la boca que son indispensables para pronunciarla.

De estos trabajos de Ponce de Leon y de Bonet que acabamos de indicar, resulta que la enseñanza de sordo-mudos es una invención puramente española. Ponce tuvo indudablemente la gloria del descubrimiento, y Bonet es el primero que ha descrito el método que le sirvió de guía, y que formó de los principios del arte un cuerpo de doctrina.

Pocos años después de Bonet, es decir en 1622, publicó por la vez primera su obra titulada *Maravillas de la Naturaleza*, Manuel Ramirez de Carrion, en la que habla del arte de enseñar á los mudos como uno de los dos mil secretos de cosas naturales que en dicha obra se contienen. No solo publicó Ramirez los principios de esta enseñanza, sino que tambien los redujo á la practica enseñando á varios sordo-mudos, entre ellos al Marques de Priego.

El arte maravilloso que habian practicado estos tres benemeritos españoles, iba ya difundiendose en los países estrangeros. Un filosofo escoces, Dalgarno, cuyos trabajos ha dado ultimamente á conocer Dugald Steward, esponia ya ideas tan esactas como profundas sobre un arte casi desconocido. En Inglaterra Juan Bulwer á mediados del siglo XVII escribió sobre la enseñanza de los sordo-mudos, y Wallis y William Holder, no solo escribieron, sino que redujeron á la practica sus lecciones en la enseñanza de algunos sordo-mudos. En Italia tambien fué un

español, Pedro de Castro, médico de cámara del duque de Mantua, el primero que dió á conocer el arte, instruyendo al hijo del príncipe Tomas de Saboya. Se disputa sobre la patria de Castro, alegando los franceses para tenerle por compatriocio, el que al frente de una obra suya se titula natural de Bayona; pero habiendo dos pueblos de este nombre en España y siendo el apellido de Castro tan castizo y originario de nuestra patria, le tendremos por español mientras no aleguen pruebas mas positivas en favor de su opinion. Han escrito tambien en Italia acerca de los sordo-mudos, Affinate, Fabrizioo de Acquapendente y el celebre P. Lana Terzi.

En Holanda, Pedro Montans se dió á conocer en 1635, en la enseñanza de sordo-mudos. En el año de 1657, Francisco Mercurio Van Helmont, hijo del celebre médico de este apellido, dió á luz una obra latina en que la esposicion de su método, que versa sobre la pronunciacion, se halla mezclada con estrañas consideraciones acerca de la lengua hebrea. El doctor Juan Conrado Amman, que apesar de ser suizo de nacimiento, se habia establecido en Amsterdam, publicó su obra titulada *Surdus loquens* en la que describe el juego de la boca en la produccion de los sonidos, y considera la articulacion artificial como un medio tan esencial como indispensable en la instruccion de los sordo-mudos. Mas adelante publicó Amman esta misma obra muy perfeccionada y se granjeó una grande reputacion.

La Alemania en tanto no permanecia estacionaria. Juan Rodulfo Camerarius trató ya en el siglo XVII de la posibilidad de instruir á los sordo-mudos; pero estaba, reservado á Kerger unir la práctica á

la teoria combinando todos los medios de la instruccion en favor de una sordo-muda. Jorge Raphel siguió su ejemplo, constituyéndose en maestro de sus tres hijas y publicando en 1718 los resultados de sus tareas. Tambien se citan honorificamente los nombres de Weld, Niederoff, Schulze y otros, entre los que en Alemania se han dedicado á la instruccion de sordo-mudos.

En Francia tambien fué un español el primero que se presentó como inventor del arte de enseñar á los mudos. Este fué D. Juan Pereira, natural de Berlanga, donde nació en 1716 (1). Pereira se estableció primeramente en Burdeos, y en 1746 fué cuando emprendió en la Rochela la educacion del sordo-mudo Azi d'Etavigny, al que poco tiempo despues presentó á la Academia de Caen y por último á la Academia de ciencias de Paris. Una comision de que formaba parte el célebre naturalista Buffon, dió en 9 de julio de 1749 un brillante informe acerca de aquel sordo-mudo, lo que valió á Pereira los elogios de la Academia y una pension de Luis XV. Pereira instruyó tambien á otro mudo célebre, el jóven Saboureux de Fontenay.

Disfrutó tambien los favores de la Academia por su esmero en la educacion de sordo-mudos M. Ernaud, de quien consta se ocupaba por entonces de ella, asi como el padre Vanin, religioso de la doctri-

---

(1) Esta noticia está tomada de una obra francesa, *Dictionnaire encyclopedique de l'Histoire de France* y por lo tanto parecera menos sospechosa, viendo que los mismos franceses deciden que era español Pereira á quien se tenia hasta ahora como portugues.

na cristiana, el abate Deschamps, capellan de la iglesia de Orleans, y Mad. de Santa Rosa, religiosa en el convento de la Cruz en el arrabal de San Antonio. Todos estos esfuerzos, estas tentativas aisladas no tuvieron grandes resultados, y los beneficios de la enseñanza no podian ser tan universales, ni tan conocidos, hasta que los sordo-mudos aislados no fuesen reunidos en un colegio y sujetos á un método uniforme; gloria que estaba reservada al virtuoso y célebre eclesiástico, el Abate de l'Epée.

El deseo de continuar la instruccion de dos hermanas sordo-mudas, que dejó interrumpida la muerte del P. Vanin, su maestro, fué el primer móvil para que el abate de l' Epée consagrarse su existencia á la obra de la regeneracion intelectual de los sordo-mudos. Ya habia reunido algunos de estos y escitado la curiosidad y el interes del público con sus ejercicios, cuando un sugeto fué á presentarle un libro español, asegurándole que si queria comprarle haria un verdadero favor á su dueño. Este libro no era otro mas que la obra de Juan Pablo Bonet, que ya hemos citado, y como el Abate no entendia el español no queria comprarle. Hojeándole sin embargo á la ventura, vió los grabados del alfabeto español y chocándole la idea al instante compró el libro. Lo que prueba la ardiente caridad del abate y su interes en favor de los mudos, es que se tomó el trabajo de aprender el español solo por entender la obra de Bonet, y efectivamente con la ayuda de este logró aplicar las reglas de pronunciacion al idioma frances. El ardiente deseo de l'Epée, despues de haber consagrado su vida y su patrimonio al bienestar de los sordo-mudos, era dejar ase-

gurado su porvenir en algun establecimiento donde se perpetuase el fruto de sus lecciones. Solicitó para este efecto una dotacion del gobierno y Luis XVI le concedió una suma anual para sostener un cierto número de sordo-mudos; despues se destinaron para beneficio de ellos parte de los bienes de los suprimidos conventos de Celestinos. Hasta dos años despues de la muerte del abate l'Epée, no se concedió á su fundacion el título de Colegio Real, por los decretos de 21 y 29 de julio de 1791.

El año de 1785 el arzobispo de Burdeos envió á el lado del abate l'Epée á un jóven eclesiástico de su diócesis, el abate Sicard, que el año siguiente abrió bajo la proteccion del prelado una escuela de sordo-mudos en Burdeos. Sicard, fiel á los principios de su maestro, se dedicó á perfeccionar el sistema de signos metódicos y publicó obras interesantes, como el *Curso de instruccion de un sordo-mudo*, *La teoria de los signos*, *El diccionario de los signos* y las *Lecciones analíticas*.

Entre tanto muchos profesores se habian formado en la escuela de l'Epée y Sicard, y en todos los paises se proseguia con ardor esta enseñanza. Distinguíanse ya en ella Eschk y Caesar en Alemania, Naez en Suiza, Hernandez en España, Assaroti en Italia, Watson en Inglaterra y en Francia, el abate Jamet, Dudessert y otros; pero entre los discípulos del abate Sicard, el que ha ensanchado notablemente los límites del arte de enseñar y el que mejor ha poseido los secretos del lenguaje mímico, ha sido M. Bebian. Ha publicado este hábil profesor un *Ensayo sobre los sordo-mudos y sobre el lenguaje natural* en 1817, y por último, su *Manual de enseñan-*

*za práctica de los sordo-mudos* fué adoptado y publicado por el consejo de administracion del instituto de Paris en el año de 1827 (1). M. Recoing dedicándose á la instruccion de su hijo, sordo-mudo de nacimiento, encontró los principios que le han guiado en la formacion de su *silabario dactilológico* y por último, el célebre baron Degerando, administrador del instituto de sordo-mudos de Paris, dió á conocer en su tratado *de la educacion de los sordo-mudos de nacimiento*, todos los trabajos de los estimables profesores que se habian dedicado á esta penosa tarea. La obra de M. Degerando, emprendida de orden del consejo de administracion y el de perfeccion del instituto de Paris, tiene el mérito de presentar un cuadro comparativo y razonado de los métodos, que en diferentes tiempos y en diversos países se han ensayado, conocido y aplicado en la educacion de sordo-mudos. Los últimos directores de las escuelas de Paris y de Burdeos tambien se han dado á conocer por sus escritos en la materia: M. Guilhe, director del colegio de Burdeos, publicó un *Cuadro analítico de los procedimientos que hay que seguir, y de la ayuda que hay que prestar á las ideas en la instruccion de los sordo-mudos*: M. Desire Ordinaire, director del colegio de Paris, en su *Ensayo sobre la educacion y particularmente sobre la del sor-*

---

(1) Muchos ejercicios de esta preciosa obra los hemos dado á conocer entre nosotros en nuestro *Manual de sordo-mudos*: Madrid, 1836, que se halla en la libreria de Cuesta y en otras del reino.

*do-mudo*, ha manifestado sus ideas, altamente filosóficas sobre la enseñanza.

Hoy día son muchos y muy recomendables los profesores que se dedican con el mayor celo en el extranjero á la educacion de los sordo-mudos. Seanos permitido citar entre ellos á los estimables, M. M. Valade Gabel de Burdeos, Piroux de Nancy, Morel, Vaisse, y demas del instituto de Paris, entre los que se cuenta Berthier, sordo-mudo; Carton de Brujas y otros á quienes hemos tenido ocasion de conocer y apreciar en nuestro último viage, conservando grato recuerdo de la favorable acogida que nos han dispensado.

En tanto que la enseñanza de sordo-mudos se propagaba con tanto aplauso y tan buenos resultados en los países extranjeros, se hallaba casi olvidada en España. No ciertamente porque faltasen hombres beneméritos que se dedicasen á ella, sino porque la grata memoria de estos hombres, sepultada en el olvido y sus tareas aisladas y sin publicidad, han sido causa de que se haya llegado á tener por seguro que en España se habia perdido la tradicion del arte y aun que este era de origen extranjero. Sin embargo, El P. Diego Vidal, escolapio en el convento de Santo Tomas de Zaragoza se dedicó á la enseñanza de sordo-mudos en el año de 1775, y poco despues se encargó de ella tambien, el P. Josef Navarrete en el colegio de las Escuelas pias de Avapies de esta corte. D. Lorenzo Hervás y Panduro ha publicado su *Escuela Española de Sordo-mudos* en la que demuestra habia adquirido practicamente los conocimientos que en ella difunde.

Este periodo de la historia de la enseñanza en

España es casi insignificante y el porvenir de los sordo-mudos no se ha fijado de un modo estable hasta que se formó el colegio de Madrid, único que existe en nuestra patria. En ella florecieron el inventor y los primeros maestros del arte y ella sin embargo ha sido el último país de Europa donde se ha establecido un colegio de sordo-mudos.

En febrero de 1802 representó la Sociedad Económica Matritense de amigos del país á su magestad, pidiendo autorizacion y auxilio para establecer en Madrid una escuela de sordo-mudos. Desde luego fué aprobado el pensamiento y así se comunicó á la Sociedad con fecha 27 de Marzo del mismo año. Destináronse para el sostenimiento de la escuela algunas cantidades sobre las mitras de España; pero como para hacerlas efectivas habia que obtener bula de su Santidad, habia que buscar local á propósito y disponer los reglamentos &c., todo esto fué causa de que no se abriese el colegio hasta el año de 1804. Desde entonces siguió el establecimiento á cargo de la Sociedad é inmediatamente al cargo de una junta directiva del seno de aquella corporacion. Individuo de esta junta fué D. José Miguel de Alea que intervino en la creacion del colegio y publicó algunos escritos en favor de los sordo-mudos.

Los acontecimientos políticos del año de 1808, entre otras fatales consecuencias acarrearón la de imposibilitar el cobro de las cantidades con que el colegio se sostenia, por lo que fué preciso recurrir al doloroso estremo de cerrarle, siendo los mudos recogidos temporalmente en los establecimientos de beneficencia de esta corte.

Apenas concluyó la guerra de la independencia

se trató de restablecer el colegio de sordo mudos; y efectivamente, en el año de 1814 fué puesto nuevamente al cargo de la Sociedad Económica Matritense, concediéndole parte del local que hoy ocupa y siendo nombrado maestro director D. Tiburcio Hernandez, que habia escrito su *Plan para enseñar á los sordo-mudos el idioma español*, obra muy recomendable en aquellas circunstancias y en el grado de adelantamiento en que entonces se hallaba la enseñanza de estos desgraciados.

En el año de 1822 fué puesto el colegio á cargo de la direccion general de estudios; pero estuvo á su cargo muy poco tiempo, porque los acontecimientos políticos del año de 1823 hicieron quedase disuelta la direccion de estudios y suspendida la Sociedad Matritense. Hubo pues el colegio de quedar al cargo, no de una corporacion, sino de una persona distinguida nombrada por S. M., y el Excmo Sr. duque de Híjar fué puesto al frente del establecimiento, que para su régimen interior tenia un rector eclesiástico. Obtuvieron durante esta época mucho aumento las asignaciones del colegio, con las que se concedieron sobre arbitrios piadosos, sobre el ramo de correos y sobre el diario de Madrid, en términos que quedaron fondos considerables de reserva, despues de haber satisfecho al corriente todas las atenciones del colegio.

De grande utilidad fueron estos fondos á la Junta Directiva de la Sociedad Económica, cuando volvió esta corporacion á encargarse del colegio en el año de 1835. Con tales recursos pudieron realizarse muchas mejoras que hasta entonces solo habian estado en proyecto. Llamados entonces á participar

de las tareas de la Junta directiva , mereciendo su confianza para el cargo de subdirector y jefe de la enseñanza, fué nuestro primer desvelo metodizarla, difundirla y mejorar las costumbres de los alumnos. Esténdiose el beneficio de la instruccion á todos los sordo-mudos de Madrid y tambien á las sordo-mudas, escluidas hasta entonces, con la apertura de la escuela para esternos que se verificó en la tarde del 16 de septiembre del mismo año. Siguiose á esta mejora la no menos importante de proporcionar á los infelices sordo-mudos un medio de subsistencia para el porvenir , estableciendo en el colegio una imprenta, un obrador de encuadernaciones, y ultimamente una prensa litografica con los utiles necesarios. Desde entonces la instruccion intelectual de los alumnos se ha hermanado con la industrial, y ha mejorado notablemente la situacion de los que pertenecian á familias pobres. La parte económica y administrativa fueron completamente reformadas en la época en que fué presidente de la Sociedad, y por lo mismo de la Junta directiva, el dignisimo Marques viudo de Pontejos y cada dia se estan palpando las ventajas de las considerables mejoras debidas al celo y actividad de dicho señor, secundadas en el dia por el actual presidente D. Mateo Seoane y el entendido contador D. Felipe Iglesias.

Nuestros ardientes deseos de ver difundida la enseñanza por toda la peninsula van á realizarse al fin: la industriosa Barcelona , que ya por dos veces ha querido dejarla establecida dentro de sus muros, lo intenta ahora de nuevo, y ya se han facilitado al Ayuntamiento de aquella capital, los datos que ha pedido con este objeto. Sabemos tambien de otros

puntos de España donde merece un recuerdo la causa de los sordo-mudos.

¡Ojala que algun día el colegio de sordo-mudos de Madrid obtenga la categoría de normal á que su antigüedad y su posición le hacen acreedor! Su Junta directiva actual está destinada á verificar grandes mejoras: ya las ha verificado en efecto, en la parte material del edificio; pero la enseñanza que es el alma del establecimiento y la suerte de sus profesores, esperan todavía mucho de su paternal solicitud.





## ESTADÍSTICA

DE LOS

# SORDO-MUDOS.



Formar una estadística de los sordo-mudos, con la copia de datos oficiales que requiere esta clase de trabajo, para que no adolezca de los defectos hijos de la precipitación y del error, es cosa imposible hoy en nuestro país. Pocas materias habrá en asunto de administración que se encuentren tan atrasadas entre nosotros como la estadística: particularmente en el ramo de sordo-mudos, nada se ha hecho, mientras que en otros países de Europa, si no ha conseguido elevarse á una perfección completa, á lo menos ha dado á conocer el movimiento progresivo de la población, y ha llegado á formar censos de todo y para todo con la posible exactitud. En España, donde se cuentan sobre 16 millones de habitantes, todavía no hemos podido saber el número

de sordo-mudos existentes, ni en qué proporción se encuentran con la totalidad del pueblo; pocos se han dedicado á estas investigaciones entre nosotros, y los que á ello se han atrevido, luchando con todo género de obstáculos, han desistido al carecer de las seguridades necesarias para averiguar la verdad. Sin embargo, sin una buena estadística no puede haber administración justa ni acertada; es imposible conocer los efectos ventajosos ó perjudiciales que producirán las disposiciones administrativas, y en el asunto de que tratamos, es imposible realizar las mejoras que esta educación necesita y distribuir con equitativa proporción sus beneficios entre todos los desgraciados que la reclaman.

Hé aquí la causa por la que siempre que se ha tratado de dar algún impulso al colegio de sordo-mudos, único que existe en la España, se ha querido empezar por la estadística de los sordo-mudos que hay en el país. La Sociedad Económica Matritense en el año de 1836, deseosa como siempre de mejorar la triste suerte de los desgraciados puestos á su cargo, dispuso formar con cuanta mejoría cupiese una estadística de los sordo-mudos del reino, para lo cual espuso al gobierno y acompañó un modelo de la instrucción que con este objeto había de dirigirse á los entonces gobernadores civiles y á las diputaciones provinciales. Esta instrucción es la que á continuación insertamos.

*INSTRUCCION aprobada por S. M. la Reina Gobernadora para reunir en este Ministerio las noticias de los Sordo-mudos y los Ciegos que existen en el reino, segun lo ha dispuesto por decreto de este dia.*

ARTICULO 1.º

Los Gobernadores civiles y Diputaciones provinciales pedirán á los Ayuntamientos de los pueblos de su respectiva provincia una noticia del número de individuos Sordo-mudos y de Ciegos, que se encuentren de uno y otro sexo en cada uno de aquellos, su estado actual y causas que puedan haberlo producido ; para lo cual se valdrán de los profesores de la ciencia de curar á fin de que informen cuanto les parezca sobre la materia.

ART. 2.º

Se manifestará cuantas circunstancias puedan llegar á conocerse respecto de la complexion de los progenitores de aquellos desgraciados, su clase de vida , enfermedades habituales que hayan sufrido, y nociones generales é individuales que de los mismos se adquieran acerca de las causas de que dimanasen las enfermedades respectivas á los Sordo-mudos y los Ciegos.

ART. 3.º

Se especificará cuanto llegue á conocerse sobre la educación física y moral que hayan tenido los pacientes, y si han adquirido su enfermedad despues de nacidos, ó la contrajeron en el vientre de su madre, designando la época en que se verificase el primer estremo.

ART. 4.º

Darán una razon topográfica del pueblo á que correspondan los Sordo-mudos y los Ciegos, por lo respectivo

á su situacion alta ó baja relativamente á los pueblos del contorno, clase de terreno en que se hallen situados, y sus cualidades de seco ó de húmedo, si están en valles ó cerros, si montuoso ó escarpado, y qué vientos sean los que mas dominen en él.

**ART. 5.º**

Si el terreno es abundante ó escaso en vegetales, qué especies de estos sean las que mas se propaguen; qué cualidades tengan sus aguas potables; cuáles sean las que puedan servir para otros usos, y con qué clase de alimentos se sustentan mas comunmente los habitantes.

**ART. 6.º**

Se dará razon de las habilidades particulares y extraordinarias que tengan cada uno de los individuos de las referidas clases que actualmente vivan, y al mismo tiempo, mediante las noticias que se adquieran se dará tambien de los Sordo-mudos ó de los Ciegos que hayan vivido anteriormente dedicados á algun arte ú oficio en que se hayan singularizado. Esta razon se fundamentará con hechos que no la hagan dudable valiéndose al efecto de personas despreocupadas y dignas de crédito en la materia á que se refieran.

**ART. 7.º**

Ultimamente, para completar esta noticia, evacuados que sean los artículos antecedentes, contestando separadamente á cada uno de ellos en cuantas partes contienen, se harán en seguida las observaciones que ocurran á los ayuntamientos ó personas particulares que quieran contribuir á manifestar los conocimientos que tengan en cualquiera de los insinuados puntos, dando si quieren su nombre ó dejándolo á la consideracion del Ayuntamiento, de quien es de esperar no omita diligencia alguna de cuantas convengan para llenar todo cuanto se apetece sobre los objetos indicados.

Si en lugar de esta instrucción se hubiese circulado á las diputaciones provinciales y ayuntamientos un estado con las casillas en blanco, para llenarlas con arreglo á las preguntas que sirviesen de encabezamiento, se hubiera facilitado mucho el trabajo sin aumentar los gastos que pudiera ocasionar.

El gobierno de aquella época ó no dió á este proyecto toda la importancia que merece, ó se hallaría rodeado de otros asuntos mas graves y urgentes á que atender; lo cierto es que no se realizó aquel útil pensamiento, y á esto se debe el que ahora no podamos dar noticias oficiales sobre el número de sordo-mudos de nuestra patria. El número que se cita como mas aproximado es el de ocho mil; mas esto no deja de ser un cálculo mas ó menos probable. Si se consultan los datos, estados y documentos extranjeros, muchos de los cuales tenemos á la vista, se halla por término, medio un resultado equivalente entre el número de sordo-mudos de cada pais y su población total; proporción que viene á ser la de un sordo-mudo por cada mil quinientos habitantes. Mas no sucede esto mismo respecto al número de colegios ó casas de educación establecidas para ellos, que en manera ninguna estan en proporción con la totalidad de la población. Hay pais de escaso territorio en el que se cuentan mas casas de educación que en otro mil veces mayor; diferencia que solo puede provenir del mayor adelanto de civilización ó de mayor celo en favor de una clase desgraciada.

El número de alumnos que reciben educación en estos colegios es el siguiente:

## TABLA

**de los establecimientos de sordo-mudos que hoy día se conocen, y del número aproximado de alumnos que en ellos se educan.**

En los 37 de Francia.....	491		
En los 8 de Inglaterra. ...	410	<i>Suma anterior....</i>	2664
En los 6 de Escocia.....	152	nenbourgo.....	6
En los 2 de Irlanda.....	86	En 1 del Hanover.....	10
En los 10 de Bélgica.....	249	En 1 del ducado de Bruns-	
En los 2 de Holanda.....	147	wick.....	20
En los 9 de Italia.....	154	En 1 del ducado de Olden-	
En los 6 de Suiza.....	80	bourgo.....	10
En 1 de Portugal.....	20	En 1 de Francfort....	10
En 1 de España.....	36	En 1 de Hamburgo.....	26
En los 19 de Prusia.....	314	En 1 de Brema....	30
En los 6 de Austria.....	197	En los 2 de Dinamarca.....	190
En los 8 de Baviera.....	70	En 1 de Noruega y Suecia.	40
En los 4 del gran ducado		En los 2 de la Rusia eu-	
de Baden.....	44	ropea.....	111
En los 4 del de Wurtem-		En 1 de Polonia.....	46
berg.....	68		
En los 4 de la Sajonia....	71	Los que reciben educacion	
En 1 del ducado de la Sa-		en Europa.....	3163
jonia Weimar.....	13	En los 7 de los Estados	
En 1 del Electorado.....	14	Unidos.....	611
En 1 del ducado de Nassau.	48	En 1 de Bengala (Asia)....	»
En 1 del principado de Scho-			
	2664	El número que se educa	
		en los establecimientos	
		que conocemos es de.....	3774

Que es decir que en los 148 colegios ó escuelas de sordo-mudos que conocemos ó de que tenemos noticia, solo se educan 3,774; número bien reducido á la verdad, comparado con el de sesenta y tantos mil que se calcula que existen con esta desgracia.



Como que la *estadística de sordo-mudos* ha de ser el primer trabajo de esta especie que se presente en España, bueno será indicar aquí las dificultades que deben evitarse, para presentarle con acierto, y ya que no se pueda presentar una estadística mas ó menos completa, indicaremos los medios con cuyo auxilio puede formarse en el mayor grado de perfeccion.

Ademas del nombre y apellido, patria y edad de los sordo-mudos de cada provincia, distrito, ó partido, segun la subdivision que se adopte, se deberá espresar, cuales son de nacimiento, y cuales han quedado mudos despues. Siendo muy frecuente la sordera accidental en los primeros años de la vida, es importante indicar las causas de ella, si fuesen conocidas, porque en este caso, la medicina pudiera prevenirlas ó combatir sus funestos efectos; si á esta ciencia se le facilitasen todas estas observaciones acerca del origen é influencia de semejantes males, claro está que adelantaria mas en su alivio de lo que ha hecho hasta ahora ó llegaria tal vez á una curacion completa. Deberá por tanto espresarse porque enfermedad ó accidente ha provenido la sordera y en que año de la vida empezó á sentirse. Tocante á los mudos de nacimiento, cuantas noticias se puedan reunir relativas á la complexion de sus progenitores, su constitucion fisica, estado de pobreza ó miseria y enfermedades que hayan podido tener, serian muy útiles para el objeto de la estadística. Tambien seria esta buena ocasion para indagar, si es cierto, como algunos han dicho, que los sordo-mudos solian provenir de padres que ademas del mutuo parentesco de matrimonio, tuviesen ya de antemano otro grado mas ó menos proximo. Hemos co-

nocido sordo-mudos cuyos padres á la verdad eran primos carnales entre sí , pero uno ó dos casos de esta especie no bastan para salir garante de la certeza de esta asercion , que por lo estraña merecia considerarse , incluyendo en la estadística algunas noticias con relacion al parentesco que se acaba de insinuar.

Deberá tambien incluirse una corta descripcion local del distrito á que corresponda la numeracion de los sordo-mudos, en cuanto á su posicion topográfica y elevacion comparativamente á los que le rodeen, suelo humedo ó seco , llano ó montañoso, calidad de los alimentos de mas comun uso , aguas potables y aun de los aires que reinan con frecuencia. En España, donde son muy frecuentes las desigualdades de territorio que forman grandes variedades topográficas , seria muy útil esta descripcion, no solo para saber cuáles provincias, las del norte ó mediodia, abundan mas en sordo-mudos, sino tambien para comprobar si son en efecto mas comunes en los paises montañosos, de aguas y arboledas; asi se lograria salir de la duda respecto á algunas probabilidades á las que solo falta el apoyo de los números para adquirir el grado de certidumbre.

Por último, el grado de instruccion fisica ó intelectual que hubiesen recibido los pacientes; si han tenido esa ventaja en el seno de sus familias, y otras varias noticias, que por minuciosas que parezcan, con tal que sean relativas á casos particulares que no pueden prevenirse en una estadística general, siempre vendrán á ser muy útiles en la formacion de unos trabajos tan interesantes á esta clase desgraciada de la sociedad.



## DESCRIPCION

DEL

# ORGANO DEL OIDO.



Es cosa probada que todos los mudos, con muy raras escepciones, se hallan privados de la facultad de hablar, no por vicio de conformacion ni de enfermedad de los órganos de la voz, sino porque se hallan privados de la facultad de oir, ó la tienen tan oscurecida que viene á serles nula: de aquí sin duda proviene el nombre de *sordo-mudos* con que se designa á estos infelices.

Por esta causa, sin entrar en grandes detalles anatómicos y fisiológicos, impropios de esta obra, trazaremos como punto de partida una descripcion del órgano del oido, puesto que en él debe fijarse la atencion asi del que quiera evitar la sordera, como del que quiera curarla, caso que exista: siempre será preferible lo primero, pues muchos sordo-mudos

han debido su enfermedad á accidentes que hubiera sido posible evitar.

El órgano de la audicion compuesto de un gran número de partes , se ha dividido en oreja esterna y oreja interna, division mal establecida, porque hay una parte que pertenece igualmente á la region interna y á la region esterna de la oreja , cual es la membrana del tímpano colocada en medio de estas dos regiones.

Procediendo al estudio del órgano del oido desde la region esterna á la interna, se encuentran sucesivamente el pabellon , el conducto auditivo, la membrana del tímpano, el tímpano ó la caja , los huesecillos del oido con sus músculos, las celdillas mastoideas , la trompa de Eustaquio , el laberinto compuesto del vestíbulo , del caracol y de los tres canales semicirculares; el nervio acústico y diversas ramificaciones del nervio facial, de arterias y de venas.

El órgano de la audicion se halla por consiguiente en lo interior de la caja del cráneo en la porcion petrosa del temporal; y aunque tan profundamente colocada no deja de tener comunicaciones con lo exterior: comunicaciones que importa conocer, porque su obstruccion ú otro cualquier estado de dolencia es el que acarrea la sordera.

La primera comunicacion del oido con el exterior es esa abertura que se ve á los lados de la cabeza y que se llama el conducto auditivo externo. Este conducto va á parar á la membrana seca, elástica y vibrante que se llama membrana del tímpano. Hállase este conducto entapizado en toda su longitud por una prolongacion de la piel, de la que nacen algunos pelos que impiden la entrada en este conduc-

to de los cuerpos estraños que sin aquel impedimento llegarían á obstruirle. Por este parage es por donde fluye la sustancia untuosa llamada cerilla, que sirve para conservar la flexibilidad de la piel; pero que llegando á consolidarse es con frecuencia una causa de sordera, sobre todo en los ancianos y en las personas que han descuidado el limpiarse cuando la secrecion es abundante. Algunos sordo-mudos de nuestro colegio, al salir del baño que tomaban por primera vez, han manifestado que oían alguna cosa, efecto sin duda de que el agua que se les habia introducido por los oidos habia desobstruido su conducto auditivo y les habia hecho recobrar algun resto de audicion que conservaban. Esto, que era un efecto puramente material, se ha conseguido tambien en el colegio por medios artificiales en algunos alumnos en quienes se han ensayado los vahos é inyecciones.

Al mismo tiempo que el oido tiene comunicacion á la parte exterior por el conducto auditivo, tiene otra por la parte interior que va á parar á la cámara posterior de la boca. Esta abertura se llama la trompa de Eustaquio y cae á la parte posterior de la boca, detras del velo del paladar y de las amygdalas: esta abertura está muy inmediata á la abertura posterior de las fosas nasales.

La boca y las fosas nasales estan revestidas de una membrana, llamada mucosa porque segrega un humor que se llama *mucus*. Esta membrana sigue desde la boca y las fosas nasales por la trompa de Eustaquio para ir á revestir todas las cavidades del oido interno. Desempeña las mismas funciones de secrecion en la trompa y en la oreja que en la boca y en la nariz y está sujeta á las mismas enfermeda-

des, ya por continuidad del tejido ya por otra causa cualquiera. Hay una gran diferencia entre la trompa de Eustaquio y el conducto auditivo externo, y es que este solo establece comunicacion entre el oido interno y la parte exterior por la membrana del tímpano, cuando no está accidentalmente destruida, mientras que, por la trompa la comunicacion es directa, y el aire exterior penetra libremente en el oido por esta última abertura. Esta libre circulacion del aire en lo interior de la oreja estan indispensable, que la sordera sobreviene siempre que el paso está interceptado por la obstruccion accidental de la trompa de Eustaquio.

### ENFERMEDADES DEL OIDO.

---

Hecha la descripcion del oido en estado de salud, corresponde hacerla ahora de las enfermedades que le afligen; pero estas son tantas, que dar noticia de todas ellas seria exceder los limites de esta obra. Concretandonos pues, solamente á las que influyen en la desgracia de los sordo-mudos, se advierte que unas son enfermedades mas ó menos conocidas y otras se presentan como efectos inexplicables de afecciones del interior del oido. En estas lesiones acústicas cuyo sitio y causa organica poco ó nada se conocen, la medicina práctica marcha, digamoslo así, á tientas á el lado del empirismo que le disputa el mérito de la curacion

Con arreglo á la clasificacion de M. Itard, tan acreditado en esta clase de trabajos, las enfermeda-

des del oído, consideradas solamente en las funciones propias de este órgano pueden reducirse á tres clases.

- 1.<sup>a</sup> Exaltacion del oído.
- 2.<sup>a</sup> Depravacion del oído.
- 3.<sup>a</sup> Disminucion y estincion del oído.

En la primera clase se colocan todas las enfermedades que consisten en una exaltacion morbida de la audicion; en la segunda todas la que revelan que este sentido se va viciando y en la tercera todas las lesiones del oído, caracterizadas por la debilidad y perdida total de este órgano.

A la primera clase de exaltacion del oído, pertenecen:

La percepcion incomoda y aun dolorosa de ciertos sonidos.

La percepcion confusa de estos mismos sonidos.

El ruido ó vibracion continua, prelude de la sordera.

La depravacion del oído puede verificarse

1.º Cuando se oyen ruidos que no existen mas que en el oído: ruidos que no existen ó que han dejado de existir, sin que esto se deba confundir con aquella ilusion de que todos nuestros sentidos son susceptibles aun en estado de salud.

2.º Cuando se perciben con muy desigual claridad, sonidos que tienen casi la misma intensidad ó cuando estos mismos sonidos hacen una impresion discordante en los dos oídos. Esta última especie de depravacion del oído presenta un sin fin de variedades que se llaman *anomalias acústicas*.

La disminucion y estincion del oído se verifica por diversas causas que dan origen á dos grandes di-

visiones. Unas causas dependen, ó á lo menos se manifiestan acompañadas, de una lesion perceptible del oido esterno, de la membrana del tímpano, del oido interno ó del nervio acústico. Esta division comprende las especies siguientes:

- 1.<sup>a</sup> Sordera por derrame mucoso ó purulento.
- 2.<sup>a</sup> Sordera por úlcera y caries del oido.
- 3.<sup>a</sup> Sordera por excrecencias en el conducto auditivo.
- 4.<sup>a</sup> Sordera por concreciones en el conducto auditivo.
- 5.<sup>a</sup> Sordera por obliteracion del conducto auditivo.
- 6.<sup>a</sup> Sordera por ensanchamiento del conducto auditivo.
- 7.<sup>a</sup> Sordera por engruesamiento de la membrana del tímpano.
- 8.<sup>a</sup> Sordera por perforacion de la membrana del tímpano.
- 9.<sup>a</sup> Sordera por disyuncion y salida de los huesecillos.
10. Sordera por obturacion de la trompa de Eustaquio.
11. Sordera por hallarse impregnado el oido interno de la abundancia de *mucus* que segrega la membrana que reviste el interior de la caja.
12. Sordera por congestion sanguínea del oido interno.
13. Sordera por compresion del nervio auditivo.
14. Sordera por parálisis del nervio auditivo.

Otra division comprende las especies siguientes de sordera, que suelen tambien ir acompañadas algunas veces de lesion orgánica; pero que por la na-

turalaleza de sus causas es preciso estudiar aparte

- 1.<sup>a</sup> Sordera por pletora.
- 2.<sup>a</sup> Sordera por metastasis.
- 3.<sup>a</sup> Sordera por diatesis.

Tal vez sería posible trazar otra clasificacion mas analítica; pero sería menos natural y no tan útil para servir de guía en la práctica.

Cuando por el exámen de los síntomas que han precedido y acompañado á la sordera, se llega á descubrir la naturaleza de esta enfermedad y á designarla como una de las especies de la lista que antecede, se la puede combatir y curar por el método particular indicado para cada una de estas dolencias; pero suele suceder muy á menudo que á pesar de escrupulosas investigaciones nos quedamos en la misma incertidumbre, respecto de la causa material de la dolencia que se trata de curar.

### CAUSAS DE LA SORDERA.

Hay una multitud de causas que pueden producir la sordera. La inflamacion del cerebro, la denticion y las enfermedades infantiles, cuando no sea como un vicio hereditario que el niño haya contraido desde el nacer. La mas pequeña circunstancia puede producir la sordera en los primeros años de la vida, cuando los organos todavía tan delicados se resienten de las mas leves impresiones y aun de las alteraciones de temperatura. Aun las personas adultas y que gozan de una vigorosa constitucion suelen sufrir inflamaciones de la membrana mucosa, solamente por haberse espuesto á una corriente de aire

en el tiempo en que se hallaba escitada su transpiracion. No hay pues de que estrañarse, de que un niño, á poco de haber nacido, se quede sordo por haberse espuesto á una temperatura glacial.

Las heridas en la cabeza á consecuencia de caídas ó de golpes en esta parte, deben necesariamente producir la sordera por poco que su accion sea violenta. En la primera edad de la vida el cerebro está blando y delicado, los huesos delgados y flexibles, las suturas no estan cerradas y el oido aun no ha adquirido todo su desarrollo. Por pequeña contusion que reciban estas partes, resultarán padecimientos del cerebro y de los nervios que van á parar al oido, engruesamientos en lo interior de su sustancia, y todas estas alteraciones son mas que suficientes, para que en esta primera edad, la mas interesante de la vida, quede el niño privado de la preciosa facultad de oir.

Entre las causas de la sordera las enfermedades eruptivas son las mas frecuentes y deben serlo, porque toda enfermedad de este género empieza por una inflamacion, ya de la membrana mucosa de la nariz, ya de la cámara posterior de la boca y á veces estas dos partes son atacadas simultaneamente. En la escarlatina mientras que se inflama la mucosa de la nariz, la inflamacion de la región posterior de la boca es algunas veces tan violenta, que suele degenerar en gangrena. Suelen formarse unas placas grises que provienen del engruesamiento del mucus que fluye en el estado natural y estas llegan á obstruir todas las aberturas. Como ademas es muy estrecha la trompa de Eustaquio, su interior se hincha y cierra para siempre aquella abertura ó las placas,

la llenan de tal modo que impiden la ejecución de las funciones del oído.

Puede también suceder que el interior del oído y el conducto mismo permanezcan intactos; pero que las amígdalas, situadas delante de este conducto, se entumescan, se endurezcan, compriman las paredes del pequeño canal y lleguen á obstruirle. Como en todos estos casos el aire exterior no puede circular libremente en el oído, la sordera es una consecuencia necesaria.

Si las enfermedades eruptivas han producido el mayor número de sorderas, se puede asegurar que en general las enfermedades escrofulosas no han hecho menos víctimas que las erupciones cutáneas. En estas enfermedades escrofulosas el conducto auditivo y el interior del oído pueden llenarse de vejigaciones y las fosas nasales de polipos. Con frecuencia llegan á cariarse los huesos y entonces se destruyen las membranas mucosas, las glándulas se inflaman y sobrevienen *otitis* que privan de la audición. Aun los remedios que algunos padres emplean contra el vicio escrofuloso, solo sirven para concentrarle en lo interior del cuerpo, donde hace mayores estragos.

Las investigaciones estadísticas que como hemos enunciado ya, proporcionan grandes datos para el conocimiento de las causas de la sordera, vendrán también en apoyo de nuestras razones, comprobándolas con el auxilio de los números. En muchos colegios extranjeros á fuerza de preguntar á los padres de los alumnos, han conseguido proporcionarse sobre este particular datos muy interesantes de los que por vía de muestra, insertaremos algunos para dar á conocer esta clase de trabajo.

Por una invitacion de M. Morel , el colegio de Paris envió en los años de 1830 y 1831 un interrogatorio á los padres de los alumnos que se hallaban en él, para obtener noticias acerca de las causas de la sordera. Enviaron respuestas los padres de 102 sordo-mudos y por ellas se averiguó que

52 niños eran sordos de nacimiento;

37 se habian quedado sordos despues de nacer;

13 no se sabia de fijo la época de la sordera.

De los 37 que habian quedado sordos despues de nacer; 7 habian perdido el oido en el primer año de su existencia ; 13 en el segundo; 7 en el tercero; 1 en el cuarto; 5 en el quinto; 4 en el octavo.

Examinando las causas de la sordera se vió, que

8 habian quedado sordos á consecuencia de convulsiones causadas por el espanto ó la denticion;

10 á consecuencia de fiebres cerebrales, nerviosas, escarlatinas, inflamatorias, catarrales &c.;

2 de resultas de las viruelas;

7 se atribuia su dolencia á enfermedades que no se caracterizaban;

6 padecian la sordera de resultas de una enfermedad verminosa, de un depósito dentro de la oreja, de una fuerte angina , de una caída, de un pasmo, de una violenta optalmia, causada por vicio escrofuloso;

4 niños que no eran sordo-mudos al nacer , se habian quedado despues sordos sin causa conocida.

En un informe que los directores del colegio de sordo-mudos de Nueva Yorck , presentaron en 1836 á los estados generales de esta república , se hace ver que de 787 casos de sordera accidental, solo se habian podido obtener datos, casi seguros acer-

ca de la causa de la sordera y por consiguiente de la mudez, en 349 casos.

Resulta de este informe que de todas las enfermedades, las siguientes son las que producen con mas frecuencia la sordera.

1.º Las enfermedades eruptivas, como la escarlatina, viruelas &c.

2.º Las escrófulas.

3.º Un gran número de enfermedades designadas con el nombre genérico de *enfriamientos*.

4.º Las heridas en la cabeza.

Pudiéramos insertar muchísimos datos de esta especie; pero creemos que basten para nuestro propósito los dos que anteceden, tomados uno del antiguo y otro del nuevo continente: de ambos resulta, entre otras cosas, que la sordera accidental es mas frecuente de lo que se cree y que es de suma importancia investigar sus causas á fin de evitarlas ó de remediar sus funestos efectos. Si las causas fuesen bien conocidas, la medicina no podria menos de ofrecer algun remedio y tal vez se llegaria á una curacion completa.

### GRADOS DE LA SORDERA.

La mudez es una consecuencia de la sordera y priva al infeliz que la padece del poderoso instrumento del lenguaje, al que el espíritu humano debe en gran parte el desarrollo de su poder. Si se hace la debida distincion entre sordo-mudos é imbeciles, la mudez no ataca á las facultades intelectuales; pero pone al que la padece fuera de nuestras relaciones sociales, y hace que su inteligencia no pueda ser

cultivada del mismo modo que si no ocurriera esta circunstancia; resultando de aquí, que sus pensamientos y su voluntad, no pueden espresarse de un modo tan positivo, tan esacto y tan veloz como si tuviera el uso de la palabra.

En esta enfermedad se distinguen comunmente tres grados.

1.º Imposibilidad de oír la palabra en el tono ordinario de la conversacion, ni aun los sonidos articulados, pronunciados fuertemente, cuando la voz es indirecta; pero que oyen cuando se les habla fuerte y directamente.

2.º Imposibilidad de oír los sonidos de la voz humana de cualquier modo que se pronuncien, percibiendo unicamente los ruidos mas ó menos fuertes.

3.º Sordera completa; inaudicion de sonidos y de ruidos, percibiendo tan solo las vibraciones del aire por el tacto ó una conmocion interior.

Los individuos del grado primero, con pequeña diferencia, pueden ser instruidos por los métodos ordinarios. Sin embargo, se incorporan en los colegios de Sordo-mudos, y en el nuestro se hallan dos hoy dia. Estamos muy distantes de vituperarlo, puesto que pueden enseñarse á escuchar y cultivar el poco oído que conservan; ademas, si su dolencia se agrava y pierden algun dia el uso de la palabra, á consecuencia del oído, les resultarian muchas ventajas del conocimiento del language de signos.

Los verdaderos sordo-mudos son los comprendidos en los dos últimos casos; son los que merecen mas nuestra consideracion y el objeto principal de estas tareas. El medio mas directo de remediar su desgracia seria la curacion de la sordera; mas esta

es del dominio de la Terapeutica, ciencia que en este particular, no ha podido dar resultados satisfactorios. Es preciso otro medio de remediar su desventura, y todo el problema que el profesor tiene que resolver consiste en saber de que modo suplirá el defecto de la organizacion fisica de su discípulo, por la demostracion *ostensible* y teorica del mecanismo de la palabra y composicion de la lengua del pais.

Se ha dicho la demostracion ostensible por estar convencidos de que el método intuitivo es el mas á propósito para favorecer los progresos del sordo-mudo. Este método que ya está recomendado en cualquier orden de enseñanza que sea, tiene una utilidad muy especial en el arte de instruir á los sordo-mudos, porque como para estos son mas escasos los medios de instruccion, importa dar mayor energia á aquellos que tienen á su disposicion, supliendo el oido con la vista, y como decia el buen Abate P' Epée, haciendo que entre por la ventana lo que no puede entrar por la puerta. Su discípulo Sicard fué tambien del mismo dictamen. «La instruccion de Sordomudos, dice, no es tan difícil como se supone de ordinario. No se trata mas que de hacer entrar por los ojos en su entendimiento lo que ha entrado en el nuestro por las orejas. Estas dos puertas, abiertas en todo tiempo, presentan lá una y la otra un camino que conduce al mismo término, cuando no hay extravio á la derecha ó á la izquierda de aquel de los dos que se ha elegido.»

El metodo intuitivo, adoptado hoy dia en algunos de los establecimientos de Europa, sustituye ventajosamente á las definiciones en forma ininteligibles para el sordo-mudo, la necesidad de que el mis-

mo, conozca la utilidad de las formas gramaticales que se le van á enseñar por una demostracion indirecta. Sigue la marcha de la naturaleza y cuando el sordo-mudo recibe sus impresiones por el órgano de la vista, disipa la confusion con que los objetos exteriores se suelen presentar. Le da por grados ideas claras y distintas de lo que pasa en él, desentendiéndose luego de lo que concierne á los sentidos y dirigiéndose inmediatamente al entendimiento. Es tambien el mas adecuado á la índole de los sordo-mudos, porque estos, asi como son flojos en todo lo que ecsige un estudio razonado del arte para perfeccionar el talento, le tienen muy superior para la imitacion, en lo que aventajan á los de sentidos espeditos: asi como en la facilidad que tienen de poseionarse de la espresion característica del lenguaje mímico que suple á la falta de palabra.

### REMEDIOS DE LA SORDERA.

Convencidos como estamos de que en muchos casos puede evitarse la fatal sordera, causa de la mudez, el mejor remedio seria precaver las causas que producen tan funestos efectos. El abandono en que viven ciertas clases inferiores de la sociedad, descuidando todas las precauciones higiénicas, es sin duda la causa de que en estas clases sea mayor el número de sordo-mudos.

El sarampion y la escarlatina suelen atacar el primero al fin del invierno ó principios de primavera, y la segunda por el otoño. Cuando estos males vienen aislados no es todo lo peor; pero suelen ser epidémicos y causa mas poderosa de la sordera. Se

conoce que los niños van á ser atacados por alguna de estas dos enfermedades cuando se ve que tosen y estornudan á menudo y se les ponen los ojos llorosos. Hay que atender entonces á preservarlos del contacto del aire, encerrándolos en aposentos bien abrigados. Los alimentos seran ligeros evitando los que sean indigestos; pero si se descubre calentura es indispensable la dieta. Las bebidas serán templadas, aguas cocidas endulzadas con un poco de jarabe y nada de vino, que es perjudicialísimo en enfermedades inflamatorias. Tambien son útiles los sinapismos en los pies, para descargar el aflujo de las partes superiores.

De los golpes y de las caidas, de las corrientes de aire frio, de los cambios repentinos de temperatura que suelen causar la sordera, nada es preciso decir, porque los medios de preservar á los niños de estos accidentes, son conocidos de todo el mundo.

Algo mas difícil es preservar á los niños de las enfermedades del oido que provienen de escrófulas; pero no es imposible en mas de una circunstancia disminuir el mal y aun destruirle completamente. Si la madre padece enfermedades escrofulosas es preciso que se resigne á no dar de mamar á sus hijos y que los confie á una nodriza joven y robusta que pueda corregir el vicio orgánico de la criatura. La habitacion donde esta se halle ha de estar seca y ventilada: la humedad es muy perjudicial á los escrofulosos y es indispensable preservarlos de ella con vestidos calientes y secos. Sus alimentos, así que salgan de la lactancia, han de contener en pequeño volumen muchas moléculas nutritivas: el pan de buena calidad y la carne mas bien asada que cocida. Cuando los ni-

ños y esten crecidos, dice el doctor Verte, el darles un poquito de vino excita las fuerzas de la circulación. Se escitara la transpiracion con el uso de camisas de flanela, fricciones secas con esta misma ó con vapores aromaticos. Tampoco debe olvidarse el libre ejercicio de las demas secreciones, fomentandole con algun purgante de vez en cuando. El ejercicio y las distracciones á el aire libre, convienen mucho á los niños.

Toda enfermedad en la boca, en las fosas nasales y en los ojos debe escitar la mayor atencion de los padres y encargados de los niños, puesto que tienen su origen en la misma membrana que se estiende á lo interior del oido. Tambien les debe almar aquella alteracion tan ligera en apariencia, que hace se nos presente enrojecida toda la mucosa de la boca en los recién nacidos. Lo mejor en este caso es llamar al facultativo antes que ensayar los remedios que se llaman caseros.

Cuando la sordera es de las que se creen de nacimiento es mucho mas rebelde sino imposible de combatir. Todos los medios son infructuosos, porque se ensayan casi á ciegas por la imposibilidad que hay en muchos casos de averiguar el origen de la sordera en una persona que no puede dar noticias acerca de ella. Las que se obtienen de los padres de nada sirven y á veces quitan toda esperanza. El doctor Itard no puede menos de confesar tristemente, que si los padres confiesan que su hijo ha cesado de oir despues de haber padecido convulsiones ó alguna calentura grave, si ha dado alguna caida ó recibido algun golpe en la cabeza; que sino declaran alguna causa plausible de la sordera, si convienen en que

algun otro individuo de la familia la padece tambien, la sordera y la mudéz son incurables.

Pero si en vez de estos tristes caracteres, la sordera no es completa, si ofrece variaciones de intensidad, si está bien averiguado que el niño habiendose quedado sordo despues de su nacimiento á causa de alguna erupcion, por ejemplo, ha experimentado algun alivio de su enfermedad, ya espontaneamente, ya con el auxilio de algun remedio, el caso no es desesperado y puede intentarse la curacion con esperanza de buenos resultados; principalmente si llegando á adivinar el origen de la sordera, se la reconoce por alguna de las especies que dejamos indicadas como susceptibles de curacion.

Como que en la curacion de la sordera se han apurado todos los medios mas puestos en razon, hasta recurrir al empirismo parece licito, y siendonos tan incognitas las lesiones del organo auditivo todos los medios que hayan producido algun buen resultado, sin peligro real, son buenos para el facultativo.

Cuando se advierta que el sordo-mudo oye alguna cosa en tiempo de calor, ó cuando transpira, si se advierte fluye poco por las narices, se deberá escitar la transpiracion de la cabeza por medio de un casquete de lana con otro de tafetan engomado, introducir en la trompa de Eustaquio inyecciones irritantes, administrar frecuentes vomitibos y aun hacer alguna fuentecilla en la region mastoidea, cuidando en todo caso de sostener las fuerzas con las preparaciones ferruginosas y las amargas.

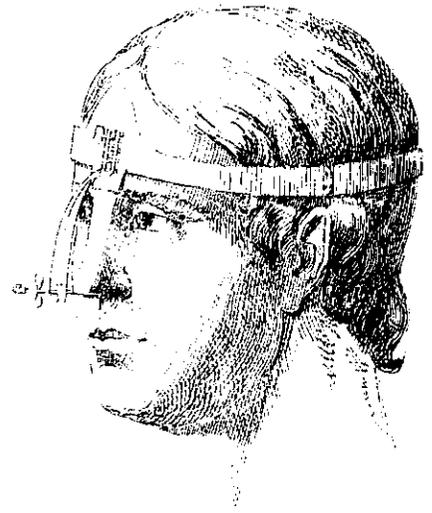
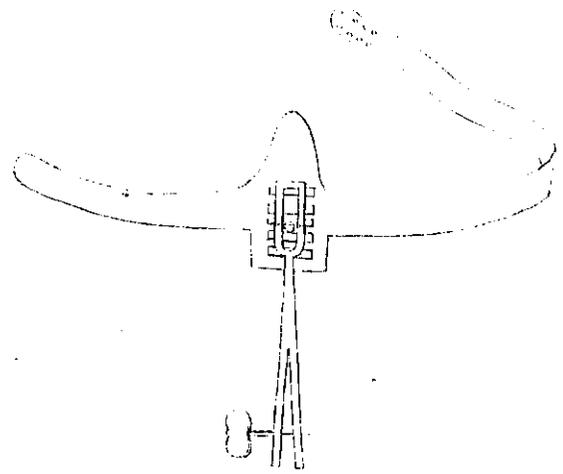
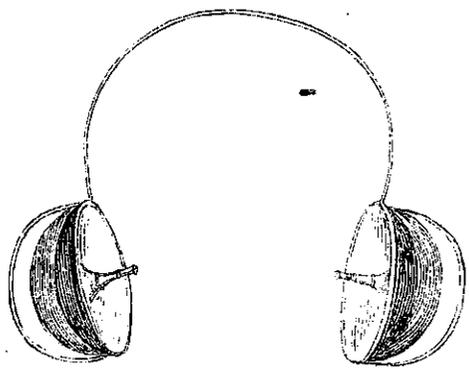
Estos ultimos medios y otros analogos serán por el contrario la base de la curacion, si el sordo-mu-

do se nos presenta de una constitucion endeble y delicada, si su sordera se alivia ó empeora á proporcion del estado de su salud, sobre todo si en estas variaciones la sordera se manifiesta menos intensa en tiempo seco y despues de las comidas. Entonces la curacion local ha de consistir en fricciones secas de la cabeza, aplicacion repetida de vegetatorios detras delas orejas y en las sienes, y vaporizaciones etereas en el conducto auditivo.

Pudiéramos referir aqui muchos casos de curaciones de sordera acompañadas de circunstancias tan extraordinarias como interesantes, desde la primera de qué hay noticia, verificada y descrita por Amato de Portugal , *Curationum medicinalium centuriæ septem*; pero siendo estos hechos de un interes secundario para esta obra , preferimos el dar cuenta de otros medios curativos modernos que por su naturaleza y circunstancias han llamado mucho la atencion: tales han sido la inyeccion de la trompa de Eustaquio, la perforacion de la membrana del tímpano, el magnetismo, el galvanismo y otros.

## INYECCION DE LA TROMPA DE EUSTAQUIO.

De estos diferentes medios que acabamos de anunciar para restituir el oido á los sordo-mudos, no hay uno que haya ofrecido tan felices resultados como el de la inyeccion de la trompa de Eustaquio, cuya operacion tan delicada parece fué debida á una casualidad. Un maestro de postas de Versailles, llamado Guyot, profundamente afligido por verse sordo á la edad de cuarenta y dos años, se dedicó á es—





tudiar la organizacion del oido y el mecanismo de la audicion. Se le ocurrió un día introducirse una pequeña sonda en la trompa de Eustaquio, é inyectarse agua tibia hasta que llegase á lo interior del oido. De esta manera dicen que consiguió desleir un mucus endurecido y abundante que obstruía el conducto y despues que este quedó completamente evacuado, recobró la facultad de oír que tenia perdida, ya hacia muchos años. Los facultativos extranjeros se declararon unos en pro y otros en contra de este procedimiento: los ingleses le aprobaron y entre los franceses, M. Desault ensayó el sondear por las narices y los doctores Itard y Deleau son los que mashan ejecutado esta clase de inyecciones, que en términos del arte se llaman catheterismo de la trompa de Eustaquio. M. Deleau hizo recobrar el oido á dos sordo-mudos, uno de ocho y otro de diez años, pero la curacion que mas crédito le ha dado, ha sido la de Claudio Honorato Trezel, natural de Paris y de 10 años de edad, el que era de aquella clase de sordo-mudos que no perciben ni los ruidos mas violentos ni las mas fuertes esplosiones y por medio de esta operacion, que exige en el facultativo una destreza manual poco comun, ha conseguido ponerle al nivel de los demas niños de sentidos espeditos, en terminos que satisfecho de su nueva posicion desdeña la compañía de sus antiguos compañeros de infortunio.

La inyeccion de la trompa de Eustaquio se verifica por medio de instrumentos, de los cuales el mas importante es la geringuilla para inyectar el líquido. Este por lo regular es agua tibia, agua de mar, ó algun cocimiento de plantas astringentes;

aunque en algunos casos, particularmente los de catarro, se emplea una disolucion de muriato de sosa ó de óxido de hierro. Cuando la debilidad de la parte sensible del órgano del oido es la causa de la sordera, se escita esta parte con el cocimiento de hojas de tabaco, y con una tintura eterea de assarum.

Si no se ha equivocado la naturaleza de la sordera, combatiéndola por medio de inyecciones, la curacion es obra de pocos dias: sobreviene por lo menos tal mejoría en el oido, que anima á insistir hasta llegar á una curacion completa.

Los instrumentos necesarios para esta operacion, son una geringuilla que pueda contener medio vaso de liquido y bastante corta para que se pueda sostener entre el dedo medio y el anular y empujar con el dedo pulgar de la misma mano: una sonda hueca de plata; una *tienta* de goma elástica y un frontal metálico que consiste en un semicírculo de cobre bastante flexible para que se pueda apretar ó aflojar á voluntad, adaptándose exactamente al contorno de la parte anterior de la cabeza, atándose por la parte posterior por medio de dos correas. Nuestra lámina, mejor que todas las esplicaciones, da una idea de la figura de este instrumento y su colocacion en el paciente. De la parte media del semicírculo metálico salen unas espinzas corvas y corredizas, que por el mecanismo figurado en la lámina, pueden moverse longitudinal y transversalmente, y tomar una posicion fija delante de la nariz, por la que se ha de introducir la sonda que estas espinzas han de sujetar.

## PERFORACION DE LA MEMBRANA DEL TIMPANO.

La idea de esta operacion no es nueva, como generalmente se ha creido. Hace ya dos siglos que está indicada para la curacion de la sordera de nacimiento, y su descubrimiento se debió tambien á la casualidad de recobrar un mudo el oido, despues de haberse roto impensadamente la membrana del tímpano. A pesar de esto y de los ensayos de algunos facultativos, la perforacion no se ha intentado como operacion de cirugía, hasta 1800, que la ejecutó M. Cooper en Inglaterra.

Por muy preconizada que se halle esta operacion, forzoso es decir, que si está indicada y es preciso recurrir á ella en los casos de sordera por obstruccion de la trompa, no hay que lisongearse mucho con la esperanza de alcanzar buenos resultados. Puede suceder ademas, que las causas que hayan motivado el cierre del conducto gutural del oido, determinen en lo interior de este órgano otras lesiones que no puedan remediarse con la perforacion de la membrana del tímpano.

Entre los varios modos de ejecutar la operacion, el que M. Itard ha ensayado con los sordo-mudos es el siguiente. Se procura que el conducto auditivo esté lavado y limpio de todas las mucosidades ú otras materias mas consistentes, hasta dejar bien transparente y descubierta la membrana. Se coloca la cabeza del sordo-mudo espuesta á la luz del sol, de modo que penetre hasta el fondo del conducto auditivo y entonces se hace la incision en la membrana

con un punzon, ó trocercito de concha mas bien que de metal, porque asi la herida no se cierra tan pronto, como sucede si no se tiene cuidado. La incision hay que hacerla en la parte anterior é inferior de la membrana y un ruido semejante al que produce la picadura en un pergamino anuncia que la perforacion está ejecutada. El dolor de la picadura es poco sensible, dura algunos minutos y rara vez hay derramamiento de sangre; pero en cambio puede sobrevenir una inflamacion del tímpano ó puede ser escitada si el punzon ó trocar llega á tocar á los huesecillos y á las paredes del tímpano. Otras veces hecha la perforacion, todavia no puede entrar el aire en la caja del oido por estar llena de humores endurecidos y tambien blandos que suelen impregnar la punta del punzon. En uno y otro caso hay que hacerlos desalojar por medio de inyecciones de agua tibia al traves de la herida ó abertura nuevamente hecha. Para esto hay una canalita particular que se adapta á la estremidad de una geringa.

No entrando en nuestro plan dar grandes detalles acerca de esta operacion; de todo cuanto acerca de ella se ha escrito deducimos:

1.º Qué está verdaderamente indicada en todas las sorderas, causadas por la obliteracion de la trompa por algun obstáculo inesperado, é inamovible.

2.º Qué sin embargo no conviene, ni aun en este último caso, confiar en un buen resultado porque la causa de esta lesion puede haber originado otras mas profundas é irreparables.

3.º Qué la facilidad con que se cierra la abertura no se debe desatender, ya para impedir la cuando

la operacion ha salido bien , ya para estimularla cuando ha sido infructuosa.

4.º Que la habilidad en esta operacion es hacerla en cierto modo instantánea , para evitar los movimientos involuntarios de cabeza, que haciendo perder de vista la membrana, esponen al que opera á que punce fuera del sitio designado.

### GALVANISMO Y MAGNETISMO.

Entre los medios estimulantes para remediar la sordera, se han preconizado la electricidad, el galvanismo y el magnetismo. Se ha mortificado á los sordo-mudos , esponiendolos á la accion de estos fluidos, se ha metido mucho ruido en los periódicos con la relacion de pasmosos esperimentos y brillantes curaciones ; pero al fin y al cabo estos medios han llegado á abandonarse como ineficaces. Han tenido diversas epocas en que han llamado la atencion hasta que sujetos al examen á informe de alguna corporacion científica se han visto desacreditados.

El magnetismo, en particular, que tanto ha llamado la atencion pública , bajo otros conceptos, ha intervenido tambien en la curacion de la sordera y personas de algun crédito han ensayado y salido garantes de curaciones extraordinarias. Aunque un sordo-mudo por medio del magnetismo ó de cualquier otro medio llegase á oir , no se crea que al instante empezaria á hablar. Para eso seria preciso que al tiempo de la operacion se le infundiesen los conocimientos gramaticales y las ideas de significacion que requiere el uso del lenguaje. Pudiera sin embargo, suceder que recobrado el oido, se apren-

diese en muy poco tiempo el valor y uso del idioma que es todo lo mas que pudieran hacer estas curaciones casi milagrosas y bajo este concepto, bien merecian llamar la atencion de los cuerpos científicos.

La academia de ciencias de Paris, descosa de comprobar estos hechos y la exactitud de las proposiciones del último que habia anunciado la curacion completa de la sordera por medio del magnetismo, nombró de oficio una comision para que las examinase. Eligiéronse para los experimentos tres sordo-mudos del colegio de Paris, que oian alguna cosa y todos tres pronunciaban distintamente la palabra *papa*. Al cabo de ocho dias los niños habian adquirido un corto grado de sensibilidad; el médico del establecimiento, un profesor y un celador tambien convenian en que los alumnos habian experimentado un cambio favorable en el ejercicio del oido; pero que este cambio no era mayor del que se obtiene por los procedimientos ordinarios, para ejercitar el resto de audicion que conservan algunos sordo-mudos. Este alivio generalmente dura muy poco y desaparece asi que cesan los ejercicios.

A pesar de las observaciones de la comision y de que los mudos no percibian el silvido de una llave, á corta distancia, el magnetizador se empeñó en darlos como curados, declarando le era imposible el continuar su educacion. Propusiéronle designara una persona para sucederle y tampoco aceptó. Los tres mudos, sujetos al experimento, despues de haber sido por algunos dias mas mas sensibles á las vibraciones sonoras, volvieron á quedar en su silencio y aislamiento de costumbre.

En vista de estas y otras observaciones de la comision, M. Magendie, que leyó el informe á la Academia, concluyó de esta manera. «Nuestra conclusion es que la curacion de la sordera y mudez, anunciada á la Academia por M. Dupotet, no está probada y que no merece de modo ninguno su atencion.

### DE LAS TROMPETILLAS ACÚSTICAS.

Despues de haber hablado de los remedios de la sordera, falta hacerse cargo de los medios é instrumentos propios para favorecer y conservar la audicion. Asi como hay anteojos para la vista, se han inventado *trompetillas acústicas* para el oido; pero los efectos de estas son casi insignificantes y sus resultados bien mezquinos, si se comparan con los que producen en favor de la vista los telescopios y otros instrumentos de óptica.

Es muy facil aumentar la fuerza del sonido, haciéndole que circule por cavidades favorablemente dispuestas para este efecto ó que sea reflejado por ciertas sustancias vibrantes; pero la dificultad está en conservar al mismo tiempo la claridad de estos sonidos. Sobre este particular los antiguos nos llevaron mucha ventaja y las ruinas de sus teatros y otros edificios atestiguan tenian medios de propagar el sonido que no han llegado hasta nosotros.

La insuficiencia de las trompetillas está bien conocida, y tampoco se puede dar una regla general de la figura y dimensiones que ha de tener el instrumento. Hay en la sordera grados dificiles de apreciar, y aunque se ha observado que las trompetillas mas sonoras convienen á las sorderas mas pronunciadas

Y al contrario en los casos opuestos, lo mejor es, que ensayando muchas trompetillas, escoja el sordo la que mas le convenga. Esto mismo hace el que va á comprar unos anteojos que prueba muchos hasta encontrar los del grado que necesita.

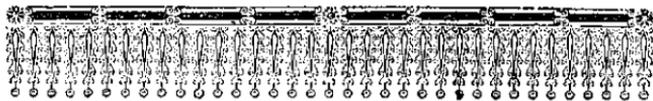
La materia de que están hechas las trompetillas generalmente es metálica, pues apenas se usan las de madera, y los metales mejores la plata y el cobre; sin embargo, las trompetillas de hoja de lata son las mas comunes, por lo mismo que son mas baratas. Se hacen tambien de goma elástica y revestidas de cordoncillo de seda, que se pueden enroscar y llevar en el bolsillo por largo que sea el tubo conductor.

En cuanto á la figura de las trompetillas, puede ser tan variada como la imaginacion ó capricho del artista que las hace; pero hay algunas cuya configuracion esta fundada en reglas físicas y anatómicas. Las formas elíptica y parabólica pasan en buena fisica como las mas favorables á la propagacion é intensidad del sonido y por esta causa se han hecho trompetillas de estas formas. Otras, fundadas en principios anatómicos, figuran las partes del oido, destinadas principalmente á propagar los sonidos: asi es que hay trompetillas que figuran el conducto auditivo, la caja y su membrana y los conductos espirales y semicirculares del laberinto. Otras en fin imitan la figura y revueltas de ciertos caracoles, y en toda clase de trompetillas es regla general que el tubo vaya siempre disminuyendo de diámetro desde el pabellon hasta la embocadura. Asi en nuestra coleccion particular, como en la que es propiedad del colegio tenemos trompetillas de todas estas clases y despues de ensayarlas varias veces, nos hemos con-

vencido de su poca utilidad, esceptuando en algunos casos las elasticas de tubo largo.

Por último, así como hay anteojos se ha inventado también el *anteoidos* que presentamos en nuestra lámina: consiste en unos receptáculos del sonido formados por dos casquetes metálicos unidos por sus bordes y separados por la otra parte. Uno se aplica exactamente á los huesos del cráneo y el otro que es mas concavo que el primero es por lo mismo mas saliente. La cavidad que resulta de esta abertura presenta por el lado de la frente una abertura oblonga, guarnecida de un pabellon semicircular, y por el lado de las sienes un tubito que va á parar al conducto auditivo. En las mugeres este instrumento se disimula muy bien con los rizos y adornos de la cabeza.





# DE LOS SENTIDOS,

**y en particular del oído para el desarrollo  
intelectual.**



Dios, supremo autor de la naturaleza, dotó al hombre con los sentidos, como unos medios admirables y eficacísimos de comunicar al alma las impresiones producidas en nuestros órganos por los objetos externos. Esta facultad de sentir, propia del alma, la ejerce por un conducto particular para cada sentido, excepto el del tacto, que puede estenderse á todas las partes del cuerpo. Tanto los ojos, como las narices, paladar &c., segun las impresiones que reciben y comunican al alma, la conmueven de diverso modo; pero ella, como señora del cuerpo, contempla y sabe, ya por uno solo de estos sentidos, ya por dos ó mas á la vez, todo cuanto acaece en lo exterior. De aquí proviene que aumentándose de dia en dia este comercio esterno, llega la mente humana á concebir, no solo las cosas

que real y verdaderamente existen en la naturaleza, sino aun las que ni hay ni habrá jamas, dándolas un ser fantástico, hijo solo de la imaginacion. Asi es como el entendimiento humano se va enriqueciendo sucesivamente, segun la cultura que recibe y segun los conocimientos que adquiere de las cosas sensibles, por medio de los sentidos. Su desarrollo le debe á ellos unicamente, y estas son las ventajas inmensas que ellos le proporcionan; particularmente el del oido á quien filosóficamente se ha llamado la puerta de la inteligencia. La consideracion de estas ventajas ha sido de tanta influencia desde los tiempos mas remotos, que ha dado origen al celebrado axioma *nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu*, espresion breve, pero que espresa enérgicamente el único y ventajoso partido que se obtiene de los sentidos para el desarrollo intelectual.

La vida, este primer efecto de la union del alma con el cuerpo, se manifiesta por funciones internas, de las que dimanan las necesidades y los instintos, que transmitiendose por órganos determinados, presiden á las sensaciones y á los actos de la atencion. Hay por lo mismo antes de todo, necesidad en la sensacion é instinto en la atencion: a.i es que los cinco sentidos tienen que desempeñar dobles funciones. En efecto, se gusta y se saborea, se huele y se olfatea, se toca y se palpa, se ve y se mira, se oye y se escucha, y este doble destino se estiende por lo interior y exterior del mismo modo. El gusto produce en lo exterior la eleccion de alimentos, y dentro la nutricion, el olfato por fuera la preferencia de las exalaciones odoríferas y dentro cierta delectacion, el tacto engendra por fuera el movimiento y por

dentro la memoria, la vista funda en lo exterior el gesto y por dentro la imaginacion, el oido procura por fuera la palabra y por dentro el pensamiento.

Nótese todavia que el gusto y el olfato no exigen educacion; aunque se desarrollan mas ó menos segun las circunstancias; que el tacto y la vista no pueden pasarse sin ella y que el oido en fin principalmente la necesita. El gusto y el olfato no se ejercen mas que de á fuera á dentro, el tacto y la vista de dentro á fuera y el oido de á fuera á dentro. Este es para el alma lo que el gusto y el olfato son para el cuerpo. Ademas, todas las sensaciones distinguen: el gusto los sabores buenos ó malos, el olfato los olores agradables ó desagradables, el tacto las formas cómodas ó incómodas, la vista los colores bonitos ó feos, el oido los sonidos significativos ó insignificantes. Todas las sensaciones se combinan y se ayudan mutuamente.

Un niño, dotado de todos sus sentidos, se puede decir que emplea los primeros años de su vida en estudiar los diversos idiomas que la naturaleza le presenta, dirigiendose en particular á cada uno de sus sentidos. El gusto, el olfato y el tacto reunidos al rededor de la boca y correspondiendo á las necesidades del estómago, son los primeros que se ponen en accion, sin que sea posible determinar cual de ellos la ejerce predominante en esta accion casi simultánea.

El preciso que el niño aprenda á distinguir todos estos idiomas que la naturaleza le habla al mismo tiempo; aunque dirigiendose separadamente á cada uno de sus sentidos.

Aun antes que los albores de la razon empiecen

á despuntar en el niño, ya adquiere ideas cediendo al imperio del instinto y dirigido por la necesidad que es buena maestra. Es admirable la marcha de la naturaleza que es la única que dirige la instrucción, y asombrosos los progresos de la inteligencia del niño, sin mas auxilio que las combinadas y diarias adquisiciones de sus sentidos.

A pesar de todo, han florecido algunos filósofos antiguos, particularmente los escépticos, y otros modernos, que han rechazado el testimonio y la utilidad de los sentidos. Sus opiniones han sido refutadas por la experiencia; pero han servido para dar á conocer el modo exacto de informarnos de los objetos y tener como legítimas las impresiones que producen en nuestros órganos.

Aunque los sentidos se hallen sanos y bien dispuestos, aunque la impresión en ellos producida sea constante y uniforme, aun cuando para evitar toda duda se asocie un sentido con otro, v. gr. el tacto con la vista, todavía estamos expuestos á formar juicios sumamente erróneos acerca de los objetos que se nos presentan. Sabidas son las frecuentes ilusiones de óptica que llegan á preocupar á los que no han adquirido algunos principios de física, y notorio es también cuanto nos engañan las apariencias, las superficies de los cuerpos, su figura, su distancia, sus colores y otras de sus cualidades. Las mas de las veces el raciocinio nos demuestra que era erróneo y falso el testimonio de los sentidos, por consiguiente no puede provenir de ellos solos la certidumbre de que no nos engañamos, sino de una seria reflexión de espíritu. La razón es la única que después de meditar y comparar las relaciones de los sentidos, las

hace valer como merecen, impide que sean *ocasion* de error y pronuncia el fallo con toda madurez. Asi es unicamente como los sentidos pueden servir al desarrollo de nuestro entendimiento.

Las consecuencias desfavorables que se originan cuando no estan aplicadas las condiciones que se acaban de indicar, no se impiden por aventajados, sanos y perspicaces que se supongan algunos sentidos. Esta verdad está comprobada por desgracia en los sordo-mudos, objeto de nuestras tareas, por mas que digan algunas personas que presumen entender su educacion. No les chocan mucho sus adelantamientos, particularmente al compararlos con los de los ciegos, que ahora se educan en el establecimiento. Suelen compadecer mas á estos, y relativamente admiran mas en ellos un progreso insignificante, que en los mudos otro mayor, fruto de cuidados largos y penosos. *¡Estos al fin ven!* dicen, hablando de los mudos. *¿Que pretenden decir con esto: que el individuo privado del oido, se halla indemnizado con la vista? ¿Pretenden acaso desconocer el trabajo que nos cuesta enseñarlos, dando á entender que su vista perspicaz disminuye nuestras fatigas? En uno ó en otro caso, es error que importa desvanecer.*

Mejor puede el ciego suplir la vista con el tacto, que no el sordo-mudo el oido con la vista; mejor tienta el ciego que no observa el mudo, y este clasifica sus ideas mejor que aquel. Ni los ojos del mudo podrán oír, ni los dedos del ciego verán jamas.

Los sordo-mudos todo lo ven; pero no todo lo entienden; al contrario, las menores cosas suelen ser para ellos otros tantos misterios. No todo lo que se ve bien y pronto, da idea clara del objeto, sino que

puede dar una idea confusa aquello que mas nos choca, y los sordo-mudos á cada objeto nuevo que se les presenta, tienen una prueba de su insuficiencia y de su debilidad. Su vista es la expresion de la curiosidad y de la sorpresa y está sujeta ademas, á los errores que antes se indicaron, con la desventaja de que el mudo no posee el espíritu de reflexion que aleja los errores. Se pierde en conjeturas, encuentra resultados diversos en cosas semejantes y al contrario, si no se le enseña á mirar: de aqui los errores en que involuntariamente caemos al enseñarlos, cuando suponemos conocido lo que han visto; pero que aun no se les ha demostrado. Si quieren imitar cuanto ven, es porque su audacia y su inquietud, no les dejan conocer dificultades que ignoran, y luego les fastidian: asi se fijan poco en sus empresas y parece que buscan una cosa que no hallan en ninguna parte. Hasta la mayor habilidad de su vista, cual es la lectura en los labios, es para ellos un tormento cuando se figuran ser el objeto de una conversacion que no pueden comprender enteramente.

Despues de haber demostrado las ventajas que podemos sacar de los sentidos en general, siguiendo el orden de la proposicion falta examinar aun el oido en particular. No sin motivo se le concede esta preferencia: es el sentido cuyo estudio mas debe ocuparnos, por ser precisamente su privacion la que ocasiona la desgracia de los alumnos que están á nuestro cargo. Por esta razon, no solo trataremos de las ventajas particulares que podemos obtener del oido, hablando en general, sino que concretando la cuestion á los sordo-mudos, indicaremos las desventajas que á ellos les resultan de la carencia de

un sentido tan precioso. Así nos pondremos mejor en estado de remediarlas ó de suplirlas, porqué antes de curar un mal, es preciso conocerle.

Al llamar á el oído *la puerta de la inteligencia*, se quiso ya bosquejar de un solo rasgo la importancia de sus funciones. Sin su auxilio, los admirables progresos de la inteligencia humana vendrian á ser un tesoro escondido y sus admirables pensamientos vendrian tambien á ser inútiles por la falta de comunicacion. ¿Permanecerá el hombre silencioso en medio de los productos sublimes de la creacion, donde tantas maravillas le hacen reflexionar y le impelen á dar parte á otros del resultado de sus reflexiones? No es posible: cada objeto nuevo que se le presenta, cada fenómeno que observa en la naturaleza y algun secreto que descubre en el orden de sus leyes, le sorprenden, escitan en el muchas ideas acerca de los mismos objetos, de sus cualidades y relaciones: luego compara estas ideas, las combina, las descompone y logra elevarse por fin á todos los resultados que son consiguientes. ¿Y qué serian estos resultados tan maravillosos, si el hombre no pudiese despues hacer á otros partícipes de ellos? ¿Si reducido á pensar por si mismo, no pudiese dar extension á sus pensamientos en beneficio de los demas? ¿No hubieran llegado á la altura asombrosa en que hoy se hallan, y á la que aun podemos presumir que llegaran progresivamente, cuando los hombres dejando de ser ecos unos de otros, añadan á el caudal de la inteligencia la suma parcial de su esperiencia y de su estudio. Así es tambien como los unos se aprovechan del talento de los otros y no solo se valen de las instrucciones que se conservan escritas,

sino que asistiendo á las lecciones de un experimento profesor pueden en breve tiempo participar del fruto de sus fatigas. Todo es debido á la propiedad admirable del sentido que nos ocupa, y á la facultad de hablar que es como consecuencia de su posesion: la una sirve á los que aprenden para atender á las esplicaciones y la otra sirve al que enseña para comunicarlas á los que le rodean. Se ha dicho que la facultad de hablar es inherente á la posesion del oido y no es porque dejen de existir algunas escepciones en contrario, sino porque hablando en general, la mudéz es una consecuencia de la sordera y porque existe entre los órganos de la palabra y los del oido una correspondencia tal, que ninguna impresion dañosa puede hacerse en el oido, sin que el órgano destinado á repetir la palabra se resienta de algun modo. He aquí una de las cosas que en nuestro concepto debieran haber ocupado mas á los anatómicos.

Tenemos ya á el hombre, no solo en posesion del pensamiento, sino con la facultad de engastarle, por decirlo asi, en las palabras y desmenuzar estas por medio de voces articuladas que sean signos de las ideas que quiere comunicar, no á otro hombre solo, sino á muchos que pueden aprovecharse de su enseñanza. Aquí donde empiezan las ventajas para todos los que gozan las prerrogativas del oido, empiezan las desventajas para el infeliz que nació sordomudo. Para él, es casi nulo el ahorro de tiempo y de trabajo que proporciona la enseñanza simultanea; para su mayor provecho debe ser puramente individual y de aquí le resulta no poder participar de la instruccion fecunda que se reparte por toda la espe-

cie y que se cultiva por las instituciones de la sociedad. Estas son las que recibe quien disfruta del oído y puede así recibir la educación de todos los siglos, y con un acertado empleo del tiempo aprovechar todos los instantes de su vida para perfeccionarse. Nuestros alumnos por desgracia no pueden entrar en el número de aquellos que saben muchas cosas sin que nadie se las haya enseñado, por haber hecho la naturaleza los primeros gastos de la instrucción. Iguales en todo á los demás hombres, solo se exceptúan en la carencia del oído; pero escepcion terrible que les separa por siempre de nosotros. Como que el órgano admirable destinado á recibir combinar y modificar las sensaciones que escitan los sonidos articulados, no se halla en aquel estado de vigor y de actividad perpetua que supone y exige una función de esta naturaleza, les resultan de aquí los dos perjuicios mas considerables que tanto agravan su triste situación. Ni pueden proferir sonidos, por lo mismo que nunca los han oído proferir, ni los órganos de la palabra, á medida que se ejerciten, pueden ir adquiriendo juego y consistencia. Si al cabo de tiempo y de las fatigas de quien los enseña, se consigue ponerlos en posesión del idioma de su país ó sustituirle con algun rápido y espedito medio de comunicación que sea familiar á el resto de los hombres, todavía nos encontramos con que aquel medio adquirido á tanta costa no satisface las necesidades del sordo-mudo. No puede obtener por el y en el grado posible, la cultura intelectual que le falta, porqué ninguno de aquellos medios expresa el pensamiento, ni puede comunicarle, porque la palabra por si sola carece de aquella expresión de la

inteligencia que constituye unicamente la supremacia del lenguaje. Mientras el sordo-mudo no adquiere esta inteligencia, no se anima, no empieza á comunicar con nosotros, y sigue permaneciendo en el lamentable estado de aislamiento y de ignorancia que tiene en el estado que algunos autores llaman natural.

He aquí consignada la indispensable alianza que debe reinar en todos los medios de instruccion de sordo-mudos. «los medios mecánicos ó materiales y la instruccion que les da vida.» base fundamental de nuestro arte, y maxima que debiera ser gravada en la mente de todos cuantos tengan que intervenir con esta clase de alumnos. Sobre ella convendria tambien llamar la atencion de aquellos que se persuaden que los mudos son como los otros niños, que ven las cosas como nosotros las vemos y emprenden su instruccion por medio de clausulas ó frases cuyo valor no conocen, y que si hacen impresion en alguno de sus órganos, nada llevan al entendimiento.

Reasumiendo, puede establecerse por conclusion, que las ventajas que sacamos del oido en particular son de tal importancia que bastan á constituir el imperio del hombre sobre todos los seres; que los sordo-mudos se ven destituidos de esta preeminencia, tan solo por carecer del oido y que es indispensable y primario objeto de su instruccion suplirles aquella falta por otros medios.





## DE LOS SORDO-MUDOS;

**su estado físico, moral é intelectual antes  
de la instruccion.**

---

Entendemos por *sordo-mudos* todos aquellos individuos, que habiendo nacido sin la facultad de oír ó habiéndola perdido en los primeros años de su vida, no pueden adquirir como los demas hombres el uso de la palabra por una imitacion instintiva, y por consiguiente, en medio de nuestra misma sociedad se hallan privados de las ideas y conocimientos que se transmiten de viva voz y se perpetuan de generacion en generacion.

Como se infiere de esta definicion, la mudez puede provenir aun cuando se haya poseido por algun tiempo el uso de la palabra, y si esta circunstancia favorece algun tanto la enseñanza de los sordo-mudos en quienes concurre, de todas maneras la pérdida de la voz se sigue tarde ó temprano á la del oído, y aunque esta desgracia haya sido accidental

y haya sobrevenido en los primeros años de la vida, se puede considerar al que la padece tan sordo-mudo como el que lo es de nacimiento, sin que se diferencie de él, ni en lo físico, ni en lo moral.

Al hacer la descripción del órgano del oído, ya hemos dado á conocer el estado físico del sordo-mudo por lo que pertenece á este órgano y ahora solo resta enumerar las tristes consecuencias de tal estado. El aislamiento en que viven en medio de nuestra sociedad, no solo les priva de las ventajas que esta proporciona, sino que ejerce perjudicial influencia hasta en lo físico, y hablando en general, los sordo-mudos no disfrutan de larga vida: la tisis pulmonar es enfermedad á que se ven espuestos por la misma falta de ejercicio que tienen los pulmones faltándoles el estímulo de la voz, y los que la poseyeron por algun tiempo y luego quedan sordos, van poco á poco desfigurándola hasta que pierde del todo su sonido y timbre natural.

Un fenómeno que se ha observado en los sordo-mudos es una disminucion de sensibilidad en algunos de sus demas órganos. Las medicinas no les hacen el efecto tan pronto como á nosotros, y resisten con mas firmeza el dolor de una operacion de cirugía. Los hemos visto dar algunas pruebas de esta especie de insensibilidad y mas de una arrancarse dientes y muelas con la mayor serenidad y como si les causase diversion.

Tampoco es cierto, como por algunos se ha dicho, que la pérdida del oído aumente la sensibilidad de los demas sentidos: el sordo-mudo no está libre de las imperfecciones que en ellos suelen tener los demas hombres. Podrá, si, suceder que algunos

sentidos se habiliten para ejecutar lo que no es su obra natural y que adquieran la habilidad debida á la practica. Tocante á la vista que es el sentido favorito de los sordo-mudos, conocemos muchos que la tienen tan corta, tan debil y estraviada como la puede tener cualquiera de los que hablan. El sordo-mudo por tener esta falta, no verá mas; pero sabrá observar mejor, porque su vista, en virtud de la actividad continua de sus funciones, adquirirá mas pronto el hábito de la reflexion y la observacion. Como que á sus funciones particulares añade la de reemplazar á el oido, siendo el único camino de la percepcion de los signos mimicos, consigue mayor desarrollo de accion en cuanto se habilita para un ejercicio que no es el suyo.

La obstáculos que la mudez opone á los sentimientos del corazon y á los afectos del alma, son una consecuencia natural antes de la instruccion, que es la que escita y sostiene los buenos sentimientos. En el sordo-mudo hacen poca impresion todos los estímulos de pena ó de placer que tan poderosamente agitan nuestra existencia moral. Los sentimientos de la naturaleza son los que se manifiestan en el con mayor fuerza; pero aun las cosas que mas vivamente les interesan, en los primeros momentos y cuando dura todavia el efecto de la sorpresa, suelen mirarlas despues con la mas completa indiferencia.

Algunos sordo-mudos al llegar al colegio han manifestado mucha pena por separarse de sus padres; pero otros, particularmente los de familias pobres, que indudablemente venian á mejorar de posicion en el colegio, no han manifestado pena nin-

guna. Hay ciertos sentimientos que se manifiestan en ellos con poca fuerza: tales son la amistad que nunca llega al entusiasmo y la compasion que tampoco es muy viva. Por el contrario el amor y los celos se manifiestan con exceso y son temibles las explosiones de su cólera. Por la mas ligera causa pierden el imperio sobre si mismos y se dejan arrebatar de la cólera y como no pueden desahogarla con palabras vivas y precipitadas, con prontas esplicaciones, sino con movimientos dificiles de comprender, resulta que las demostraciones de esta passion son mas violentas. Los movimientos violentos del cuerpo coinciden con las pasiones y con los afectos morales que llevan el caracter de la violencia, como si les prestasen algun alivio. Esto se observa en los niños, en los sordo-mudos y en todas las personas en quienes no ejercen tanto imperio las conveniencias sociales.

Téngase presente que no hay regla sin escepcion y que hablamos del sordo-mudo que aun no ha sido educado. La educacion morijera estos sentimientos en cuanto proporciona los medios de remediarlos.

El estado moral y la capacidad de los sordo-mudos influye en su responsabilidad legal, no rebajando la gravedad de la falta y haciendo escusable la falta de atencion, sino modificando singularmente la responsabilidad.

1.º Porqué la falta de cultura de la inteligencia de un sordo-mudo equivale en cuanto á los resultados, á los diversos grados de la cortedad de entendimiento.

2.º Porqué el sordo-mudo puede ignorar la ley.

3.º Porqué es muy posible que haya sido indu-

ido á una accion por causas que no se puedan admitir en otra clase de personas.

Tanto para que sirva de intérprete como para que pueda dar las noticias oportunas acerca de la capacidad intelectual y moral del sordo-mudo, cuando este se presenta delante de los tribunales, citan estos á un profesor de nuestro colegio para que con la fidelidad y desinterés que acostumbran, presten á la administracion de justicia los servicios indicados.

Se puede partir del supuesto, de que por insignificante que sea la capacidad del sordo-mudo, ya tiene esta idea del bien y del mal, conoce muy bien cuando le castigan con motivo y cuando sin él: sabe lo que es decir la verdad y lo que es mentir; se oculta para cometer alguna mala accion, señal de que conoce que es vergonzoso ejecutarla. Sabe, por último, que el robar es un delito que merece castigo, por lo mismo que el tiene una idea muy exacta de la propiedad y le gusta que sea respetada.

Cuando por la vez primera verifica un sordo-mudo su entrada en el colegio, los demas alumnos ya existentes en él, vienen inmediatamente á rodearle. Le miran con curiosidad é interés; unos le acarician, otros le aconsejan y otros le hacen promesas, mas por el pronto, la ocupacion general de todos es dar nombre propio al nuevo adepto ó por mejor decir imponerle un signo peculiar y característico por el que en lo sucesivo sea conocido sin equivocacion. Tómate este signo de las facciones del rostro, de alguna cicatriz ó señal notable que aparezca en el interesado y cuando no, hasta de los mismos adornos ó partes de su vestido. Esta especie de confirmacion tienen forzosamente que ejecutarla los sor-

do-mudos no solo con el nuevo compañero, sino con todas las personas que tienen algun roce con ellos, si es que han de entenderse con claridad. Sean las que quieran las costumbres é inclinaciones del recién venido tiene desde luego que acomodarse á las del colegio, si es que ha de vivir en paz en él: por lo demas, una vez afiliado disfrutará de las ventajas que entre si les proporciona la grande union en que viven los sordo-mudos. Dividen entre si por partes iguales los agasajos, que les hacen, toda noticia que pueda interesar á la comunidad se comunica entre ellos electricamente y no es posible acusar á ningun compañero sin esponerse con los otros á que le salga cara la denuncia: todos ellos se dejarán castigar con resignacion antes que hacer un signo que indique el culpable. Si por otra causa llega este á descubrirse, todos le miraran como una victima y se privan de alguna parte de su comida para reservarla al compañero regularmente sentenciado á reclusion. Esta proteccion es todavia mayor cuando el castigado es el favorito de alguno de los sordo-mudos de mas edad y consideracion, porque estos suelen tener sus ahijados á quienes por afecto de amistad ó de paisanage declaran sus protejidos para verse las caras con el que los insulte, y mayor todavia si esta sucede de parte del *gefe* de los mudos, porque en cualquier reunion de estos por pequeña que sea, siempre hay entre ellos uno que ejerce grande influencia sobre los demas, siendo maravilloso que ellos tan entusiastas por la libertad, obedezcan servilmente á este gefe á quien han concedido su dominio, por su inteligencia; pero sobre todo por su reputacion de valiente y haber dado pruebas

de que sabia resistir , cuando asi les convenia, las privaciones y el castigo.

Los alumnos esternos convienen en estas generalidades con los internos; mas hay que añadir respecto de ellos que son el consuelo de los últimos. La gacetilla que les trae las noticias de fuera, y los demandaderos por cuyo medio satisfacen sus caprichos y golosinas en el centro del colegio, los que no pueden salir de él, burlando la vigilancia de los dependientes é inutilizando los consejos y reprensiones de los maestros.

La enfermedad de los sordo-mudos impide considerablemente la educacion y ejercicio de sus facultades intelectuales, aun sin contar con la imposibilidad á que los reduce de ser instruidos por los métodos regulares. Aunque perciban los objetos que se presentan á su vista, no pueden elevarse al conocimiento abstracto y general de estos mismos objetos, y hay ciertas nociones, como son las del derecho, de la obligacion, de la posibilidad , que no pueden ser comprendidas por los sordo-mudos abandonados á sí mismos. Como que no pueden estender su instruccion mas allá de lo que permiten los límites de su lenguaje mímico, sus signos no espresan todo lo que tienen que decir, y por lo mismo espresan incompletamente sus pensamientos y su voluntad. Por otra parte, asi como les es facil cuando tienen algun principio de instruccion el pensar en cosas y objetos aislados y comprender con rapidcz su enlace , asi tambien les es dificil comprender colectivamente las cosas y hacerse cargo de sus relaciones.

Esto es muy natural que asi suceda, porque el sordo-mudo se halla privado de los conocimientos

adquiridos por la esperiencia general y prolongada de la sociedad humana, que son los que revelan al hombre la inmensa estension de la cadena con que los efectos dependen de las causas. De aqui proviene sin duda la estrema movilidad del sordo-mudo, su inconstancia y la estrema viveza que tienen en el todas las impresiones del momento.

Se dice generalmente que los sordo-mudos son desconfiados, como lo serán todos aquellos que se vean en cierto modo escluidos de la sociedad en que viven, por la ventaja que les llevan los demas hombres que la componen. Su trato deberá ser mas frio y mas reservado, porque tienen menos ocasiones y menos medios de reclamar y recibir mutuos auxilios; pero esta misma circunstancia debe escitar su prevision y hacerles vivir alerta.

Si el sordo-mudo, antes de su instruccion, no puede obtener de los demas hombres entre quienes vive una asistencia tan continúa y tan esmerada como pudiera tener un niño que gozase de todos sus sentidos; si privado del don de la palabra que es el medio ordinario de comunicacion con sus semejantes, no puede adquirir los conocimientos que se trasmiten por tradicion, tiene en cambio la ventajas de que, obligado á valerse de sus propios recursos tiene que ingeniarse, que hacerse mas independiente y puede gloriarse de que únicamente es deudor á sí propio de lo poco que posee. Reducido á los únicos conocimientos que puede adquirir por solos sus esfuerzos individuales, su espíritu se industria, se aplica á discurrir y preveer, y su marcha y progresos son mas originales. Cuando los demas niños de sentidos espeditos, imitan, participando de los

frutos de la esperiencia de los demas, el sordo-mudo inventa, porque ha tenido que inventar para aprender.

Solo nos resta advertir que la sordera de nacimiento, sin que ataque constantemente á las facultades intelectuales, suele ir acompañada de un estado mas ó menos completo de enfermedad y debilidad en la region cerebral. En este caso, la cuestion varía esencialmente y la capacidad intelectual del sordo-mudo ha de ser mas insignificante. Por esto es indispensable no confundir la apatía de las funciones intelectuales que resulta de esta debilidad intelectual, con los efectos propios y verdaderos de la sordera y la mudez.

Esta especie de imbecilidad no es muy facil de reconocer en los sordo-mudos: miranse como señales características de ella la indiferencia á las caricias paternas, al estímulo del premio y del castigo y una risa sin motivo, frecuente en algunos niños; pero estas señales tampoco son ciertas. Hemos visto sordo-mudos, al parecer en un estado fatal de abatimiento y degradacion de sus facultades y sin embargo, estos mismos, asi que han salido del abatimiento en que los tenia su desgracia, asi que han empezado á comunicar con sus compañeros y á recibir el beneficio de la instruccion han dado las mayores pruebas de viveza y de inteligencia.



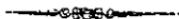


**EDUCACION ESPECIAL**

# **DE LOS SORDO-MUDOS**

CONSIDERADA

**BAJO TODOS SUS ASPECTOS.**



Empleamos indistintamente las palabras *educacion* é *instruccion* en esta obra, porque si bien son dos cosas realmente distintas, ya se ha reconocido como una verdad fundamental, que á lo menos en teoria no conviene separarlas. La necesidad de no considerar á la instruccion propiamente dicha sin ir acompañada de la educacion, se reconoce mas particularmente cuando se trata de los sordo-mudos, porque estos infelices no es solamente de conoci-

mientos útiles y positivos de lo que se encuentran privados, sino que les faltan los auxilios necesarios para formar su carácter y dar buena direccion á las adquisiciones de su inteligencia. Si se ha dicho que no puede haber buena instruccion sin educacion, hablando en general de la que se da á los niños, aplicacion mas esacta tendrá este principio cuando se habla de la de los sordo-mudos, en quienes la vida moral parece que está aletargada, hasta que por medio de saludables influencias se la hace entrar en posesion de los dones que le ha destinado la suprema bondad de Dios.

Como que la educacion é instruccion asi combinadas pueden considerarse bajo diversos aspectos y comprenden á la vez la cultura de las facultades físicas, intelectuales y morales, seguiremos al esponerlas la clasificacion mas generalmente establecida.

### EDUCACION FISICA.

La educacion física de los sordo-mudos en poco difiere de la de los niños que gozan todos sus sentidos y no necesita muchos detalles. Toda ella estriba en el perfecto régimen interior de los establecimientos, en lo perteneciente al cuidado de la salud y á los ejercicios corporales.

Como se ha notado que los sordo-mudos estan generalmente predispuestos á las enfermedades de humores, se ha de procurar que sus alimentos sean sanos, de facil digestion y esten bien condimentados. En nuestro colegio, que desde su fundacion ha contado uno ó mas médicos entre los individuos de su junta directiva, la salud de los alumnos y el régimen

alimenticio con arreglo á lo que previenen las reglas de higiene, han sido siempre el objeto de un cuidado tan especial como gratuito, y de una inspeccion inmediata. De esta manera se ha obtenido conservar en buena salud á los colegiales, quienes por otra parte al entrar en el establecimiento ya han de traer certificacion de un facultativo, acreditando que han pasado las enfermedades infantiles.

La limpieza, asi del cuerpo como de los vestidos, es otra condicion indispensable. En la temporada de baños los toman con abundancia, y como ya se ha indicado, esto les es saludable por mas de un concepto. Los paseos y ejercicios al aire libre son tambien indispensables, para salir un poco de la vida metódica del establecimiento y para que los mudos puedan ver muchísimos objetos que no se les pueden presentar dentro de casa.

A los mudos les gustan mas los juegos de movimiento, y estos son precisamente los que mas les convienen para su salud. Los ejercicios gimnásticos estan ya introducidos en algunos colegios y seria de desear que no se inutilizasen los gastos que se han hecho para plantearlos en el nuestro. A lo menos que se hiciese asistir á un alumno de buena disposicion á las lecciones de un gimnasio público, para que pudiera dirigir á sus compañeros del colegio en los mismos ejercicios.

A la educacion física, podremos agregar tambien la *educacion industrial* que consiste en el aprendizaje de un oficio que pueda proporcionar al sordo-mudo un medio de subsistencia. Sobre este particular estan muy divididas las opiniones de los directores de los colegios. Unos la han admitido en



sus establecimientos y otros se han opuesto á ella como perjudicial. La circunstancia de pertenecer generalmente los sordo-mudos á familias pobres y de pasar los mejores años para el aprendizaje dentro del colegio, hará que la educacion industrial se establezca en ellos; pero no se puede negar que roba á los maestros un tiempo precioso para la educacion intelectual y moral de sus discipulos.

Tocante á el arte ú oficio que se ha de enseñar á los mudos, tampoco hay regla fija y se puede decir que esto depende de circunstancias particulares y de la situacion del colegio en que se encuentran.

En el colegio de Paris donde ha prosperado mucho la educacion industrial, los obradores de torneros y encuadernadores han obtenido medallas en la esposicion pública de los productos de la industria francesa. Discipulos de este colegio han salido para enseñar á sus compañeros de desgracia en otros establecimientos de Francia. Conservamos con aprecio el Album de litografias ejecutadas por los alumnos del colegio de Paris, asi como algunas pruebas sueltas de el de Bruselas que nos fueron ofrecidas en nuestro último viaje.

En el colegio de Tolosa los mudos aprenden los oficios de carpintero, cerragero y pasamanero, habiendo ademas dentro del edificio un almacen al que acuden las personas de la ciudad para comprar las obras de los mudos. En el establecimiento de Burdeos los obradores de sastres y zapateros surten todas las necesidades de los colegiales, habiendo ademas taller de carpinteria. La horticultura está tambien muy en boga en estos colegios.

El colegio de Nueva York proporciona á sus

alumnos el aprendizaje de los oficios de sastre, zapatero, carpintero, encuadernador y jardinero.

El director del colegio de Berlin ha concebido la idea de establecer una manufactura de cintas en la que todos los operarios fuesen sordo-mudos de su establecimiento.

Las sordo-mudas del colegio de Módena, además de estar ocupadas en los diferentes trabajos de la casa, de la cocina y del jardín, aprenden á hilar, tejer, bordar, coser, hacer calceta, encajes, franjas etc.

En Génova hay oficios de encuadernador y zapatero. En Siena estos mismos y el de sastre: en Zurich, aunque no aprenden el oficio dentro del mismo colegio, bajo la protección de este pasan los mudos á los talleres de la ciudad. Esto mismo sucede en el colegio de San Petersburgo, cuyos actuales directores son de los mas opuestos á la introducción de ocupaciones mecánicas en el establecimiento, persuadidos de que perjudican á la instrucción intelectual.

En el colegio de Madrid se han practicado ambas cosas: unos discípulos han salido bajo la dependencia del colegio á aprender en casa de maestros particulares los oficios de sastre, encuadernador, platero, bordador etc., y el arte de la pintura y litografía que también se ha intentado establecer en el colegio. Hallanse constituidos en el definitivamente una imprenta bien surtida y un obrador de encuadernación, que han conseguido acreditarse con sus respectivos trabajos. Los numerosas publicaciones que han salido del establecimiento acreditan, no solo la aptitud de los sordo-mudos para las tareas tipográficas, sino el grado de adelantamiento que en

ellas han alcanzado. Esta misma obra, cuya parte material hemos procurado fuese confiada á los mudos, puede tambien ofrecer una corta prueba de sus adelantamientos. Todo el molde de ella va ejecutado por el sordo-mudo Manuel Muntada, de 15 años de edad, y por consiguiente el mas jovencito de los cajistas sordo-mudos del colegio.

### EDUCACION MORAL Y RELIGIOSA.

La educacion moral de los niños exige todo el celo y esmero de sus maestros, porque es la base y parte principal de la enseñanza. Todos los progresos que se hagan en la parte intelectual seran nulos y estériles, sinó van acompañados de la moral que les ha de dar su verdadero valor, sabiendo aprovecharlos rectamente. El gran conato, el deseo de muchos padres está en que sus hijos aprendan los conocimientos que tanto brillo dan en las sociedades, y que tanto se lucen en los exámenes y actos públicos, olvidando que aprendan el mejor medio de vivir en la sociedad, é ignorando que el saber, sinó va acompañado de la virtud poco aprovechará á sus hijos. Todo al contrario, les será perjudicial, porque el hombre de grandes conocimientos; pero de mala moral, tendrá mas recursos para dañar á sus semejantes, y hombres de esta clase, por sabios que fuesen, no lograrían el fin para que se reunen en sociedad. Ni podrían hacer su propia felicidad, ni contribuir á la de sus semejantes. Por esto se ha dicho mas de una vez, que antes es ser hombre de bien que hombre de saber; primero la virtud, luego la instruccion.

Siendo pues tal la importancia de la educacion moral, debe ser principalmente atendida en los establecimientos de sordo-mudos, anteponiéndola siempre á la parte científica. Por poco que se medite, se conocerá que bajo todos conceptos debia ser así, porque es mas difícil enseñar la virtud que la ciencia. Es indispensable establecer en las clases reglas para inculcar á los mudos el conocimiento de sus deberes y los medios de llegar al fin para que fueron criados. Que se les enseñe á temer á Dios, amar á la patria, respetar las leyes y preferir los sentimientos del honor á los de las pasiones.

La educacion moral en las escuelas debe ser esencialmente religiosa. Las sublimes maximas del Evangelio, que no respiran mas que amor, fraternidad y concordia, deben tenerse continuamente á la vista en las muestras, en los carteles y en los ejercicios de lectura, para que los niños se penetren insensiblemente de una moral tan pura y consoladora. Presentándoles, lo mas pronto posible, un Dios, padre bondadoso y árbitro de su suerte, y prescribiéndoles obligaciones para con el, para consigo mismos, y para con los demas, se acostumbraran á las virtudes que hacen la delicia de la vida. Y adviertase que el fruto de esta moral no se conseguirá solo haciendo entender las teorías, sino que es indispensable el ejemplo de parte del maestro, y de parte de los niños, que la práctica sea tan constante, que se convierta por fin en una verdadera necesidad de portarse bien.

Si tan importante resultado se consigue, ya se habrá logrado el verdadero objeto de la moral, y para mejor conseguirlo es menester empezar la edu-

cacion lo mas pronto posible. Las primeras nociones ya deben preceder á la entrada del sordo-mudo en las escuelas ó colegios especiales destinados á remediar su desgracia, porqué en el mismo hogar doméstico, ya deben ser indeleblemente inculcadas por los cuidados cariñosos y familiares coloquios de la madre. Sobre este particular ya nos estenderemos mas al hablar de la educacion maternal, que tan ventajosa es para los sordo-mudos.

La privacion del oido, por sensible que nos parezca, no deja de tener algunas compensaciones, que merecen ser apreciadas al hacernos cargo de este infortunio. Una de ellas la disfrutan los sordo-mudos en la parte moral y religiosa, pues como no pueden usar de la palabra, ni entrar en la comunicacion social, tampoco participan de los errores asociados al uso de la palabra, ó por mejor decir, al abuso de este precioso don. Si sus facultades morales estan menos desarrolladas, tambien se puede asegurar que seran menos viciosas. Si no han llegado hasta ellos los vicios que los hombres se transmiten por tradicion, estarán mejor dispuestos á comprender las nociones para las que se requiere sencillez y rectitud de corazon.

La contemplacion de las maravillas de la naturaleza es el mejor camino para introducir al sordo-mudo al conocimiento de las verdades de la religion. De los sentimientos de admiracion, de gratitud y de amor que escitan en nosotros las bellezas del universo, se pasa con facilidad á manifestarlos por medio del culto eterno en los términos que la iglesia le prescribe.

Si de la contemplacion de las maravillas de la naturaleza pasamos á los primores del arte, no me-

nos fecundo campo se presenta para las investigaciones morales, procediendo siempre de los efectos á las causas. Si al preguntar á un sordo-mudo, por ejemplo, quien ha hecho una mesa, responde, que el carpintero, al preguntarle quien ha hecho la madera ó el arbol de que ha salido, nos responderá que Dios, levantando su dedo acia el cielo y ofreciendo el mismo el camino para introducirle al conocimiento de las verdades morales y religiosas.

En esta omnipotencia y sabiduria del criador que tanto brillan en sus obras, en este beneficio del ser supremo, que al crearnos á su imagen y semejanza nos ha dado tambien los medios para que le podamos ver y gozar eternamente, es donde se ha de fundar el conocimiento del bien y del mal para los mudos. El mal en el abuso de aquellos medios y aquellas facultades, y el bien en la conformidad á la ley de Dios expresada en sus santos mandamientos.

En los sacramentos hallaran los ausilios espirituales, que el dispensador de todas las gracias ha instituido contra la natural flaqueza del hombre. La divinidad de Jesu-Cristo se les probará con la relacion de su vida y muerte trazada por los Evangelistas, y en la misma sencillez y sublimidad del Evangelio.

En el verán marcado ese lazo de caridad que debe unir á los hombres unos con otros, sea la que quiera su posicion social, sea la que quiera su desgracia ó imperfeccion física.

Todos los preceptos de este código divino estan todavia mas conformes con las ideas que el sordo-mudo adquiere observando la naturaleza, que no con los abusos y errores que ve cometer á los hom-

bres desviándose de sus santas leyes. La moderacion que prescribe en los goces de los bienes de la tierra, comprenden desde luego, que es tan necesaria para la salud de su cuerpo, como para la salvacion de su alma.

Ni son unicamente los beneficios espirituales los que el sordo-mudo verá consignados á su favor en el Evangelio. La gratitud á su divino maestro se les inspira con fruto con el ejemplo del Salvador curando á un sordo-mudo de su dolencia, milagro, que no solo sirve de objeto para piadosas consideraciones, sino que es el asunto favorito de los cuadros que se colocan en los oratorios de los colegios de sordo-mudos, como se ve en los de Paris, Burdeos Bruselas y Brujas.

Despues que los sordo-mudos hayan fijado sus ideas acerca de la religion y de su saludable influencia, tan indispensable para el ennoblecimiento intelectual de la especie humana, es preciso que sepan distinguir los conocimientos que en materias religiosas se adquieren por medio de la reflexion, y los que nos procura la revelacion: asi se convencerán de la inutilidad é insuficiencia de los primeros y de la verdad y origen divino de los segundos.

Esta *educacion evangelica* debe darse siguiendo las santas verdades de la Biblia, acostumbrando á los niños á recibirla como la revelacion escrita de la voluntad de Dios á los hombres, y un libro escrito por hombres inspirados del Espiritu Santo; libro superior á todos los demas, asi por su autoridad divina que no tiene igual, como por las preciosas verdades que contiene.

¿Qué cosa mas interesante que la sabiduria de

Dios en la creacion, á la que tantos beneficios debemos? Ella es la que envia la lluvia del cielo y hace brotar los frutos de la tierra, reviste los campos de la yerba que los cubre, nos da sustento y la verdadera alegría del corazon. Dios, criador de todas las cosas, es el que sentado en los cielos, gobierna los reinos de este mundo, decreta todas las cosas segun su voluntad y lo dirige todo desde el principio con perfecta sabiduria y bondad infinita. Cuando los mudos han llegado á este grado de instruccion, ya pueden entender la caida de nuestros primeros padres y la necesidad de su reparacion. La historia, vicisitudes y estravios del pueblo hebreo les manifestarán cuan corrompido está naturalmente el corazon del hombre y cuan infinita es la misericordia de Dios, para recibirle, asi que da muestras de arrepentimiento. Esta misericordia infinita de nuestro padre celestial le hizo enviar á su hijo único, para morir en la cruz por nuestros pecados y para arrancarnos del poder del demonio. Que los sordo-mudos, cuando les abruma la idea de su desgracia, dirijan siempre sus miradas hacia Jesucristo su poderoso protector, rogándole que mantenga sus corazones en el estado en que deben hallarse para ser templos vivos del Dios de la vida y de la gloria: en esta confianza temeran ofenderle con el pecado y siguiendo el impulso de su amor divino, podran esperar en virtud de la oblation espiatoria de Jesucristo en la cruz, y en virtud del mérito que contraigan, sobrellevando con paciencia su infortunio, ser eternamente felices con el en la patria de los justos.

Al esponder el nuevo testamento debe el profesor recapitular las principales doctrinas de Jesu-

Cristo, tanto respecto de la fé como de la moral, en términos de hacer bien perceptible á sus discipulos todo lo que hay de divino y sublime en los preceptos de la revelacion, cuidando al mismo tiempo de ofrecerles en todas las circunstancias de su vida un ejemplo, que sea para la conciencia y corazon de sus alumnos, como un comentario vivo de las celestiales verdades del Evangelio que les enseña.

En la exposicion de los misterios de la fé deberan pasarse en silencio las cuestiones, y mas aun, las controversias que son del dominio de la teologia, concretándose á los conocimientos que debe poseer un niño solidamente instruido en los principios de su religion.

## EDUCACION INTELECTUAL

Al describir el estado intelectual del sordo-mudo, antes de la instruccion, ya hemos advertido cuanto perjudica semejante estado á sus facultades intelectuales tan poco desarrolladas, por la falta de comunicacion, y por carecer de todos aquellos medios que la misma naturaleza presenta espontaneamente á los niños de sentidos espeditos para enriquecer su entendimiento. El profesor tiene que luchar con todos los obstáculos que provienen de esta falta, y ademas con los que se originan de esta inaccion de las facultades intelectuales en los primeros años de la vida, si es que no han tomado ya una mala direccion.

Generalmente se empieza la educacion intelectual del sordo-mudo, cuando este llega al colegio, sin que venga algun tanto preparado de su casa. No

en todas partes, ni aun en la misma casa paterna, se encuentran el esmero y la paciencia indispensables para empezar con algun fruto á cultivar las disposiciones intelectuales de estos desgraciados y sobre todo, falta una obra que pueda servir de guía para ello. ¡Ojala que desde la publicacion de la nuestra, no sirva de excusa dicha falta para emprender con fruto la instruccion de los sordo-mudos, cuya dificultad algunos exageran demasiado!

La direccion particular que ha de darse á la educacion intelectual de un sordo-mudo, ni puede ni debe estar fundada mas que en el conocimiento de las necesidades que experimenta y de los obstáculos que se han opuesto al desarrollo de sus facultades. Para estas enfermedades intelectuales que es preciso curar, propone M. Degerando cuatro remedios principales que copiaremos aqui, dándoles la merecida preferencia sobre los que podemos indicar. Advirtiéndole, que todos estos remedios deben ir enlazados entre sí, formando en su totalidad un regimen cuyos resultados solo se consiguen á fuerza de tiempo y de perseverancia.

El primer remedio consiste en hacer que el sordo-mudo adquiriera la costumbre de observar. Abandonado á si mismo no sabe mas que *ver* y es preciso enseñarle á *mirar*, á considerar un objeto bajo diferentes aspectos y relaciones; á comparar y á clasificar. Las producciones de la naturaleza y los trabajos de la industria ofrecen sobre este particular utilísimos y abundantes recursos. Haciendo notar las primeras al sordo-mudo, se le inducirá á examinar sucesivamente sus diversas partes, sus caracteres esenciales, las analogias y la formacion: haciéndole

seguir las faenas de los segundos, se le conduce á examinar la materia, los agentes, los efectos, las resistencias, y las condiciones que hay que llenar para conseguir el fin deseado. La curiosidad, que tan natural es al sordo-mudo, favorece aquí mucho los desvelos del profesor; pero esta curiosidad, por lo mismo que es tan inconstante, es preciso fijarla, deteniendo al discípulo sobre el mismo objeto, presentándole con frecuencia bajo nuevo aspecto, valiéndose de las sorpresas y de los contrastes que cautivan la imaginación.

El segundo remedio consiste en acostumbrar al sordo-mudo al orden, á que reconozca la simetría y mida las proporciones, á que observe orden y regularidad en todas sus obras, haciéndole arreglar lo que esté revuelto. Se le hará buscar un sitio apropiado para cada objeto, porque nadie sabe cuanto influye el orden en todas las facultades del entendimiento humano: da vida, libertad y luz á sus operaciones, guía y sostiene la atención, auxilia á la memoria, da extensión á las ideas, exactitud y rapidez al juicio y favorece el vuelo de la imaginación. Por desgracia, los esfuerzos del profesor no se encuentran ayudados de parte del sordo-mudo, por aquel atractivo hacia lo bello que en el hombre educado hace hallar unos goces tan puros en todas las disposiciones en que preside el orden. La admiración del sordo-mudo tiene á ser una especie de sorpresa, y es preciso enseñarle la que se produce á vista de la armonía.

Otra parte, no menos interesante, del régimen intelectual del sordo-mudo, tendrá por objeto escitar incesantemente su entendimiento para que se en-

saye por si mismo y despliegue una actividad propia y espontanea. Es preciso que coopere por si mismo y cuanto sea posible á su instruccion. Dejemosle sospechar, indagar, descubrir, aun á riesgo de equivocarse algunas veces: dejemosle que nos pregunte; pero preguntemos nosotros tambien. De esta manera se le hará que confie en si mismo y que llegue á espresar sus ideas con alguna independendencia.

En fin, y este es el remedio mas esencial, pero cuya aplicacion es mas dificil: enseñemos al sordo-mudo á que se pregunte á si mismo. El ve todo lo que le rodea y no puede darse cuenta de sus operaciones, por lo que es preciso acostumbrarle á reflexionar. Multiplicando sus relaciones con los demas hombres y haciendo que sean mas íntimas, escitaremos en el los motivos de penetrar los sentimientos y los designios de sus semejantes y este examen le obligará á darse cuenta de los motivos y sentimientos propios. No hay accion en el comercio de los hombres que no tenga algunas consecuencias, y el sordo-mudo, notando las consecuencias de sus acciones, estudiará tambien sus secretos móviles y verá, asi lo que le produce aplauso, como lo que le atrae reconvenciones: verá como le juzgan y ensayaré por lo tanto el juzgarse á si mismo y por consiguiente el conocerse. El estudio del idioma, si es bien dirigido, debe concurrir simultaneamente al mismo objeto, obligando al sordo-mudo á que no solo se de cuenta de sus pensamientos, sino á que los sepa traducir con toda la elegancia y correccion del language y con la sublimidad de espresion que se nota en algunos sordo-mudos que han llegado á ser justamente célebres por sus adelantamientos.

Porque no se crea que esto es alguna ponderacion, insertaremos aqui algunas respuestas y dichos notables de sordo-mudos que han llegado á distinguirse por su talento.

### RESPUESTAS NOTABLES DE ALGUNOS SORDO-MUDOS.

A pesar de que la fatal privacion de un sentido, poderoso instrumento de inteligencia, hace sumamente difícil y penosa la adquisicion y comunicacion de sus ideas, se ha notado por las respuestas de algunos, el alto grado de capacidad intelectual y moral de que son susceptibles.

Preguntándole á Massieu, que es esperanza?

Respondió: es la flor de la felicidad.

Que es un sentido?

*Massieu.* Un sentido es una puerta.

Que es agradecimiento?

*Massieu.* Es la memoria del corazon.

¿La providencia, es una buena madre?

*Massieu.* La madre está solo á el lado de sus hijos, mientras que la providencia está á el lado de todos los seres.

¿Que es ambicion?

*Laurent Clerc.* Es el deseo inmoderado de tener todavía más, despues de haber tenido mucho.

¿Los sordo-mudos, son desgraciados?

*Laurent Clerc.* No son desgraciados. El que nada ha tenido, nada ha perdido, y el que nada ha perdido nada echa de menos.

¿Que es idea, pensamiento, juicio, racionio y método?

*Berthier.* La *idea* es el resultado de la atencion y pinta el objeto en el espíritu.

El *pensamiento* reúne dos ó muchas ideas, comparándolas para juzgarlas.

El *juicio* ve en que convienen ó no.

El *racionio* encadena las comparaciones, los juicios; los deduce unos de otros.

En fin, el *método* es el arte de ejecutar alguna cosa segun las reglas.

¿Que es gracia?

*Gazan.* La gracia es un no se que , alguna cosa divina, que se halla en el cuerpo, en los movimientos, en los modales y en toda la persona.

La gracia es un don, un favor.

La gracia es el socorro de la inspiracion divina.

¿Que es felicidad?

*Gazan.* Disfrutar los goces de la vida no es mas que placer; pero la felicidad es la paz de la conciencia.

¿Que es clemencia?

*Berthier.* Es un perdon magnífico.

¿Qué es una dificultad?

*Massieu.* Es posibilidad con obstáculo.

¿Que distincion hay entre un conquistador y un heroe?

*Massieu.* Las armas y los soldados forman los conquistadores; el valor del corazon forma los heroes.

¿Que es Dios?

*Massieu.* Dios es el ser necesario, el sol de la eternidad, el relojero de la naturaleza , el maquinista del universo, y el alma del mundo.

¿Que es eternidad?

*Massieu.* Sin nacimiento ni muerte , la juventud sin niñez ni vejez, el hoy dia sin ayer ni mañana , el dia circular sin sucesion, la no edad.

Si en todo sistema de educacion se recomienda cuanto puede interesar á los niños y hacerles mas llevaderas las fatigas del estudio , disminuyendo su aridez, en la educacion intelectual de los sordo-mudos importa tener con esto mucho cuidado y reunir y combinar con esmero lo que pueda prestar algun atractivo al estudio, disminuir sus dificultades y hacer de el como una especie de juego. Guardemonos de asustarle y desanimarle desde el principio de su carrera , con aquellos áridos ejercicios que nada dicen á la inteligencia y que la fatigan sin instruirla; pero á medida que se vaya desarrollando, vayamos tambien elevándonos progresivamente con ejercicios mas serios.

## EDUCACION MATERNAL.

Nadie pone ya en duda el interesante papel que desempeñan las mugeres en la educacion de la infancia. La madre es la primera maestra del niño , le inculca sus gustos y sus inclinaciones y asi como puede rectificar las malas, tambien puede hacer que las buenas se deterioren. Asi como las preocupaciones y la rutina se perpetuan por ella, asi tambien por ella misma pueden darse las mas acertadas direcciones. El ejemplo de la madre tiene mayor influencia que la accion del maestro; la escuela viene siempre despues de las madres, y de estas depende el saber positivo, la instruccion real y todo el porvenir de las generaciones.

Como la madre, á pesar de sus buenas intenciones, nunca puede dar mas que lo que ella ha recibido, se deja conocer cuantas ideas sanas, rectos juicios y espiritu de orden pudiera ella transmitir, si se hubiera cuidado con esmero de su educacion, teniendo presentes tan ventajosos resultados. Todo reclamaba hacia ya tiempo la intervencion de los amigos del bien público en una reforma tan deseada y al fin una corporacion distinguida, cuyo norte es la ilustracion y beneficencia, ha dado ultimamente prueba de que conocia y deseaba atajar el mal en su raiz, estableciendo bajo su inspeccion una escuela de madres de familia. Mientras no se cuente con la cooperacion de las personas que han de dirigir las primeras las facultades de la niñez, y mientras no se ponga á estas mismas personas en estado de dar acertadamente esta direccion, es inutil esperar el remedio,

á lo menos aquel que se desca bastante general y eficaz para contener los males que de este abandono resultan á la parte mas interesante de la humanidad. Por consiguiente, deben procurarse esta instruccion por cuantos medios esten á su alcance todas las madres que se interesen en hacer de sus hijos seres buenos y racionales. Tal vez con los mejores deseos dejará de conseguir su objeto, por no saber los medios que se deben emplear, y sin embargo, es mucho mas facil á una madre formar el carácter de sus hijos. Los maestros no tienen tantas ocasiones para observar y corregir las buenas ó malas inclinaciones del niño, ni la regularidad de la enseñanza lo permite. En su casa paterna, en los juegos y conversaciones familiares, es donde se manifiesta sin rebozo su buen ó mal caracter, y allí es donde toda madre, sea instruida ó no, tiene que ejercer precisamente una decidida influencia sobre el caracter, moral de sus hijos y hacer de modo que algun dia la honren en la sociedad. Que procure ella ser lo que desee que sean sus hijos, porque estos no se cuidarán de sus amonestaciones, si ven que estan en contradiccion con sus obras. Resulta de lo espuesto, que la educacion mas esencial, aquella que en el porvenir ejerce mas influencia en el caracter de los niños, en sus ideas é inclinaciones, es la que reciben en su hogar doméstico y á ellado de una madre amorosa, á la que es mas facil inculcar en la mente de su hijo las maximas de la sana moral.

La circunstancia de ser tan especial la educacion de los sordo-mudos, retrae á los padres de estos desgraciados de hacer algo en favor suyo, antes que vengan al colegio; pero no es tarea superior á

sus fuerzas, pues aun suponiendo que no supiesen leer ni escribir, todavia podrán prestar grandes servicios á sus hijos. En ellos influye desde luego el modo de vivir de los padres, y el sordo-mudo por la semejanza de organizacion, por las necesidades que experimenta y aun por ese instinto de imitacion que tan poderoso es en los niños, se inclina á imitar estos modelos del hogar doméstico, á gesticular y manobrar segun lo permite la falta de audicion. Las madres, que son las primeras que dirigen las acciones del niño, deben por tanto darles aquella direccion que tanto ha de influir en las facultades y costumbres de sus hijos.

Creemos que una madre, sea el que quiera su grado de instruccion, nunca llegará desanimarse y á persuadirse de que nada puede hacer en favor de sus hijos. Por lo pronto no le será difícil el separar de su lado á toda persona que no tenga la sensatez y humanidad necesarias, para tratarlos en todo tiempo con las consideraciones que son debidas á su desgracia. Tengase entendido que por las acciones que se ejecutan delante de los mudos y por las que ellos ejecutan, mandados ó espontaneamente, es como empiezan á tener desarrollo sus facultades intelectuales y morales. ¿Será posible que un maestro por celoso é instruido que sea pueda reparar la perdida de tantos años como se han pasado teniendo en la inaccion dichas facultades? Pues bien, el primer periodo de la infancia de los sordo-mudos se pasa de esta manera, y sin embargo; si fuese bien dirigido, su existencia se engrandecería á medida que se fuesen estendiendo sus relaciones con la sociedad, y contra mas cosas supiese como niño, mas impulso se daría

á los sentimientos de su entendimiento y su corazón.

Madama Tuckfield, ilustre señora inglesa, que animada de la mas viva compasion, tomó á su cargo la enseñanza de algunos sordo-mudos, hadado algunas reglas para instruirlos, en una serie de cartas, escritas con aquella minuciosidad en los detalles que solo las mugeres saben emplear.

No os apesadunbreis, dice á las madres, porque tengais un hijo sordo-mudo: semejante niño puede ser muy útil y muy feliz al mismo tiempo, porque no puedo figurarme un ser útil, sin que al mismo tiempo sea feliz. Lo primero que hay que hacer es manifestarse tierna y cariñosa con el sordo-mudo; cuidar de que nadie le ostigue ni le maltrate. Despues se le irá acostumbrando á que observe cuanto hay en la casa, en el jardín, en el campo, y pronto se echará de ver que ya se han hallado medios de entrar en comunicacion con el niño y conversar con el por medio de los signos, sin que haya que titubear en elegirlos, porque el mismo sordo-mudo los irá dando á vista de los objetos. Tambien por medio de los dibujos y grabados se puede animar é instruir al niño, aprendiendo de él mismo los signos que han de sustituir á los nombres, para entrar en conversacion con él y comunicarle otras cosas de mas importancia. De aqui se pasará, no solo á hacer los signos, sino tambien las letras con los dedos y á escribir las palabras que han de espresar las ideas. Asi que el sordo-mudo conozca que se toman intereses por él, que le ponen buena cara y que le inducen á observar objetos, es probable que él mismo, espresando sus necesidades y deseando distraccion, escite los medios de enseñanza á su favor y los recursos en

que no puede menos de ser fecundo el corazón de una madre.

Si no temiesemos ofender la modestia de algunas, citaríamos aquí los nombres de las que conocemos, y que guiadas por consejos hábiles ó por solo los impulsos de su maternal corazón, han emprendido el enseñar á sus hijos los caracteres del alfabeto, la pronunciacion de las letras labiales, y aun la significacion de muchas palabras, presentándoles los objetos. Estos primeros ensayos parece que la misma naturaleza los protege, y continuados con perseverancia hasta que el sordo-mudo es admitido en un colegio, nadie sabe cuanto contribuyen á que sea mas facil y rápida su instruccion.

#### **OBJETO Y RESULTADOS DE LA EDUCACION.**

Todo el objeto de la educacion de un sordo-mudo no es otro mas, que hacerle poseer el idioma usual de su pais, de manera que el sordo-mudo halle en aquel instrumento que se le proporciona:

Un medio de obtener la cultura intelectual que le falta, en el mas alto grado posible.

Que este medio sea tambien el mas general y el mas constante con el resto de los hombres.

De donde se sigue, que poniéndole en posesion del idioma usual del pais, es preciso darle tambien, para obrar con este idioma, el medio material usado mas general y familiarmente.

Para conseguir este objeto, se trata de establecer comunicaciones que nunca han existido, de abrir y practicar caminos donde nunca los hubo, de llegar en fin, al traves de mil obstáculos, á la especie

de fortaleza en que el alma innaccesible, cerradas todas sus avenidas y medios de comunicacion, parece burlar todos los esfuerzos y desafiar todas las tentativas del arte.

En el estado ordinario de las cosas, es decir; cuando hay que habérselas con niños en el goce de todos sus sentidos, el mérito del profesor, y aun este es prodigiosamente raro, consiste en formar y dirigir las facultades intelectuales de sus alumnos, poniendo por obra los materiales ordinarios del pensamiento y las sensaciones que escitan ideas; pero estas sensaciones son comunicadas á el alma por órganos perfectamente sanos, las impresiones que reciben no son alteradas por causa ninguna, y si acaso se turban y confunden en el entendimiento resultando juicios falsos, la esperiencia y la reflexion corrigen facilmente estos errores. En los niños que gozan todos sus sentidos, es la naturaleza la que hace los primeros gastos de su instruccion, debida á la admirable correspondencia entre el oido y el órgano de la voz, y á el instinto de imitacion, que nos hace proferir sonidos porque los hemos oido proferir á otros y porque han presentado á nuestra vista los objetos ó las acciones á que se refieren las ideas espresadas por los sonidos. Mas en nuestro caso. ¿Cómo articular sonidos, si el órgano que para ello hace falta no tiene la flexibilidad y aptitud necesarias y paralizado por la inaccion de otro órgano, tiene la torpeza consiguiente á la falta de ejercicio? ¿Cómo fijar ideas á las palabras que por si mismas nada significan, si el órgano admirable destinado á combinar y modificar las sensaciones que escitan los sonidos articulados, no está en el estado de vigor y de activi-

dad perpetua que supone y exige una funcion de esta naturaleza? Si no se tratase en efecto mas que de ideas casi materiales, de estos objetos de imitacion diaria que mas bien son de instinto que de reflexion, se concebiria una parte del prodigio. Se sabe que la naturaleza ha compensado á estos infelices la pérdida de un sentido, con poder ejercitar con mas constancia y con mayor perfeccion los que les ha dejado; que suple el defecto del oido y de palabra por la exactitud del golpe de vista y la delicadeza del tacto; pero hé aqui los únicos medios de que puede valerse el profesor, y aun estos se hallan con frecuencia sujetos á muchos errores. Con ellos sin embargo, llega á la perfeccion de este arte, estiende el uso de dichos sentidos á cosas que no pueden ejercer accion sobre ellos, y les proporciona el que sean vehículos de sensaciones que nunca les han pertenecido: maravillas que estan fuera del alcance comun, siendo tan prodigioso esplicarlas como hacerlas.





**DE LOS PROFESORES.**

## **DE SORDO-MUDOS.**



Si en todos tiempos y ocasiones se ha sentido en España la falta de hombres capaces de desempeñar dignamente el difícil y delicado cargo de maestros, esta necesidad es mas vivamente sentida cuando se buscan los dedicados á la enseñanza de sordo-mudos. Es sumamente difícil que en un mismo individuo se encuentre reunido todo el conjunto de cualidades necesarias, al que ha de educar á unos seres que cifran en la educacion el remedio efectivo, no solo para los males morales que perjudican á la inteligencia, sino tambien para la misma enfermedad que aflige su existencia física. El poco aliciente que entre nosotros ha ofrecido el enseñar sordo-mudos, el existir unicamente en todo el pais un solo colegio, en el que no se remunera puntual y cumplidamente el trabajo y sacrificios que se exigen á los profesos-

res, ha sido la causa de que no se hayan formado entre nosotros émulos dignos de L' Epeé y de Sicard. Para estimular pues el celo y las bellas disposiciones de algunos y para dar á conocer á todos la importancia de un profesor de sordo-mudos, atendidos los servicios que presta á su país y lo que este puede esperar de él, haremos una enumeracion de los requisitos principales con que debe estar adornado y de esta manera se llegará á conocer, que esta honrosa profesion, verdaderamente singular y filosófica, tan especial comparada con otras profesiones, es eminentemente superior á ellas; aunque por otra parte la lleven ventaja en estimacion y recompensa.

Dividiéndose generalmente la educacion en física, moral é intelectual, segun los diferentes aspectos bajo los que puede considerarse la naturaleza humana, se empleará tambien esta division para enumerar las dotes que deben adornar al profesor de sordo-mudos, supuesto que cada uno de tales estados forma por sí solo una parte principal de la educacion de estos seres, concurriendo no menos eficazmente al objeto final que en educarlos nos proponemos.

En la parte física el profesor de sordo-mudos nada debe tener de repugnante en su persona y fisonomia: aunque sea esforzándose un poco, procurará dar á sus facciones una espresion amable y cariñosa, pues ha de habérselas con gentes que de la bondad de la persona suelen juzgar por los caracteres que su rostro les presenta. Si es posible, tampoco deberá tener defecto chocante ó deformidad que puedan poner en ridículo sus traviesos alumnos

ó servirse de ella para distinguirle con una seña característica. Todo esto prescindiendo de la robustez indispensable al que ha de dedicarse al ímprobo y constante trabajo de esta enseñanza. Es de tal naturaleza y son tan espeditos los medios de accion que requiere en el profesor, que este casi siempre tiene que estar de pie derecho, y envuelto en una atmósfera perjudicial, porque las moléculas ó partículas del yeso, que se desprenden de los encerados al borrar las lecciones, combinadas con las del polvo de ladrillo que se levanta del suelo, por el defecto que tienen los mudos de arrastrar por el los pies, tienen constantemente impregnado el aire de un polvo, cuyo menor daño seria echar á perder la ropa, si no atacase tambien á la respiracion y pulmones del individuo.

En la parte moral, la conducta del profesor de sordo-mudos ha de ser irrepreensible, y ni aun le son permitidas ciertas debilidades y pequenezes que no se aprecian en el trato ordinario de la sociedad; pero que son recogidas y mal interpretadas por sus discípulos. Siendo estos naturalmente observativos y suspicaces, y estando el profesor trabajando casi constantemente á vista suya, debe procurar todo lo posible que su continente, modales y acciones nunca esten, ni aun por olvido, en contradiccion con las máximas saludables que les quiere inculcar. Le es precisa tambien mucha igualdad de carácter, evitando un trato aspero, afectado é imperioso: se puede hacer entender á los niños que se tiene una autoridad real sobre ellos, usando de una justa severidad en circunstancias mayores; pero en general, se deben usar los medios de persuasion antes que los de

castigo, dominando antes la voluntad del discípulo: es decir, produciendo en él y en sus compañeros la convicción de la justicia y necesidad de aquel castigo, sin lo que este, por duro que sea, no producirá efecto en los sordo-mudos. Vale mas prevenir los delitos que castigarlos, y el profesor adelantará mucho en esto, si con su indulgencia y amabilidad procura ganarse la confianza, respeto y estimacion de sus alumnos. Solo á costa de una paciencia verdaderamente incalculable, se puede adelantar en esta enseñanza, insistiendo con firmeza y sin ceder jamás en lo que sea razonable, corrigiendo con calma y serenidad, teniendo la flexibilidad de espíritu necesaria para presentar de mil maneras lo que no puede entenderse por una, y procurar no se trasluzcan las señales del interior despecho y disgusto que se siente algunas veces.

Arido estudio y meditacion profunda necesita el profesor de sordo-mudos, para adquirir las cualidades intelectuales, indispensables al desempeño de esta profesion, verdaderamente especial y filosófica. Aun su simple enumeracion bastará para demostrarlo, sin entrar, por no ser objeto de este artículo, en esplicaciones acerca de los medios de adquirirlas. Esta profesion es tan eminentemente superior á las de primera enseñanza, que por mas que queramos restringir sus vastas aplicaciones y reducir á su expresion mas sencilla el cuadro de los conocimientos que abraza, nunca vendremos á parar al resultado, de que basten para desempeñarla los requisitos que para la primera enseñanza se prescriben en el plan de ella, ni convenir jamás, en que un maestro de esta clase pueda ponerse sin mas preparacion á

dirigir una clase de sordo-mudos. Le es preciso además un estudio tan profundo como filosófico del lenguaje de su país, porque habiendo de considerar ya las cosas en esta enseñanza, bajo muy diferente aspecto que el gramático común, habrá de seguir un orden inverso, cuidando más bien de la relación de las ideas con las palabras para espresar el pensamiento, que de las relaciones gramaticales que los elementos del discurso tienen entre sí en la composición de la frase. Necesita también un conocimiento profundo del mecanismo de la palabra, sabiendo apreciar y dirigir los movimientos de los órganos de la voz necesarios para cada articulación, observando los fenómenos que produce la emisión de ciertos sonidos en la laringe, en el pecho, y las modificaciones fugitivas que la pronunciación hace experimentar al conjunto de las facciones del rostro. Debe tener una facilidad natural, (pues más bien es obra de la naturaleza que del estudio) para representar por medio de la pantomima los seres, las cosas y todos los objetos ausentes que se quieran recordar al sordo-mudo, sabiendo imitar sus formas visibles por medio del dibujo, y cuando sea preciso estender la explicación á las ideas intelectuales y morales, ó á las formas compuestas y figurativas de las variaciones de palabras, es preciso que sepa valerse de los ricos y poderosos recursos del lenguaje mímico. Si se quiere, hasta de la jurisprudencia y de la medicina necesita conocimiento el profesor de sordo-mudos; de la primera para cuando asiste á los tribunales como intérprete ó defensor de estos desgraciados, y de la medicina para dirigirse en sus ensayos acerca de la causa y efectos de la sordera.

Por último, no basta saber las cosas, sino saber enseñarlas, y siendo esta una educación tan especial, no puede darse en ella un paso sin el conocimiento de los buenos métodos y de los procedimientos más acreditados para establecer la necesaria comunicación entre los discípulos y el profesor.

Júzguese ahora el mérito de la persona que posea con toda esa extensión un arte tan maravilloso en un país donde el gobierno no ha cuidado ni cuidado de formar personas dignas de tan elevado y filantrópico magisterio!

La elección de un profesor de sordo-mudos es en otros países objeto de la mayor atención, para las autoridades encargadas de hacerla. Así debe ser efectivamente, porque no basta poseer todos los conocimientos necesarios para comunicar la instrucción al sordo-mudo; no basta estar suficientemente impuesta en una parte cualquiera del curso de instrucción, sino que es preciso conocer toda su extensión y límites, para aplicar con más fruto los detalles. Se necesita además cierta vocación personal en el profesor, para estudiar y acomodarse al temperamento, al carácter, al genio y al grado de inteligencia de su discípulo; lo que suele variar tanto cuantos son los alumnos de un colegio. No todos los maestros saben conservar aquella serenidad de ánimo y aquella autoridad moral que tanta influencia ejercen en los discípulos y que se funda, no en los preceptos y los consejos que se dan en las lecciones, sino en el ejemplo, en la manera de conducirse con los niños y en el amor que se les tiene.

Mejor confiarán los sordo-mudos en el que les manifieste sentimientos afectuosos, que no en el que

les enseñe cosas superiores ; pero que al mismo tiempo no esté dotado de una benevolencia paternal. Estamos persuadidos de que esa preponderancia que han adquirido las escuelas de Alemania, que ya compiten ventajosamente con las francesas, no es debida á otra cosa mas que al personal de los profesores; como si el carácter de aquella nacion se prestase mas á la bondad tan perfecta y benevolencia-pacífica, que reinan en toda la enseñanza y á las que no se acomoda tanto la vivacidad de la nacion francesa. Solo de aquel modo adquiere el sordo-mudo una confianza sin límites en el maestro, costumbres puras y sólida moralidad.

Parece natural decir aqui alguna cosa de *las profesoras*, porque si bien en la mayor parte de los colegios, mudos y mudas se hallan indistintamente á cargo de los maestros, no faltan otros en que las mudas se hallan encomendadas á una profesora y en el nuestro ha habido ya un ejemplar de este suceso. Si ya nos hemos lamentado de la escasez de maestros idóneos, hablando de los mudos, con mas motivo lamentaremos esta falta respecto de las mudas, por lo mismo que la educacion del bello sexo está mas atrasada en nuestro pais. Aun prescindiendo de las labores propias de la muger y de las nociones de economía doméstica que los hombres no pueden enseñar, para la misma educacion moral é intelectual es mas á propósito una señora, con la que las mudas tendrán siempre mas confianza y la espresarán sin reserva ideas y sentimientos, que tendrian natural reparo en comunicar á un individuo de otro sexo.

Lo dificultoso y complicado de esta enseñanza, no hace suponer en los sordo-mudos el conjunto de re-

quisitos que necesitan para ser maestros de otros compañeros de desgracia. Para esto necesitaban haber recibido una educacion muy especial, y aun asi habria ciertas materias v. gr. la articulacion, que no podrian estar á su alcance. A pesar de todo, los mudos pueden ser muy útiles para el cargo de *repetidores*, subordinados á los profesores de sentidos espeditos, que se valdrán de ellos útilmente en todas aquellas materias en que es preciso emplear todos los recursos del lenguaje mímico. Las clases de escritura y dibujo, que hasta cierto punto son puramente mecánicas, no vemos inconveniente en que sean confiadas desde luego á un sordo-mudo.

### IMPORTANCIA DE LAS TAREAS DEL PROFESOR.

Es una profesion tan singular y tan filosófica la de instruir á los sordo-mudos, tan poco semejante á todas las profesiones, sean las que fueren, que la imaginacion busca en vano términos con que se pueda espresar exactamente la importancia y mérito de las tareas de los que son dignos confidentes y depositarios de este ramo especial, interesante é ignorado de instruccion.

Este arte maravilloso vuelve á la naturaleza seres que habia bosquejado apenas, y restablece en el rango sublime que el hombre tiene en la creacion, á unos infelices que su condicion reduce casi al nivel del bruto. Estendiendo el uso de los sentidos á cosas que no pueden ejercer naturalmente accion sobre ellos, enlazando las ideas con miradas, signos y ademanes, que por sí mismos no tienen ni mas ni menos

relacion con ellas que los sonidos establecidos para comunicacion mutua de nuestros pensamientos , se les conduce insensiblemente hasta espresar las ideas mas abstractas y resolver los problemas mas complicados, á unir la idea de todos los números posibles, á nueve ó diez cuya significacion varia tan prodigiosamente en razon del sitio que ocupan. Se les enseñan las reglas de Aritmética que suponen nociones de la unidad indivisible, los elementos de Geometria, la Historia sagrada y profana, la Religion con la idea del Ser supremo, y la Moral con la regla de las costumbres. ¡Qué estudio tan profundo del hombre y sus facultades supone una tarea tan difícil como gloriosa! ¡Cuántas esperiencias ha sido preciso reiterar y cuantos signos aventurar , antes de encontrar medios de comunicacion, para dar ideas exactas de todo lo que puede ser objeto de nuestra reflexion! ¡Qué trabajos inmensos para simplificar esta lengua sublime y conducirla hasta la perfeccion que se desea. Es incalculable el árido estudio, la meditacion profunda en que se deben abismar los encargados de esta educacion y lo mucho que necesitan mortificarse para conseguir una paciencia á toda prueba.

Al considerar las fatigas que no pueden menos de sufrir los encargados de una mision tan generosa, se halla todavia mas realzado su mérito, atendida la escasa recompensa que obtienen y el poco cuidado que se tiene en formar hombres capaces de este magisterio, que cedan en beneficio del arte el resultado de sus observaciones y su esperiencia. Ciertamente que al ver tan mal recompensados sus sacrificios en todos generos, no deben buscar mas satisfaccion que en sí mismos y en el bien que hacen.

Una vida enteramente consagrada á la educacion y bienestar de clase tan desgraciada , sin una distraccion, ni una falta, mucho entusiasmo y grandeza de alma necesita: esta noble tarea ¿qué derechos mas sagrados no debe asegurar á el reconocimiento de sus conciudadanos? Por último , la util vida de un profesor merecerá bien de la humanidad , y pesará mas en la balanza de Dios.

### ACADEMIA DE PROFESORES.

El espíritu de asociacion tan eficaz y poderoso en nuestros dias para ejecutar cosas maravillosas y vencer dificultades, á primera vista insuperables, debia ejercer la mas ventajosa influencia , cuando se aplicase en obsequio de aquellos seres que por su naturaleza se presentan mas aislados. No podia menos de producir los mas ventajosos resultados, la reunion de los profesores del colegio nacional de sordo-mudos de esta corte, para formar una Academia á cuyo arbitrio se sometiesen todas las cuestiones relativas á la enseñanza especial que se da en el establecimiento: cuestiones en cuya libre discusion todos habian de tomar parte, para que mereciesen la sancion de todos, y una vez discutidas y aprobadas, fuesen regla invariable en la enseñanza. Realizar este pensamiento era prestar un servicio inmenso, asi á el arte en general, como á los individuos particulares que de el se ocupan; viniendo todo á parar en último resultado en beneficio positivo de los alumnos puestos á nuestro cargo.

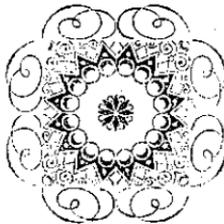
Desde el momento en que fuimos llamados á ponernos al frente de la enseñanza del colegio, la for-

macion de una Academia de profesores fué uno de nuestros primeros cuidados. Prestaronse ellos gustosos á realizar este pensamiento y muy en breve los resultados correspondieron á nuestras esperanzas, asi que cada uno de ellos fué ofreciendo en beneficio comun el tributo de sus luces y su esperiencia. La Junta directiva del colegio no solo prestó á la Academia de profesores su sancion legal, sinó que quiso tener una noticia circunstanciada de todas sus tareas en beneficio de la enseñanza: la relacion de ellas se halla consignada en los libros de actas de la Junta, acompañada de lisonjeros testimonios de aprobacion. La deferencia que desde entonces ha tenido la Junta directiva con la Academia de profesores, considerada como cuerpo facultativo, se comprueba en que no solo han asistido con gusto á las conferencias de la Academia, individuos de la Junta directiva, sino en que esta, en asuntos especiales de la enseñanza, funda sus determinaciones en el dictamen de los profesores. Ultimamente ha sujetado á su informe, hasta los mismos proyectos que la Junta se propone realizar en beneficio del establecimiento.

Nunca sin embargo, quedamos tan convencidos de la utilidad de la Academia de profesores, como en nuestro viaje al estrangero, cuando fuimos testigos de los inmensos resultados obtenidos por las conferencias establecidas en los institutos de otros paises; cuando nos convencimos de la preponderancia que el colegio de Paris se ha sabido adquirir por medio de la reunion de sus profesores y por medio de la publicacion de las circulares, que le han hecho ser centro de accion de todos los establecimientos de sordomudos.

La publicacion de las opiniones sistemas y descubrimientos acerca de los sordo-mudos es un servicio importante en favor de su causa. Es por lo tanto un deber de todos los encargados de su educacion, contribuir con sus conocimientos individuales á la perfeccion de un método uniforme y general , cuyos elementos existen sin duda alguna en los diferentes colegios de sordo-mudos, y no necesitan mas que un centro de accion para formar cuerpo de doctrina.

Por esta causa, desde nuestro regreso volvimos á estimular las tareas de los profesores , y fruto de su celo y emulacion han sido varias memorias sobre puntos fundamentales de la enseñanza ; un plan de Nomenclatura tan nuevo como importante ; medios para uniformar los signos; materiales para un buen programa en todos los ramos de la instruccion , y otras muchas ideas útiles suscitadas en medio de la discusion y que si se hallan en germen todavia , no podrán menos con el tiempo de producir importantes resultados. Seanos permitido gloriarnos algun tanto en una obra esclusivamente nuestra y que es á nuestro modo de ver una de las mejoras que hemos introducido en el colegio.





## DE LOS METODOS

# DE ENSEÑANZA.



Muchísimos métodos se conocen en la enseñanza de los sordo-mudos y todavía se pueden inventar otros nuevos. Se puede asegurar que cada profesor ha seguido el suyo particular, y que esta misma diversidad de métodos es la señal mas positiva de que todavía no se conoce uno fijo y universal, sobre el cual esten de acuerdo todos los profesores. Dificil es por lo tanto indicar, asi en los métodos generales, como en particulares que van autorizados con el nombre de algun célebre profesor, cual es el mas adecuado al objeto y cual facilitará mejor el fin que se desea. Nosotros aconsejariamos á los profesores que se limitasen á perfeccionar los métodos que existen antes que á proponer otros nuevos, y lejos de discutir el mérito relativo de cada uno de ellos, nos concretaremos á la simple esposicion de los principales,

dejando á el arbitrio de nuestros lectores darles particularmente su preferencia.

Ante todas cosas debemos advertir, que no circunscribimos la acepcion de la palabra método á la adquisicion, ó mas bien al orden de ejercicios necesarios para adquirir conocimientos mas ó menos extensos, sino que la estendemos al desarrollo y perfeccion de la misma inteligencia, y sobre este último punto es tal vez mayor su importancia, por que el método, asi como puede favorecer este desarrollo y contribuir á esta perfeccion, tambien puede entorpecer el uno y contrariar la otra.

Ya dejamos anteriormente manifestada la utilidad del método *intuitivo*, que si es recomendable en todo género de enseñanza, tiene una aplicacion mas inmediata en la de los sordo-mudos. La intuicion será siempre la base de todos los métodos, porque á la vista se dirigen todos los medios de comunicacion que usamos con el sordo-mudo. Ya sea la escritura, ya sea la dactilologia, ya en fin la significacion de las palabras, interpretada por medio del dibujo, á la vista se dirigen, y hasta la misma pronunciacion, que en nosotros se dirige al oido de quien nos escucha, tiene en los sordo-mudos que dirigirse á la vista: esta conoce solo en el movimiento de los labios el valor de los sonidos y el caracter de escritura á que equivalen. Asi es como la vista se habilita para estender su accion á cosas que no son de su esfera, y asi es tambien como la intuicion, lejos de ser un método particular, viene á ser naturalmente la base de todos los métodos.

Se han ponderado mucho las ventajas del método *analítico*, aplicado á la enseñanza de los sordo-mudos.

Este método, rápido, vigoroso y fecundo en adelantamientos, supone ya conocido lo mismo que se quiere determinar, y aun supone los medios necesarios, para la comprensión del asunto á que se aplica. El que empieza se puede decir que nada posee, y mucho mas un sordo-mudo, á quien por muchas ventajas que se le concedan, siempre vendremos á confesar que tiene algo entorpecida la facultad del raciocinio. Por lo tanto, el método analítico debe emplearse con la mas prudente economía en la enseñanza que nos ocupa y valerse mas del método *sintético*, cuya marcha es lenta y reposada como los primeros pasos de la infancia. El método sintético parte desde la idea mas sencilla á la mas complicada y desde una verdad patente á todos, hasta llegar á las cuestiones mas dificultosas, y por consiguiente parece preferible para la enseñanza.

Hay en todos los métodos ciertos principios fundamentales que determinan su condicion y su carácter. Solo de una comparacion general de todos ellos podrian deducirse estos principios que han de dirigir la marcha del profesor. M. Degerando, á quien ya hemos tenido ocasion de citar, emprendió este trabajo por encargo del consejo de administracion del instituto de Paris y le desempeñó con aquel espíritu de observacion que domina en todas sus obras. De ellas hemos entresacado estos principios generates que son los siguientes:

Todo método de enseñanza para los sordo-mudos debe empezar por adquirir la pantomima que ellos mismos se han formado, y en toda la estension que pueda haber tenido, para que sirva de comunicacion entre el maestro y el discípulo.

El profesor de sordo-mudos debe reconocer y determinar con cuidado hasta donde se extienden las ideas de su discípulo y bajo que aspecto se le presentan, para encontrar la segunda de las condiciones esenciales en que se apoyan sus comunicaciones con él: debe reconocer su estension para valerse de ella y sus límites para no pasar de ellos.

Es preciso apoderarse de los materiales que el sordo-mudo posee en comun con el profesor, para ayudarle á construir un sistema de ideas semejante á el suyo; tal como el que está representado en nuestros idiomas.

El profesor pondrá á vista de su discípulo el lenguaje que todo maestro hace oír á un niño de sentidos espeditos; le presentará nuestro idioma bajo esta forma, le enseñará á asociar directamente sus términos á las ideas que les corresponden.

El idioma no puede ser comprendido sino porque espresa cosas que existen: las palabras no son comprendidas sino porque llevan asociada una idea, y esta idea debe ya ser conocida antes de unirla la palabra.

El idioma espresa cuatro órdenes de ideas: los hechos exteriores ó cosas que vemos, palpamos etc., por los sentidos: los hechos interiores ó fenómenos que observamos en nosotros mismos, como juzgar, pensar, querer, etc: las verdades reveladas: las verdades de experiencia social ó las ciencias.

De la observacion y del estudio de la realidad de estos dos órdenes de cosas depende la inteligencia de el lenguaje: este no puede aprenderse sino tomando los hechos por intérpretes; la impresion que estos hechos hacen en el hombre debe existir antes que

pueda darse su espresion, es decir, la cosa espresada debe ser vista, antes que la espresion ó la palabra pueda ser comprendida.

Por consiguiente, la tarea del profesor de sordo-mudos consiste en enseñar el idioma con presencia de los hechos exteriores é interiores, y comunicar despues por este idioma conocido las verdades reveladas y las verdades de esperiencia social.

Como que no está á el alcance de toda clase de personas el procurarse las obras estrangeras en que se esplican los principales métodos, daremos una idea de ellos, tanto por dar interes à nuestra obra, como por facilitar el trabajo á los que se dedican á la instruccion de estos seres desgraciados.

#### METODO DE BONET.

El método de Bonet, que es el mas antiguo que se conoce, se halla espresado en los dos libros en que dividió su obra.

En el primero, trata del conocimiento, division y uso de las letras, reduciéndolas á sus elementos mas sencillos.

En el segundo, despues de haber esplicado las causas de que procede la mudez, entra en materia manifestando de que modo se le han de enseñar al mudo las letras, concurriendo á la vez la pronunciacion y el alfabeto manual. Hace una descripcion de las posturas y movimientos de la boca que se necesitan para la pronunciacion de cada letra, y asi en el alfabeto manual como en la pronunciacion, se puede asegurar que la obra de Bonet ha sido normal para los profesores que han seguido sus huellas. No es tan

interesante cuando trata de las reglas de la gramática. Reduce á tres los principales elementos del discurso , dando sus reglas especiales para el conocimiento de los nombres, verbos y conjunciones. Se ocupa de las variaciones de nombres y verbos , de la aritmética, de las preguntas que se han de hacer al mudo y de los libros que se le han de presentar. En los últimos capítulos de su obra se ocupa de las comparaciones metódicas en que se ha de ejercitar el sordo-mudo , para reparar en las diferencias y analogías de los objetos , en términos que resalten por el contraste, á clasificarlos con orden, adquiriendo ideas claras y exactas de los términos que las expresan.

Bonet inserta por último muchas consideraciones acerca de las lenguas griega y latina , estendiéndose en reflexiones verdaderamente ajenas de la enseñanza. En este particular le imitó y aun sobrepujo, años después, D. Lorenzo Hervás y Panduro, que en consideraciones acerca de idiomas extranjeros ocupa una gran parte de su escuela española de sordo-mudos. Sin embargo , esta última obra ya presenta en la parte gramatical un conjunto mas regular y metódico.

#### METODO DE PEREIRA

Realmente, no ha sido conocido el método que empleaba Pereira para instruir á los sordo-mudos. Ni aun á los mismos comisionados de la Academia de ciencias de Paris, que examinaron á sus discípulos para informar á la corporacion , les reveló los medios de que se valia para obtener aquellos resul-

tados. No cabe duda en que estos eran asombrosos, pues segun el informe dado á la Academia, los dos sordo-mudos, discipulos de Pereira, entendian lo que se les decia, ya por señas, ya por escrito y contestaban del mismo modo y de viva voz. Leian y pronunciaban distintamente toda clase de espresiones francesas, daban respuestas muy adecuadas á las preguntas y ejecutaban lo que les mandaban hacer. Daban á los nombres su género y caso correspondientes, conjugaban los verbos, empleaban con propiedad los pronombres, los adverbios, las preposiciones y las conjunciones, sabian las reglas de la aritmética y conocian en el mapa las cuatro partes del mundo, los reinos, capitales etc.

Pereira tenia empeño en ocultar los recursos de su arte, porqué deseaba le recompensasen la revelacion del secreto. Solo por algunos datos é inducciones podemos inferir cual era su método al que servia de base el alfabeto manual español. Segun parece le modificó en términos de que las posturas de la mano tenian mucha analogia con el juego de la boca para pronunciar la letra equivalente. Despues empleaba sucesivamente la lectura y la escritura, el alfabeto labial, la pronunciacion artificial y la pantomima que luego abandonaba. La inteligencia del lenguaje la obtenia por el uso familiar, y no comprendia la enseñanza clásica hasta que el discipulo no estaba bien familiarizado con los procedimientos mecánicos y los conocimientos elementales que la práctica le habia proporcionado. Por lo demas, los discipulos de Pereira quedaban en disposicion de leer y entender los libros, pudiendo asi completar por si mismos la instruccion que les faltaba.

### METODO DEL ABATE L' EPEE.

La fama que ha adquirido el abate l' Epee , no ha sido precisamente por la bondad de su método, que ha sido objeto de criticas, sino porque su aparicion ha fijado una nueva época en la historia del arte, con la creacion de escuelas públicas. Ademas el celo y el interes del abate en favor de los sordomudos, el tierno afecto que siempre les tuvo y lo mucho que hizo por ellos bastarian para asegurarle un merecido renombre. Ya la Francia agradecida le paga el justo tributo con la inauguracion del busto del abate l' Epeé en los institutos de sordomudos y con la creccion de una estatua en Versailles, que fué su pueblo natal. Entretanto en España , ni aun un simple retrato poseemos del verdadero inventor del arte, del monge benedictino F. Pedro Ponce de Leon.

Las palabras de nuestro idioma estan asociadas á las ideas que representan, de un modo arbitrario y convencional: de este principio dedujo el abate l' Epeé que este enlace podia establecerse lo mismo entre las ideas y las palabras escritas, que entre las ideas y las palabras pronunciadas. En esta teoria estaba fundado todo su método , haciendo entrar por los ojos la instruccion que no podia entrar por los oidos

Para enseñar el idioma al sordo-mudo no hacia mas que traducir por la palabra los diferentes signos que este posee, considerándolos como su lenguaje maternal, y el idioma vulgar como una lengua estrangera que tenia que aprender; por consiguiente la

instruccion del sordo-mudo venia á ser la traduccion del language mímico al idioma de su pais. Estos dos idiomas sin embargo , no admiten comparacion y ademas de que su sintaxis tiene poca ó ninguna analogia, la pantomima del sordo-mudo solo se estiende á las imágenes familiares. De aquí la necesidad de aumentarla con otros signos adicionales que pudiesen traducirse por las palabras del idioma y este fué el origen de los signos métricos que l' Epeé inventó.

No empleaba solamente el abate de l' Epeé el language mímico que resultaba de los signos del sordo-mudo y de los que él agregaba , sino que se valia tambien de los caracteres de la escritura. La palabra escrita representaba el signo mímico y este á su vez la idea que se trataba de hacer espresar al sordo-mudo en su language convencional. A estos dos primeros medios añadió tambien el alfabeto manual como medio ausiliar. Despues, cuando se penetró de que la articulacion era el medio mas cómodo y mas general de comunicacion se valió de ella para combinarla y usar de ella con los demas instrumentos de la enseñanza.

#### METODO DEL ABATE SICARD.

El abate Sicard fué discipulo de l' Epeé; pero dotado de una viva imaginacion y una cierta habilidad en el uso del language mímico, se puede decir que inventó un nuevo método, lejos de conerretarse á perfeccionar el de su maestro.

Sicard se apoderaba con empeño de todos los signos naturales del sordo-mudo y de los que se le sugerian á vista de los objetos y los traducia al ins-

ante por las palabras escritas , que asociándose á ellos servian en lo sucesivo para representarlos. Deseoso de uniformar este sistema de signos , enriqueciéndole con sus propias observaciones, publicó la *teoría de los signos* , especie de diccionario en que estos se hallan definidos de un modo vago, diciendo los que se deben hacer. Se hallan consignados en esta obra los principios fundamentales de su método. «Ímitese á la naturaleza, dice, recorrase en el orden mismo de su generacion el cuadro de todas las ideas que pueden ser propias de la inteligencia menos ejercitada, desde las ideas sensibles hasta las nociones mas abstractas que son creacion de nuestro entendimiento.

El *curso de instruccion* es tal vez la obra que mejor revela la imaginacion fecunda del abate Sicard en los ingeniosos ejercicios que en ella propone, dando cuenta de los medios de que se valió para instruir al sordo-mudo Massieu. A pesar de que esta circunstancia parece que concreta la obra á la instruccion privada, es tal el interes de los ejercicios, la amenidad con que ha revestido asuntos áridos por su misma naturaleza, que ha servido y aun sirve de testo en a'gunos establecimientos extranjeros, y de todas las obras del abate Sicard es la que ha tenido mayor número de ediciones. Poseemos la traduccion de esta obra que tal vez algun dia verá la luz pública, cuando el desarrollo de la enseñanza remueva las causas independientes de nuestra voluntad que han retardado su publicacion.

Se compone esta obra de veinte y cinco temas de enseñanza, ó sean veinte y cinco ejercicios entre discípulo y profesor. No hemos visto una intro-

duccion mas fácil, ni mas natural á la penosa carrera de instruir sordo-mudos, que los dos primeros capítulos ó sean ejercicios de esta obra y por eso hemos dado alguna idea de ellos en nuestro *Manual de sordo-mudos*, que ya dejamos citado.

Los procedimientos ingeniosos para explicar los actos de la inteligencia y las combinaciones de palabras en que se han de espresar estos actos, constituyen el principal mérito de la obra de Sicard, á la que por otra parte se tacha de seguir un orden poco lógico. No era posible otra cosa en quien escribia como cediendo á las circunstancias del momento y guiado por su propia inspiracion. Toda la enseñanza de Sicard parece que consistia en accion, y el que obedece á su impulso no va guiado por ningun plan trazado de antemano.

Difícil es por lo tanto reducir á una esposicion didáctica el método y la práctica del abate Sicard y de los que han seguido fieles á sus doctrinas; sin embargo, de ellas mismas se deduce que reunió y se valió á un mismo tiempo de todos los instrumentos que se han considerado necesarios para suplir el defecto de la palabra, formando de todos ellos un sistema completo. De la esposicion de sus doctrinas se infiere que empleaba el alfabeto oral y el labial. Pero lo que mas caracteriza su método bajo el primer aspecto, es el papel esencial que atribuye á los signos del lenguaje mímico y el desarrollo que les ha dado. La interpretacion lógica del lenguaje es tambien base esencial de su método, y por esta causa es el profesor que ha presentado la enseñanza de sordo-mudos bajo un método esencialmente filosófico.

Hay otros muchos métodos que mas antiguos y

no tan célebres como los que acabamos de citar, no por eso dejaran de ser muy útiles á los dedicados á esta enseñanza. Tales son los del abate Deschamps en Francia, de Kerger, Raphel y Heinicke en Alemania, y de Wallis, Vanhelmont y Amman en Inglaterra y Holanda.

Los métodos de las escuelas alemanas se han granjeado alguna celebridad, no porque propongan nuevos y mas fáciles medios de comunicacion, sino por ser una combinacion de los mejores métodos que se conocen. En todos ellos figura la escritura alfabética á la que Lasius daba ya demasiada importancia queriéndola usar esclusivamente. Kerger empleaba la pantomíma natural del sordo-mudo: Arnoldi sacaba mucho partido del dibujo, y todos en general han creído que se debía enseñar al sordo-mudo la pronunciacion. Heinicke asoció tambien el alfabeto manual á los procedimientos; pero solamente como un auxiliar.





# FORMACION

DEL

**PROGRAMA DE LA ENSEÑANZA.**



La formacion de un programa de la enseñanza de sordo-mudos es acaso el punto mas importante y trascendental de toda ella, como que de fijar bien la marcha que se ha de seguir pende el llegar mas segura y prontamente al punto que se desea. La eleccion de las materias de enseñanza, su clasificacion y el orden con que se han de presentar repartidas en los diferentes periodos en que se divida el tiempo del estudio, son cosas que siempre han llamado y llaman la atencion de los profesores. Por eso estos, para no marchar á la casualidad en la enseñanza de sus discípulos, se han trazado siempre el programa particular del ramo que les está encomendado; pero en un colegio se necesita todavia mas. En un establecimiento como el nuestro, que por su antigüedad y su

posicion debe aspirar al título de normal, es de la mas alta importancia un programa general, que trace el cuadro de toda la enseñanza, que marque las asignaturas particulares de cada profesor, que indique á los discípulos la serie progresiva de sus lecciones, que ofrezca en fin una pauta para verificar los exámenes parciales y generales y un punto de partida para comprobar los adelantamientos.

Al acometer esta empresa cuya importancia acabamos de manifestar, no abrigamos la pretension de presentar un programa perfecto y completo. No hay obra ninguna, ni aun estrangera, en que esté trazada la naturaleza de las materias de que debe componerse un curso de instruccion de sordo-mudos y en que se marque su completo encadenamiento. Nos ha sido preciso reunir muchos elementos diseminados, consultar diferentes obras, revisar los programas particulares de diferentes profesores y tener á la vista los de los principales colegios estrangeros. Ni aun asi, lo repetimos, creemos que nuestro programa sea una obra perfecta; pero siendo el primero que se publica en España, acerca de una enseñanza tan especial, creemos que en este mismo hecho tenga sino mérito, al menos un título de recomendacion.

Para perfeccionar la enseñanza es preciso un punto de partida, una base de perfeccion, por la que se puedan comparar los adelantamientos sucesivos. Este es el objeto del programa: la esperiencia de todos los dias es la que hará despues modificar alguna parte de él, suprimir lo que se crea superfluo y aumentar lo que parezca necesario. Bajo este supuesto, tal vez dentro de poco tiempo el presente programa no ofrezca el cuadro exacto del estado de

la enseñanza en el colegio de Madrid, donde los profesores procuran sin cesar, introducir importantes mejoras en el ramo de la instrucción y donde siempre estamos dispuestos á admitir las modificaciones que como necesarias dicte la esperiencia.

En el reglamento vigente del colegio se marca el tiempo de seis años para la permanencia del sordo-mudo. Apoyados en esta base hemos distribuido las materias de enseñanza en seis clases, que pueden corresponder respectivamente á cada uno de los años que ha de permanecer el sordo-mudo. En esto no hay regla fija, porque podrá haber discípulo de mejores disposiciones que aprenda en menos tiempo que el prefijado, al paso que otro no tan favorecido necesitará mas. De todas maneras seis años, desquitando los dias festivos, las vacaciones, las enfermedades y otras causas accidentales que suspenden la enseñanza, no es mucho para completarla al tenor del programa, dando dos lecciones por día.

Un programa debe decir lo que se ha de enseñar y no como se ha de enseñar. A pesar de todo hemos intercalado algunos ejemplos, que vienen á ser una enseñanza indirecta, cuando lo exigia así el complemento de la espresion para dejar bien clara la esplicacion anterior.

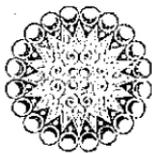
La marcha de la enseñanza detallada en este programa, es la misma para los niños que para las niñas, en cuanto al principio de clasificacion y á el orden de materias; pero no así en cuanto á la estension que á estas deba darse. Hay algunas que son innecesarias, cuando no inútiles para las mudas, al paso que estas necesitan mayor estension en los conocimientos privativos de su sexo, como son las

nociones de *economía doméstica*, *labores de señoras*, *telas*, *objetos de tocador y de adorno* etc. Las nociones morales y religiosas, acompañadas del estudio del idioma deben ser iguales en ambos sexos.

Aunque las dos primeras clases parece que no tienen asignadas tantas materias de enseñanza, no por eso son de menos importancia, no ofrecen menos dificultades que las otras. Es en ellas donde el discípulo se ha de penetrar bien, de los medios de comunicacion, cuya enseñanza, aunque mecánica, no deja de ser muy penosa. Despues estos medios van desapareciendo en las siguientes clases, á medida que se va progresando en el estudio y conocimiento del idioma, siendo precisa una enumeracion mas detallada de las reglas que se dirigen á este objeto.

Los sustantivos, adjetivos y verbos forman la parte primera del estudio del idioma patrio, sin que hayamos formado seccion aparte de los demas elementos del discurso, que van intercalados entre los ejercicios gramaticales.

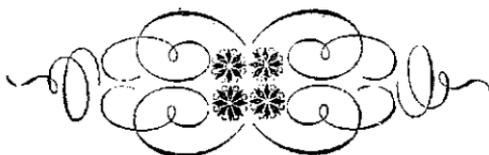
Ultimamente, parece inútil advertir que todas y cada una de las clases en que va dividido el programa, supone el conocimiento y exige el repaso de las que preceden.



**PROGRAMA GENERAL**

**DE LA ENSEÑANZA**

**DE SORDO-MUDOS.**



**1845.**



## **CLASE I.**

### **Medios generales de comunicacion.**

- ESCRITURA.** Formacion del alfabeto en las cuatro clases de caracteres mas usuales.
- ABECEDARIO MANUAL.** Posturas de mano equivalentes á todas las letras.
- PRONUNCIACION.** La de todas las letras. Silabas directas é inversas.
- LECTURA EN LOS LABIOS.** Conocimiento del órgano vocal y de las posturas y formas que afecta, correspondientes á las letras.
- DIBUJO.** Primeros trazos geométricos sobre el papel.
- LANGUAGE MÍMICO.** Descripcion de objetos por medio de los signos.—A vista del objeto hacer el signo.—A vista del signo indicar el objeto, etc.

### **Estudio del idioma patrio.**

- CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS.** Introduccion á la nomenclatura.—Palabras monosilabas, disilabas, trisilabas etc., sobre objetos materiales, fáciles de comprender y que tengan relacion directa é inmediata con el discipulo.—Mucho, poco, todo.
- CLASIFICACION DE LAS PALABRAS.** Permutaciones y combinaciones de silabas.—El todo y sus partes.—Descomposicion de objetos en sus partes constituyentes.

VARIACIONES Y USO DE LAS PALABRAS. Singular y plural.—Afirmacion y negacion.—Reunion de sustantivos con nombres de número.

### **Aplicaciones del estudio del idioma.**

CONOCIMIENTOS ÚTILES. Primera nocion del tiempo.—Division del dia.—Nombres de los dias de la semana y de los meses del año.

ARITMETICA. Conocimiento de los números digitos.—A vista de la cifra hacer que el discípulo escriba su nombre y presente el número á que equivale, y vice versa.—Números compuestos, hasta ciento.—Ejercicios en el bolero contador.

MORAL Y RELIGION. Por medio de los signos y en cuanto lo permitan los demas medios de comunicacion, se inculcarán á los alumnos ideas de orden, de aplicacion, fraternidad, respeto y sumision.

## **CLASE II.**

### **Medios generales de comunicacion.**

ESCRITURA. Conocimiento de sus caracteres trazados en el aire y en la espalda.

ABECEDARIO MANUAL. Silabas y palabras comunicadas por este medio.

PRONUNCIACION. Irregularidades y anomalias del alfabeto.—Lectura de pequeñas frases.

LECTURA EN LOS LABIOS. Silabas directas é inversas.

DIBUJO. Contornos de los objetos.—Delineacion.

LANGUAGE MÍMICO. Se amplificarán las descripciones de objetos por medio de los signos.—Conversaciones por medio de signos entre maestro y discípulo.

### **Estudio del idioma patrio.**

CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS. Partes interiores y exteriores del cuerpo humano.

—Alimentos y bebidas mas usuales.

—Vestidos y adornos de los trajes de hombre y muger.

—Muebles de utilidad y ornato en las habitaciones.

—Objetos necesarios en las clases y en la enseñanza.

—Utensilios de cocina: bajilla; servicio de mesa.

—Animales domésticos y silvestres.

*Cualidades mas notables* de color, forma, dimension, y las demas que se perciben por el olfato, el gusto y el tacto.

—Cualidades físicas é instintivas de los animales.

*Verbos.* Ser y tener, espresando el primero la afirmacion y el segundo la posesion.

CLASIFICACION DE LAS PALABRAS. Clasificacion de objetos.—Nombres genéricos.—Los seres, las personas y las cosas.

—Productos de la naturaleza y obras del arte.

VARIACIONES Y USO DE LAS PALABRAS. Formacion irregular del plural.—Nombre comun y propio.—Género natural y convencional.—Nombres compuestos.

Artículo en ambos géneros y números. *El, la, los, las. Un, uno, una, unos, unas. Este, ese, aquel. Esta, esa, estos, estas* etc.

—Aumentativos y diminutivos.

Formación del plural en los adjetivos.

Su terminación acomodada al género de los sustantivos con quienes conciertan.

Adverbios en *mente* derivados de los adjetivos.

Otros de modo ó manera, como *bien, mal* etc.

Otros de tiempo, como *Ayer, Hoy, Mañana*.

Preposiciones que espresen relacion entre dos sustantivos v. gr. *Mesa de madera. Pañuelo de Luis. Sopa de pan. Café con leche* etc.

Conjuncion copulativa y v. gr. *Juan y Pedro. El tintero y la pluma.*

Concordancias de artículo, sustantivo y adjetivo.

Estas mismas enlazadas por medio del verbo sustantivo v. gr. *El clarion es blanco.*

### **Aplicaciones del estudio del idioma.**

**ARITMETICA.** Numeracion arábica y romana.—

Adicion y sustraccion.—Números ordinales

**MORAL Y RELIGION.** Deberes del niño con las personas que mas inmediatamente le rodean.— Dios autor de todos los seres.—Existencia de Dios, remontándose de los efectos á la causa.

Bondad, Sabiduria, Justicia y otros atributos divinos.

## **CLASE III.**

### **Medios generales de comunicacion.**

**DIBUJO Y ESCRITURA.** Se continua su enseñanza metódica por los medios ordinarios y conforme se verifica en todas las clases.

**ABECEDARIOS MANUAL Y LABIAL.** Conversaciones por estos medios entre el maestro, y los discipulos entre si.

**PRONUNCIACION.** La de todas las combinaciones de letras en impreso y manuscrito.

**LANGUAGE MÍMICO.** Ya debe desarrollarse con toda la riqueza de que es susceptible, en las relaciones del discípulo con el profesor.

Traducción por medio de la escritura de las proposiciones dictadas por signos.

Escenas pantomimicas.

### **Estudio del idioma patrio.**

**CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS.** Edificios y partes de que se componen.

—Materiales necesarios para construirlos.

—Nombres de las habitaciones segun el uso á que se destinan.

*Reinos de la naturaleza.* Animal, vegetal, mineral.

—Mamíferos, aves, reptiles, peces, moluscos, insectos, etc.

—Plantas, arbustos, árboles, flores, frutas etc.

—Sales, tierras, piedras, metales, combustibles, rocas etc.

—Partes de los animales y de los vegetales.

*Cualidades orgánicas* de los seres de la naturaleza espresando sus caracteres físicos.—*Cualidades* de los objetos segun su naturaleza, su figura etc.

Palabras *abstractas* derivadas de cosas sensibles y materiales v. gr. *blancura, pesadez* etc.

*Acciones mas usuales* y que se refieran á las primeras necesidades de la vida v. gr. comer, beber, etc.

CLASIFICACION DE LAS PALABRAS. Sustantivos, adjetivos y verbos colocados en contraposicion.—

Analogia de las palabras entre si. — Radicales y terminaciones.

Familias de palabras.

VARIACIONES Y USO DE LAS PALABRAS. Substituciones y aplicaciones de los pronombres personales, demostrativos y posesivos.

Primera nocion de la conjugacion.

Forma imperativa, interrogativa y espositiva.

Proposiciones de verbo sustantivo enlazadas por conjunciones copulativas.

Conocimiento de los tres tiempos absolutos del verbo y conjugacion de ellos en las tres terminaciones.

Concordancia de las tres conjugaciones.

Regimen directo é indirecto del verbo.

Pronombres que sirven de regimen v. gr. *le, la, les* etc.

Verbos *Ser* y *Haber* empleados como auxiliares y como espresando un hecho.

Verbos neutros ó intransitivos.

Infinitivo, participio y gerundio.

Concordancia del participio de pretérito en género y número.

Adverbios de *cantidad*, de *modo* ó *manera*, *orden* etc.

Preposiciones que espresen relaciones sencillas.

Formas diversas de la interrogacion.

### **Aplicaciones del estudio del idioma.**

ARITMETICA. Multiplicacion y division —Pruebas de las cuatro operaciones.—Aplicaciones usuales de la aritmetica.

HISTORIA NATURAL. Nociones generales.—Clasificación.—Caracteres é instintos de los seres principales y de aquellos que se puedan presentar al discipulo: utilidad de algunos seres: insectos, *las abejas*, gusanos de seda etc.

MORAL Y RELIGION. Deberes principales para con Dios, para consigo y para con los demas.

Virtudes que hay que seguir y vicios que hay que evitar.

Ventajas que resultan de la buena conducta.

Inmortalidad del alma: premios y castigos en la otra vida.

## **CLASE IV.**

### **Medios generales de comunicacion.**

El estudio elemental de estos medios se termina en esta clase y solo les resta adquirir aquella perfeccion que pende de la práctica.

En las clases siguientes solo se usaran como medios y auxiliares de la enseñanza.

El lenguaje mímico se debe sin embargo, escarsear á medida que el alumno vaya conociendo su idioma.

### **Estudio del idioma patrio.**

**CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS.** Juegos y recreaciones de la infancia.

—Partes de una poblacion, segun su destino.

—Monumentos públicos propios solo de las cortes y grandes ciudades.

*Nombres de las personas*, segun su sexo, edad, condicion, sus grados de parentesco.—Personal del colegio.—Personas segun su religion, su estado, su patria etc.

*Cualidades relativas á los juegos de la infancia.*

—Al estado en que se hallan los objetos.

—Cualidades morales del hombre.

—Perfecciones é imperfecciones.

Palabras *abstractas* pertenecientes á la region intelectual y moral.

*Acciones físicas* mas sencillas.

—Las de los diferentes órganos del hombre,  
*Ver, Oir, Tocar.*

—Las relativas al estudio y trabajos manuales.

—Las relativas á las faenas domésticas.

—Las relativas á la preparacion de los alimentos.

—Acciones ejecutadas por los animales.

*Acciones morales* relativas á los afectos de amor y de odio. V. gr. Amar, Acariciar, Perseguir etc.

Verbos que espresan las relaciones entre discipulos y profesor.

**VARIACIONES Y USO DE LAS PALABRAS.** Pronombres posesivos.

—Verbos reciprocos.—Impersonales.—Irregulares.

—Formas activa y pasiva.

—Tiempos compuestos de los verbos.

—Presente subjuntivo.

—Infinitivo con los verbos determinantes, *quiero, deseo, mando* etc.

—Union del adverbio para modificar á los verbos,

—Diversas aplicaciones de toda la conjugacion.

—Complemento de las preposiciones y adverbios.

—Conjunciones que ligan entre si dos términos de comparacion.

—Enlace de las proposiciones entre si por medio de las conjunciones.

—Oraciones gramaticales con regimen directo, indirecto y determinativos.

—Distincion gramatical de los elementos del discurso.

—Construccion directa é inversa.

### **Aplicaciones del estudio del idioma.**

**ARITMETICA.** Conocimiento de los signos algebraicos que se emplean en las operaciones aritmeticas.

—Numeros fraccionarios.—Monedas, pesos, medidas, reducciones de un valor á otro.—Problemas.

**GEOMETRIA.** Conocimiento de las lineas, figuras, superficies y sólidos.

**HISTORIA SAGRADA.** Creacion del mundo.—Los patriarcas, jueces, reyes y profetas de la ley antigua, con los principales sucesos hasta la venida de Jesu-Cristo. Esta explicacion que ha de ser muy sucinta se dará á vista de las estampas de la Biblia.

**MORAL Y RELIGION.** Influencia de las virtudes y de los vicios en las diversas posiciones sociales, en la situacion física y moral del hombre.

Reglas de *urbanidad* enlazadas con el cumplimiento de los deberes morales.

Estudio progresivo del catecismo compuesto para los sordo-mudos.—Oraciones de la iglesia.

## **CLASE V.**

### **Estudio del idioma patrio.**

**CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS.** El cielo y los astros que se descubren.

—Nombres de lo fenómenos atmosféricos v. gr. *Lluvia, Granizo* etc.

—Formas y accidentes del terreno v. gr. *Montaña, Barranco, Cuesta* etc.

—Distribucion natural y artificial de las aguas v. gr. *Rio, Cascada, Estanque, Canal* etc.

—Útiles y herramientas de artes y oficios.

—Objetos que sirven para la agricultura y jardineria.

*Cualidades* relativas á las artes y oficios y á los que á ellos se dedican.

—A los diferentes géneros de industria.

—A los que venden, compran y transportan los artefactos.

—A los hombres segun su estado, su posicion, el genero de trabajo en que se ocupan.

*Verbos* que espresan los fenómenos naturales.

—Los actos del hombre intelectual y moral.

—Las acciones buenas ó malas.

—Las acciones de las artes y de la industria, comercio, transporte etc.

—Las de movimiento y reposo.

—Las particulares al estado de cada individuo.

**VARIACIONES Y USO DE LAS PALABRAS.** Pronombres relativos é interrogativos.

—Desarrollo de toda la conjugacion.

—Análisis gramatical.

—Diversas acepciones de la preposicion.

—Verbo *ir* con todas sus irregularidades.

—Complemento de los pronombres relativos. —

Modo que tienen de enlazar las frases.

—Frases, *causales*, *finales*, *condicionales* etc.

—Teoria de las cifras de los elementos de la proposicion.

—Empleo de las comparaciones.

—Locuciones averbiales.

—Verbos defectivos.

—Transformacion de las frases, alterando los modos del verbo, la concordancia, el regimen etc.

—Valor y uso de las interjecciones.

—Elipsis y otras figuras de dccion.

—Hacer que entren en la composicion de la frase, una ó mas palabras dadas por el profesor.

—Espresion de un hecho ó de un suceso, dan-

do cuenta de sus circunstancias de tiempo, de lugar, de modo ó manera etc.

### **Aplicaciones del estudio del idioma.**

**ARITMETICA** Numeros denominados.—Formacion de sus tablas.—Operaciones en que juegan.

**GEOGRAFIA.** Introduccion.—Conocimiento físico del globo y sus divisiones en *continentes, mares, islas* etc.—Cuatro puntos cardinales.—Division de las partes del mundo y en particular de la Europa.

**COSMOLOGIA Y METEOROLOGIA.** Las nociones primarias y generales de estas ciencias.

**HISTORIA SAGRADA.** Compendio de la vida de nuestro señor Jesu-Cristo, presentado como modelo y redentor.

**MORAL Y RELIGION.** Amplificacion de las nociones relativas á la moral y urbanidad.

Conclusion del estudio del catecismo.

Instruccion preparatoria á la confesion.

Admision del alumno á este acto religioso.

## **CLASE VI.**

### **Estudio del idioma patrio.**

**CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS.** Las palabras mas usuales del idioma ya deben ser conocidas por el sordo-mudo y solo resta ir enriqueciendo mas y mas su vocabulario.

Ademas del número de palabras que ningun sordo-mudo debe ignorar, se le han de enseñar en esta

clase las relativas á el arte oficio ú ocupacion á que se le destina.

Por esta causa , de una nomenclatura general dimanar tantas parciales cuantos sean los oficios á que hayan de dedicarse y muy particularmente á los de *cajista, prensista, encuadernador* y demas que se enseñan en el colegio.

Ademas, como materia particular de esta última clase se designa el conocimiento de las palabras:

—Relativas á la iglesia, al culto divino y á el uso de los eclesiásticos.

—Relativas á el arte militar y á la carrera de las armas, con los nombres de estas.

—Relativas á la navegacion y á los objetos que sirven para ella.

—Relativas á la magistratura y profesiones que concurren al bienestar físico , intelectual y moral v. gr. Medicos, Literatos, Sabios etc.

VARIACIONES Y USO DE LAS PALABRAS. En esta última clase los conocimientos gramaticales del sordo-mudo le han de conducir á la formacion, construccion y análisis gramatical de oraciones, frases, y periodos de todas clases.

—Inteligencia y valor de los sinónimos castellanos.

—Sentido propio y figurado.

—Manejo é inteligencia del diccionario.

—*Estilo epistolar*, con relacion á las necesidades de los niños, sus deberes con su familia y la sociedad.

—Dialogos , narraciones y lecturas sobre asuntos útiles y entretenidos.

**Aplicaciones del estudio del idioma.**

**ARITMETICA.** Reglas de proporcion en todas sus combinaciones.—Aplicaciones generales de toda la Aritmetica.

**GEOGRAFIA.** La particular de España.—Sus provincias, capitales, producciones etc.—Particularidades notables de España.

**HISTORIA DE ESPAÑA.** Epocas principales.—Cuadro cronológico de los sucesos.—Esplicaciones de este cuadro.

**HISTORIA SAGRADA.** Instrucciones sencillas acerca de las principales festividades del año y misterios á que corresponden.—Esta esplicacion debe ser como una consecuencia de la vida de Jesu-Cristo.

**MORAL Y RELIGION.** Complemento de esta enseñanza.—Repaso del catecismo.

Instruccion preparatoria á la comunion.

Admision del alumno á este acto religioso.

**CONOCIMIENTOS ÚTILES.** Bajo esta denominacion comprendemos todos aquellos que el profesor, atendida la capacidad de su discipulo, la posicion social y la vida en que va á entrar, crea que le son convenientes como complemento de su enseñanza.

Tales serian, por ejemplo, algunas nociones de *higiene*, de la *gerarquia social* y reglas para la *conducta de la vida*.



# **CURSO ELEMENTAL**

**DE**

**INSTRUCCION DE SORDO-MUDOS.**



**PARTÉ SEGUNDA**

---

**PRACTICA DE LA ENSEÑANZA.**

POR

**D. Francisco Fernandez Villabrilie,**  
**Profesor del colegio nacional de sordo-**  
**mudos.**

---

**MADRID. — 1845.**



Ars naturae vincula solvit.

Difícil es reducir á breve y limitado espacio los elementos de un curso completo de enseñanza práctica de sordo-mudos, cuando esta parte es precisamente sobre la que mayor silencio han guardado los profesores, acerca de los principios que les guían en su marcha y los procedimientos que les han ayudado á vencer las dificultades. La práctica de la enseñanza es, sin embargo, la parte mas necesaria y la que reclama mas imperiosamente el concurso de los que en ella pueden haber recogido los frutos de una larga esperiencia: ella es la que hace conocer el verdadero valor y uso de los medios de enseñanza que se hallan á disposición del profesor, para remediar la desgracia de los que, viviendo en el seno de nuestra sociedad, se hallan condenados desde el na-

cer á no participar de la comunicacion intelectual de los demas hombres.

El estado físico, moral é intelectual del sordo-mudo, antes de la instruccion, tal y como se ha dado á conocer en la primera parte de esta obra, manifiesta cuanta distancia interpone entre el y el resto de los hombres la privacion sola de un precioso sentido; pero si esta privacion es un infortunio tan grande, tambien su reparacion será una obra mas completa y gloriosa. Esta es la noble tarea del profesor: encender el fuego sagrado de la inteligencia, alli donde no hay mas que una vida material, dirigida casi por las escitaciones de los sentidos. Triste situacion, que no es precisamente una consecuencia inmediata de la sordera, puesto que el sordo-mudo ha nacido con sus facultades intelectuales como los demas hombres, sinó mas bien un efecto del aislamiento en que vive durante los primeros y mas preciosos años de su vida.

Con razon se ha dicho que la sociabilidad es el primero de los bienes del hombre. Los sordo-mudos, á quienes en el hecho de carecer del precioso don de la palabra, les falta el medio mas natural, mas cómodo y mas espresivo que se emplea en las comunicaciones sociales, se encuentran separados por una fatal barrera del resto de los hombres, á quienes la ciencia y la virtud preparan la felicidad. Los gérmenes de la inteligencia, de la sensibilidad y de la moral, que indudablemente se encuentran en el sordo-mudo, se hallan como entorpecidos mientras no se interrumpa el culpable silencio, que por todas partes se observa en contra suya. De aquí el habersele llegado á considerar como un ser inutil,

como una calamidad y una deshonra para la familia, de aqui en fin, que se hayan pasado tantos siglos sin que se haya reputado posible la empresa de su instruccion. Pero en el momento en que el arte deja entrever alguna esperanza de volverle á la vida social, en el momento en que la educacion hace posible la comunicacion de su alma con la de los demas; desde entonces ya no es un extranjero en su propio pais, ya se hundieron las barreras que le separaban de nosotros y ya en fin escitando la atencion y el interes, entra á disfrutar las ventajas de la sociedad.

El arte es el que rectifica las impresiones ofuscadas de los sentidos, repara el olvido de la naturaleza, convierte al hombre físico en hombre moral, y se le devuelve á la sociedad, como un individuo útil al estado.

El arte de instruir á los sordo-mudos; aunque no haya llegado todavia á la perfeccion de que es susceptible, ha hecho en estos últimos tiempos brillantes progresos; gracias á las relaciones científicas que se han establecido entre los profesores, y á la constancia con que algunos gobiernos contribuyen á su perfeccion. Tal como se encuentra hoy dia este arte maravilloso nos presenta resultados, que sin dejar de ser importantes, no excluyen mejoras sucesivas. Sin duda que no han convenido todavia los encargados de esta enseñanza en un método fijo y universal, que una vez adoptado tan superior ha de ser á los métodos ordinarios de enseñanza; pero hay ciertos principios, ciertos medios fundamentales en que han de apoyarse todos los métodos posibles y de los que han dimanado los que existen.

La aplicacion práctica de estos medios á la ense-

ñanza de sordo-mudos, va á ser el asunto de nuestras tareas. Si no fuera un deber de los encargados de ella comunicar el fruto de sus estudios y su experiencia, nos animaria aun el deseo de corresponder á la confianza de personas á quienes debemos la mayor deferencia; nos impulsaria la satisfacion de contribuir con nuestros débiles esfuerzos á restablecer á los sordo-mudos en todas las prerrogativas de la humanidad, y nos estimularia el l eg ıtimo orgullo de ser los primeros á dar á conocer los verdaderos principios y el sistema completo del arte en nuestra patria: en España, cuna del arte, donde su perfeccion es no solo un deber de humanidad, sinó de patriotismo.

No nos arredra, no, la insuficiencia de nuestras fuerzas para tan difícil empresa, porque entusiasmados con lo que de honorifica tiene, contamos á lo menos con celo y constancia para desempeñarla, y porque á nadie le es negado aspirar al mérito de los trabajos, ya que no le sea dado lograr la gloria de los aciertos.

 Manos, pues, á la obra!... La religion la bendice, el patriotismo la aconseja, y el interes de la humanidad la reclama.





## **BASES FUNDAMENTALES**

### **Y CLASIFICACION.**

#### **de la enseñanza práctica de sordo-mudos**

---

Hay dos partes esenciales ó dos grados distintos en el arte que nos ocupa, correspondientes á los dos diversos instrumentos que el sordo-mudo espera de nosotros, para entrar en comunicacion con el resto de los hombres, que es el objeto primario de su enseñanza.

Uno es el instrumento ó medio material de comunicacion, usado mas generalmente para dar forma y representacion á el idioma.

Otro es el conocimiento de este mismo idioma: es decir, la inteligencia de la significacion de las palabras de que consta.

Por consiguiente, hay dos órdenes de trabajos diferentes, que aunque subordinados uno á otro, constituyen en cierto modo dos artes distintos.

1.º

El primero, en parte mecánico, pero que ofrece dificultades y es capaz de mucho mérito en su desempeño, consiste en hallar, inventar ó escoger en los otros órganos del hombre alguna propiedad ó disposición con ayuda de la cual, las palabras de nuestros idiomas puedan hacerse sensibles y perceptibles á los sordo-mudos, bajo forma diferente de la palabra, ó empleando si es posible esta misma, de modo que sea percibida de los otros hombres en el trato ordinario de la vida.

A esta primera parte pertenecen aquellos instrumentos de la enseñanza, que representan primero las palabras y luego las ideas.

Tales son en el caso presente:

- La escritura.**
- El alfabeto manual.**
- El alfabeto labial.**
- La pronunciacion.**

Que es el medio mas familiar, mas cómodo y ventajoso entre los hombres, reunidos en sociedad.

2.º

El segundo, en cierto modo filosófico, consiste en dar la inteligencia de estas mismas palabras del idioma, asociando las ideas á la forma material de que irán revestidas, de modo que el lenguaje ya

constituido sirva al sordo-mudo, así para las operaciones de su espíritu, como para la entera traducción de sus pensamientos y para todos los usos importantes del idioma patrio.

A esta segunda parte pertenecen aquellos instrumentos de enseñanza que representan directamente las ideas, y que pueden agregarse y perfeccionar á los que solo representan las palabras.

Tales son:

**El dibujo.**

**El lenguaje mímico.**

El objeto del *primer* trabajo se conseguirá en gran parte, si se pone al sordo-mudo en estado de escribir y de seguir corrientemente la lectura en los labios; aunque siempre se ha de procurar facilitarle otro instrumento, ó sea *la pronunciacion*, que es de un uso mas fácil y rápido en las comunicaciones ordinarias de la vida.

Por lo que hace al *segundo*, debe comprender necesariamente dos ramos distintos, aunque paralelos: el uno *lógico* y el otro *gramatical*: siendo ambos ya, materias mas bien que instrumentos de enseñanza. El uno tendrá por objeto la inteligencia de la significacion de las palabras, y el otro abrazará las reglas de la gramática y de la composicion.

El 1.º comprende la inteligencia de la

*Nomenclatura y clasificacion de las palabras.*

El 2.º comprende cuanto pertenece á las

*Variaciones de palabras, á la Construccion y Sintaxis.*

Tales son los principios fundamentales de la instruccion de sordo-mudos, y el objeto que esta se propone llegará á realizarse, cuando estos conocimientos se transmitan con celeridad y esactitud, cuando por medio de ellos sea fácil continuar la adquisicion de las materias que el sordo-mudo tenga que aprender, y cuando su aplicacion sea tan esacta como segura y duradera.

Estas bases fundamentales de la enseñanza práctica, son naturalmente el principio de clasificacion de nuestra obra. Era por lo tanto necesario antes de esponer en particular cada una de ellas, antes de insistir en los detalles peculiares de estos medios de comunicacion, presentar el conjunto de todos ellos, para que fuese comprendido el plan de nuestro trabajo.

Asi es como le hemos concebido despues de algunos años de práctica y despues de haber observado los principios en que mas conformes se hallan los esperimentados profesores.





## MEDIOS GENERALES

# DE COMUNICACION.



### I. LA ESCRITURA.

Las palabras de que constan los diferentes idiomas, admitidos en la comunicacion general de la sociedad, se retratan y se conservan por medio de *la escritura* que los reproduce bajo una forma visible. Los sonidos que resultan de las articulaciones necesarias para la pronunciacion, son unos signos demasiado fugitivos, se suceden con rapidez y desaparecen al fin, produciendo impresiones momentaneas y por lo mismo dificiles de recordar con exactitud. Los hombres no podian seguir mucho tiempo sirviéndose de estos signos orales é instantaneos sin desear que fuesen duraderos, sin codiciar las ventajas que les resultarian, si estos signos llegaban á fijarse. Ventaja, en efecto, muy corta seria, solo comunicar las ideas pasageramente sin que pudieran

mos conservar su espresion para las generaciones venideras : el ingenio del hombre consiguió al fin este resultado, y tal fué el origen de la escritura.

El objeto de la escritura no es ni ha podido ser otro, mas que el de hacer sensibles y duraderas, no solo las palabras de un idioma, sinó las de todos los idiomas posibles, representando por medio de caracteres particulares los sonidos que emanan de la boca del hombre. Como que estos sonidos de la voz no podian materialmente representarse, no quedaba mas recurso, (si es que la escritura habia de tener alguna analogia con la palabra que representa) que el figurar las posturas y actitudes de la boca para articular aquellos sonidos.

Asi ha sucedido efectivamente, y los caracteres de nuestra escritura, lejos de ser puramente arbitrarios, son una imitacion esacta, aunque grosera, del mecanismo del órgano de la palabra, á lo menos en todo aquello que el hombre ha podido observarle.

Como que algunas personas no habrán hecho estas observaciones, tanto para llamar su atencion, como para probar hasta la evidencia nuestro aserto, describiremos aqui las cinco vocales, representándolas tendidas porque asi la analogía es mas completa.

La  representa la abertura de la boca necesaria para pronunciarla, con la lengua en el medio al emitir el sonido.

La  en cuya pronunciacion el aliento se dirige hácia las narices, es un bosquejo de estas con la ternilla que las separa.

La  representa la abertura transversal que como una línea recta separa los dos labios al pronunciar esta letra.

La  es una perfecta imitacion de la forma circular de los labios al pronunciarla.

La  figura la salida de los labios que se prolongan en forma de tubo al emitir el sonido de esta letra.

Lo mismo sucede en las consonantes, que todas mas ó menos son una representacion del órgano oral que las produce. Si esta idea se hubiese perfeccionado, limitándose á formar tantas letras distintas cuantos fuesen los sonidos distintos de la palabra y las formas que afecta la boca al producirla, se hubiera simplificado mucho la lectura, la escritura alfabética seria una pintura exacta de la palabra, y se hubieran cortado de raiz esas cuestiones que modernamente se agitan sobre reformas de ortografía. Mas adelante, al hablar de la pronunciaci3n, veremos tambien que aplicacion tan ventajosa pudiera haberse hecho de esta idea á la enseñaanza de los sordo-mudos.

La escritura debe corresponder perfectamente á todos los elementos de la palabra, ya sea uno á uno, ya por grupos, y por esta razon todos los profesores de sordo-mudos acuden á ella de preferencia en defecto de la palabra, para la enseñaanza de los idiomas. Por diversos que sean los sistemas, todos convienen en valerse de la escritura, ya como un medio secundario, ya revistiéndola de las mismas propiedades de la palabra para expresar el pensamiento, asociando directamente las ideas á los caracteres escritos. La escritura no pinta para nosotros mas que la palabra; pero á los sordo-mudos les pinta los signos, á pesar de que con ellos tiene menos analogia: como que los signos dan al mismo tiempo la signifi-

cacion, resulta que esta puede quedar asociada directamente á la escritura sin el intermedio de la palabra, viniendo á ser aquella la imagen misma del pensamiento. Solo un ejercicio constante y repetido puede familiarizar al sordo-mudo con los caracteres de la escritura, hasta el punto de conferirles un valor ideográfico que por si no tienen.

A pesar de que la escritura alfabética deja aun mucho que desear para satisfacer las necesidades de la enseñanza, es con todo el medio único que poseemos para iniciar al sordo-mudo en el conocimiento de los idiomas, porque es el único medio que le es comun con nosotros para este objeto. La inmovilidad de los caracteres escritos da, por decirlo así, consistencia á las ideas que representan, y permite, no solo repasar y corregir las lecciones, sino que se presta á cuantas combinaciones pueden representar la palabra, tal y conforme existe para nosotros. La distribucion y transposicion de las palabras escritas y el cambio que entre ellas puede hacerse, figuran las operaciones del entendimiento y favorecen el estudio. Los nombres de los objetos, escritos en tarjetas, sirven para muchas aplicaciones de la enseñanza y solo la escritura puede presentar á un golpe de vista esos cuadros sinópticos que tan útiles son en las clases, para dar idea de las clasificaciones y orden filosófico de los estudios.

Otra ventaja de la escritura es la que tiene de asociarse ó por mejor decir amalgamarse con el dibujo. Un objeto representado por el dibujo, y su nombre escrito á el lado ó al rededor, ofrecen la alianza mas natural y mas facil para dar á entender la significacion, de un modo que escluya toda duda,

y son dos signos materiales del mismo género. Cuando el dibujo representa solamente el contorno del objeto, se escribe la palabra dentro de este mismo contorno, confundándose así con él, y cuando se borra el dibujo, la palabra permanece como un vestigio, como un dibujo convencional, como un signo ya importante, puesto que lleva en sí la idea.

Por estas y otras ventajas de la escritura, todos los profesores han recurrido á ella en defecto de la palabra, para la enseñanza de los idiomas: como que no exige mucho trabajo, ni tiempo á los principios, ya desde que entra un sordo-mudo en el colegio, lo primero que se le enseña es á trazar los caracteres, para ir despues conociendo por ellos el valor de las palabras. Esto sucede en los colegios de sordo-mudos; pero como ya hemos dicho, la escritura es naturalmente posterior á la palabra y una mejora de ella en estension y permanencia.

A pesar de todas las ventajas de la escritura para constituir la base de la enseñanza, todavia es de una ejecucion lenta, ocupa enteramente al que escribe y exige el auxilio de lapicero, papel, pluma, tintero etc. El sordo-mudo no puede por consiguiente emplearla en todas las ocasiones y lugares, ni con todos los hombres, puesto que es nula para las conversaciones familiares. Es preciso proporcionarle, como luego veremos, otros medios mas cómodos y mas espeditos de comunicacion que se presten á un uso mas general.

La enseñanza de la escritura en cuanto á la parte caligráfica, ó de ejecucion, no merece que en ella nos detengamos, porque en poco se diferencia de la generalmente adoptada en las escuelas para toda

clase de niños, mientras se siga el método, vicioso en nuestro concepto, de hacer de la caligrafía un estudio separado y distinto, en los colegios de sordomudos. Empiezan estos trazando en la arena ó escribiendo en un encerado los caracteres del alfabeto, de las cuatro clases que se usan mas comunmente, asi de imprenta como de mano, en esta forma.

## A a A a

De esta manera se les habitua, no solo á copiar estas diversas formas, sinó á conocer que por distintas que sean, su valor es el mismo en la escritura y la pronunciacion. Asi van aprendiendo aisladamente las letras del alfabeto, sin que entre en nuestro plan dar aqui las reglas caligráficas de la formacion de las letras, ni marcar los radicales de que proceden; cosa que por otra parte ya hemos ejecutado en otra obrita (1) en que nos hemos ocupado esclusivamente del abecedario. Ni es una precision, ni tampoco creo sea lo mas conveniente seguir el rigoroso orden alfabético de las letras. El sordo-mudo ni tiene ni puede tener de estas las mismas ideas que nosotros. Para el no hay, propiamente hablando, ni letras, ni sílabas, ni palabras, en la acepcion que nosotros damos á estos términos. Cada palabra es para el sordo-mudo una figura á la que da un valor en toda su totalidad: mucho mas adelante es cuando llega á

---

(1) ABECEDARIO DE LA INFANCIA. Un tomito en octavo con una lámina y letras de adorno. Libreria de Cuesta y gabinete literario.

comprender, que estas figuras se descomponen en grupos á los que se puede llamar silabas, y estas en otros elementos mas sencillos, que son las letras. Bajo este supuesto, parece lo mas natural enseñar primeramente al sordo-mudo la formacion de los caracteres mas sencillos, pasando progresiva y sucesivamente á los mas complicados, ó si se quiere, irselos presentando segun la importancia y dificultad que han de tener luego en la pronunciacion.

Por la misma razon arriba dicha, importa desde luego fijar la atencion del sordo-mudo en el valor significativo de las palabras, haciendósele comprender de algun modo antes de que haya copiado sus diversas combinaciones, y haya llegado á la perfeccion gráfica que es el resultado de un ejercicio puramente mecánico. Palabras de pocas letras, que indiquen objetos familiares y fáciles de representar, son las mas adecuadas para este caso V. gr.

<i>El</i>	<i>La</i>	<i>Si</i>	<i>No</i>
<i>Pan</i>	<i>Pez</i>	<i>Sal</i>	<i>Sol</i>
<i>Cal</i>	<i>Col</i>	<i>Haz</i>	<i>Hoz</i>
<i>Flan</i>	<i>Flor</i>	<i>Crin</i>	<i>Cruz</i>

Fundados en el principio de que en la enseñanza de sordo-mudos todo trabajo mecánico debe ir acompañado de la inteligencia, vituperamos el uso de las llamadas *muestras*, tal y como suelen presentarse. Constan estas por lo regular de frases abstractas, vacias de sentido para los sordo-mudos y expresadas ademas con todo el rigor de las fórmulas gramaticales. Resulta de aqui, que como semejantes frases son ininteligibles para los niños, no se intere-

san al copiarlas é incurren en las equivoaciones en que nosotros mismos, á pesar de nuestro cuidado, incurriríamos, si se nos obligase á copiar las palabras de un idioma enteramente desconocido. La escritura, aun en su parte mecánica, debe éstar subordinada al método general de enseñanza; frases tomadas de este método, sencillas y á el alcance de los niños, serian las mas convenientes para las muestras, sin que esta sencillez fuese un obstáculo á la belleza de las formas. Esto era una ventaja para el mismo profesor de caligrafía, pues claro está que los mudos, si entendiesen el sentido de la escritura, cometerian menos equivoaciones en las planas. Cuidese en todo caso de variar de tiempo en tiempo las muestras, pues ademas de que los sordo-mudos son amantes de esta variedad, pueden llegar á poseer de tal modo su inteligencia que las escriban de memoria sin mirarlas, lo que perjudicaria indudablemente á sus adelantamientos en la parte de ejecucion.

La belleza de las formas es tambien condicion esencial para que el sordo-mudo adelante en la escritura. La facilidad que tiene para distinguirse en las artes de imitacion se comprueba en la escritura, donde solamente las buenas muestras y modelos le incitan para copiarlos de un modo admirable. Teniendo constantemente á la vista modelos dignos de imitarse, el mismo se acostumbra á los atractivos de la belleza y ya no puede ser indiferente á las faltas que cometa, porqué la misma comparacion es quien le acusa. Le seducen sobremanera los rasgos caligráficos y adornos de los caracteres y desea con ansia reproducirlos. Hemos tenido ultimamente entre nuestros alumnos, uno de tan rara habilidad en es-

te género, que bastaba indicarle una letra cualquiera del alfabeto, para que al instante la reprodujese en el encerado, embellecida con una multitud de adornos de pura invencion suya, ejecutados con tal seguridad, prontitud y elegancia que llamaron la atencion de toda clase de personas y cautivaron mas particularmente la de S. M. la Reina, cuando al presenciar los ejercicios de los mudos, vió trazar de esta manera la cifra de su augusto nombre.

Finalmente , la escritura puede formarse en el aire trazando rapidamente los caracteres con el indice de la mano derecha ó con la estremidad de un puntero ú varita. Otras veces esta estremidad se aplica á la pared ó al suelo; pero sin dejar señal ni trazo perceptible por el que se pueda leer. El sordomudo sin embargo, se acostumbra á leer estos caracteres fugitivos que no exigen aparatos de escribir y que por lo mismo, aunque sea en el campo, se pueden formar. Mas útil le es para la obscuridad, sentir la forma de los caracteres que se trazan en su espalda que presenta una superficie favorable para este objeto. En este último caso , las letras se van trazando, no enlazadas sinó una despues de la otra y en el mismo sitio en que se trazaron las anteriores : en la escritura en el aire son las mismas palabras y enlaces usuales , solo que se pintan al revés al espectador.

#### ESCRITURA ABREVIADA.

La estremada lentitud con que se reproducen los caracteres de la escritura y la imposibilidad que hay de reproducirlos continuamente, hacen desear

otro medio mas rápido para el uso del language. Los hay efectivamente, como luego veremos , útiles para trasladar la escritura á la conversacion; pero el verdadero problema se resolveria con la invencion de un medio mas directo y al que sin impropiedad se le pudiese aplicar el titulo de escritura.

La profusion de abreviaturas de nuestra ortografía usual no llenaria cumplidamente el objeto de abreviar y es preciso un sistema especial de signos elementales, fundado si se quiere en una clave particular; pero que tubiese la analogia posible con los caracteres de la escritura alfabética, para no incurrir en el extremo de inventar un sistema convencional, que por útil que fuese para la enseñanza, solo vendria á ser conocido entre maestros y discípulos. Dificil es; pero no lo creemos imposible, el inventar para los sordo-mudos una escritura abreviada cuyos elementos conservasen analogia con la escritura usual. Los mudos tienen aficion á esta clase de trabajos y en cierta ocasion en que como un objeto de pura curiosidad, les dimos idea de los signos de la *taquiografia*, desde luego manifestaron el mayor interes y pidieron con afan la clave de dichos signos, á pesar de que desde luego conocian que el uso á que se destinan no es de la esfera de los sordo-mudos.

La mayor parte de los sistemas de escritura abreviada que se conocen, y los hay por cierto muy ingeniosos, tienen el defecto para los sordo-mudos de que se dirigen mas á el oido que á la vista: es decir, que tratan de espresar sonidos mas bien que de recordar las letras escritas. Los mudos, por el contrario, necesitan siempre tener presentes los caracteres alfabéticos para componer las palabras que han de

representar las ideas, y hasta las alteraciones y descuidos de ortografía no les son indiferentes bajo este concepto.

Menos todavía servirán para el, aquellos sistemas convencionales que, despues de no tener analogia con la escritura ni con la palabra, constan de un número tan considerable de signos elementales que se necesita una memoria prodigiosa para retenerlos. De este género parece que eran las notas tironianas que empleaba el príncipe de los oradores romanos.

### ESCRITURA SIMBOLICA.

Una escritura puramente ideográfica, no solo seria la mas útil en la enseñanza de sordo-mudos, sino que resolveria el problema del language universal, fundando uno verdaderamente filosófico. La escritura simbólica, ó que espresa directamente las ideas, no existe en los idiomas modernos; pero sabido es el uso que hicieron de ella los pueblos de la antigüedad. Decimos que no existe, porque no se puede llamar propiamente simbólica á la escritura que no se funda esclusivamente en analogias perfectas, y tiene que apelar, poco ó mucho, á signos convencionales. Tal es la escritura de los chinos y tales fueron las geroglíficas de la antigüedad, en las que siempre habia algunos signos de la misma naturaleza que las letras de nuestro alfabeto: es decir, destinados á ser signos de sonidos y no de ideas.

Tanto para probar esta asercion, como para dar una idea de los caracteres y valor de la escritura simbólica, presentamos una muestra de las principales clases en que se dividian. Llamamos tambien

sobre este particular la atención de los profesores de sordo-mudos, pues aunque no creemos que deba restablecerse la escritura simbólica en el pie en que se hallaba en la antigüedad, tampoco quisieramos que tan útil escritura fuese completamente desatendida en la enseñanza

Los signos representativos de animales, plantas, astros, y objetos artificiales, de que constaba la escritura simbólica se dividen en tres clases.

1.<sup>a</sup>—SIGNOS FIGURATIVOS que son los que expresan la idea del objeto mismo que representan. Tales son los comprendidos en el grabado bajo la letra A, desde el uno hasta el quince, y cuya interpretación es la siguiente:

1— <i>Sol</i>	6— <i>Perro</i>	11— <i>Flecha</i>
2— <i>Luna</i>	7— <i>Tortuga</i>	12— <i>Luz</i>
3— <i>Montaña</i>	8— <i>Gusano</i>	13— <i>Noche</i>
4— <i>Arbol</i>	9— <i>Cuchilla</i>	14— <i>Camino</i>
5— <i>Caballo</i>	10— <i>Arco</i>	15— <i>Cadáver</i>

2.<sup>a</sup>—SIGNOS SIMBOLICOS representativos de objetos que sin una semejanza perfecta tienen mas ó menos analogia con la idea que expresan. Tales son los comprendidos en el grabado bajo la letra B, desde el uno hasta el veinte y dos, siendo todos ellos radicales determinativos de otras palabras con que se han de juntar. Vemos así, por ejemplo, que el número 1.<sup>o</sup> *Persona barbuda*, es el radical determinativo para todos los nombres de dioses, y el 2.<sup>o</sup> *Muger sentada*, para todos los nombres de diosas, sin que haya despues mas que aplicar á cada uno las insignias características de cada deidad.



El 3 y el 4, *Hombre y Muger*, radicales determinativos de todos los nombres de personas de ambos sexos.

El 5, 6, 7, y 8, radicales de *cuadrupedos, aves, reptiles y peces*.

El 9 y 10, de *Arboles y plantas*, y el 11, representado por unos *granos*, es determinativo de todo lo perteneciente al reino mineral.

El 12, de los miembros ó partes del *cuerpo humano*.

El 13 y 14, *Astros y divisiones del tiempo*.

El 15, que es un *triangulo*, indica nombres de localidades.

El 16 y 17, *Agua y fuego*.

El 18 y 19, *Piedras y Edificios*. El 20, *Gerrion*, cosas impuras. El 21 lo relativo al arte de *escribir* y el 22 al *movimiento*.

3.º—SIGNOS ALFABETICOS, que espresan el sonido y la voz del idioma articulado. Estos solo se encontraban combinados con los de las otras dos primeras clases, formando por lo menos las dos terceras partes de cada inscripcion. Asi es que las figuras comprendidas en el grabado bajo la letra C, desde el uno hasta el once, solo representan las combinaciones de estos signos con los anteriores, á la manera que se usaba en los geroglíficos.

En todas estas tres clases de signos se observa el origen y la marcha de la escritura simbólica, desde ser puramente ideográfica, hasta hacerse algun tanto convencional. Los signos figurativos, que á pesar de ser groseros exigian cierta habilidad en el dibujo, no podian ademas elevarse á espresar las nociones pertenecientes á la region intelectual y moral. Estas

circunstancias hicieron abandonar los signos fundados en la analogía, para admitir otros convencionales, y que metafóricamente viniesen á explicar lo que se descaba. Así es como la escritura simbólica llegó á ser privilegio de ciertas clases, como las de los magos y sacerdotes, que poseían solos la clave convencional, y perdió el carácter de ideográfica que la hacía tan útil y tan popular.

### III. EL ALFABETO MANUAL.

---

Se llama *alfabeto ó abecedario manual*, el que nos representa las letras por medio de diferentes posturas de la mano, producidas por la varia colocacion de los dedos. Cierta disposicion convencional de los dedos de la mano puede representar las letras, y estas las palabras, las frases y aun todo un periodo, reproduciendo caracteres equivalentes á los de la escritura y sin perder de vista la palabra, pues son sus elementos los que se quiere representar. Tanto el abecedario manual como la escritura, no son mas que una representacion de la palabra, solo que el primero presta á la segunda la movilidad de que carece. Efectivamente, la escritura como ya hemos dicho, es de una ejecucion lenta, ocupa enteramente al que escribe, y no se puede emplear, ni con todos los hombres, ni en todos lugares y circunstancias; requiere el auxilio de papel, pluma, tintero ó lapiz,

y aun con estos instrumentos no se puede emplear yendo de viaje , de paseo ó hallándose en medio de una reunion. En estos casos y en las conversaciones familiares, es un instrumento mas cómodo y mas espedito el abecedario manual , por el que se pueden comunicar dos personas á cierta distancia, sin incomodar, y aun sin ser vistos de las que les rodeen. Estas ventajas del abecedario manual le han hecho adoptar como ventajoso medio de comunicacion en la enseñanza de sordo-mudos, que tienen dura necesidad de transportar á cada paso la escritura á la conversacion. Verdad es que figura las letras de la palabra unas despues de otras, de un modo lento y fugitivo ; que embarga la atencion del que mira y ocupa una mano del que habla; mas á pesar de todo, fuera de la articulacion, será siempre un ventajoso instrumento para los que tanto se afanan por adquirirla, y será indispensable para los que no la pueden adquirir de modo ninguno. Aun en la obscuridad, que hace nulos los mejores medios de comunicacion de los sordo-mudos , no se ven estos forzados al silencio, porqué á favor del abecedario manual, pueden transmitirse las palabras, sintiendo el movimiento de los dedos por el suave contacto de las manos.

Contraido el abecedario manual á la enseñanza de sordo-mudos, pertenece á los medios materiales de comunicacion destinados á reemplazar la palabra: es de aquellos que no pueden sacar al sordo-mudo del estrecho círculo que le rodea; mas preparan la materia. No porque se pretenda negar , que ellos pueden representarse sus ideas bajo la forma de los caracteres manuales, y que con ellos se pueden

componer palabras á las que se uniese directamente su significacion en nuestro idioma; pero no es este el medio que se practica, y los caracteres de la escritura se interponen aun, para servir á las operaciones intelectuales, cuando otros medios han facilitado la inteligencia del idioma.

Es preciso dar á conocer el abecedario manual considerándole:

Como instrumento de enseñanza.

Como instrumento de comunicacion.

Como *instrumento de enseñanza*, es una especie de escritura en el aire que evita tiempo y trabajo. Tambien se usa trazar en el aire la misma forma de los caracteres escritos; pero estos, ademas de pintarse al revés al espectador, pertenecen mas bien á la escritura y no deben confundirse con el abecedario manual que es el que mejor permite á los alumnos retener y reflexionar. Es indispensable, cuando en medio de una leccion se encuentran nombres propios de personas ó de lugares, términos técnicos de artes y oficios; cuando se quiere dictar á la vez á varios discípulos y cuando se quieren citar las palabras literales de un autor. Alguna que otra palabra por el abecedario manual, intercalada en medio de una narracion á favor de los signos mímicos, produce cierta claridad y cierta variedad de expresion que solo pueden apreciar los que lo practiquen. Los mudos, para estudiar, siempre se valen del abecedario manual, á favor del cual desmenuzan, por decirlo así, las palabras, estudiando letra por letra su estructura, su ortografía, y hasta su posicion respectiva, para hallarlas facilmente en la memoria en caso de necesidad. Aun al tiempo de pronunciar,

van acompañando los sonidos con las posturas equivalentes del abecedario manual; cosa que si es necesaria en un principio, cuesta trabajo el suprimirla despues por inutil: tanta es la fuerza de la costumbre. Antes de escribir las palabras suelen repetir las por medio del abecedario manual, como para asegurarse de la exactitud de su memoria, y no queda duda de que fijan mejor en ella las palabras, cuando las estudian letra por letra con las actitudes de la mano.

Como *instrumento de comunicacion* tiene el abecedario manual las incontestables ventajas que ya se le han asignado para las conversaciones familiares, y sin embargo, no es este medio el favorito de los sordo-mudos. Estos en general se comunican poco por el abecedario manual y solo se valen de el, cuando les faltan signos mímicos para espresar los nombres propios y técnicos, y para la reproduccion de frases usuales bien conocidas de antemano. No por esto deben desanimarse las personas que quieren entenderse con ellos por medio de las posturas de la mano: como que entonces saben que no hay otro medio de comunicacion, se avienen á entenderle perfectamente, y cuando contestan, lo ejecutan lentamente en obsequio de su interlocutor, que ni puede ni debe como ellos entender y aun adivinar al menor signo.

Cual deba ser el abecedario manual que haya de adoptarse, no es asunto del todo indiferente. No solo en cada pais se conoce uno diverso, sinó que los profesores de una misma nacion han inventado ó variado los suyos segun su gusto particular: hasta los mismos mudos son fecundos para formarse un

abecedario convencional por el que se comuniquen sin que nadie les entienda. Facil nos hubiera sido inventar y publicar un nuevo abecedario ; pero no estamos por la introduccion de nuevos signos para espresar las mismas ideas. Cuando se verifique la formacion de un nuevo abecedario, se habran de suprimir las posturas que hace ya inútiles la simplificacion de la moderna ortografia , y cuidar de que las que se conserven tengan tanta analogia con los caracteres escritos, que vengan á ser como ya sucede en las posturas de la O, de la U, de la M y la N, una pintura de las letras. Esto y la introduccion de nuevas posturas para los signos de puntuacion , son reformas ya indispensables en nuestro abecedario, que de otro modo nunca podrá ser una representacion exacta de la palabra escrita ó impresa. No han sido suficientes estas consideraciones á decidirnos, porqué ademas de la razon arriba espuesta, respetamos la tradicion y la práctica del establecimiento á que pertenecemos.

El abecedario manual cuya lámina se presenta, es el mismo que se enseña y se emplea en el colegio de sordo-mudos de Madrid; es tan antiguo como el arte de enseñarlos y es el mismo que se conoce en todas las escuelas de Europa y América con el nombre de abecedario *español*. Es con corta diferencia el mismo que ya nos presentó Juan Pablo Bonet, en el año de 1620, y probablemente seria el mismo que usase por los años de 1580 , el verdadero inventor del arte, el monje benedictino Fr. Pedro Ponce de Leon. Los demas profesores de sordo-mudos, incluso L' Epeé, no han hecho mas que copiar y modificar este abecedario , dándole mas ó menos importancia

en la enseñanza. En la actualidad consta de 21 posturas con sola una mano, que se aprenden en poco tiempo, y con las pequeñas modificaciones de algunos movimientos en el aire, bastan á representar no solo las letras, sinó tambien á significar sílabas y constituir lo que se llama la *dactilología* ó el lenguaje de los dedos.

Para manejar en debida forma este medio tan útil de comunicacion se necesita.

1.º Aprender las posturas de la mano á vista de la estampa.

2.º Trazar en el aire de izquierda á derecha los arcos de círculo que modifican las posturas que han de servir tambien para la LL, Ñ, V, Y, y la Z. En estas posturas se mueve tambien el brazo.

3.º Formar palabras con la mano, copiándolas de impreso y de manuscrito, para dar soltura á los dedos.

4.º Al tiempo de hablar.—Mantener la mano constantemente á la altura del pecho, esponiendo de preferencia el lado que figura las letras, para que puedan ser bien vistas del interlocutor.

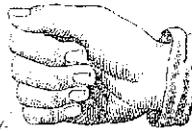
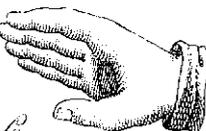
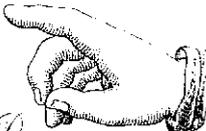
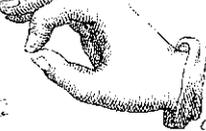
5.º Indicar la union de la palabra por cierta presteza en los movimientos, desde la primera letra hasta la última.

6.º Indicar la separacion de las palabras por medio de una pequeña pausa ó inaccion de la mano.

7.º Disimular lo posible, para que no puedan tomarse por letras, ciertos movimientos indispensables para pasar de una postura á otra.

8.º Templar la velocidad de la mano segun la facilidad del que lee.

Estas reglas son *para toda clase de personas*. Ca-

<b>A</b> a  <i>A</i> <i>a</i>	<b>B</b> b  <i>B</i> <i>b</i>	<b>C</b> c  <i>C</i> <i>c</i>	<b>D</b> d  <i>D</i> <i>d</i>	<b>E</b> e  <i>E</i> <i>e</i>
<b>F</b> f  <i>F</i> <i>f</i>	<b>G</b> g  <i>G</i> <i>g</i>	<b>Ch</b> ch  <i>Ch</i> <i>ch</i>	<b>I</b> i  <i>I</i> <i>i</i>	<b>J</b> j  <i>J</i> <i>j</i>
<b>L</b> l  <i>L</i> <i>l</i>	<b>ll</b> ll  <i>ll</i> <i>ll</i>	<b>M</b> m  <i>M</i> <i>m</i>	<b>N</b> n  <i>N</i> <i>n</i>	<b>ñ</b> ñ  <i>ñ</i> <i>ñ</i>
<b>O</b> o  <i>O</i> <i>o</i>	<b>P</b> p  <i>P</i> <i>p</i>	<b>Q</b> q  <i>Q</i> <i>q</i>	<b>R</b> r  <i>R</i> <i>r</i>	<b>S</b> s  <i>S</i> <i>s</i>
<b>T</b> t  <i>T</i> <i>t</i>	<b>U</b> u  <i>U</i> <i>u</i>	<b>V</b> v  <i>V</i> <i>v</i>	<b>X</b> x  <i>X</i> <i>x</i>	<b>Z</b> z  <i>Z</i> <i>z</i>



balmente, entre los medios de comunicacion que se enseñan á los sordo-mudos, ninguno está mas generalizado, ninguno es mas popular, por decirlo así, que el abecedario manual. Personas que gozan todos sus sentidos, le aprenden como una diversion que les puede ser útil, y propiamente hablando, las ventajas de la dactilologia, considerada en toda su extension, mas son para las personas que oyen y hablan que para los sordos y mudos. En estos el abecedario manual no ha podido ser todavia un verdadero término medio, entre la prontitud del lenguaje mimico y la lentitud de la escritura. Como que no son tan capaces de improvisar, ni transmitir la expresion de sus pensamientos, con todas las reglas gramaticales y de ortografia, no pueden servirse del abecedario con aquella facilidad de los que ya tienen de antemano bien formuladas sus frases. En nosotros la concepcion intelectual y la esposicion dactilológica pueden ser simultaneas y en los sordo-mudos aun no se corresponden ni identifican hasta este extremo.

A los niños, se les presenta una ocasion de aprender como un juego un medio precioso de comunicacion, que les serviria tal vez para entenderse con otros niños mas desgraciados. Seria tambien de desear que el uso del abecedario manual se generalizase en las escuelas primarias. El conocimiento de este ingenioso lenguaje influiria indirectamente en la instruccion de los sordo-mudos, que por su parte convencidos de su necesidad, sacarian mayor partido y se le apropiarian, como capaz de rivalizar con la palabra en la comunicacion intelectual de las almas.

## DACTILOLOGIA SILABICA.

La lentitud del alfabeto manual al reproducir los caracteres de la escritura que se transportan à la conversacion, ha hecho discurrir un medio de abreviarle, no sujetándose à formar aislada y sucesivamente las letras, sino representando de una vez los grupos de ellas que constituyen las sílabas. Al sistema de signos inventado con este objeto, se ha dado el nombre de *dactilologia silábica*, la que abrevia la ejecucion del alfabeto manual, del mismo modo que la taquigrafía abrevia la ejecucion de la escritura.

Esa lentitud que se atribuye al abecedario manual es relativamente à la palabra, porque el alfabeto en sí mismo, es susceptible en los sordo-mudos de tan rápida ejecucion y los dedos de la mano adquieren tal soltura, que se necesita estar muy familiarizado con los movimientos, para comprender las palabras que casi instantáneamente se suceden. Si à esta celeridad se agrega la que proporciona la dactilologia silábica con sus grandes reducciones, no parecerá inverosímil que por medio de ella se pueda seguir la palabra, y que una persona, poseedora de este medio, pueda ir dictando à un sordo-mudo las palabras que se oyen pronunciar à un orador.

Facil es comprender, en efecto, quanto tiempo y trabajo puede ahorrar la dactilologia por sílabas, que reduce à un solo signo grupos de tres y de cuatro, y es una especie de silabario manual, representado por la posición y movimientos de los dedos, de la mano y de la muñeca.

Supongamos la palabra *Plan*, que por el alfab-

to manual necesita cuatro signos para representarse; por la dactilología silábica no necesitará mas que uno, por lo mismo que las cuatro letras de esta palabra no constituyen mas que una sílaba.

*Plan-cha* que necesita seis, se reducirá á dos.

*Cons-truc-cion* que necesita doce por el alfabeto manual, necesita solo tres signos equivalentes á sus tres sílabas.

Contra mayor sea el número de sílabas de la palabra y de letras de que aquellas consten , mas considerable es la abreviacion.

A pesar de esta ventaja de la dactilología silábica y de la no menos importante de familiarizar al sordo-mudo con el mecanismo del idioma, todavia el considerable número de signos que requiere y la complicacion de ellos entre sí, hacen difícil su adquisicion. El retener y ejecutar todos estos signos con la soltura y prontitud que el caso requiere , no es tampoco empresa facil y en ella puede influir hasta la misma disposicion física de la mano. Agréguese á lo dicho, que los signos de esta dactilología no guardan analogia con los de la escritura, y no son como los del alfabeto manual una pintura de las letras.

Por todas estas circunstancias, no hemos dado á conocer hasta ahora la dactilología silábica á nuestros alumnos del colegio de Madrid, que apasionados como lo estan del lenguaje mímico, desde luego hubieran hecho infructuoso nuestro ensayo. Este medio de comunicacion, aunque útil, no es sin embargo necesario, y solo merece quedar consignado en un tratadito elemental de la enseñanza, como aplicable en circunstancias especiales.

---

### III. EL ALFABETO LABIAL.

---

Aunque el sordo-mudo no pueda oír la palabra, este órgano de la inteligencia y de las comunicaciones sociales, puede percibir su simulacro en los movimientos de los labios de la persona que habla. Todo lenguaje oral tiene que constar de palabras, formadas de sonidos que se suceden rápidamente, y que hacen impresión en nuestros oídos, como un efecto físico producido por los órganos de la voz, dispuestos de cierta manera para modificar el aire que sale de la garganta. Para cada diferente sonido ó ruido que se perciba, es indispensable que haya cambiado en todo ó en parte, de una manera ó de otra, la disposición de la boca, porque ya no es el mismo efecto el que se produce, ni es el mismo sonido el que se continúa, sinó otro que le sucede. Pues bien, estas diferentes posiciones, estos movimientos de la boca constituyen *el alfabeto labial*, que tiene sus elementos correspondientes á los del alfabeto escrito y articulado. Cada sonido, cada emisión de aire realmente distinta de otra por cualquiera circunstancia que sea, tiene que formar en los labios del que habla una letra natural ó física. Estas letras naturales van siempre separadas unas de otras por algún movimiento en la boca, algún cambio en la disposición

de los labios, que interrumpe ó modifica la emision de aire, y con ellas se pueden ir formando lenta y sucesivamente las silabas, las palabras y aun asociar á ellas las ideas. Una atenta observacion hace percibir estas letras y su union en silabas y palabras solo por el movimiento de los labios, que son un libro vivo para el que cuidadosamente los observa. Cuando se consigue este resultado se puede decir que se oye por los ojos, asi como nosotros percibimos por los oidos las modificaciones de la voz, puesto que estas modificaciones son las que se hacen ver al que no puede oirlas. Tales son las ventajas de la lectura en los labios que es el espejo mas fiel de la palabra, y que la representa con mas exactitud que el dibujo puede representar un objeto cualquiera.

Solo por medio de un ejercicio constante y repetido, podrá el sordo-mudo distinguir entre si los movimientos de los órganos de la voz necesarios para cada articulacion. Algunas letras y silabas se confunden con las que las siguen ó las preceden, porque el movimiento orgánico que las separa, es poco sensible, y ademas, porqué hay ciertos ruidos que apenas afectan forma visible á los labios, formándose en la cavidad de la nariz, bajo la bóveda del paladar, en la garganta y laringe, de cuyo mecanismo no se puede juzgar porque no está sometido al dominio de los ojos.

Por estas dificultades sin duda, la lectura en los labios ha sido objeto de la crítica é indiferencia de algunos profesores, suponiendo que complica la marcha de la enseñanza y que las ventajas que por ella obtienen los sordo-mudos, no recompensan el trabajo que costó enseñarsela. Sin embargo, es cosa

probada que el sordo-mudo que posee el alfabeto labial completa mas pronto su instruccion: la lectura en los labios está tan intimamente unida con la pronunciacion , que se puede asegurar que la una resulta enteramente de la otra, y el discípulo aventajado en el alfabeto labial con poco trabajo lo es tambien en la pronunciacion, pues acostumbrado á observar las formas exteriores que se dibujan en los labios del que habla, se prepara y aun ensaya á pronunciarlas. Hasta se penetra de aquella espresion de la fisonomia, que pintando los afectos del alma, da nuevo valor y ayuda á entender el sentido de las palabras que pronunciamos. Asi es como el sordo-mudo puede alternar en las conversaciones familiares y si comprende por el solo movimiento de los labios lo que se habla en su presencia , facil es conocer cuanto se enriquecerá su entendimiento por medio de las tradiciones humanas en la frecuencia é intimidad de las relaciones sociales.

Todo el conocimiento del alfabeto labial se reduce á saber á qué emision de sonido ó de ruido se refiere cada movimiento ó actitud de la boca. Cuando este sonido resulta de la simple emision del aire con mayor ó menor abertura de la boca , entonces se forman las cinco letras que por esta razon se llaman *vocales*.

A. E. I. O. U.

Mas cuando el impulso que se ha dado á este aire es modificado de algun modo por las diferentes partes de la boca susceptibles de movimiento , entonces resultan las llamadas *consonantes*, que el sor-

do-mudo conocerá por estas modificaciones , y no porque suenen ó se pronuncien con las vocales: definición nula para él y que reducida á la práctica seria perjudicial á su enseñanza.

Para que el sordo-mudo conozca estas consonantes por el movimiento de los labios, es indispensable que empiece por las mas visibles ó sean las *labiales* y que concluya por las que se forman en lo mas profundo de la boca ó sean las *guturales* , con arreglo á la siguiente clasificacion.

1. <sup>a</sup>	B.	P.	V.	F.
2. <sup>a</sup>	D.	T.	Z.	S.
3. <sup>a</sup>	M.	CH.	L.	LL.
4. <sup>a</sup>	R.	N.	Ñ.	Y.
5. <sup>a</sup>	J-G-X		C-K-Q.	

Este orden no seria tal vez el necesario para aprender la pronunciacion ; pero tratándose ahora de la lectura en los labios , hemos colocado las letras segun nos parece que son mas perceptibles. Nótese sin embargo en esta misma clasificacion , que de ser mas ó menos visuales las letras , parece que depende su mayor ó menor facilidad en pronunciarlas.

Para obtener buenos resultados en los ejercicios del alfabeto labial podemos dar las reglas siguientes:

1.<sup>a</sup> El profesor deberá estar sentado de cara á la luz y los discípulos en frente de él, ó bien uno y otros de cara á la luz y al frente de un espejo mucho mas ancho que alto.

2.<sup>a</sup> Articular lentamente forzando al principio la emision de los sonidos, hasta venir á parar á la postura natural de los órganos de la voz.

3.<sup>a</sup> Hacer que se observen tambien las modificaciones fugitivas que la articulacion hace experimentar al conjunto de las facciones del rostro.

4.<sup>a</sup> Hacer que se distinguan exactamente entre sí los movimientos y posturas de los labios que corresponden á la formacion de cada letra.

5.<sup>a</sup> Ir agrupando estas letras en silabas y palabras, hasta llegar á la frase.

6.<sup>a</sup> Ir aumentando la velocidad en la articulacion y movimientos de los labios á medida que se aumenta la habilidad del discípulo para entenderlos.

7.<sup>a</sup> Ir aumentando tambien la distancia que medie entre los discipulos y el profesor.

8.<sup>a</sup> Hacer que se traduzcan por la dactilologia y la escritura las palabras dictadas por el alfabeto labial.

Las letras que no afectan forma visible á los labios son por lo mismo mas dificiles de percibir; pero esta misma circunstancia puede servir de caracter distinguiendolas por su invisibilidad. Tambien se recurre al tacto y á la direccion del aliento para conocer el mecanismo de estas letras. Cuando ocurren en medio de las palabras, y mas si estas son familiares al sordo-mudo, el sentido de la espresion ayuda á conocerlas y á veces, no tenemos reparo en decirlo, una seña convencional nos ha servido para darlas á entender, cuando urgia la brevedad en algun ejercicio público.



#### IV. LA PRONUNCIACION.

---

Toda la desgracia del sordo-mudo, toda la inferioridad intelectual y moral á que se ve condenado desde el nacer, no consiste mas que en una sola circunstancia: en que privado del oido, carece del uso del idioma que sirve para las comunicaciones ordinarias entre los demas hombres en toda la superficie del globo. Organizado para la palabra, carece sin embargo de esta prerrogativa la mas importante de la especie humana, porque al hombre solo es dado producirla y emplearla como medio de comunicacion. La facultad de imitacion de la palabra que tienen algunos animales, no les da preeminencia alguna, porque solo es una apariciencia de talento natural dimanada del instinto y de las sensaciones que de el dependen. Las palabras solo constituyen un lenguaje cuando asociadas á la expresion de la inteligencia, sirven para imponer un nombre á todo lo que existe, para expresar libremente el pensamiento y para comunicarle á los demas. Aprender á pronunciar las palabras que han de tener tan importante uso, es por consiguiente, acercarse todo lo posible á la solucion del problema que la instruccion del sordo-mudo trata de resolver.

La articulacion metódica ha sido tambien objeto de criticas, desterrada de la enseñanza por algunos

hombres respetables y olvidada en muchos establecimientos. Se ha reputado casi como imposible, alegando que los discípulos mas adelantados en articulacion, solo habian conseguido una, desagradable, áspera é incapaz de prestarse á discursos seguidos. Algo podrá haber de esto, mas nunca será un motivo poderoso para abandonarla, al considerar tiene la apreciablesima ventaja de proporcionar al sordo-mudo el instrumento mas rápido y mas universalmente empleado en la sociedad. En el colegio de Madrid siempre se ha mirado como el complemento indispensable de la educacion y nunca se ha dudado de su posibilidad; aunque sobre esto es preciso hacer alguna distincion. Hay sordo-mudos que tienen naturalmente voces débiles y discordantes, otros no tienen la perspicacia necesaria para la perfecta y segura imitacion del lenguaje articulado y en otros, por vicio natural, ó por haber empezado su educacion demasiado tarde, no podrán los órganos de la voz adquirir la flexibilidad necesaria para la articulacion.

Una enfermedad congénita ó adquirida, como una parálisis que hiera al mismo tiempo á los músculos que sirven para la emision de los sonidos, hará vanos todos los esfuerzos para la enseñanza de la articulacion, en cuyo caso no dudamos afirmar, se debe abandonar un ensayo infructuoso y sin mas resultados que fatigar al discípulo sin esperanza de aliviar su desgracia. Todo esto no constituye mas que una escepcion, porque generalmente hablando, los órganos de la palabra no tienen en el sordo-mudo configuracion diversa de la que tienen en los otros hombres. Si no habla, es porque nunca ha oído, y privado de la guia que el oido presta á la pa-

labra, no puede su lengua imitar sonidos que le son ignorados. Como que por otra parte nada le escita á producirlos, los que emite maquinalmente son inarticulados y sin relacion con la palabra. Mas sus órganos vocales permanecen intactos, y no hay duda de que se le puede hacer ver la posicion y movimientos que es preciso dar á los labios, garganta y lengua. Estando estos órganos bien dispuestos, el aire que los atraviesa al salir del pulmón profiere el sonido deseado, que lo oiga ó no lo oiga el que lo profiere, porque no es mas que un instrumento de música que responde fielmente á los dedos del artista. Asi es como por un medio artificial se reemplaza en ellos la facultad de que carecen, haciéndoles observar la causa, ya que no pueden juzgar el efecto. Por medio de este regulador mecánico el sordo-mudo hará servir el órgano de la voz para operaciones que no dependen de la vida animal y pronunciará como nosotros, con la diferencia, que nosotros cuando hablamos, no paramos la atencion en el admirable mecanismo de los órganos de la voz; mas el sordo-mudo conoce perfectamente estas sensaciones, que son para el sus letras, con las que compone sus palabras á las que asocia sus ideas. Estas palabras representan para el las de nuestro idioma que suelen explicar los signos mal comprendidos, y estos explican á su vez las palabras mal articuladas, y asi es como estos dos instrumentos se interpretan y ayudan reciprocamente.

A pesar de todo, la pronunciacion no es absolutamente indispensable en la enseñanza de sordo-mudos, á los que se puede instruir sin necesidad de que hablen; pero en los que por haber empezado su educacion demasiado pronto cuando los órganos de la

voz se hallen todavía flexibles, ó por otra causa cualquiera presenten disposiciones favorables para la articulacion, es preciso enseñarsela. La verdadera utilidad de la pronunciacion no la conocen los sordo-mudos mientras estan en el colegio, porque no pueden servirse de ella con sus compañeros de desgracia, unicos con quienes estan en diarias y estrechas relaciones; pero despues de haber salido del establecimiento la comprenden facilmente, al encontrarse con el medio de comunicacion mas cómodo y mas usual entre los hombres: medio que no les impide soltar el trabajo de la mano cuando se ocupan en los talleres para ganar el sustento de su vida.

Resulta de todo, que la importancia de la pronunciacion es mayor como medio de *comunicacion* que no como medio de *instruccion*. En este último caso su utilidad no es comparable á la de la escritura, y es objeto de repetidos ejercicios mecánicos, antes de hacerse medio precioso de comunicacion, en virtud de las ideas que se le asocian por medio del dibujo y del lenguaje mímico de que trataremos despues.

Debemos por último consignar aqui, que la pronunciacion es de grande importancia higienica y que muchos facultativos han demostrado que poniendo en juego los órganos de la voz, fortifica los pulmones y disminuye las enfermedades del pecho.

No entra en nuestro propósito, ni tampoco es necesario, hacer aqui una descripcion minuciosa de los órganos de la voz, ni seguir á el anatómico en todos sus detalles. Baste decir, que lo que principalmente hay que considerar en todo el aparato orgánico para la pronunciacion, son dos partes distintas, una inferior y otra superior.

La parte inferior es la que suministra el *aliento* y el *soplo*, ejecutando operaciones que dependen de la vida animal.

La parte superior es la que modifica de cierta manera este aliento y este soplo. para producir la *voz*, no siendo sus operaciones, aunque naturales, involuntarias ni indeliberadas.

El adjunto cuadro, mejor que toda explicacion, presenta á un golpe de vista el origen y resultados de estas funciones naturales.

Poseedor el hombre por escelencia de estos elementos materiales de todo language, que es preciso hacer distinguir bien al sordo-mudo antes que pase á emitir sonidos, va despues á combinarlos, produciendo las articulaciones propiamente dichas.

Estas articulaciones, que no son otra cosa que las *sílabas*, componen las *palabras*.

Las *palabras* las *oraciones* y *frases*.

Las *frases* los *periodos* y ultimamente el *discurso* cuya espedita y perceptible pronunciacion constituye el *uso de la palabra*.

Tal es la construccion material de todos los idiomas, ofreciendo una marcha sintética, no solo para aprender su pronunciacion, sinó tambien para las reglas de analogia, de construccion y sintaxis.

Examinando ahora en particular, cual conviene á un profesor de sordo-mudos, todos los elementos del language articulado, trazaremos la posicion orgánica de cada letra y por consiguiente el modo de pronunciarla, siguiendo el mismo orden del alfabeto comun, aunque en esto, como luego veremos, puede haber escepcion.

## ELEMENTOS MATERIALES DEL LENGUAGE.

AIRE emitido. . . .	<i>suavemente. . . . .</i>	con una contraccion del pecho para respirar	ALIENTO.
	<i>fuertemente. . . . .</i>	con mas ó menos contraccion de los labios y violencia en el aire emitido.	SOPLO.
		con una contraccion y vibracion de la laringe.	VOZ.

**A** *Pronunciacion.* La de esta letra se verifica respirando con fuerza, con la boca bastante abierta y la lengua estendida en su posicion natural sin que toque á los dientes. Se hace perceptible al sordo-mudo, mandándole que ponga una mano en el cuello y la otra estendida delante de la boca del maestro, al pronunciar esta letra.

**B** Consiste en una emision de aire despegando suavemente los labios. Esta emision se hace perceptible en la palma de la mano.

**C** Teniendo dos tonos la pronunciacion de esta letra, se requieren tambien dos actitudes distintas en los órganos de la voz. La primera, encorvando la lengua hasta tocar en el paladar, conforme se prescribe para la Q, y la segunda, hiriendo con la lengua en los dientes como en la Z. Para la primera actitud hay que oprimir el aire en lo interior de la garganta y despedirle con violencia hacia fuera dando un chasquido.

**CH** Es un chasquido que resulta al despegar con fuerza la lengua del paladar. Este movimiento hace abrir los dientes y bajar la mandíbula inferior. El aire sale con cierta direccion y fuerza que conviene apreciar en la palma de la mano.

**D** Se verifica doblando la punta de la lengua contra los dientes superiores y despegándola al abrir la boca para emitir el aliento, que trae muy poca fuerza.

**E** Se inspira primero el aire y luego se respira con violencia á manera de quejido, teniendo la lengua estendida y retirando acia dentro el labio inferior, lo que hace ensanchar algo la boca. En este movimiento el tronco del cuerpo hace una especie de descenso.

**F** Se aprieta en el medio del labio inferior con el corte de los dientes superiores, respirando al mismo tiempo con alguna fuerza. Es letra facil y perceptible.

**G** Tiene una pronunciacion suave que se verifica con la lengua encorvada por la mitad, casi tocando la corva á el paladar y abriendo algo la boca al emitir el aliento, que viene ya modificado desde la garganta. En la segunda, se respira mas fuerte y la vibracion interior se deja mas sentir, hallándose la lengua encorvada acia el paladar y cerca de las encias, con menos abertura de boca. Para sentir esta vibracion es preciso poner la mano en el cuello, y para ejecutarla, se ayuda al discipulo dándole un poco de agua para que haga gárgaras, que luego repite en seco hasta llegar al tono verdadero de la letra.

**H** No la tiene por ser solo aspiracion. Advirtiéndose que lo que se dice en este abecedario respecto á la pronunciacion de las demas letras llamadas consonantes, se ha de entender del ruido ó sonido que forman por si solas sin ir acompañadas de ninguna vocal. Las vocales son para nosotros las unicamente sonoras.

**I** La abertura de la boca es casi lo mismo que la de la E; pero la lengua algo arqueada, debe estar á la altura de los dientes inferiores. Tambien es mas alta la direccion del aliento, del que alguna parte sube acia la nariz. Los labios y particularmente el superior salen algo acia fuera.

**J** La pronunciacion es la misma que ya se ha indicado en la G fuerte ó gutural.

**L** Se forma al respirar despegando la lengua que se halla volteada hasta apoyar la parte baja de su punta en el paladar, junto á la encia superior. Tiene alguna afinidad con la postura de la D, y de la T.

**LL** Se pronuncia lo mismo que la L, excepto que se respira con mas fuerza antes de despegar la lengua, de modo que el aire sale por los costados de de ella.

**M** Se cierran los labios suavemente, y al tiempo de emitir el aire se entreabren apenas, para que no pudiendo salir todo él, se incline á salir por las narices.

**N** Para que se verifique la pronunciacion de esta letra, es preciso tocar con la parte inferior de la punta de la lengua en el paladar, cerca de los dientes incisivos. Al respirar, parte del aire se dirige á la nariz, y se percibe en la ternilla.

**Ñ** La pronunciacion es la misma de la anterior,  
TOMO II. 4

excepto que la lengua apoya mas de plano en el paladar y el aire retrocede con mas fuerza acia la nariz.

**O** Se respira fuertemente sin mover la lengua, apartando los labios de los dientes para formar un círculo de la misma figura de la letra. Los labios se ahuecan y salen bastante acia fuera.

**P** Resulta del ruido que hace el aire al salir forzando los labios á entreabrirse. Tiene afinidad con la B y la M; aunque en estas no se aprietan tanto los labios.

**Q** Teniendo los dientes entreabiertos y los labios algo sacados acia fuera, se encorva la lengua doblándola acia el paladar, sin permitir la salida del aire respirado, hasta que se hace esfuerzo para bajarla. Esta pronunciacion, que es la misma de la C fuerte, sirve tambien para la K.

**R** Resulta del ruido que produce la lengua vibrándola con fuerza é hiriendo la punta de ella en el paladar. Para que la respiracion haga vibrar la lengua, es preciso que esta no pierda su soltura natural, por apoyarla con demasiada fuerza. Es vibracion dificil en algunos mudos. Para la pronunciacion suave de esta letra, la lengua, en vez de vibrar, no hace mas que tocar suavemente en el paladar.

**S** Consiste en un silvido suave que resulta al salir el aire por entre los dientes cerrados, hallándose la punta de la lengua tocando á la encia superior, aunque sin apoyar en ella, para que pueda salir el aire.

**T** Pegada la lengua al corte de los dientes superiores, se despega con violencia, lo que hace entre abrir la boca y bajar un poco la mandíbula inferior.

**U** Se emite el aire por entre los labios sacados acia fuera, formando un círculo bastante estrecho por el que escapa el aire con violencia. Los labios salen y se estrechan mas que en la O.

**V** El corte de los dientes superiores apenas ha de tocar al labio inferior, separándolos prontamente al dirigir á ellos el aliento. El labio inferior se encoge un poco acia dentro.—Esta pronunciacion, aunque distinta de la de la B, se confunde con ella en el uso comun.

**X** Esta letra tiene en unos casos la misma pronunciacion que ya se ha indicado para la J, y en otros casos es una combinacion de la c con la s, con sus respectivas pronunciaciones; aunque no tan fuertes como cuando van solas.

**Y** Para esta letra sirve la misma pronunciacion que ya se ha indicado para la I vocal.

**Z** Consiste en el silvido sordo que forma el aire al salir por entre los dientes casi cerrados y hallándose la lengua tocando á los superiores.

Para favorecer al discípulo en el conocimiento y mecanismo de los órganos de la voz, y auxiliar al maestro en la enseñanza de las letras que acabamos de recorrer, se emplean varios medios artificiales en los establecimientos de sordo mudos. Uno es repre-

sentar todos los movimientos equivalentes á las letras, por medio de una boca artificial y movable ó por una lengua de cuero ú otra materia flexible y elástica: otro es representar estos movimientos por medio del dibujo, en cortes de la boca que figuren la posición de los órganos al pronunciar cada letra. Hay también quien pretende figurar el mecanismo de la palabra con el movimiento y juego de las dos manos. Todos estos medios más ó menos ingeniosos, no tienen más objeto que hacer bien perceptibles las modificaciones que la boca experimenta al emitir los sonidos y materializar en lo posible las observaciones que se refieren á este órgano como instrumento de la palabra; pero las ventajas que por estos medios se consiguen no dejan de estar compensadas con algunos inconvenientes y creemos que la observación de la naturaleza sea el medio más cómodo y más seguro.

Reduciendo á breves reglas toda la enseñanza de la pronunciación, prescribiremos las siguientes.

1.º Colocarse de cara á la luz ó al frente del espejo y observar casi todas las reglas y precauciones indicadas al hablar del *alfabeto labial*.

2.º Empezar por los sonidos de las vocales y unirlos también en diptongos, cuidando de que estos sonidos no sean nasales excepto un poco en la E.—Las vocales pueden enseñarse por el orden alfabético ó por el de su dificultad en la pronunciación.

A-E-I-O-U.

U-O-A-E-I.

3.º Pasar á las consonantes, no esperando á con-

cluir las todas para combinar las silabas mas fáciles. V. gr.

ba, be, bi, bo, bu,  
pa, pe, pi, po, pu.

4.<sup>a</sup> Comparar y distinguir entre si las silabas que tienen analogia por la semejanza de pronunciacioun.

ba-ma-pa    fa-va    la-da-ta.

5.<sup>a</sup> Acercarse mutuamente la mano á la boca para sentir la direccion, intensidad y aun calor del aire.

6.<sup>a</sup> Colocar la mano del discípulo en su garganta y en la del maestro, para sentir las vibraciones y movimientos que acompañan á la emision de algunos sonidos: movimientos que en algunos casos se escuchan al pecho y á los lados del cuerpo. Esto debe hacerse antes y al tiempo de pronunciar la letra.

7.<sup>a</sup> Pasar á las silabas inversas y á las de tres y mas letras, siguiendo en todo el método silábico y abandonando como inutil el delecteo.

an    el    ir    os    un  
ab    ef    id    ot    uz  
pla    fre    bri    tro    dru  
          cran    crin  
fran    fren    fron    frun

8.<sup>a</sup> Pasar á las palabras y frases divididas en silabas. V. gr.



U-na ni-ña con un pa-ja-ri-to en la ma-no.

9.<sup>a</sup> Dar á conocer al sordo-mudo los acentos, las irregularidades y anomalias de la ortografía.

ce-ze	que-ke	ge-je-xe		
ci-zi	qui-ki	gi-ji-xi		
ca	ce	ci	co	cu
ga	ge	gi	go	gu
qua	que	qui	quo	
gua	güe	güi	guo	

10.<sup>a</sup> Por último, ejercitarle en la lectura de impreso y manuscrito de varias formas, y hacerle recitar algun trozo en voz alta; pero graduada á las distancias. En estos ejercicios se han de corregir los resabios que se adviertan en la pronunciacion y el vicio de prolongar las vocales en fin de palabra.

No hemos querido aglomerar ejemplos, ni insistir en detalles á el alcance de todo profesor. La pa-

ciencia es el elemento mas indispensable para estos ejercicios de articulacion, áridos por lo mismo que son puramente mecánicos.

---

Tales son medios de la primera parte de la enseñanza, destinados á reemplazar dirigiéndose á la vista, las mismas palabras del idioma que son producto de los órganos de la voz y se dirigen al oído: imitando tambien, hasta donde es posible, la produccion de estas mismas palabras. Estos medios de comunicacion, aunque utilísimos para el sordo-mudo, todavia no son suficientes para hacerle salir del estrecho círculo que le rodea: ni constituyen por sí solos una verdadera instruccion, ni prestan luz alguna á la espresion del pensamiento, y no hacen mas que preparar la materia. Hacen posible lo que no podia ser, permitiendo que el idioma del pais en que nació ó habita el sordo-mudo pase á ser su lengua materna, como lo es de todos sus compatriotas y casi por medios semejantes. Estos cuatro primeros medios de comunicacion se refieren materialmente á las palabras y de ningun modo á las ideas y son precisos otros medios fundados en la imitacion y la analogia, para asociar las ideas é interpretar la significacion de las palabras. El método especial para dar la inteligencia del idioma, método fundado en el *dibujo* y el *lenguage mímico*, que son los medios que aun nos falta que considerar, formará la esencia de la instruccion del sordo-mudo constituyendo su verdadera dignidad.

---

## V. EL DIBUJO.

---

No es ni puede ser nuestro ánimo tratar del dibujo con arreglo á la estension ó importancia que este arte tiene entre nosotros, ni tampoco considerarle como un ramo industrial ó artistico de la instruccion de un sordo mudo: nuestro objeto es dar á conocer su importancia como medio de comunicacion tan útil para la inteligencia de las palabras, asignándole su verdadero destino en la enseñanza especial de que tratamos.

Enhorabuena que en los colegios de sordo-mudos se enseñe el dibujo en clase separada, y que siguiendo el método empleado en las academias, se cultiven las felices disposiciones de algunos discípulos dedicándolos espresamente á las artes, cuando se descubran en ellos las señales de un genio superior que les asegure un porvenir; pero que todo esto sea sin perjuicio del dibujo considerado como medio auxiliar de la enseñanza, porque si este, elevado á su perfeccion, puede ser útil á algunos sordo-mudos, puede bajo otro concepto ser utilísimo á todos. Esa misma aficion que ellos manifiestan, apenas han entrado en el colegio y aun antes de saber escribir, á trazar con mano insegura los contornos de diferentes objetos, es una prueba de lo natural que es al sordo-mudo un lenguaje natural, fundado en la ana-

logia, y esta afición lejos de reprimirse, se debía, en nuestro concepto, estimular, porque redundaría en beneficio del alumno y en alivio de las fatigas de sus maestros.

En tanto, pues, que estos posean un manual ó un libro de estampas adecuado espresamente á la enseñanza y metódicamente graduado segun su marcha, haremos algunas indicaciones del partido que en ella puede obtenerse por medio del dibujo.

El dibujo es una especie de lenguaje natural que el sordo-mudo entiende como nosotros mismos. Son muchos los recursos que ofrece empleándole como auxiliar, para ofrecer á la vista objetos que no se pueden presentar en realidad (pues esto último es preferible) y para excitar el recuerdo de estos mismos objetos. Siendo una imitación descriptiva de los productos de la naturaleza y de las obras del arte, ofrece espresiones llenas de verdad, por cuyo medio se pueden poner ante el sordo-mudo, no solo los seres y las cosas ausentes á quienes se quiera dar un nombre, sino representar tambien las cualidades, las funciones de las partes del discurso y aun las ideas intelectuales y morales. Asi es como desde la imitación descriptiva de las formas visibles, se eleva por medio de alegorías y metáforas á la espresion de las nociones abstractas é intelectuales. El dibujo tiene la inmovilidad de los caracteres alfabéticos y aun puede ponerse en contacto con ellos, facilitando la union de todos los sistemas de signos con los objetos de la naturaleza y del arte.

Cada vez que el profesor, reducido á los estrechos límites de un colegio, tenga que dar á conocer objetos al sordo-mudo, como lo mas regular es que

le falten estos mismos objetos y otros sea imposible tenerlos á la mano, no le queda mas auxilio que reproducir su imagen por medio del dibujo y lo mismo tendrá que hacer para recordar por este medio un objeto ya conocido.

El nombre de un objeto escrito en el encerado ó en el papel, debajo, al rededor ó en lo interior de su misma imagen, se amalgamará en cierto modo con ella.



**Conejo.**

Una misma superficie nos presenta trazados por una misma mano, el nombre y el dibujo, la imagen y la palabra que sirve para recordarla, y estas dos cosas una á el lado de otra, se perciben á un golpe de vista, se unen en el acto de la inteligencia y juntas se conservan en la memoria. Borrese la imagen trazada por el dibujo, y la palabra allí nos queda como su recuerdo, como la imagen misma que desapareció para quedar refundida en aquella palabra que ya nos espresa la idea del objeto.

Tal es la alianza que habíamos ya anteriormente indicado y que permite á vista del objeto representado por el dibujo, espresar su nombre por la escritura, la dactilología, el alfabeto labial y la pronunciación; mientras que por el contrario, la palabra espresada por uno ó mas de estos medios, nos re-



Barril	Casa
Vaca	Perro
Caballo	Carnero
Vapor	Barco
Zapatos	Libros
Diligencia	Carretela

cuerda el objeto y nos hace indicar ó trazar la imagen que le representa.

Para facilitar estos ejercicios y cambio reciproco entre los discípulos y profesor, se han ideado estampas, como la muestra, que puedan recortarse en tarjetas y que no presenten á un golpe de vista el dibujo y la palabra, sino que vaya esta al reverso de aquel. De esta manera se ejercita la atencion del discípulo y se da animacion al estudio, ya para indicar ó buscar el objeto á vista de su nombre, ya para escribir, pronunciar, ó trazar por la dactilologia el nombre, á vista del objeto.

Las tarjetas movibles se prestan á varias combinaciones que facilitan el estudio y le dan nuevo atractivo: pueden clasificarse las palabras metódicamente ó por orden alfabético y pueden servir como tipo ó asunto de los ejercicios. Una nomenclatura iconográfica en la que cada palabra fuese acompañada de un dibujo adecuado á su significacion, cada vez que la naturaleza de la idea lo permitiese, seria una obra tan interesante como útil para los sordo-mudos. Los objetos mas usuales, los seres de la naturaleza, los muebles de las casas, los vestidos, los utensilios de cocina etc., podrian facilmente representarse con los grandes ausilios que el grabado en madera presta á la tipografia moderna y que reducen á una idea sensible todas las esplicaciones. A los establecimientos mas que á los profesores pertenece realizar esta idea, que no solo proporcionaria á los sordo-mudos un alimento á su curiosidad, sino una multitud de conocimientos fáciles de adquirir. El dibujo reproduciendo fielmente los contornos de los objetos, da idea de ellos y los recuerda de un modo

superior al de los demas medios de que puede disponer el profesor, porque el mismo lenguaje mimico no puede descender á pormenores que el lapiz ó el buril hacen sensibles: agreguese á esto el auxilio de los colores que tan necesarios son para distinguir las cualidades de los objetos naturales.

Por medio de los colores, del tamaño relativo de los objetos, de los contrastes y las comparaciones se pueden expresar en el dibujo las cualidades de los seres, las personas y las cosas, marcando la conformidad de la cualidad con el supuesto y llegando á formar la proposicion sencilla con atributo.



**El ciervo es veloz.**

La frase con un complemento, con un determinativo, viene en seguida, aplicada tambien á objetos ó escenas que el dibujo representa y como cada escena se traduce ó espresa por una proposicion completa, resulta que cada dibujo es una frase, interpretada y dirigida á la vista del sordo-mudo, conforme en nosotros se dirige á los oidos.



*Un niño durmiendo en la cuna.*

Si debajo de cada dibujo se analizan los elementos constituyentes de la frase á que equivale, si se altera ó se varia la colocacion de las palabras, que espresando casi las mismas ideas dan origen á diferentes formas gramaticales, resultaran otras tantas frases utilisimas, no solo para el estudio del idioma, sino para ejercitarle, interpretando el asunto de los cuadros.

*Un niño en la cuna.*

*Un niño ( está ) en la cuna.*

*Un niño durmiendo en la cuna.*

*Un niño que duerme en la cuna.*

*Un niño dormido en la cuna.*

La accion y las circunstancias que la acompañan ó la modifican, el sujeto que la ejecuta, el objeto sobre que recae, el efecto que produce, todo puede espresarse por medio del dibujo. Que inconveniente

habrá en que se puedan leer palabra por palabra estas ú otras frases representadas por el dibujo.

*El gato pilla un raton.*

*El soldado dispara el fusil.*

*La muger lleva un cántaro en la cabeza.*

*Un caballero alto saludando á una señora baja.*

*Cuatro soldados llevando un preso.*

*El maestro dando premios á los niños buenos.*

*El segador corta las espigas con la hoz.*

Estas y otras muchisimas frases interpretadas por el dibujo que pudieramos copiar de nuestro *Album de enseñanza*, manifiestan sus ventajas para explicar el sentido de las palabras, para dar á entender sus relaciones, las transformaciones que experimentan, y el valor de las preposiciones en el discurso, cuyas dificultades se pueden ir graduando sucesivamente.

El movimiento es una de las cosas que no pueden ser imitadas directamente por el dibujo, y á pesar de esta circunstancia, todavia se puede indicar de un modo indirecto, ya pintando la causa que le produce, ya el efecto que resulta de él, ó las dos cosas á la vez.



*La niña lleva á el niño en un carretón.*

*El niño es llevado*  
*El carretón es movido* { *por la niña.*

Ni es solo el hombre físico, ni son únicamente objetos materiales los que el dibujo puede representar; su dominio se estiende á la espresion de las pasiones y afectos del alma, á revelar el designio que nuestra mente concibe y á pintar las emociones que experimentamos. Por los efectos exteriores se manifiestan los sentimientos que nos agitan y así es, por ejemplo, como por las demostraciones exteriores del culto se revelan los actos internos de adoracion.



*Un niño rezando delante de una cruz.*

Cuando el dibujo tiene que representar seres ideales y pertenecientes á la region intelectual y moral, ni su utilidad es la misma, ni sus límites son tan estensos. Teniendo que recurrir á las metáforas y alegorias, ya su espresion es mas vaga y no es tan útil para el sordo-mudo, que necesita un lenguaje de toda la exactitud posible. Esas figuras alegóricas v. gr. las de la *Fé*, la *Justicia*, el *Amor* etc., cuya significacion nosotros facilmente comprendemos, no pueden ser tan facilmente comprendidas por el sordo-mudo, porque á su inteligencia cuesta trabajo pasar á la significacion abstracta que tienen.

He aqui demostrado como por la imitacion que

el dibujo nos proporciona, se puede dar mayor variedad é interes á las lecciones, ejercitar al sordo-mudo en las fórmulas gramaticales y estender de un modo maravilloso la esfera de sus conocimientos.

Este género de imitacion tiene un indecible atractivo para el sordo-mudo y le debe fomentar el profesor por medio de una coleccion de estampas apropiadas á la enseñanza, y aun todavia conseguirá su objeto mejor, si el sabe dibujar. Asi en caso necesario y segun la marcha de la enseñanza, podrá ofrecer á sus discípulos una esplicacion visible de lo que les quiera dar á entender.

Siendo tales las ventajas del dibujo , y un auxiliar tan poderoso, para quien se ha declarado partidario del método intuitivo; mediando ademas la circunstancia de haber sido por algun tiempo honrado con la direccion de la clase de dibujo del colegio de esta corte, parece que debiamos adoptar su empleo sin restriccion alguna. Sin embargo , la experiencia ha hecho conocer que es preciso valerse del dibujo con la mas prudente discrecion. Solo se debe usar como un lenguaje esacto é infalible , en cuyo caso sus limites son mas estrechos. Su empleo, mal entendido, puede ocasionar abusos; pues no basta siempre enseñar las cosas , sinó que es indispensable ejercitarse á concebirlas. Como que exige en el profesor empleo de tiempo y una habilidad particular, se ha ideado el reducirle á signos, dándoles mas rapidez y precision y convirtiéndolos en escritura simbólica; considerado asi el dibujo , seria un medio sencillo y natural de instruir á los mudos ; pero no poseemos este genero de escritura, cuyo valor en la enseñanza ya hemos dado á conocer.

---

## VI. EL LENGUAGE MÍMICO.

---

Llegamos ya á un medio de comunicacion mas general, á un lenguaje de todos los tiempos y de todos los lugares, que precede y preside á la formacion de todos los idiomas y que es igualmente comprendido de los hombres que se comunican recíprocamente sus pensamientos: este es el *lenguage mimico* ó *lenguage de accion*, rico, espresivo y característico de los sordo-mudos. Aunque estos no disfruten como nosotros el inestimable beneficio de la palabra, no por eso carecen absolutamente de comunicacion, puesto que poseen el idioma de la naturaleza que es el lenguaje de accion: lenguaje que emplean tambien los demas hombres, cuando no entienden sus idiomas nacionales respectivos y cuando la violencia de sus sentimientos y el exceso de su passion les privan de la calma y reflexion necesarias para espresarlos por los demas lenguages convencionales. Así es como todos conservamos mas ó menos el uso de este lenguaje tan enérgico y vehemente y en muchísimos casos, aunque nuestra boca enmudezca, las acciones hablan por nosotros. Sin embargo, el lenguaje de accion parece destinado á unirse con la palabra, realzando su espresion de un modo admirable y esta sin duda es la causa de que los mejores cómicos y los mejores oradores sean los

que mejor saben asociar estos dos medios de comunicacion.

El lenguaje mímico se compone de los ademanes, de los gestos, de la expresion de la fisonomia, de los movimientos y aun de los gritos. Los signos se proyectan en el aire con los movimientos de los brazos, de los que la mano derecha siempre desempeña la parte mas principal. Se dirige principalmente á la vista; pero tambien puede dirigirse alguna cosa á el oido y á el tacto, empleando á la vez todos sus recursos, porqué este lenguaje encierra el germen de todos los idiomas posibles. Puede plegarse á representar las mas elevadas combinaciones del pensamiento y elevarse á un alto grado de perfeccion, cuando las observaciones y la práctica estiendan la esfera de un lenguaje olvidado por los que disfrutaban el don de la palabra y solo cultivado por los sordo-mudos, á quienes la necesidad hace desplegar todos sus recursos. Su genio infatigable y su habilidad para inventar signos fundados en la analogia y para reducirlos á convenciones cuando no hallan en la naturaleza expresiones ni caracteres que les satisfagan, son los que perfeccionan de día en día este lenguaje. Cuando un sordo-mudo entra en el colegio, su lenguaje es pobre, porque no ha tenido ocasion de ejercitarle y porque su inteligencia no se ha desarrollado por medio de la instruccion ; pero se halla de repente en medio de otros compañeros de desgracia, verdaderos depositarios del lenguaje mímico y de el caudal de ideas que se perpetua en el colegio por tradicion, y entonces es curioso observar la estension considerable que adquiere en el nuevo discípulo, sometiéndose á una mejora incalculable.

Todo el cuidado del profesor ha de ser apoderarse de estos signos dados por los mismos alumnos, reformándolos sin desfigurarlos y rectificándolos de modo que sean pronta y generalmente comprendidos. Perfeccionados así y regularizados estos signos ya constituyen un lenguaje, que en manos de un profesor que estudie su genio y sus recursos, se hará tan rápido como estenso y será el medio mas eficaz para instruir á sus discípulos, revistiéndole de ideas que ocasionen otros signos, asociando y sustituyendo por último á todos ellos las palabras correspondientes de nuestro idioma.

No se tiene, por lo regular, una idea exacta de lenguaje mímico de los sordo-mudos. Hay quien cree que se compone de signos sugeridos por el maestro, y que toda la enseñanza del discípulo se reduce á conocer todo este sistema de signos. Otros le confunden con el alfabeto manual; pero aunque alguna vez se intercale este en medio de la pantomima, no puede confundirse con ella, porque no representa el pensamiento por medio de signos naturales. Los sordo-mudos, como ya hemos indicado, no usan la dactilología mas que para la reproduccion de frases que saben de memoria, para los nombres propios y para suplir en ciertos casos la insuficiencia de los signos mímicos. Esto consiste en que la concepcion de la idea y su espresion por medio de la dactilología no pueden ser simultáneas, porque sus elementos no se confunden é identifican con ella; lo que hace recurrir á la pantomima que espresa y hace adivinar al menor signo.

Tambien es otro error, del cual no se han librado personas muy recomendables y maestros acredita-

dos, el dar tal importancia y estension al language mímico, que toda la enseñanza del sordo-mudo no venga á ser mas que una simple traduccion de este mismo language, para lo cual hay que considerar á nuestros idiomas usuales y convencionales como el idioma extranjero que se ha de enseñar al sordo-mudo, que ya posee el suyo natural. Tenemos esto por un error, porque un language no puede tener mas signos que ideas tienen los que le instituyen y estas son muy escasas en los sordo-mudos antes de la instruccion. Verdad es que luego que esta empieza, aquel corto número de ideas hace adquirir otras nuevas, y estas exigen otros signos que forman nuevas combinaciones; pero aunque concedieramos que favorecida de este modo la accion del language mímico, llegase á satisfacer todas las necesidades del pensamiento, no se limitaria la enseñanza á ejecutar bien la traduccion de este language, asi desarrollado, sino que seria preciso dar á entender al sordo-mudo el mecanismo de las formas gramaticales para representar las ideas, iniciarle en la sintaxis de los idiomas para ponerle en estado de espresar directamente sus pensamientos, construyendo todos los géneros de proposiciones.

En todos los establecimientos de sordo-mudos está admitido el uso del language mímico para darles conocimiento de su idioma patrio, porque la escritura y la pronunciacion no sirven por si solas para ejecutarlo. Las palabras escritas y pronunciadas no dan este conocimiento por simismas: en vano se repetirá al sordo-mudo, v. gr. la palabra *pan* y se le presentará escrita una y mas veces: su significacion no será comprendida hasta que la idea del sig-

nificado se asocie á la palabra por otros medios. Esto hemos tenido ultimamente ocasion de manifestarlo en un informe dirigido á la Junta directiva de este colegio, en contestacion á un papel presentado á la misma acerca de la enseńanza, y ya hace mucho tiempo que lo teniamos demostrado en otro trabajo (1) al que tal vez debimos el nombramiento de profesor.

«La inteligencia de las palabras, deciamos, no pende de la facultad puramente mecánica de pronunciarlas, ni pende tampoco de definiciones. Para comprender una definicion es necesaria una inteligencia ejercitada en el estudio del idioma. Toda definicion se compone de palabras que á su vez necesitan ser definidas, y para penetrar el sentido de estas voces, es preciso conocer no solo su valor absoluto, sino el relativo y la influencia que ambos ejercen en la composicion de la frase.»

Consignados estos principios y nuestra opinion particular acerca de ellos, vamos á considerar los diferentes sistemas de signos, para escoger y concretarnos luego á los destinados á la educacion especial de sordo-mudos.

#### SISTEMAS DE SIGNOS.

*Signo* en general, es todo aquello que representa nuestras ideas y nos sirve para expresar nuestros pensamientos. Los signos nos dan el conocimiento de

---

(1) *Memoria sobre los principios y medios fundamentales de la instruccion de sordo-mudos, presentada á la Junta directiva en Junio de 1836.*

las cosas presentes y futuras y nos recuerdan las preteritas ya conocidas. Por medio de nuestras acciones, por figuras trazadas de esta ó de la otra manera, por movimientos producidos de diversos modos, podemos dirigirnos á los sentidos de los otros hombres para hacernos entender. Las palabras de que nos servimos son los signos de nuestras ideas; su reunion forma un language, y todos los grupos de hombres unidos en sociedad, tienen su language ó idioma particular. Todo sistema de signos es un idioma ó un language, y está admitido llamarle asi, tomando la palabra *language* en sentido genérico y no en sentido específico, haciendo abstraccion de la particularidad que tiene de derivarse del nombre del principal órgano de la voz: asi se llama language á la pantomima á pesar de que en ella en nada juega la lengua. Estos sistemas ó combinaciones de signos, de que se han valido los hombres para comunicar sus ideas y transmitir las á la posteridad, las palabras, cifras y señales que las representan, cambian continuamente de forma ó de sonido, segun el genio y gusto de cada siglo, y aun á pocas generaciones pierden su caracter, siendo unos ya desconocidos y otros nuevos. Es imposible por esta causa, hacer una enumeracion completa de todos los sistemas de signos de que los hombres se sirven ó pueden servirse para expresar sus pensamientos, porque estos no tienen limites; pero se puede y se debe, antes de tratar de los que con preferencia se emplean en la instruccion de sordo-mudos, hablar de los medios de comunicacion que, ya como sistemas reunidos y perfeccionados, se usan generalmente en la sociedad; establecer entre ellos alguna clasificacion; presentar de

este modo ejemplos de los diversos géneros á que pueden referirse estos sistemas, y pasar á elegir de entre ellos, cuantos puedan ser útiles á nuestro objeto.

Todas las especies de señales externas con que el hombre espresa sus actos mentales pueden referirse al oído, á la vista ó á el tacto. De todos estos medios de comunicacion, el órgano de la voz, dirigiéndose al oído, es el que proporciona mas comodidad y recursos, haciendo experimentar distintas y variadas impresiones. Por acciones, ademanes, movimientos y figuras trazadas de este ó del otro modo, podemos dirigirnos á la vista, asi como por medio del contacto, se reciben impresiones que comunican pensamientos. Hasta los sentidos del gusto y del olfato, que parecen los mas incapaces para este objeto, pudieran ser el vehículo de ciertos signos, si hubiese convencion en asociar algunas ideas á tales sabores y tales olores bien determinados. Toda esta multitud de signos se divide en naturales y convencionales.

*Signos naturales* son aquellos en que la cosa significada tiene con el signo la mas íntima analogía.

*Signos convencionales* ó arbitrarios, son los que tienen su valor significativo segun el gusto y convenio de los hombres, sin que deba existir conexien necesaria con la cosa significada.

A la primera clase pertenecen el dibujo, pantomima, lenguaje simbólico, etc., á la segunda clase pertenecen los diversos idiomas antiguos y modernos, la escritura alfabética, dactilología etc., y aun se puede decir, que á esta segunda clase pertenecen todos los medios de comunicacion, que al menos en sus detalles, son enteramente convencionales. Dos

personas no pueden establecer una convencion cualquiera, sin que antes de establecerla hayan conseguido entenderse entre si, y por esta causa es preciso, que anterior á todo language exista en nosotros un medio de entendernos reciprocamente, como un resultado de la naturaleza de nuestro ser ó un efecto de nuestra organizacion. Los idiomas antiguos y modernos se clasifican entre los signos convencionales, supuesto que por su naturaleza son indiferentes para cualquiera significacion, y unicamente nos parecen naturales, porqué estamos acostumbrados á asociar á ellos las ideas. Sin embargo, hay algunas palabras en los idiomas, que tienen una relacion bastante natural con el objeto que significan, y aun se pretende que en el origen del language todas eran asi, procurando imitar la naturaleza de la cosa significada, por el sonido del nombre. De estas palabras que subsisten en todas las lenguas podemos citar por ejemplo en la castellana las voces, *Cuco, Carraca, Susurrar, Zumbido* etc. etc., pero como las palabras se van acrecentando y variando por mil modos diversos y caprichosos, en el estado en que las encontramos, pueden considerarse, mas como símbolos que no imitaciones: mas como signos de institucion que naturales de las ideas.

La distincion mas filosófica que se establece entre los signos, la mas adecuada á la educacion de que se trata y la que seguiremos por lo mismo, es la que los divide todos, en signos de signos, y en signos de ideas, ó sean los que revelan primero la palabra y luego la idea, ó los que revelan directamente la idea. Los primeros, estando escritos, no hacen mas que recordar la palabra pronunciada y nada mas; pero

los segundos forman verdaderos idiomas que se pueden entender en el acto, y no leer, en el sentido riguroso de la palabra. En los primeros como que no hay relacion directa entre el caracter y la idea, no es necesario comprender el sentido, sinó saber que aquel caracter corresponde á tal sonido; que así que esto sea conocido, la sensacion de la vista escita el recuerdo de la sensacion oral.

Con arreglo á esta teoria admitida por los buenos ideologistas, los principales sistemas de signos que para medio de comunicacion han inventado y perfeccionado los hombres, pueden dividirse del modo siguiente.

*Signos que revelan primero la palabra y luego la idea.*

La Escritura alfabética y todas sus especies.

La Taquigrafia y todos los sistemas stenográficos.

La Dactilología ó alfabeto manual.

Los diversos signos de la Paleografia.

El language de las flores, de los colores y de las piedras preciosas.

Las voces de mando con baston, espada, tambor corneta etc.

Los telégrafos y señales de la marina.

La lectura en los labios del que habla.

Los diversos idiomas antiguos y modernos.

Los sistemas de convencion inventados para servir en determinadas circunstancias.

*Signos que revelan directamente las ideas.*

Los Geroglificos símbolos y emblemas.

El language de accion, la pantomima etc.

La escritura china y del Japon. Números y signos algebraicos.

La pintura y todas las especies de dibujo: geometría.

Algunos signos de música, de blason y otros sueltos que no llegan á formar sistema.

Como que esta generalidad de sistemas de signos no hace á nuestro propósito, basta haber insertado su catálogo. Ya han sido objeto de un detenido examen en esta obra los que tienen una aplicacion inmediata en la enseñanza de sordo-mudos y contrayéndonos ya al language mímico, vamos á explicar sus diferentes:

#### CLASES DE SIGNOS.

Todos los signos que constituyen el language mímico pueden reducirse á tres grandes clases.

1.<sup>a</sup> SIGNOS INDICATIVOS, son los que se refieren á objetos presentes, por lo que propiamente hablando, no son verdaderos signos. Estos los hace todo niño, los hacemos nosotros cuando hablamos y se llaman *indicativos*, porque basta señalar los objetos ó los dibujos con el dedo índice para darlos á conocer.

2.<sup>a</sup> SIGNOS DESCRIPTIVOS, son los que se refieren á objetos ausentes que se figuran ó representan por medio de signos naturales, que guarden analogia con la cosa significada. El poder de estos signos es mayor para recordar objetos ya conocidos, que no para presentarlos por la vez primera á la imaginacion. Estos signos son gigantescos en un principio, cuando se reproducen por ellos todos los detalles del objeto significado; pero se reducen despues á un rasgo característico.

**3.º SIGNOS RELATIVOS**, á los que podemos llamar tambien convencionales, son los que se refieren á las relaciones gramaticales y son indispensables para conocer el mecanismo de la frase y las reglas de sintaxis.

De esta clasificacion resulta, que los signos indicativos se refieren á los *objetos*, los descriptivos á las *imágenes*, y los relativos á las *ideas*, siguiendo la marcha de la naturaleza y de la enseñanza, porque los sordo-mudos y todos los niños empiezan por los signos *indicativos*, se perfeccionan por los *descriptivos* y concluyen por los *relativos*.

Los signos indicativos se dirigen á la atencion y no se perfeccionan, porque solo sirven de introduccion á los demas. Son muy pocos, pues solo se reducen á indicar con el dedo los objetos presentes para distinguirlos y fijar en ellos la atencion.

Los signos descriptivos se dirigen á la memoria, recordando los objetos *ausentes*, y son los que reciben toda la perfeccion del lenguaje mímico.

La primera clase de signos no necesita explicacion; pero la segunda la exige muy detallada, puesto que constituye el fondo del lenguaje mímico, en virtud de estenderse los signos descriptivos á todo lo que entrando por nuestros sentidos va á depositarse en la inteligencia.

### SIGNOS DESCRIPTIVOS.

Todos los objetos y todas las acciones pueden representarse por medio de la imitación, haciendo perceptibles á la vista sus propiedades, sus formas y movimientos. Si la descripcion de la forma exterior de los objetos, de su modo de existir y del uso que

se hace de ellos, se acompaña con la actitud, con la expresión de las facciones del rostro y la vivacidad de los ojos, no solo resultará una descripción mas animada, sino que haciendo concebir y suponer lo que no se puede pintar por imitación, se componen escenas animadas y pintorescas, en las que es mas lo que se suple, que lo que realmente se dice por la pantomima. Esta es mas viva y mas fecunda en los dotados de una imaginación ardiente y en los sordomudos, que la emplean con particular destreza y energía por ser su lenguaje natural. Cuando la necesidad obliga, no se necesita mucha reflexión para valerse de un recurso natural que en si mismo se posee.

Son del dominio de la pantomima y pueden representarse en ella por medio de signos.

Los cuerpos sensibles, conforme se nos presentan naturalmente, producidos por la mano del criador (SERES).

Estos mismos seres modificados por la mano del hombre, para servir á las necesidades y comodidades de la vida (COSAS).

El hombre considerado en todas sus edades, estados, dignidades y condiciones y muy particularmente como productor, utilizando los seres de la creación (PERSONAS).

Vienen despues los signos destinados á representar las *acciones* con que el hombre altera, modifica y forma estos productos, los que espresan *ideas abstractas* pertenecientes al orden intelectual y moral, y los que esplican las *relaciones gramaticales* en el discurso.

Presentamos ejemplos de estas diferentes especies

de signos, eligiendo de preferencia los que estan mas generalizados entre los sordo-mudos.

Los signos de los seres de la naturaleza debieran tomarse en su misma organizacion, y representar sus caracteres fisicos, lo que seria utilisimo para el estudio de la historia natural; pero los sordo-mudos no pueden tener este cuidado y se apoderan por lo regular de la circunstancia que mas les chocha, en el modo de existir ó en la configuracion, tomando por lo regular la parte por el todo. Asi es que expresan:

LEON.	Por la melena ó crines del cuello.
ELEFANTE.	Por la trompa.
TORO.	Por las hastas.
ASNO.	Por las orejas.
ZORRA.	Por la cola.
CHIVO.	Por las barbas.
PERDO.	Por el hocico.
AVE.	Por el pico.
GALLO.	Por la cresta.

Es casi imposible que el sordo-mudo sin instruccion acierte á fijarse en el caracter esencial de los seres que sirve para las clasificaciones; pero el profesor deberá reducir estos signos todo lo posible á una expresion característica y cuidar mucho de que no se confundan los signos genéricos con los especificos.

Los signos de los seres ya modificados por la mano del hombre, se toman de la materia de estos mismos seres, de su forma exterior, de su hechura, del uso á que se destinan, etc.

VASO. (Por la materia). Se hace el signo del brillo y transparencia del cristal.

**MONEDA.** Se hace el signo del metal de que está hecha y para indicar el valor se señala el tamaño.

**CADENA.** (Por la forma exterior). Se imitan los eslabones, formando anillos con el índice y pulgar de las dos manos.

**CASA.** (Por la hechura). Las manos se van sobreponiendo una encima de otra para denotar los pisos, uniéndolas después en ángulo agudo para figurar el tejado.

**CUCHILLO.** (Por el uso á que se destina). Con el dedo índice de la mano derecha se raspa el de la izquierda.

**PARAGUAS.** La mano derecha estendida y levantada en alto se apoya por la palma en el índice de la izquierda.

**BASTON.** La mano derecha imita el movimiento de llevar el baston ó jugar con el.

**LIBRO.** Juntas las palmas de las dos manos se separan por arriba como cuando se abre un libro para leer.

Pero no es solamente por estos medios por los que los sordo-mudos espresan los nombres de objetos sensibles y que pertenecen á la categoría de los sustantivos. Amigos como son en todo de la accion, se valen de ella con mucha frecuencia para espresar nombres que no la significan. De este modo indican:

<b>AGUA.</b>	Por la accion de beberla.
<b>PAN.</b>	Por la accion de partir una rebanada.
<b>CHOCOLATE.</b>	Por la accion de batirle con el molinillo.
<b>CARNE.</b>	Por la accion de partirla en el tajo.
<b>TOCINO.</b>	Por la accion de pringarle en el pan.
<b>CHORIZO.</b>	Por la accion de embutirle.
<b>PLUMA.</b>	Por la accion de escribir con ella.
<b>CUCHILLO.</b>	Por la accion de partir ó raspar con el.
<b>ESPADA.</b>	Por la accion de desenvainarla.
<b>BOTA.</b>	Por la accion de calzarsela.
<b>ANTEOJO.</b>	Por la accion de mirar con el.
<b>CAPA.</b>	Por la accion de embozarse.
<b>LLAVE.</b>	Por la accion de abrir con ella.
<b>CARTA.</b>	Por la accion de echarla al correo.

Los nombres de las personas segun su categoría,

su dignidad etc., se espresan generalmente por las señales distintivas ó insignias de la dignidad, del empleo, y del oficio.

**REY.** La mano derecha se coloca sobre la cabeza, de modo que solo apoyen en ella las puntas de los dedos y abuecando la palma, para figurar la corona.

**OBISPO.** La mano estendida se coloca apoyada en la parte superior de la frente, con los dedos acia arriba y la palma acia fuera para figurar la mitra.

**SACERDOTE.** Con el indice de la derecha se traza un círculo en el vértice de la cabeza.

**CAPTAN.** Las dos manos se dirigen á la altura de los hombros como para tentar las charreteras.

**CABALLERO.** La mano derecha se dirige al ojal del frac ó levita, como el sitio en que se lleva alguna condecoracion.

**MEDICO.** La mano derecha toma el pulso á la izquierda.

**JUEZ.** Se lleva al cuello la mano derecha formando semicírculo, para indicar la góndola.

**ALGUACIL.** Se lleva la mano derecha con el índice estendido acia arriba, á la altura del pecho, y allí se menea como para esgrimir la vara de justicia.

En cuanto á las acciones, si estas son naturales v. gr. *Andar, Toser, Reir, Subir*, etc., basta ejecutarlas delante del sordo-mudo, para darle á entender el significado de la palabra con que se espresan; asi como el tendrá buen cuidado de ejecutar la accion cuando quiera darnosla á entender. Hay otras acciones manuales, como *Cortar, Coser, Partir, Abrir, Cerrar, Dar*, etc., que á si mismas se sirven de signo y no ofrecen ninguna dificultad; pero á medida que la accion, dejando de ser un movimiento fisico, pasa á ser intelectual ó moral, los signos van adquiriendo ya cierta especialidad, como se puede observar en el orden siguiente.

**VER.** El dedo índice y el anular de la mano derecha se colocan apoyando en las mejillas, debajo de los ojos, y uno á cada lado de la nariz.

**OIR.** El dedo índice se dirige á la oreja, espresando al mismo tiempo la sensacion con un estremecimiento.

**DORMIR.** La cabeza, cerrando los ojos, cae sobre la palma de la mano derecha.

**COMPRAR.** Se hace un movimiento de va y ven con las dos manos, con la derecha para entregar y con la izquierda para recoger.

**SERVIR.** Las dos manos juntas y con las palmas acia arriba, como si se llevase algo en ellas, se mueven á uno y otro lado en ademán obsequioso.

**PERDER.** Cerradas las dos manos y puestas en la cintura, caen de repente acia bajo, abriéndose al mismo tiempo.

**SABER.** Se apoya el índice en la frente, manifestando reflexion.

**PENSAR.** Los dedos juntos por las yemas trazan un círculo en la frente.

**OLVIDAR.** La mano estendida pasa con presteza de derecha á izquierda por delante de la frente.

Cuando las palabras se refieren á ideas abstractas, á las operaciones del entendimiento y de la voluntad, á las pasiones y afectos del alma, la dificultad de espresarlas y dar su inteligencia por los signos mímicos, se aumenta, por lo mismo que su significacion no es del dominio de los sentidos. Sin embargo, para el que posee y maneja todos los recursos de la mímica, no es cosa difícil pintar con perfecta verdad estos sentimientos. Haremos una aplicacion á la palabra *Amor* y á sus diversas especies.

**AMOR.** La mano derecha se apoya suavemente en el corazón, mientras que la fisonomía espresa benevolencia.

*Amor de Dios.* Despues del signo anterior se levanta el índice acia el cielo, inclinando al mismo tiempo la cabeza en señal de respeto.

*Amor del proximo.* Despues del signo de amor, se traza con el indice en el aire el círculo de generalidad.

*Amor de la patria.* Despues del signo de amor cae la mano señalando con el índice á la tierra.

*Amor paternal.* Se completa el signo de amor, trazando con el índice una línea que va á parar desde el corazon, al niño que se finje tener en los brazos.

*Amor filial.* Per el contrario, la línea va desde el niño al corazon del padre.

*Amor fraternal.* Se completa el signo de amor, con el de hermano, poniendo juntos y paralelos los índices de las manos.

*Amor al estudio.* Se apoya la mano izquierda en el corazon, mientras que la derecha se tiene delante de la vista como para leer en un libro.

Hay otra especie de signos, en parte convencionales y en parte fundados en la analogia, que nunca puede ser completa, porque dichos signos no se rellenen á cosas puramente materiales; aunque pueden materializarse en cierto modo. De esta clase de signos á que los sordo-mudos son aficionados, presentamos un ejemplo en los meses del año, habiéndole elegido de preferencia, porque sabemos que en algunos colegios estrangeros no tienen signos especiales para los meses, limitándose á indicarlos, trazando con el alfabeto manual la letra inicial de la palabra con que se espresan en el idioma del pais.

**ENERO.** *Nieves.* Se imita con la mano derecha la caída de la nieve, mientras que el cuerpo se encoge un poco en señal de frio.

**FEBRERO.** *Mascaras.* La mano derecha ahuecada se aplica á la cara sin juntar los dedos para que se pueda ver por entre ellos.

**MARZO.** *Aires.* Con las dos manos estendidas se hace un movimiento de vaiven para imitar las oscilaciones de aire, que se indica al mismo tiempo, soplando con fuerza.

**ABRIL.** *Eluvias.* Las dos manos á la altura de la cabeza y con los dedos acia abajo, se sacuden para imitar la caída del agua.

**MAYO.** *Flores.* La mano derecha empieza á subir con los dedos juntos por las yemas, separándolos poco á poco para imitar un capullo que se abre.

**JUNIO.** *Frutas.* Se indican imitando con los dedos de la mano, la accion, frecuente en los niños, de colgarse las guindas y cerezas de la oreja.

**JULIO.** *Baños.* Estendidas horizontalmente las dos manos delante del pecho, parten acia delante como para empezar á nadar.

**AGOSTO.** *Siega.* La mano derecha con el índice encorvado imita la accion de segar.

**SEPTIEMBRE.** *Ferías.* Accion de comprar y regalar juguetes y tambien las acerolas.

**OCTUBRE.** *Vendimia.* Accion de picar un racimo de uvas, con el índice y pulgar de la mano derecha.

**NOVIEMBRE.** *Cementerios.* Se imita la calavera y huesos que en ellos suelen verse colocados, cruzando los dos brazos sobre el pecho en forma de aspa.

**DICIEMBRE.** *Nochebuena.* Se imita la accion de tocar la zambomba, tambor, etc.

Algunos sordo mudos suelen indicar tambien los meses por la seña particular de algun santo ó festividad que en ellos se celebra.

De este modo pudieramos aumentar el catálogo de los signos, presentando ejemplos de todas sus clases; pero ni los límites de esta obra consienten esta amplificación, ni tampoco puede hacerse con verdadera utilidad, mientras los signos no adquirieran un caracter fijo y universal. Es por otra parte muy difícil dar por escrito una descripción exacta de los signos de los sordo-mudos, porque no se puede expresar aquella ejecución rápida como un relámpago, aquella variedad de movimientos de los brazos y de las manos y principalmente la expresión de la fisonomía que tanto realce y animación presta á los signos y que no puede describirse con términos bastante exactos.

A esta dificultad debe sin duda atribuirse, el que no se posea todavía un tipo fijo para los signos, ni una descripción detallada de todos ellos, conforme los emplean los sordo-mudos antes de la instrucción y conforme se perfeccionan luego por medio de la enseñanza. El diccionario que compuso el Abate Sicard, con el nombre de *Teoria de los Signos*, no llena los deseos de los profesores y está muy lejos de satisfacer las necesidades de la enseñanza, ni la ansiedad de los que anhelan poseer este language, creyendo sea un misterio que solo se perpetua entre los discípulos y el profesor. Generalmente se limita á decir los signos que se han de hacer; pero no como se han de hacer, y abunda en descripciones tan prolijas y tan minuciosas que se hacen impracticables y no corresponden á lo que se observa en el trato familiar de los sordo-mudos. El language mímico de estos es tan conciso y tan elíptico que reduce á un solo signo toda una descripción por larga y detallada que sea, y á veces, este solo signo es mas enérgico y mas expresivo que toda la descripción de que proviene. Esta circunstancia es la que ha dado origen á distinguir los signos llamados de *instrucción* y los de *conversación*.

Como el nombre de Sicard es tan respetable en la enseñanza, citaremos, en apoyo de lo que se acaba de decir algunas pruebas en ejemplos, tomados de sus mismas obras.

CAZADOR. *Descripción del abate Sicard* (1).

1.º Representar por signos todas las especies de caza, como ciervos, liebres, conejos, pájaros, per-

---

(1) *Theorie des signes*, pag. 77 y siguientes.

dices, etc., corriendo por los campos y volando por los aires. 2.º Figurar un hombre, con el morral y la escopeta al hombro, seguido de uno ó de muchos perros. 3.º Accion de disparar y de matar.

**CAZADOR.** *Signo usual entre los mudos.*

Indican un hombre que dispara la escopeta.

**OBSCURO.** *Descripcion del abate Sicard.*

1.º Signo de claridad y de luz acompañado de un gesto negativo. 2.º Signo de tinieblas y de noche con un gesto afirmativo. 3.º Signo de adjetivo y de abstraccion, por obscuridad.

**OBSCURO.** *Signo de reduccion entre los mudos.*

Las dos manos estendidas vienen á juntarse ó cruzarse delante de los ojos,

**VIVIR.** *Descripcion de Sicard.*

1.º Representar el principio de calor y movimiento que anima á los cuerpos, que los hace sentir, crecer, moverse y accionar: de estos cuatro verbos hay que hacer el signo, porque constituyen el caracter y señales de la vida animal. 2.º Se pueden añadir tambien los signos de conocer, acordarse y querer y entonces se refieren á la vida del hombre. 3.º Modo indefinido,

**VIVIR.** *Signo de los mudos.*

La mano derecha estendida sobre el pecho, sube por el, mientras que se respira con intencion.

Por estos ejemplos, escogidos entre mil, se puede juzgar cuanta diferencia va de una descripcion teorica de los signos, y tal como Sicard la presenta, á la reduccion que en ellos hacen los sordo-mudos al tiempo de ejecutarlos.

### SIGNOS RELATIVOS.

Ya hemos indicado que el language mímico del sordo mudo, antes de la instruccion, es mui escaso porque no puede estenderse mas allá de los límites de sus ideas que por entonces son mui reducidas. Este language ademas, por su sintaxis tan imperfecta, tan inversa y tan elíptica, es mui diverso de nuestros idiomas artificiales y no tiene proporcion ni semejanza con ellos. Era por lo tanto necesario completar y estender este language, inventando nuevos signos para espresar todas las ideas á que equivalen las palabras de nuestros idiomas y procurando que estos nuevos signos adicionales fuesen como una continuacion de los que ya poseia el sordo-mudo, para formar reunidos un language tan estenso y perfeccionado, que no solo representase las palabras conforme se encuentran en los diccionarios, sinó que correspondiese hasta cierto punto á su sintaxis y colocacion. Tal fué el origen de los *signos metódicos* que se han llegado á considerar como el idioma natural del sordo-mudo, á pesar de que fueron inventados por el abate P<sup>e</sup> Epee y perfeccionados por Sicard su sucesor.

Los signos metódicos son de dos clases: unos que sirven para la nomenclatura y otros para espresar las relaciones de las palabras en el discurso y á los que propiamente puede darse el nombre de relativos.

En cuanto á la primera clase de signos, no merece que de ella nos ocupemos porque está considerada como inútil, cuando no perjudicial en la enseñanza. Todo signo postura ó ademan puede reci-

bir un valor arbitrario por una convencion espresa entre maestros y discipulos ó solo entre estos últimos, para comunicarse mutuamente sus ideas; pero entonces pierde su fisonomia y su caracter de universalidad fundado en la imitacion.

En cuanto á los signos metódicos gramaticales que tienen por objeto analizar la frase escrita, haciendo notar las relaciones y contestura del discurso, son útiles para la enseñanza de la gramatica; aunque no sea mas que para tener un signo que equivalga al nombre que en nuestro idioma espresa esta relacion. Para dar idea de estos signos y de la manera con que el maestro los puede inventar ó modificar presentamos la tabla siguiente.

#### SISTEMA DE SIGNOS CONVENCIONALES.

##### (PARTE GRAMATICAL.)

*Articulo.* Cerrado el puño de la mano izquierda, se abraza con la palma de la derecha.

*Nombre Sustantivo.* La mano izquierda cerrada en puño con el pulgar acia dentro, para que no se confuuda con la postura de la A. Este es la base de los demas signos.

*N. Adjetivo.* Los dedos de la mano derecha se intercalan de arriba á bajo entre los de la izquierda.

*G. Femenino.* Se agarra la perilla de la oreja derecha, (por el pendiente.)

*G. Masculino.* Se lleva la mano á la parte alta de la frente, (por el sombrero.)

*Singular.* Cerrado el puño, se levanta un dedo.

*Plural.* Se levantan todos y se mecean.

**DECLINACION.—Nominativo.** Signo de llamar ó nombrar una persona ó cosa.

*Genitivo.* Signo de unir ó juntar.

*Dativo.* Signo de dar ó entregar.

*Acusativo.* Un golpe con la mano derecha sobre la palma de la izquierda.

*Vocativo.* Signo de llamar á alguno.

*Ablativo.* Gesto de arrancar ó manejar.

*Nombre Propio.* Signo de nombre combinado con el de núm. singular.

*N. Apelativo.* Signo de nombre combinado con el de núm. plural.

*Grados de comparacion.* Cerrado el puño de la mano derecha se abre horizontalmente.

*Nombres de número.* Cerrado el puño de la izquierda se van levantando los dedos uno por uno, con cierta pausa.

*N. Compuesto.* Se juntan los dedos de las dos manos y se tropiezan unos con otros por las yemas.

*Pronombre.* Al puño de la mano izquierda se aplica de costado la palma de la derecha, retirando luego el puño para que ocupe la derecha el lugar de este

A esta seña genérica se añade la específica de cada pronombre.

*Verbo.* Los dedos de la mano derecha enganchan y sujetan á los de la mano izquierda, intercalándose entre ellos.

*V. transitivo.* Se pasa desde la postura del verbo á la del sustantivo.

*V. intransitivo.* Sin deshacer la postura del verbo, se acompaña con un gesto negativo.

*V. reciproco.* Se deshace la postura del verbo llevando las dos manos acia el pecho.

*V. irregular.* Se muerde por el nudillo el índice de la mano derecha.

*V. impersonal.* Se ase el dedo inferior de los tres primeros de la mano izquierda que se tienen estendidos.

*Tiempo presente.* El dedo índice de la derecha se dirige acia el suelo con intencion.

*Pretérito.* La mano derecha cae acia la espalda por encima del hombro.

*Futuro.* La mano cae al frente, quedando la palma acia arriba.

*Voz activa.* Se deshace la postura del verbo, bajando con aire la mano derecha con la palma acia bajo.

*Voz pasiva.* Se vuelve la palma acia arriba.

*Adverbio.* Se intercalan de abajo arriba los dedos de la mano derecha en los de la izquierda.

*Participio.* Se pasa de la postura del verbo á la del adjetivo.

*Preposicion.* Se antepone á la mano izquierda la palma de la derecha.

*Conjuncion.* Los dedos índices enlazados.

*Interjeccion.* Se separan con aire las manos con gesto de admiracion.

Estos ejemplos bastarán para dar idea de esta clase de signos y para que los profesores puedan modificarlos á su arbitrio.

Conforme al orden que hemos seguido en la exposicion de los otros medios generales de enseñanza, debemos terminar la del language mímico con algunas reglas del modo de usarle. Es difícil dar reglas positivas y prácticas acerca de un language, cuyo acertado empleo pende de la disposicion y de la sagacidad del profesor, y aun de las mismas inspiraciones del momento. Solo á vista del discípulo y atendidos los progresos de su educacion, se puede restringir ó estender el uso de este language, del que, sin embargo, se pueden prescribir las reglas siguientes que marcan su orden sucesivo y la cooperacion del profesor.

1.º El profesor debe apoderarse de los signos mímicos que ya ejecuta su discípulo, como de unos

materiales preciosos para dar principio á la instruccion.

2.<sup>a</sup> Por medio de estos signos entrar en comunicacion directa con el discípulo para estudiar su capacidad y su caracter.

3.<sup>a</sup> Corregir y rectificar estos signos sin alterar su naturaleza.

4.<sup>a</sup> Irlos agrupando para formar escenas descriptivas, segun las esplicaciones.

5.<sup>a</sup> Formar signos nuevos y elementales, para ir enriqueciendo el lenguaje, asi en la parte de nomenclatura como en la gramatical.

6.<sup>a</sup> Los signos que se formen nuevamente, deben ser naturales y en este mismo hecho, comprendidos de todo el mundo.

7.<sup>a</sup> Los signos en que la analogia sea imperfecta e insuficiente para espresar la cosa significada, deben abandonarse, procurando ser fieles á la analogia aun en los signos de convencion para las relaciones gramaticales.

8.<sup>a</sup> Se ha de abandonar el uso de los signos luego que por ellos sea conocido el valor de las palabras, usando mui poco el lenguaje mímico en los últimos periodos de la instruccion.

La observancia de esta última regla es sumamente transcendental, cuando el sordo-mudo ha llegado á las últimas clases de su programa de estudios. Prescindiendo de que las inversiones y elipsis del lenguaje mímico son tan contrarias á las de nuestro idioma usual, familiarizarse mucho con aquel, hace perder la aficion á espresarse por escrito y de palabra; resultando el grave daño de que el sordo-mudo no se acostumbra á las formas gramaticales.

les que tanto se ponen en práctica en los dialogos y las conversaciones familiares. Los signos deben usarse solo para explicar el valor de las palabras; pero una vez que este sea conocido, las palabras escritas ó pronunciadas son las que se han de emplear en sociedad, como medio general de espresion de las ideas.

¿Como se ha de familiarizar al sordo-mudo con el conocimiento de su idioma patrio, haciéndole usar continuamente otro que le es en todo contrario?

¿De que le servirá este lenguaje mímico al sordo-mudo, cuando al salir del colegio se encuentre en medio de su familia y de una sociedad que no le entiende?

Dejamos la contestacion á estas preguntas á los profesores, que por un inconcebible apego á los signos mímicos, se sirven de ellos, no para la adquisicion familiar de los idiomas escritos y orales, sino para formar con ellos un sistema de enseñanza.

### MIMOGRAFIA.

Suponiendo que el lenguaje mímico hubiese llegado á todo el desarrollo de que es susceptible y que los signos se hubiesen fijado definitivamente, en términos de ser empleados y reconocidos con exactitud é igualdad en todos los colegios por maestros y discípulos; suponiendo, decimos, este alto grado de perfeccion del que todavía se halla muy distante, no cabe duda de que sería una ventaja inmensa, poder fijar estos signos por medio de caracteres inmóviles y permanentes, análogos á los de la escritura.

Este es el objeto de la *mimografía* de la que se

han hecho felices ensayos, para conservar la imagen de los signos mímicos, fijarlos y transmitirlos á otros colegios, uniformando el uso que de ellos se hace en la enseñanza.

Parece á primera vista imposible, que se pueda fijar en el papel esa multitud de signos de tan pronta y variada ejecucion, muchos de los cuales consisten en la espresion de las facciones del rostro y en aquella accion instantanea de lo moral sobre lo fisico, que se manifiesta visiblemente en la fisonomia. Sin embargo, esta asombrosa multitud de signos mímicos proviene de un corto número de elementos que se pueden determinar y clasificar de algun modo. Tenemos el ejemplo en las letras del abecedario, que no siendo mas que un número muy corto de caracteres, sirven para formar las palabras de todos los idiomas posibles. De este mismo modo se ha pretendido reducir los signos mímicos á unos elementos fijos, cuya combinacion produjese todos los signos posibles.

Los signos se componen de acciones y movimientos, por consiguiente, para escribirlos, habrá que indicar la mano que acciona y el movimiento que ejecuta, acompañando tambien los movimientos y posiciones con otros caracteres, para representar el juego de la fisonomia.

Las manos y otras partes del cuerpo que concurren á la formacion de los signos, se representan por su dibujo conciso y lineal.

Se indica la posicion, disponiendo en un plano análogo la figura de la mano, que es el principal instrumento de los signos.

Se indica el movimiento, por medio de líneas

rectas, sinuosas, arcos de círculo y flechas acompañadas de acentos, para designar las modificaciones del movimiento, rápido, pausado, enérgico etc.

Para representar la espresion de la fisonomia se emplean las ! ; é ? ¿ con otros caracteres formados, como estos, de un punto y una línea mas ó menos contorneada.

Todos estos caracteres no tienen analogía con las ideas, sinó con los signos mímicos á que corresponden, y son ademas tan considerables que es penoso el retenerlos en la memoria. Por esta causa, y por no haberse realizado la suposicion hecha al principio de este artículo, ni entramos en mas pormenores acerca de la mimografía, ni nos hemos puesto aun á ensayarla, ni vencer sus dificultades en la práctica.

#### COMBINACION DE LOS MEDIOS DE ENSEÑANZA.

Si los medios de comunicacion que se acaban de enumerar se consideran por separado, ninguno puede emplearse esclusivamente en la instruccion de sordo mudos. Pueden combinarse y emplearse juntos, sin que esta simultaneidad ofrezca dificultades al profesor y sin que se complique la marcha de la enseñanza. El acumular tantos sistemas de signos, cuando estos tienen entre si una estrecha afinidad no es un obstáculo, porque los unos ayudan á retener y conservar los otros. Una idea se fija mejor en el entendimiento cuando entra por muchos sentidos á la vez y dos sistemas de signos, por diferentes que

sean en su materia, con tal que tengan algunas relaciones de analogía y de significacion, se corresponden y ayudan maravillosamente.

La *escritura* tiene afinidad con el *alfabeto manual* y ambos medios la tienen con el *alfabeto labial* y la *pronunciacion*, prestándose mutuo auxilio para llamar la atencion y fijarse en la memoria del discípulo, de modo que unas palabras sirvan para retener y recordar las otras. Hay ademas, como ya se ha visto, necesidad de unir estos primeros medios materiales de un modo ó de otro al *dibujo* y al *lenguage mimico*, así como estos dos últimos medios de significacion tampoco pueden pasarse sin el auxilio de los primeros. La pantomima tiene mucha afinidad con el dibujo considerado como lenguaje, ó por mejor decir, es otra especie de dibujo vivo y movil que nos pone en presencia de los objetos y de sus imágenes. Ambos medios son del dominio de la intuicion; pero el primero tiene la ventaja de pintar directamente el movimiento y las pasiones, estendiéndose á las ideas abstractas.

Haciendo marchar de frente y desde el principio de la enseñanza, todos estos medios que pueden prestarse mutuo auxilio, se *escribe*, se *habla* y se *entiende* á un mismo tiempo y hasta el dibujo viene á unirse á la pantomima para esplicar el valor de las palabras.

En un idioma como medio de que los hombres se sirven para espresar y comunicar sus pensamientos, podemos distinguir tres cosas: su *forma escrita*, el sonido de la palabra ó su *pronunciacion*, y la acepcion de la palabra ó su significado. En la instruccion de sordo-mudos podemos suplir estas tres cosas de

## MEDIOS GENERALES DE ESPRESAR LAS IDEAS.

### SU ORDEN Y COMBINACION.



Caracteres. . . . .	}	Su forma. . . . .	{ CALIGRAFIA. DACTILOLOGIA.	{ <i>Escritura.</i>
		Su pronunciacion.	{ ALFABETO LABIAL. ALFABETO ORAL.	{ <i>Voz.</i>
		Su significado. . .	{ DIBUJO. PANTOMIMA.	{ <i>Accion.</i>

la manera y por los medios que se espresan en el adjunto estado; pero asi como ninguno de estos medios constituye el idioma, tomado por si solo, tampoco puede constituir aisladamente la instruccion del sordo-mudo. Para que esta sea completa es preciso combinarlos todos á la vez, y á este fin deberan encaminarse los esfuerzos del profesor, empleando simultaneamente dos medios para dirigirse á dos sentidos. En nosotros mismos se ve, que á pesar de que los sonidos son efectivamente el medio de comunicacion mas natural, no por eso renunciarnos á la accion, que va mas ó menos unida á las palabras del discurso, como ausiliar indispensable y como accesorio útil. Así se está viendo en los oradores, en los cómicos y en todas las asambleas de las naciones civilizadas, donde los hombres emplean simultaneamente tres lenguages ó sistemas de signos, como tres ramos mas ó menos perfeccionados del lenguaje natural y primitivo, contribuyendo de este modo á espresar el pensamiento con mas energía y esactitud.

Asociar directamente las ideas á cada uno de los instrumentos por separado, seria dificultoso, poco útil y no reemplazaria debidamente el lenguaje de que el sordo-mudo carece y que le debemos enseñar. Si solo facilitaramos á nuestros discipulos alguno de los primeros medios, no cumpliriamos realmente la honrosa mision que la humanidad nos confia, porque solo habriamos facilitado un instrumento material. Siendo este la llave de la region intelectual y moral, claro está, que no hai que detenernos, sinó valerse de el para que el sordo-mudo pueda espresar por si mismo sus pensamientos, asociando las ideas á las

palabras y tambien las formas gramaticales en todos los géneros de proposiciones.

Hemos terminado la esposicion de los medios fundamentales que se emplean en la enseñanza práctica de sordo-mudos. Todos los métodos, todos los planes de enseñanza que hasta el dia se conocen y los que se puedan formar en lo sucesivo, tienen que valerse de estos medios, combinarlos entre si y hacerlos concurrir á la vez al fin apetecido. Asi lo hicieron ya los primeros inventores del arte y en las obras de aquellos benemeritos españoles se halla el germen de los progresos admirables que se han obtenido sucesivamente en distintas épocas y diversos paises.





# ESTUDIO

## DEL IDIOMA PATRIO.



Para que el sordo-mudo entienda bien el idioma del país en que nació se necesitan dos cosas.

1.<sup>a</sup> Conocer el valor significativo de las palabras que constituyen el idioma.

2.<sup>a</sup> Usar estas mismas palabras según las reglas de la gramática y de la composición.

Con arreglo á la clasificación establecida en la página 11 de esta obra, ha llegado el momento de ocuparnos de estos dos órdenes de trabajos: el uno lógico y el otro gramatical.

En la enseñanza del idioma no deben separarse estos dos órdenes de trabajos, y ya los profesores van abandonando el uso de las nomenclaturas de palabras aisladas cuyo valor significativo no puede darse á entender, presentado de un modo abstracto y sin interés para el discípulo. En la frase es donde

verdaderamente hay que estudiar las palabras; pero siendo estas los materiales que han de componer aquella, podemos estudiarlas y clasificarlas de algun modo, como el vasto almacen y el repertorio que el profesor ha de tener preparado para la enseñanza, con materiales abundantes y disponibles para emplearlos oportunamente en el curso de las lecciones.

Nos ocuparemos, por consiguiente, en primer lugar del valor significativo y de la clasificacion de las palabras, formando las bases de una buena nomenclatura: trabajo desconocido hasta ahora en nuestro pais.

## CONOCIMIENTO DE LAS PALABRAS.

### NOMENCLATURA.

Mucho tiempo hace que está reconocida la necesidad de una nomenclatura metódica para uso de los sordo-mudos. Los cuadernos y vocabularios de todos géneros que ellos han usado hasta ahora, aunque han prestado grandes servicios en las escuelas, no han sido redactados, sin embargo, con arreglo á las necesidades é inteligencia de los mudos: mas ó menos incompletos, dejan mucho que desear en cuanto á la ejecucion, y no hacen mas fácil é interesante el estudio, para que los alumnos no se consuman en vanos esfuerzos, y hallen alimento á su curiosidad en una multitud de nociones fáciles de adquirir.

Reconocida la utilidad incontestable y urgente necesidad de la obra. ¿Cual será el plan mas conveniente para formarla? Una nomenclatura metódica

debe ser la base de un programa razonado de las materias de enseñanza, y este programa llenará los deseos de los profesores, para tener un tipo normal que les pusiese en estado de comprobar al fin del año los progresos de cada clase. Permitirá á cada profesor fijar su punto de partida y el término adonde ha de llegar con sus esfuerzos, determinando las palabras que deben ser enseñadas en cada clase. Cuando por otra parte, la sintaxis sea la que guie en las dificultades del estudio del idioma para formar las frases, la nomenclatura presentará las palabras que sean necesarias, segun que las impresiones recientes las sugieran ó los ejercicios gramaticales las exijan. Para conseguir este objeto y para ayudar al sordo-mudo á vencer las primeras dificultades de la lectura, que es para el una mina fecunda de conocimientos de todas clases, y la única que está á su disposicion, se hace indispensable:

1.º Presentar en una nomenclatura las palabras de todas clases, que constituyen el fondo del idioma usual.

2.º Combinar el orden puramente alfabético, con la coordinacion de palabras por familia, para que la filiacion de ideas sea mejor comprendida, y esto llevarlo á cabo todo lo posible, porqué no siempre se puede hacer.

3.º Deben tambien reunirse y esplicarse en concurrencia aquellas palabras, que aunque derivadas de radicales diferentes, son mui apropósito para esplicarse unas á otras, sea por analogía ó por contraste.

4.º Proceder en todo lo posible, de lo simple á lo compuesto, de lo primitivo á lo derivado, de lo

conocido á lo desconocido, y de lo material á lo abstracto.

5.º Repetir una misma palabra en diferentes lugares, para indicar cuantas acepciones pueda tener.

6.º De la clasificacion de las palabras bajo ciertas cualidades comunes, deducir la inteligencia de su etimología, y aun la misma analogía de las formas materiales de las palabras en los radicales y los finales, puede ser de grande importancia en una nomenclatura elemental é intuitiva.

Estos principios generales para toda clase de nomenclatura, son los que hemos tratado de poner en práctica, (1) y si la empresa es vasta para sola una persona, tendrá á lo menos unidad en los detalles y presentará un todo mas homogéneo.

El orden de esta nomenclatura será tan nuevo como metódico é ingenioso, si se facilita ademas su comprension por medio de cuadros sinópticos, que á un golpe de vista presenten la clasificacion y principales relaciones. Siempre es indispensable, antes de seguir una serie elemental de nomenclatura, alguna preparacion, asi de parte de la inteligencia, como de la misma pronunciacion material, por este motivo, hemos dispuesto algunos ejercicios de sílabas, que sirvan de fácil y graduada *introduccion* á la nomenclatura, Preséntase despues la primera de sus tres grandes divisiones, cual es la de los SERES, entendiendo por esta palabra todo que Dios sacó de la nada: los hombres, los animales, las plantas, la

---

(1) VOCABULARIO DE LOS SORDO-MUDOS, dedicado á los del colegio de Madrid.

tierra, el aire, los cielos; todas las criaturas ó partes de algunas criaturas que existen y no son el mismo Dios, que como causa primera de cuanto vemos, va á la cabeza de la nomenclatura. El hombre, obra maestra de la creacion, digno de ocupar un reino aparte en el orden de los seres, es el tipo primordial á que se refiere la segunda division de las PERSONAS, á las que consideraremos, no solo segun sus diferentes estados y dignidades, sinó lo que es mas importante para nuestro plan, segun las diferentes profesiones, oficios é industrias con que el hombre altera los seres de la naturaleza. Asi tendremos ya la clave para la division de las COSAS en la que, por orden de utilidad, se colocará todo cuanto el hombre ha sabido producir ó inventar que le sea provechoso. Estas tres grandes divisiones comprenden lo que en todo rigor se llama *nomenclatura*, y tambien se estienden á todas las demas partes de la oracion que no son nombres, y que no ceden á estos en la importancia de sus funciones gramaticales. Merece por lo tanto mayor desarrollo la parte de los adjetivos, que nos proporcionará cualidades en abundancia, para calificar los seres, personas y cosas, y la parte de los verbos, que nos indicará las acciones que podemos ejecutar en ellos ó con ellos.

Encuanto al método de clasificar las palabras con arreglo á este plan general, cuya ejecucion no dejaba de ofrecer dificultades, hai que tener presente: que como todos los nombres del idioma castellano no son precisamente de *Seres*, de *Personas* y de *Cosas*, sinó que muchos de ellos espresan ideas abstractas, que no pueden ir incluidas en una clasificacion puramente material, ha sido preciso, para que

la nomenclatura no pareciese defectuosa, darles ca-  
bida en sitio mas oportuno. Ninguno lo es tanto co-  
mo á continuacion de los adjetivos y los verbos. Mu-  
chos de los nombres de que se trata , no espresan  
mas que una cualidad considerada en abstracto; pa-  
rece, pues, que deben ir á continuacion del nombre  
adjetivo que espresa la cualidad de que proceden,  
como de Blanco, *Blancura*; de Suave, *Suavidad* ; de  
Virtuoso, *Virtud*. La otra clase de nombres abstra-  
ctos es de los que se llaman *Verbales*; por lo tanto,  
consideraremos al verbo de donde proceden , como  
la raiz, no de una sola, sinó de considerable porcion  
de palabras, que guardando entre si la correspon-  
diente analogía de familia, proporcionan al profesor  
ocasion de dar en las lecciones el ensanche y ampli-  
ficación que exijan las circunstancias de sus discipu-  
los. Estos al llegar á los adjetivos, y mucho mas á  
los verbos, ya estan adelantados lo suficiente para  
comprender la significacion abstracta, lo que no pue-  
den hacer desde las primeras lecciones de la nome-  
clatura.

Establecida de este modo la clasificacion general,  
nos detendremos en algunas consideraciones acerca  
de estas tres grandes clases , *los seres* , *las personas*  
y *las cosas*.

## SERES.

El estudio de los seres abraza el conocimiento  
de todos los objetos creados y no tiene mas límites  
que los del universo. A pesar de esta multitud y  
prodigiosa variedad, no se tropieza con grandes di-

ficultades al clasificarlos, porque la sabia mano del omnipotente fijó en cada uno de estos seres un caracter indeleble que le distingue entre todos los de su especie y esto es un gran recurso para la clasificacion. Se tiene por otra parte la carrera hecha, pudiendo seguir sin mucho esfuerzo los trabajos de un Linneo ó de un Cuvier, adoptando un buen principio de clasificacion fundado en una autoridad respetable.

Mayor dificultad se presenta en resolver, si se han de enseñar al sordo-mudo los nombres de los seres, reducidos á los mas vulgares y sin el aparato científico de la Zoologia, Botanica y Mineralogia, ó si se le han de enseñar con arreglo al orden, clasificacion y voces técnicas de estas ciencias. Los profesores tendran que acomodarse en este particular á las disposiciones y circunstancias de sus discípulos. Nuestra opinion es la de acomodar todo lo posible á la enseñanza los términos elementales de la historia natural, porque si el sordo-mudo ha de dedicarse luego á este estudio, ya se le tendrá facilitado el camino. Cuidese, sin embargo, de evitar las palabras de etimología griega, que ya no pueden tener valor ideológico para el sordo-mudo, á quien es preciso enseñar los términos castellanos mas vulgares y castizos.

## PERSONAS.

Entendemos por *personas*, á los hombres considerados en algun estado ó dignidad. El estado de los hombres es la condicion en virtud de la cual gozan de ciertos derechos y prerrogativas, propias de la

dignidad que ejercen en la gerarquía *eclesiastica, civil y militar*. Habrá tambien que considerar á las personas, segun su *pais, religion, nombre, parentesco y relaciones* con los otros hombres, que igualmente tienen estado y derechos peculiares.

No siendo el hombre mas que un ser y teniendo como tal su sitio privilegiado en la nomenclatura de los *seres*, resulta que todo cuanto pueda referirse á los diferentes estados en que podamos considerar á el hombre, ha de referirse tambien indirectamente á la primera division de los seres, constituida por algunos naturalistas para solo el hombre. Asi nosotros, considerándole con la primacia que sus dignidades, su saber y sobre todo ( por ser lo mas análogo á nuestro plan ) sus medios de producir y perfeccionar le conceden, estableceremos con el, la segunda de nuestras grandes divisiones, y recorriendo las diversas profesiones con las que el hombre modifica los *seres* de la naturaleza, tendremos ya establecida la base de las *cosas* que con ellos sabe formar, para su utilidad y comun provecho de todos. De este modo, el hombre viene á ser el tipo primitivo de toda la nomenclatura y el centro á que se ha de referir toda la enseñanza. Si en los seres hemos considerado su organizacion física, en las personas consideramos su posicion en la sociedad donde está destinado á vivir, y en las cosas consideraremos la variedad de aplicaciones de su genio industrioso y creador.

Por esta causa, la tabla de todas las profesiones industriales y productoras, precede á la seccion de las cosas, como que ha de servir de base para su clasificacion. Colocanse despues de la lista de las personas, aquellas palabras que, aunque no son de

primera necesidad en la nomenclatura; sin embargo, por sus derivaciones, analogía y contrastes, son de grande importancia en el estudio razonado del idioma.

## COSAS.

La nomenclatura de las cosas, tomada en toda su estension, comprende todos los objetos creados por el hombre, haciendo inmutaciones en los seres que le ofrece la mano benéfica de la naturaleza. Es preciso juntar y clasificar tantas y tan diversas producciones de la industria humana y esto á primera vista ya deja entreveer grandes dificultades. Seguramente que vencer estos obstáculos y formar este plan, seria digno de las tareas de una comision de hombres ilustrados. Trabajo es este superior á las fuerzas de un hombre solo, porque requiere grande estension de conocimientos, tratándose de poner á el alcance de los sordo-mudos cuanto el ingenio del hombre ha sabido concebir, descubrir, ó crear que le sea provechoso.

Se puede considerar á la nomenclatura de las cosas, como la historia de la civilizacion moderna. En ella se han de hallar ordenadas todas las obras que manifiestan el desarrollo del ingenio del hombre, desde la creacion hasta el siglo 19. Si en la primera parte hemos considerado todos los seres, desde el átomo de polvo imperceptible hasta las interminables masas de granito y la colosal ballena, en las cosas debemos examinar, desde la mas sencilla manufactura hasta las pirámides de Egipto y la elevada cúpula del Escorial. En este vasto depósito

se han de hallar ordenadas infinitas obras , producto de los siglos y de los hombres , para satisfacer sus necesidades , sus placeres y aun sus caprichos , en las asombrosas aplicaciones de las artes y la industria.

¿Y quién podrá enumerar todos los productos del ingenio del hombre? De este ser que se ha hecho señor de todo con su industria y poderio. Su audacia no le deja conocer lo limitado de sus fuerzas: reunido en sociedad, todo lo quiere emprender, todo lo somete á su imperio y el universo entero es su dominio. Maneja el fuego del que huyen todos los animales , surca los mares , trastorna los montes, domestica las fieras, y haciendo tributarios suyos á los seres creados, de todos se sirve para aumentar sus recursos y los productos de su industria, colocándose así en el eminente puesto que le asignó naturaleza en el orden de la creacion.

Para conocer cuan grandes son los recursos , y variados los productos del hombre, basta dirigir una mirada de observacion hacia esas lujosas tiendas, magníficos y surtidos almacenes, que adornan las calles de la capital. La primera sensacion que se experimenta al recorrerlos , es un espanto mezclado de admiracion, pareciendo imposible llegar á conocer y clasificar artefactos tan nuevos, producciones tan diferentes por su forma, su origen y sus usos. Solo recurrir á este origen, podrá servirnos de guia en tan confuso laberinto , y siendo este origen la mano del hombre que los construyó, considerando al hombre como productor, podremos facilmente examinar despues los diversos ramos de sus producciones.

Por consiguiente , la nomenclatura de *cosas*, tendrá tantos ramos , cuantas sean las artes utiles,

puesto que todas han debido su origen á la industria humana , aplicada á las producciones de la naturaleza.

El orden de examinar estos artes y oficios ha de ser segun su necesidad, porqué la primera ley que la naturaleza ha escrito en el corazon del hombre , es la necesidad de su conservacion , y el sordo-mudo que nos llega para ser instruido, no sin fundamento puede ser considerado como el hijo de la naturaleza. Las profesiones mas necesarias seran preferidas con justa razon, y nadie puede negar que las primeras de todas son las destinadas á el alimento del hombre, en seguida las que ponen su cuerpo á cubierto del rigor de las estaciones, viniendo inmediatamente las que le forman habitaciones y las decoran. Por esta razon los oficios, llamados bajos, son cabalmente los que en la nomenclatura figurarán en primera linea, y esto á nadie debe estrañar, porque no deja de ser muy esacto. Todas las profesiones son buenas y honrosas cuando son útiles. Todo es oficio en este mundo, desde las ocupaciones elevadas , hasta las que suelen llamarse bajas. Mas aun, todos los oficios son iguales, porque el hombre digno de consideracion y de aprecio, tiene siempre el mismo mérito sea cualquiera la profesion á que se dedique. El estado tenido por mas vulgar, no puede rebajar al hombre de bien que se entrega á el, así como las funciones mas eminentes no pueden elevar al hombre bajo que las desempeña.

Las profesiones colocadas en el último rango, son las que reciben los productos de la tierra, las que emplean para el servicio y el uso la naturaleza tal como ella es en si, las que preparan las primeras

materias y multiplican los animales preciosos que nos sirven con sus trabajos y despojos. La primera necesidad que debió hacerse sentir en el origen de las sociedades, fué la del *alimento* y la primera tambien que el sordo-mudo tendrá ocasion de manifestar á los que le rodean. Despues viene la de cubrir su cuerpo de la intemperie, y aqui entran las profesiones que confeccionan nuestro *calzado* y *vestido*. Despues la de buscar un abrigo, un asilo donde vivir, y aqui pertenecen las que construyen nuestras *habitaciones*. Colocanse despues de estas las que las *adornan*, las que nos proporcionan objetos de *lujo*, hasta llegar al fin á aquellas que solo satisfacen nuestra vanidad.

Determinada asi la escala proporcional de su utilidad, solo resta dar idea de la subdivision que se ha de adoptar en cada una de ellas y que se reduce á los números siguientes:

- 1.º La industria, oficio, arte ó profesion.
- 2.º El sitio en que dicha industria se ejerce.
- 3.º Los nombres de los artefactos y cosas ejecutadas.
- 4.º Las acciones que es preciso ejecutar.
- 5.º Los instrumentos y herramientas que se emplean.

Sea por ejemplo una industria cualquiera, y gr. el *Carpintero*. Tendremos que considerarla con el orden y bajo los números siguientes. 1.º *Carpintero*, 2.º *Carpinteria*. 3.º *Mesa, Banco, Cama &c.* 4.º *Serrar, Encolar, Barrenar &c.* 5.º *Martillo, Sierra, Tenazas &c.* Como subdivisiones de los números 3.º y 5.º podemos considerar en la mesa el *tablero, pies, cajon &c.*, y en el martillo el *hierro el mango &c.*

Tal es el plan general de nomenclatura que hemos intentado formar. Acaso se tropezará con algun inconveniente; pero tiene la ventaja de acomodarse á las diferentes profesiones á que se dedique el sordo-mudo, y es susceptible de darles mayor ensanche, porque el que se dedique á la imprenta necesita en este ramo mas nomenclatura y esta puede dilatarse sin alterar el plan principal. Por razon análoga, habrá sordo-mudo á quien será preciso suprimir algunos pormenores en el ramo á que no se le destine y esto tambien puede hacerse. Presenta las diferentes industrias en el orden de su utilidad y en cada una podemos examinar el todo y sus partes. En ella figuran los verbos y los sustantivos verbales, lo que ademas de su utilidad para el estudio gramatical, proporcionará conocer aquellas combinaciones que por tener un mismo radical se llaman familias de palabras.

No siendo posible, ni tampoco necesario, reproducir aqui todas las listas de nomenclatura, contenidas en nuestro vocabulario, obra destinada esclusivamente á los sordo-mudos, insertaremos unicamente, precedida de un cuadro sinóptico, la clasificacion que nos ha servido para formarle, la que presentando el orden de materias viene á ser un índice razonado de todas ellas que puede servir de guia al profesor. Este es el que ha de saber utilizar los materiales de una buena nomenclatura, amplificándola en unos puntos, acortándola en otros, segun las necesidades y circunstancias de la enseñanza, y sobre todo, no esperando á que el discípulo apure toda la nomenclatura, para ejercitarle en el conocimiento y formacion de la frase.

CUADRO SINOPTICO DE NOMENCLATURA.

**DROS.**

**NATURALEZA.**

**ARTE.**

**SERES.**

**PERSONAS.**

**COSAS.**

Elementos.  
Meteoros.  
Planetas.

**EL HOMBRE.**

—  
modificando  
los seres  
produce  
las cosas.

—  
Animales.  
Vejetales.  
Minerales.

Alimentos.  
Vestidos.  
Habitaciones.

—  
Muebles.  
Adornos.  
Instrumentos.

**OBJETOS.**

Cualidades de los objetos.

Acciones que á ellos se refieren.

Los demas elementos del discurso.

## PLAN DE NOMENCLATURA.

---

INTRODUCCION.—Palabras mas usuales divididas por sílabas.

Dios.—Corte celestial.—Seres inmateriales.

Astros.—Planetas.—Meteoros &c.

### SERES

REINO ANIMAL. — *El hombre.* — Partes interiores y exteriores del cuerpo humano. — *Animales.* — Cuadrumanes. — Carnívoros. — Roedores. — Edéntulos. — De pezuña hendida. — Ruminantes. — Cetáceos.

*Aves.* — Aves de rapiña. — Id nocturnas. — Pájaros. — Trepadoras. — Gallináceas. — Zuncudas. — Palmadas.

*Reptiles.* — Tortugas. — Lagartos. — Culebras &c.

*Peces.* — *Moluscos.* — *Articulados.* — Anelides. — Crustáceos. — Aragnides. — Insectos. — *Zoofitas.*

Productos del reino animal. — Partes interiores y exteriores de los animales.

REINO VEGETAL. — Granos. — Legumbres. — Hortalizas. — Especies. — Yerbas silvestres. — Id. medicinales. — Id. olorosas. — Flores. — Arboles silvestres. — Arboles frutales. Frutas. — Arboles de adorno.

—Partes interiores y exteriores de los vegetales. — Productos del reino vegetal ( Gomas, aceites. etc. )

REINO MINERAL. — Sales. — Tierras. — Piedras. — Piedras preciosas. — Metales. — Combustibles. — Rocas.

—Nombres particulares de los terrenos y de los movimientos y situación de las aguas.

### PERSONAS.

—Nombres de bautismo.—Id segun el grado de parentesco de las personas.—Segun su país.—Su religion.—Segun sus dignidades.—Eclesiásticas.—Civiles.—Militares.—Aristocráticas.

—Nombres de los que se dedican á las ciencias—á las artes liberales—id. mecánicas.—Profesiones industriales.—Comercio.—Espendedores de géneros.—Nombres de las personas ocupadas del servicio público y doméstico.—Oficios bajos.

### COSAS.

ALIMENTOS Y BEBIDAS.—Productos artificiales elaborados por el Panadero.—Pastelero.—Fabricante de pastas.—Confitero.—Salchichero.—Repostero.—Cocinero.—Chocolatero.—Fondista.

—Botillero.—Licorista.—Cerbecero.—Vinatero.

—Labrador.—Hortelano.—Jardinero.

—Cazador.—Pescador.

CALZADO Y VESTIDO.—Productos elaborados por el Zapatero.—Guantero.—Sombrerero.—Sastre.—Modista.—Bordador.—Casullero.—Manguitero.—Cordonero.—Pasamanero.

—Lavandera.—Planchadora.—Encajera.

—Peluquero.—Perfumista.—Florista.—Peinero.

—Relojero.—Anteojero.

**HABITACIONES.**—Obras del Albañil.—Cantero.—Pizarrero.—Vidriero.—Cerragero y demas que preparan y emplean los primeros materiales del edificio.

**ORNATO.**—Obras artisticas en Pintura y Escultura.—Plateria.—Trabajos del Cincelador.—Bruñidor.—Broncista.—Marmolista.—Tornero.—Tallista.

**MUEBLES DOMESTICOS.** Los contruidos por el Carpintero.—Ebanista.—Sillero.—Cofrero.

**UTENSILIOS DE TODAS CLASES.**—Aqui entran las obras ejecutadas por el Latonero.—Calderero.—Cuchillero.—Hojalatero.—Alfarero.—Fabricante de loza —Id. de cristal.—Cestero.—Cordelero.—Botero.—Espartero.

Fabricante de jabon—de bugias—de velas.

**TRANSPORTES.**—Carretero.—Maestro de coches.—Constructores de embarcaciones.

**INSTRUMENTOS.**—Maquinista.—Armero.—Instrumentista.—Constructores de herramientas.

**TIPOGRAFIA.**—Todo lo perteneciente á el ramo de Imprenta.—Grabado.—Litografia.—Estampado.—Encuadernacion.

**JUEGOS.**—Nombres de estos y de los objetos que para ellos sirven.

Division del tiempo.—Nombres de número.—Monedas.—Pesos.—Medidas.

Todo lo perteneciente á una Iglesia.—Palacio.—Teatro.—Hospital.—Ciudad &c.

Potencias.—Pasiones y Afectos del alma, con las demas palabras abstractas.

**NOMENCLATURAS PARCIALES** adecuadas á el oficio que ha de seguir el sordo-mudo y á los conoci-

mientos científicos que se marcan en su programa de estudios, particularmente los términos de Aritmética, Geometría y Geografía.

—Todo lo concerniente á el estudio y objetos para escribir, dibujar, coser, &c.

*Cualidades de los seres, personas y cosas.*

Las pertenecientes á la Vista.—Olfato.—Sabor.—Tacto.—Dimensiones.—Formas.—

Perfecciones é imperfecciones físicas.—Id. morales.

Las cualidades de tiempo—de lugar—del campo—de orden—de comparacion—de número.

Las pertenecientes á la comida—vestido—edad—estado—suerte y parentesco de las personas.

**ACCIONES.**

Acciones naturales—de comer—beber—aseo—vestido—de la casa—de hablar—callar.

Acciones manuales—de las artes—oficios—agricultura—juego—compra—venta—ejercicios.

Acciones de amor—odio—premio—castigo.

Las pertenecientes al estudio—á el culto—á la magistratura—á el ejército.

Acciones del entendimiento—memoria—voluntad.

Los verbos neutros, irregulares, impersonales &c., se colocan en listas aparte, bajo esta misma clasificacion.

Las demas palabras del idioma castellano que no son sustantivos, adjetivos, ni verbos, se van agregando á estos sucesivamente y segun la marcha de

la enseñanza, sin que sea menester formar listas por separado.

Tampoco es preciso, antes al contrario es muy perjudicial, el detenerse demasiado en apurar las listas de sustantivos, adjetivos y verbos, antes de conducir al discípulo á la formación de la frase. Con muy poco caudal de nomenclatura ya se puede expresar un juicio, una acción y las relaciones de los objetos, en lo cual no se hace mas que dar una forma material á lo que la inteligencia de sordo-mudo ejecuta por si misma, aun cuando el maestro no complete el pensamiento. Asi como es imposible presentar un objeto sin que vaya naturalmente acompañado de alguna cualidad, asi es imposible tambien que el sordo-mudo separe esta cualidad de aquel objeto, y si se le presenta la cualidad aislada, es bien seguro que el la concreta y aplica mentalmente á varios objetos. Lo mismo sucede con las acciones, que siempre las hace recaer sobre algun objeto ó las refiere al que las ejecuta ó puede ejecutarlas.

Por todas estas consideraciones, volvemos á repetir terminantemente, que en la frase es donde se estudian las palabras. Asi es como se da espontaneidad y energia al estudio, se anima la práctica de la enseñanza, y los discípulos progresan en el conocimiento del idioma.

---

### VALOR SIGNIFICATIVO DE LAS PALABRAS.

Para dar ideas á los sordo-mudos, y desarrollar las que ellos han adquirido, es indispensable pre-

sentar á su vista el mayor número de objetos que sea posible. Las ideas no son otra cosa mas que una representacion de objetos, ó reflexiones que ellos nos han sugerido. Por esta causa, el profesor de sordo-mudos no solo se proporcionará en el recinto de la clase, toda la variedad de objetos naturales y artificiales que le sea posible, sinó que acompañará á sus discípulos á las fábricas, á los almacenes, á las exposiciones y á donde quiera que haya cosas nuevas que ver y que comparar. La molestia que estos paseos le puedan ocasionar, está compensada con las ventajas que obtendrá en el adelantamiento de sus discípulos, porque las ideas de estos serán tanto mas seguras y exactas, cuanto mas fundadas esten en conocimientos positivos. En ver bien las cosas, bajo todos sus aspectos y relaciones; en multiplicar las observaciones, en recordarlas y dar cuenta de ellas, estriba todo el progreso de la adquisicion de las ideas y su espresion por medio del lenguaje.

Para dar á entender la significacion del nombre de un objeto, no hay cosa mas cómoda, ni mas segura, que presentar el objeto mismo: el dibujo y los signos mímicos tienen que ceder la preferencia á la realidad cuando es posible presentarla, porque las copias no pueden competir con el original. Por el contrario, cuando un objeto nuevo se presenta á vista del discípulo, su imagen, que se grava en la mente, produce una idea y á esta sigue inmediatamente el signo, inspirado por la misma naturaleza á la que se intenta copiar. Como ya se ha visto, los signos no son otra cosa mas que la representacion de la forma de un objeto, del uso que se hace de el, ó de la accion que con el se ejecuta.

Quando el objeto no puede, ni conviene tenerse á la vista, se reproduce su imagen por medio del dibujo y este ejercicio de *dibujos y objetos*, haciendo buscar el objeto á vista del dibujo y señalando este al ver el objeto que representa, es el mas entretenido para los niños y el mas apropiado para introducir al conocimiento de las palabras. Del *objeto* y del *dibujo*, pronto pasamos al *signo*, si es que el mudo no nos le ha dado ya, y entonces solo falta asociar la *palabra* que nos ha de espresar para siempre la idea del objeto. El orden, pues, de estas cuatro operaciones es el siguiente:

*La naturaleza y el arte* nos presentan los objetos; comprendiendo bajo esta denominacion los seres, las personas y las cosas.

*El entendimiento* conserva la imagen é idea de estos objetos y de las reflexiones que nos sugieren.

*La expresion* se verifica despues por los medios que ya hemos dado á conocer, escritura, pronunciacion, &c., en los que se funda toda la enseñanza de sordo-mudos.

Tambien puede invertirse este orden y se invierte de hecho en algunos casos de la práctica. Podremos entonces considerar este orden de dos maneras, siendo preferible el primero.

Objeto—Dibujo—Idea—Signo—Nombre.

Nombre—Signo—Idea—Dibujo—Objeto.

Estos ejercicios se empiezan con objetos materiales, sencillos y de poco volúmen, para irlos estendiendo sucesivamente á todo lo que puede ser del dominio de los sentidos.

Al rededor ó debajo de los objetos representados por el dibujo, se escribe su nombre, dando á entender al sordo-mudo que los caracteres alfabéticos son los que en lo sucesivo nos han de servir para nombrar y recordar aquellos objetos, abandonando ya el dibujo por no ser necesario y sustituyéndole la escritura cuyo valor empiezan los sordo-mudos á conocer. Pero no es sola la escritura la que puede espresar la idea y reproducir la imagen del objeto, tenemos además los otros medios generales de comunicacion que ya dejamos esplicados y que se han de combinar y emplear á un mismo tiempo en la enseñanza. Puede el discípulo imitar con los dedos de la mano las letras del nombre, proferir en voz alta el sonido que representan y leer en los labios de los demas los movimientos necesarios para proferir estos sonidos. Aquí aparece ya la pronunciación y los alfabetos labial y oral, y así es como en una simple palabra se pueden combinar y poner en juego todos los medios de comunicacion.

Recapitulando todo lo espuesto, diremos; que el objeto que la naturaleza ó el arte nos presentan y cuya idea conserva nuestra mente, puede ser comprendido y espresado de varios modos.

Cuando se reproduce su imagen.—**DIBUJO.**

Cuando se describe por signos.—**LENGUAGE MÍMICO.**

Cuando se escribe con pluma.—**ESCRITURA ALFABÉTICA.**

Cuando se traza con los dedos.—**ALFABETO MANUAL.**

Cuando se forma en los labios.—**ALFABETO LABIAL.**

Cuando se profiere en voz alta.—**PRONUNCIACION.**

He aqui combinados los cinco medios fundamentales de comunicacion que desde un principio hemos marcado y nos hemos propuesto emplear en la enseñanza práctica de sordo-mudos.

Apenas el sordo-mudo tenga ya su pequeño caudal de palabras enseñadas del modo que se acaba de indicar, se pasará á clasificar y combinar estas palabras de modo que no solo se presten mutuo auxilio para su inteligencia, sino que proporcionen mas variedad en las lecciones. La misma colocacion de las palabras sobre el papel ó en el encerado es de grande importancia para el sordo-mudo, que tiene una especie de memoria local de las palabras conforme se ofrecieron á su vista.

La primera colocacion es la que descompone el objeto en sus partes, dándonos á entender no solo las relaciones de estas con el todo, sino el nombre particular con que se distinguen entre si.

	}	<i>Raiz.</i>
		<i>Tronco.</i>
ARBOL. . .		<i>Ramas.</i>
		<i>Hojas.</i>
		<i>Flores.</i>
		<i>Frutas.</i>

Con esta colocacion tiene mucha analogía la que nos representa el género y la especie y la que nos indica los elementos constituyentes de los nombres colectivos, siendo esta clasificacion aplicable á cuanto pueda representarse bajo una denominacion genérica.



ANIMALES.	}	<i>Domésticos.</i>	COMPAÑIA.	}	<i>Capitan.</i>
		<i>Silvestres</i>			<i>Tenientes.</i>
		<i>Mansos.</i>			<i>Subtenientes.</i>
		<i>Feroces.</i>			<i>Sargentos.</i>
		<i>Acuáticos.</i>			<i>Cabos.</i>
		<i>Terrestres.</i>			<i>Soldados.</i>
					<i>Rancheros.</i>
					<i>Ordenanzas.</i>

Este último ejemplo, tomado de la milicia, puede servir además para dar idea de la dependencia, y pasar á los nombres que con la idea espresan una relacion y que deben ir acompañados de sus correlativos.

*Abuelo.—Padre.—Hijo.—Nieta.*  
*Marido.—Muger. Amo.—Criado.*  
*Superior.—Inferior. Anterior.—Posterior.*

La simetria en la colocacion permite el oponer las palabras representativas de objetos y sus cualidades, segun sus contrastes mas marcados, siendo esta contraposicion un medio de facilitar la inteligencia.

<i>Hermoso.</i>	. . . . .	<i>Feo.</i>
<i>Hermosura.</i>	. . . . .	<i>Fealdad.</i>
<i>Alegre.</i>	. . . . .	<i>Triste.</i>
<i>Alegría.</i>	. . . . .	<i>Tristeza.</i>
<i>Debil.</i>	. . . . .	<i>Robusto.</i>
<i>Debilidad.</i>	. . . . .	<i>Robustez.</i>
<i>Generoso.</i>	. . . . .	<i>Miserable.</i>
<i>Generosidad.</i>	. . . . .	<i>Miseria.</i>
<i>Valiente.</i>	. . . . .	<i>Cobarde.</i>
<i>Valor.</i>	. . . . .	<i>Cobardia.</i>

Subir. . . . .	Bajar.
Dar. . . . .	Tomar.
Nacer. . . . .	Morir.
Amar. . . . .	Aborrecer.
Premiar. . . . .	Castigar.

Por un medio análogo pueden darse á entender las cualidades afirmativas ó negativas y el cambio de significacion que experimentan las palabras, segun se les antepone una preposicion, dando al mismo tiempo idea de los nombres compuestos.

Agradable. . . . .	Desagradable
Igual. . . . .	Desigual.
Apacible. . . . .	Desapacible.
Semejante. . . . .	Desemejante.
Sensible. . . . .	Insensible.
Mortal. . . . .	Inmortal.
Fiel. . . . .	Infiel.
Util. . . . .	Inútil.
Lícito. . . . .	Ilícito.
Legítimo. . . . .	Ílegítimo.
Atar. . . . .	Desatar.
Hacer. . . . .	Deshacer.

Poner. . . . .	}	Componer.
		Deponer.
		Imponer.
		Transponer.
		Sobreponer.

La idea de distribuir las palabras por familias es sumamente provechosa y fecunda en la enseñanza.

se comprende mas facilmente la analogía de significacion, y asi como hay un radical en toda la familia, tambien puede establecerse un signo radical para todas las palabras de que consta. Una nomenclatura metódica en la que las palabras estuviesen agrupadas en familias y clasificadas conforme al orden de la formacion de las ideas en la inteligencia humana, es una de las cosas que mas falta hacen en la enseñanza de sordo-mudos.

CASA.—Casita.—Casilla. Casuca.—Casucha.—Casillita.

HOMBRE.—Hombron.—Hombrazo.—Hombrote.—Hombreton.—Hombrachon.

ZAPATO.—Zapatero.—Zapateria.—Zapatilla.—Zapatillero.

CIELO.—Celeste.—Celestial.—Célico.—Celaje.

ASTURIAS.—Astur.—Asturiano.

MADRID.—Madrileño.—Madrideño.—Matritense.

LEER.—Lectura.—Lector.—Leccion.—Leyenda.—Leyente.—Legible.—Lisible.

ESCRIBIR.—Escritura.—Escrivor.—Escrito.—Escribano.—Escribania.—Escribiente.—Escritorio.

Por último, entre el conocimiento aislado de las palabras, su colocacion y clasificacion simetricas para facilitar la inteligencia, y su enlace gramatical, hay cierta graduacion que el profesor ha de presentar á vista de sus discípulos, no solo para combinar el estudio de estas tres cosas, que van unidas en la práctica, sinó tambien para facilitar (entre otros ejercicios ingeniosos) el conocimiento de las primeras materias y el uso que se hace de ellas ó sea

el paso desde los productos de la naturaleza á las obras del arte.

OBJETOS.

SERES.	PERSONAS.	COSAS.
Leon.	Panadero.	Masas.
Espiga.	Sastre.	Vestidos.
Cobre.	Carpintero.	Muebles.
Estrella.	Platero.	Joyas.

Arbol. . . . .	Madera. . . . .	<i>Mesa.</i>
Trigo. . . . .	Harina. . . . .	<i>Pan.</i>
Lana. . . . .	Paño. . . . .	<i>Chaqueta.</i>
Oro. . . . .		<i>Sortija.</i>
Hierro. . . . .		<i>Llave.</i>
	Llave <i>de</i> hierro.	
	Cristal. . . . .	Vaso.
		Vaso <i>de</i> cristal.
	Seda. . . . .	Pañuelo.
		Pañuelo <i>de</i> seda.

---

UNION GRAMATICAL DE LAS PALABRAS.

---

Despues que el sordo-mudo sepa los nombres de algunos objetos y clasificar los de una misma naturaleza segun su género y especie, colocando las

palabras en el encerado y en el papel de modo que su sola posicion indique la relacion que entre ellas pueda haber, ya se le puede ir enseñando á unir entre si estas palabras conforme á las reglas gramaticales del idioma de su pais. Es indispensable empezar desde luego y con un corto número de palabras, á fin de llegar lo mas pronto posible á la formacion de la frase, que siendo el tipo del estudio gramatical, viene á ser el principal objeto de la enseñanza.

Las reglas gramaticales del lenguaje, ni pueden ni deben ser esplicadas al sordo-mudo por medio de definiciones espresadas de un modo general y compuestas de palabras abstractas é incompletas: esto seria complicar las dificultades y aburrir desde el principio de las lecciones al pobre sordo-mudo, que no puede ser comparado con el niño que goza todos sus sentidos. Las reglas se han de enseñar en aplicacion y no en definiciones: una serie de ejercicios puramente prácticos y de ejemplos bien concebidos, es lo que mejor puede dar á conocer las relaciones gramaticales de construccion y sintaxis, dejando para el último periodo de la instruccion, y en caso que se repunte necesaria, la esposicion didáctica de las reglas gramaticales.

Por esta causa no vamos á transcribir ni una sola definicion, ni una regla de las gramaticas generales y particulares, limitándonos á presentar algunos de estos ejemplos y ejercicios prácticos, y á trazar principalmente la marcha de la enseñanza gramatical, lo que juzgamos sea mas útil é interesante á los que á ella se dediquen.

La formacion del plural en los *sustantivos*, el gé-

nero natural y convencional, y la indicacion de este género por medio del artículo, son los primeros ejercicios gramaticales que pueden verificarse con muy pocas palabras que posea el sordo-mudo. Agreganse inmediatamente á los sustantivos las palabras *Un, Una, Unos* y los nombres de número, á los que siguen bien pronto las palabras *Este, estos, esa, esos, aquellos* etc., mas bien como determinativos que como pronombres, pudiendose en todos estos casos hacer uso de la conjuncion copulativa.

*Tintero.*

*Pluma.*

*El tintero*

*La pluma*

*El tintero y la pluma.*

Una oveja y un ciervo y un lobo.

Una oveja, un ciervo y un lobo.

Un gallo, cuatro gallinas y doce pollos.

1

4

12

Un libro, Un libro, Un libro.

3—tres libros.

*Esta calle, esa casa y aquella torre.*

*Estos guantes y aquellos zapatos.*

El enlace que entre los sustantivos se verifica por medio de la conjuncion, podemos también verificarle por medio del verbo *ser*, con la ventaja de comunicar á las palabras un sentido de afirmacion ó negacion.

El laurel es un arbol.

El laurel *si* es un arbol.

La plata *no* es un arbol.

La plata es un metal.

Examinando y comparando los objetos es como se manifiesta el juicio afirmativo ó negativo, y aqui entra ya la aplicacion de los *adjetivos* que espresan cualidades que se refieren á la vista, tacto, dimensiones etc., uniéndolos con los sustantivos y con el verbo ser para formar concordancias y proposiciones sencillas.

Para dar una idea del modo con que se va iniciando á los sordo-mudos en el estudio del idioma, al paso que se les dan conocimientos positivos, presentaremos la teoria de los adjetivos, reducida á proposiciones que versan sobre historia natural.

## REINO MINERAL.

---

### *Caracteres fisicos.*

#### COLORES. (*Género en los adjetivos.*)

<i>Blanco.</i>	La cal es blanca. El yeso es blanco.
<i>Negro.</i>	La turmalina es negra. El azabache es negro.
<i>Verde.</i>	La serpentina es verde. El cobre es verde.
<i>Rojo.</i>	El cinabrio es rojo. La cornerina es roja.
<i>Azul.</i>	La caparrosa es azul. El cobalto es azul.

- Amarillo.* El azufre es amarillo.  
El ocre es amarillo  
*Plateado.* La mica es plateada.  
El talco es plateado.  
*Dorado.* La piritita es dorada.  
El topacio es dorado.

TACTO. (*Número en los adjetivos.*)

- Suavidad.* La magnesia es suave.  
Los amiantos son suaves.  
*Aspereza.* Las estalactitas son ásperas.  
El granito es áspero.  
*Blandura.* La creta es blanda.  
Las arcillas son blandas.  
*Dureza.* El jaspe es duro.  
Los pedernales son duros.  
*Ligereza.* Las lavas son ligeras.  
El pomex es ligero.  
*Pesadez.* El plomo es pesado.  
La barita es pesada.  
*Frialdad.* El marmol es frio.  
Los mármoles son frios.

ARTES. (*Concordancia en los adjetivos.*)

- Fusibilidad.* La plata es fusible.  
El borax es fusible.  
*Ductilidad.* El oro es ductil.  
El estaño es ductil.  
*Maleabilidad.* El cobre es maleable.  
El plomo es maleable.

<i>Combustibilidad.</i>	La antracita es combustible. El carbon de piedra es combustible.
<i>Solidez.</i>	El pórfido es sólido. El cuarzo es sólido.
<i>Diafanidad.</i>	El cristal de roca es diafano. El diamante es diafano.

---

Todos los minerales son buenos y útiles á los hombres.

## REINO VEGETAL.

---

### FLORES. (*Sustantivo y dos adjetivos.*)

La azucena blanca y olorosa.  
El clavel jaspeado y pequeño.  
El girasol grande y redondo.  
La violeta chica y morada.

---

Las peonias son rojas y grandes.  
Las rosas abiertas son fragantes.  
El lirio azul es magnífico.  
El tulipan rayado es bonito.

---

La lila fina es piramidal.  
El albeli amarillo es comun.  
La perpetua redonda es duradera.  
Los jazmines lindos son agradables.

GRANOS Y LEGUMBRES. (*mas adjetivos.*)

El trigo bueno es útil y saludable.  
El maiz amarillo es suave y harinoso.  
El arroz blanco y limpio es caro.  
Los guisantes verdes son frescos y dulces.  
Las lentejas son chicas, duras y redonditas.

YERBAS. (*Concordancia.*)

El tomillo y el romero son ásperos y olorosos.  
La albahaca y la ajedrea son frescas y odoríferas.

FRUTAS. (*determinativos.*)

Este limon es agrio.  
Estos melones son dulces.  
Esa naranja es gorda y pesada.  
Esas guindas son chicas y rojas.  
Aquel higo arrugado es malo.  
Aquellas brebas blandas son buenas.  
Estas almendras son ásperas.  
Esos piñones son añejos y rancios.

---

Las nueces y avellanas son duras, secas y gustosas.  
Esta manzana y aquella camuesa son amarillas y  
suaves.

HORTALIZAS. (*Conjuncion.*)

La berza y la coliflor amarillas.  
La pimientos ó son verdes ó son rojos.  
Las lechugas, las escarolas y las espinacas son frescas.

ARBOLES. (*Numerales.*)

Seis plátanos y doce acacias.

Una encina y un pino.

Cuatro robles, veinte enebros y treinta y dos alcornos.

Un álamo negro y un álamo blanco.

---

Juncos largos, estrechos, suaves, verdes y flexibles.

REINO ANIMAL.

---

MAMIFEROS. (*Caracteres en contraposición.*)

El león generoso es noble y la hiena ruin es traidora.

El perro es valiente y leal y el lobo es cobarde y traidor.

La liebre es pequeña y veloz y el oso es grande y pesado.

El gato es limpio y suave y el cerdo es áspero y cochino.

AVES. (*Grados de comparación.*)

El gallo es mas valiente que la gallina.

El aguila es muy valiente: es valentisima.

El mochuelo es tan feo como la lechuza.

La pintada no es tan bonita como el faisán.

El milano es menos voraz que el buitre.

El ave del paraiso es hermosa, es muy hermosa.

El pabo real es muy hermoso: es hermosisimo.



Las flores, las yerbas, los árboles etc , todos son vegetales.

Los metales, las piedras, las sales, las rocas, los combustibles todos son minerales.

Los animales, los vegetales y los minerales, todos son buenos y útiles á los hombres.

---

La división del tiempo que ha de preceder á el estudio de la conjugacion, se da á conocer empezando por los dias de la semana, cuyos nombres se acompañan con una accion que sirva para recordarlos.

DOMINGO ...*Hoy*. .....Oír misa.

LUNES.....*Mañana*.....Estudiar

MARTES.....*Pasado mañana*..Dibujar.

El verbo, conocido ya en el infinitivo presente, empieza á usarse en la forma imperativa que es la mas cómoda para ejecutar al mismo tiempo la accion y que esta sea comprendida por el discípulo.

Come!

Come pan.

Bebe!

Bebe agua.

Anda!

Baila!

Siendo luego fácil reducir esta al indicativo, asociando el régimen directo que concreta la accion y espresa la significacion de los verbos.

Antonio come pan.

Clementina bebe agua.

El niño mira las estampas.

Aquella niña (bonita) lleva flores (olorosas).

Para usar el verbo, es preciso conocer las sustituciones y aplicaciones de los pronombres personales, demostrativos y algunos posesivos por este orden.

Yo (Francisco) Vosotros (Juan y Luis)

Tu (Maria) Ellos (Pepe y Antonio)

Yo Francisco y tu Maria.

Nosotros.

Tu—vos—usted—ustedes.

Este libro y aquella pluma.

Esos guantes y aquel baston.

Este pan redondo y ese jamon dulce son de aquel hombre.

Mio Mios. } Mi mis.  
Mia Mias. }

{ Pantalon mio. { Casa tuya.

{ Mi pantalon. { Tu casa.

{ La casa de ti y el pantalon de mi.

{ Mi casa y tu pantalon.

{ La pluma de Miguel y las de mi.

{ La pluma de Miguel y las mias.

{ Nuestras plumas.

{ Mis amigos y los tuyos.

{ Nuestros amigos.

Cuando el sordo-mudo empieza á formar pequeñas frases, siempre en construccion directa, es

preciso ejercitarle á traducir estas mismas frases dictadas por signos, para que conozca la correspondencia que hay entre los dos lenguages y para que sepa dar razon de lo que pase á su vista. Este resultado se conseguirá, haciéndole primero que ejecute lo que se le mande ó se le escriba en él encerado y haciéndole despues que escriba lo que nosotros hacemos ó lo que ha visto ejecutar. Las frases se pueden ya ir doblando, si se enlazan dos correlativas, contradictorias, etc., por medio de la conjuncion.

Los tiempos compuestos en los verbos no pueden entenderse, ni emplearse sin el auxilio del participio y este se da á conocer, ya acompañado de los nombres á quienes convienen sus cualidades, cuando el participio está destinado á espresarlas, ya presentando los objetos en un estado pasivo, como:

Camisas estan cosidas.

El vestido está lavado.

De semejante estado pasivo, ya no hay mas que un paso, y este es introducir la persona agente, para completar las formas activa y pasiva en los verbos.

Camisa cosida por la muger.

La camisa } es  
              } fué cosida por la muger.  
              } será

El niño chiquito es llevado por la madre.

La madre lleva el niño chiquito.

En usando ya los tiempos compuestos con ayuda de los participios, se acaban de estudiar los pro-

nombres y se desarrolla toda la conjugacion, pasando despues á unir el verbo determinante con el determinado en las frases, á conjugar los verbos recíprocos, impersonales é ir presentando toda la serie de los irregulares.

Deseo jugar en el patio.  
Quieres comprar un jardin.  
Está escribiendo la plana.

El peinaba á *si*.  
El *se* peinaba.  
Yo compró libros para *mi*.  
Yo *me* compró libros.

Nieve cae, Cae nieve, Nieva.  
Lilas estan en el jardin.  
*Hay* lilas en el jardin

Los adverbios no necesitan listas á parte y pueden enseñarse á medida que la ocasion los presente ó que nos vayan haciendo falta, y siempre acompañados del verbo cuya accion han de modificar. Ya antes de este caso, pueden haberse dado á conocer por analogía, en especial los acabados en *mente* que se derivan de adjetivos. De los adverbios puede sacarse mucho partido para los ejercicios gramaticales, porque casi todos ellos responden á las preguntas *Donde?—Cuanto?—Como?* que deberá hacer con oportunidad el profesor.

Bueno. }  
Buena. } *buenamente*.

Triste-mente.

Alegre-mente.

Yo estudie *ayer*.

Tu trabajaste *mal*.

El bailó primorosamente.

Ni arriba, ni abajo.

Ni dentro, ni fuera.

De ayer á hoy.

Tu escribes pronto la carta.

Ella cortó ayer la flor.

Nosotros gastamos mucho dinero.

Yo no he mentido nunca.

Tu si has hablado siempre.

Vosotros habeis jugado

}	ayer.
	hoy.
	mucho.
	poco.

En las preposiciones se ha de empezar por aquellas que espresan relaciones sensibles, presentando una misma relacion en varias frases que espresen ideas diferentes. Hay ciertas preposiciones que necesitan una esplicacion particular, porque de ellas pende el conocimiento de los pronombres como regimen indirecto. Solo á fuerza de frases se consigue esta esplicacion, pues como hay muchas preposiciones que sirven para espresar relaciones diferentes, es preciso írlas dando á conocer en el discurso, empezando por las de mas fácil aplicacion

Un gato *sobre* el fogon.

Libros *en* el estante.

Un ladrón *tras de* la puerta.  
Perro *de* ciego,  
Hombre *sin* sombrero.  
Muger *con* camisa *de* estopa.  
Pájaro *dentro de* la jaula.  
Pájaro *fuera de* la jaula.  
El centinela *delante de* la puerta.  
Tintero *encima de* la mesa.  
Zapatos *debajo de* la cama.  
Leña *para* quemar.

Las conjunciones, excepto la copulativa que ya nos es conocida, se esplican á fuerza de ejemplos, teniendo siempre cuidado de presentar varios hechos diferentes bajo un mismo punto de vista.

El gefé *y* el soldado van á la guerra.  
*Ni* el uno *ni* el otro.  
Duermo *cuando* tu velas.  
*O* Ramon *ó* Fernando.  
Siete *ú* ocho sordo-mudos.  
Quisiera salir; *mas* no puedo.  
Desea hablar; *pero* no sabe.  
El hablará; *aunque* no sepa.  
Adelantará mucho *con tal que* estudie.  
El maestro se afana *para que* adelanten sus discípulos.  
El maestro se afana *porque* adelanten sus discípulos.

En el momento en que el sordo-mudo posee un caudal regular de palabras pertenecientes á todos los elementos del discurso, se pueden variar muchísimo

los ejercicios gramaticales, haciendo que al mismo tiempo repase y aproveche cuanto sepa. Se le puede dar una frase con algunas palabras en blanco, para que el las escriba donde y como corresponda, dejando la frase completa.

Enero es el primer. . . del. . . . .  
Enero es el primer *mes* del *año*.  
El soldado. . . defiende á su. . . . .  
El soldado *valiente* defienda á su *patria*.

Se le pueden dar una ó mas palabras, para que improvise una frase en que estas palabras queden colocadas en su orden gramatical y de modo que formen sentido. V. gr.

*con*

Escribir *con* pluma

La niña. . . en . . . . .  
La niña *pasea* en *el prado*.  
Estas flores. . . . para. . . . .  
Estas flores *son* para *ti*.  
Esas flores *bonitas* para *el altar*.

Estas composiciones espontaneas del discípulo se facilitaran:

Haciéndole redactar frases á vista de un objeto, dando cuenta de su forma, sus cualidades etc.

Haciendo que describa á su manera el asunto de un grabado ó de un cuadro.

Haciéndole que describa un animal, segun sus caracteres físicos y tambien segun sus instintos y costumbres.

Haciendo que de cuenta de las acciones que ve ejecutar ó que se ejecutan de intento á su vista.

Hacer que mientras que un sordo-mudo ejecuta la accion que se le ha mandado, otro esté dando cuenta por escrito de lo que hace su compañero.

Alterar de intento la concordancia y regimen en estas frases, para que el sordo-mudo tenga que restablecer el orden gramatical.

Variar el supuesto de la oracion, para que el sordo-mudo tenga que cambiar los tiempos y las terminaciones del verbo.

Los sordo-mudos aun cuando ya esten adelantados, experimentan mucha dificultad al espresar sus pensamientos por escrito, por la poca conformidad que hay entre su language mímico y el nuestro artificial. Las elipsis, inversiones y truncaduras que resultan en la frase, parecen barbarismos incomprendibles para el que no está familiarizado con la traduccion de la pantomima. Para evitar este inconveniente y disminuir aquella dificultad en lo posible, el profesor les ha de dictar las frases segun la sintaxis mímica, acostumbrándoles á la inversion, y tambien les ha de presentar confusamente revueltas las palabras de la frase, para que los discípulos las coloquen en su orden y construccion natural.

*entre*  
*escondido*  
*está*  
*El sol*  
*nubes.*  
*las* } El sol está escondido entre las nubes.

Esta es la época tambien de ir favoreciendo el desarrollo de la inteligencia del sordo-mudo por medio de lecturas fáciles, sobre asuntos sencillos, como las que á continuacion insertamos acerca del instinto y cualidades de los seres naturales.

### LECTURAS.

Dios crió los animales, los vegetales y los minerales.

Los minerales estan debajo de la tierra, los vegetales crecen en la tierra y los animales andan sobre la tierra.

Los pajaritos andan sobre la tierra y vuelan veloces por el aire.

Los peces nadan y corren debajo del agua en los rios y en el mar.

Los minerales crecen, los vegetales crecen y viven, los animales crecen, viven y se mueven de una parte á otra.

De la semilla sale el tallo, del tallo las ramas con sus hojas, de las ramas las flores y de las flores las frutas.

Las hojas verdes en primavera estan amarillas en el otoño.

El perro es leal á su amo y le lame la mano, cuando le castiga con un palo.

El perro guía á el ciego, para que no tropieze y caiga en tierra.

El perro guarda las ovejas, para que los lobos no se las coman.

El perro vela por la noche á la puerta de su amo, para que los ladrones no roben el diaero.

El leon tiene los yigotes largos, la lengua áspera, las patas fuertes y la cola larga.

Hay mariposas de dia y hay mariposas de noche que no son tan bonitas.

El aguila tiene el vuelo rápido, el pico gancho—so, las uñas fuertes y la vista penetrante.

El carnero y la oveja son animales apacibles y muy útiles á los hombres. La carne es buena para comer; la leche es saludable para beber y su lana fina sirve para fabricar el paño de que se hacen los vestidos.

La serpiente está escondida entre la yerba en la orilla del rio y salta sobre su presa dando un silvido.

El gato se come los ratones, los pajaritos de las jaulas y tambien la carne del puchero y los chorizos de la chimenea.

El elefante alarga su trompa y coge un puñado de hojas, para llevarlas á la boca.

Las abejas sacan el jugo de las flores, para dejar la miel en los panales dentro de las colmenas.

Hay tortugas de tierra de agua dulce y de mar y estas son mayores que las de tierra.

La zebra tiene tanta elegancia como un caballo y tanta ligereza como un ciervo.

Las aves ponen sus huevos en los nidos que han formado en los árboles y en las paredes.

La gallina cacarea, corre, menea las alas y defiende á sus pollitos contra las aves de rapiña.

La golondrina vuelve todos los años á buscar su nido.

El cisne se pasea lenta y magestuosamente sobre la superficie de las aguas en los estanques de los jardines.

Por medio de los números se puede iniciar fácilmente á el sordo-mudo en el mecanismo de la frase, analizándola, descomponiéndola y dando á conocer practicamente las leyes de la construccion. A este procedimiento es al que se ha dado el nombre de *teoria de las cifras*, aunque modificada por varios maestros desde que el A. Sicard la dió á conocer y que nosotros, introduciendo tambien algunas modificaciones, presentamos del modo siguiente:

El número 1. nos representará el supuesto ó persona agente de la oracion.

El 2. el verbo, y tambien signo de afirmacion.

El 3. el regimen directo del verbo.

El 4. el regimen indirecto.

El 5. el determinativo.

Podremos ordenar entonces la frase del modo siguiente.

1	2	3	4	5
El maestro daba premios á los niños en la clase.				
3	2	1	5	4
Premios daba el maestro en la clase á los niños.				

Basta colocar los números en su orden natural para que la frase inversa nos resulte en construccion directa y basta tambien que falte algun número, para conocer que parte es la que falta en la frase; como sucede en las de verbo neutro que nunca llevan número tres.

1	2	5
El caballo corre por el campo.		

Los artículos, adjetivos, adverbios etc., se comprenden bajo el número peculiar de la parte de frase que acompañan ó modifican.

1

2

3

La niña sordo-muda presentó una guirnalda muy

4

5

bonita á su cariñosa madre en el día de los exámenes.

Otra de las ventajas de la teoría de las cifras es la deducirse por medio de ella al conocimiento del mecanismo y valor de la frase, por medio de preguntas.

El número 1. corresponde siempre al interrogativo Quien?

El 2. Corresponde á Que hace?

El 3. A que? A quien?

El 4. Para quien? Contra quien?

El 5. Donde? Como? Por quien? Cuando?

Así es como se comprende el pensamiento expresado en la frase y como nos vamos elevando gradualmente á formarla.

*Orden de la proposición.*

Dos términos.—Supuesto y acción ó sea nombre y verbo.

Quien?—*La niña.*—¿Que hace?—*Estudia.*

*La niña estudia.*

Tres términos.—Supuesto, verbo y régimen directo.

Que estudia?—*La lección.*

*La niña estudia la lección.*

*La niña (juiciosa) estudia (hoy) la lección (útil).*

Cuatro términos.—Supuesto, verbo, régimen directo y determinativo regido de preposición.

¿Donde la estudia?—*En el jardín.*

1

2

3

*La niña juiciosa estudia hoy la lección útil*

5

*en el jardín.*

Si se desean mas términos se pueden intercalar fácilmente, tambien por medio de las preguntas.

¿Como la estudia?—*Paseando.*

¿Para que la estudia?—*Para saber &c.*

En lugar de números pudieran adoptarse otros signos convencionales para espresar el mecanismo y valor de la frase, y se usan efectivamente los llamados *símbolos gramaticales*; aunque su aplicacion mas inmediata es para el análisis gramatical, luego que nos sean conocidos los términos técnicos del estudio del idioma. En el colegio no estan en uso ni los símbolos, ni los signos convencionales para el análisis, sino las mismas palabras del idioma que se transcriben á continuacion de los términos de la frase descompuestos al margen en esta forma.

*Los gusanos de seda forman el capullo en las ramas.*

*Los* Artículo, masculino, plural.

*gusanos* N. sustantivo, comun, masculino, plur.

*de* Preposicion.

*seda* N. sustantivo, comun, fem. sing.

*forman* V. activo, regular, indic. present. plur. 3.<sup>a</sup>  
persona.

*el* Artículo, masc. sing.

*capullo* N. sust. com. masc. sing.

*en* Preposicion.

*las* Artículo, fem. plur.

*ramas* N. sust com. fem. plur.

En estos casos tienen aplicacion los signos que hemos descrito en la pag. 88.

Las palabras abstractas ó sean aquellas que no se refieren á ningun objeto sensible fácil de manifestar, son mas difíciles para los sordo-mudos y hay que esplicarselas, separando las cualidades de los objetos sensibles y cambiando materialmente las terminaciones de los nombres.

de blanco.....*blancura*.      de dulce.....*dulzura*.

Claro.....*Claridad*.

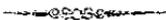
El cristal es claro.

El cristal tiene *claridad*.

Arbol alto.....La *altura* del arbol.

Dibuja habilmente....dibuja con *habilidad*.

Con la adquisicion de las palabras abstractas se pone ya el sordo-mudo en disposicion de completar su estudio gramatical y amplificar sus composiciones con ayuda del diccionario. Asi es como enlazará las proposiciones unas con otras por medio de la conjuncion y reducirá muchas proposiciones á una sola; dará cuenta de un mismo suceso con espresiones diferentes para ejercitarse en los sinónimos y en las locuciones adverbiales, terminando con el conocimiento del estilo figurado.



La serie de ejercicios que acabamos de presentar, no se estiende á todos los estudios gramaticales del sordo-mudo: entrar en minuciosos detalles serio apartarnos demasiado del plan y límites de esta obra, ya trazados y convenidos de antemano. Nues-

tro objeto en toda ella no ha sido mas que el consignar los principios fundamentales, aquellos que estan universalmente reconocidos y que se pueden reputar como invariables en la enseñanza; por consiguiente, de la parte gramatical no hemos trazado, por decirlo así, mas que el itinerario en el anterior bosquejo, destinado á los profesores que son los que deben amplificarle. En estos procedimientos puramente prácticos en que nada hay todavía fijo y universal, á un profesor á quien se ha de juzgar por los resultados, ni se le debe, ni se le puede sujetar servilmente á una marcha trazada de antemano, sino dejarle campo libre donde su celo y esperiencia modifiquen y perfeccionen. Nuestra esperiencia diaria, que es el mejor guia en este género, nos ha sugerido muchos procedimientos ingeniosos y ejemplos de notable precision para enseñar las reglas de la gramática; pero no tenemos la presuncion de presentarlos como un modelo.

Por otra parte; aunque estos trabajos hubiesen llegado al punto de perfeccion en que nosotros creemos pudieran ser útiles á la enseñanza, todavía no seria en esta obra donde los insertasemos: va esta destinada á los profesores y los ejercicios prácticos en forma de ejemplos que acabamos de citar, estan destinados para los discípulos y en sus manos deben andar continuamente. Si algun dia tubiesemos resolucion y oportunidad para publicarlos, se comprenderá de que manera podrá enseñarse la gramática á los sordo-mudos sin teorías y sin preceptos: nuestro deseo ha sido el de reducir cada regla gramatical á una simple fórmula en que la inteligencia de una nueva palabra que entrase en la proposicion

se revelase por medio de las otras palabras ya conocidas.

A esta que es regla fundamental en la práctica, podemos por conclusion añadir las siguientes:

1.<sup>a</sup> Establecer la serie de ejercicios gramaticales de modo que en cada uno de ellos se presente alguna idea nueva.

2.<sup>a</sup> Eslabonar entre sí estos ejercicios de modo que nunca presenten mas que una dificultad á la vez.

3.<sup>a</sup> Procurar que una dificultad vencida nos ayude á superar la que viene despues.

4.<sup>a</sup> Hacer algunas pruebas, para ver si los discípulos comprenden lo que se les ha explicado y saben espresar sus ideas con arreglo á esta explicacion.

5.<sup>a</sup> Presentar las palabras desconocidas en frases cuya forma gramatical sea conocida.

6.<sup>a</sup> Formar las frases nuevas con palabras conocidas tambien.

Aconsejamos estas reglas y los frecuentes repasos de lo atrasado, porque estamos seguros de los buenos resultados que producen.

---

## MEDIOS DE FAVORECER EL ESTUDIO

### GRAMATICAL.

---

Ademas de los medios que ya dejamos indicados para estimular el desarrollo de las ideas del sordomudo, favoreciendo sus progresos en el estudio del idioma, debemos hacer especial mencion de algunos que estan reputados por mas ventajosos.

Los ejercicios en forma de diálogo, no solo ani-

man la lección por medio de las preguntas y las respuestas, sino que tienen la ventaja de hacer que los sordo-mudos reflexionen y descubran por sí mismos la verdad para espresarla en la respuesta. Para esto se necesita que el maestro se acomode en sus preguntas á la capacidad de sus discípulos y al paso que les exija todo aquello á que buenamente pueden alcanzar, tampoco les pregunte cosas á las que no puedan responder: si acaso alguna vez fuesen precisas algunas indicaciones para dar la respuesta, se ha de cuidar que las palabras de que conste sean del propio caudal del sordo-mudo. Un objeto cualquiera por insignificante que sea, puede ser asunto de un diálogo, si se desciende á conocer su nombre, su origen, su materia, su autor, su uso, etc.

#### DIALOGO.

##### *La llave.*

Qué es esto?—Una llave.

De que es esta llave? — Esa llave es de hierro.

Donde se cria el hierro? — En las montañas.

Quién hizo el hierro? — Dios hizo el hierro.

Quién hizo la llave? — El cerrajero.

Donde hizo el cerrajero la llave? — En su casa: en la cerrajería.

De quién es esta llave? — Esta llave es de usted.

Para que me sirve esta llave? — Para abrir una puerta.

Hay otras cosas á las que se llama también llave? — No lo se.

Yo te lo dire: hay *Llave de fuente*, *Llave de reloj*, *Llave de fusil* y en la imprenta hay también la *Llave de la prensa*. ¿Lo sabes ahora? — Si señor.

Cuando el sordo-mudo esté ya mas adelantado, es importantísimo hacerle que redacte algunas composiciones familiares en las que se acostumbre á es-

presar sus pensamientos por escrito. El asunto de estas composiciones seran los mismos sucesos domésticos, los acontecimientos del dia ó los recuerdos de lo sucedido en los anteriores. Algunos profesores han hecho á sus discípulos llevar un diario de todos los acontecimientos que con ellos tenian relacion, conservando en todos estos trabajos, asi el borrador que ellos forman, como la copia puesta en limpio despues de corregida.

Con este ejercicio tiene bastante analogía el de escribir cartas, sencillas y familiares, en que se de cuenta de algun suceso y se empleen las frases usuales de cortesía. Los sordo-mudos tienen tanto mas afición á este ejercicio, cuanto que es el único que con precision tienen que hacer mientras estan en el colegio.

## LAS CARTAS.

---

Madrid. . . . de . . . . de

Mi amado papá. Escribió á usted esta cartita solo por saber, si está bueno y si mi mamá está buena tambien y mis hermanitos estan buenos todos. Hace muchos dias que no veo á papá, mamá y hermanitos. Yo siempre bueno y alegre en el colegio de sordo-mudos, estudiando para saber y que papa esté contento de mi.

Comunicaré V. mis afectos á mama, con abrazos y besos á mis hermanitos y V. papá mio recibirá todo el cariño de su hijo que le ama y ver desea.

Teodoro S. . . .

Aunada mamá. Muy alegre escribí á V. esta carta. Estos dias pasados, han sido de exámenes en el colegio y han venido muchos señores y muchas señoras para ver á los mudos y á

las mudas. Me han dado un premio muy bonito por ser aplicada y juiciosa, á las holgazanas, premio nada. Me han dado un estuche de terciopelo que tiene tijeras, dedal, alfilerero, agujas, devanadores, lapicero y también un espejito muy bonito. Todo está guardado para enseñar á mamá, cuando vaya á darla un abrazo su hija,

Clementina P. . . .

Mi querido hermano. Yo me acuerdo mucho de ti y del tiempo en que jugabamos juntos y alegres en el campo. Ahora estamos muy lejos; pero yo siempre me acuerdo de mi hermano. Deseo mucho verte para que me enseñes tanto como sabes, á mi que soy mas joven y soy sordo-mudo.

Recibe todo mi cariño, hasta que llegue el momento en que pueda darte un abrazo, tu hermano.

Mariano A. . . .

Mi mas estimado y señor tio.

Con mucho gusto envio á V. una plana y un dibujo de mi mano, para que pueda juzgar del estado de mis adelantamientos. Deseo que sean del agrado de V, y lo mire como una corta prueba; pero la única que puedo darle, de mi agradecimiento á sus favores.

Deseo siga V. sin novedad en su salud y disponga como guste de su atento sobrino y S. S. Q. S. M. B.

Manuel M. y C.

La lectura en los libros es por último el ejercicio mas útil porque es el que ha de completar toda la instruccion. Los libros escritos para toda clase de niños, son todavia muy superiores para la capacidad de los sordo-mudos y estos necesitan por lo menos tres libros, uno de *nomenclatura*, otro de *fraseología* y otro de *lecturas graduadas*.

El estudio gramatical es el estudio de las frases, porque el verbo, sin el cual no pueden existir, es el alma de la gramatica, y porqué solo valiéndose de ellas se daran á conocer las reglas de la sintaxis.

Después de haber presentado en una *nomenclatura* los verdaderos materiales del idioma, es indispensable para saberlos aprovechar, una *fraseología elemental* que en una serie de ejemplos graduados, nos presente la gramática en cuanto á su forma y construcción, y sirva para la expresión del pensamiento, como un todo indivisible y como un todo analizable en sus partes. Ya desde estas frases se descubre el paso á *lecturas graduadas*, también bajo este método, las que proporcionaran ideas instructivas, acomodadas á la inteligencia de los sordo-mudos. Por consiguiente, unas lecturas especiales, tal y como se desean para los sordo-mudos (pues no creemos que un pequeño ensayo nuestro (1) satisfaga todas las condiciones), han de reunir las circunstancias siguientes.

*Gramaticalmente.*—Ofreceran reducidas á fórmula las reglas principales del estudio del idioma.

*Logicamente.*—Contendrán muchas ideas generales y particulares para el desarrollo de la inteligencia.

*Moralmente.*—Presentaran buen número de máximas y preceptos para dirigir el corazón.

En fin, en estas lecturas escritas en estilo y lenguaje, fácil de comprender para los mudos, se han de reunir los elementos intelectuales y morales de su educación, y se han de reproducir las escenas de su vida doméstica y de colegio.

---

(1). LECTURAS PARA SORBO-MUDOS. Un cuadernito de 32 páginas con algunos grabados.

## ESCENAS DE LA VIDA DE LOS SORDO-MUDOS.

### LA ENTRADA.

Un día llegó al colegio de sordo-mudos un niño de ocho años, muy bonito y muy robusto. El pobrecito era sordo y por consiguiente, mudo de nacimiento. No podía escuchar la voz de sus semejantes, ni comunicar sus ideas con ellos. El niño hubiera sido un infeliz y un ignorante toda su vida; pero entró por fortuna en el colegio, donde hay hombres destinados á reparar esta desgracia de la naturaleza. Todos los mudos acudieron al instante, y rodearon á su nuevo compañero. Querían imponerle la seña con que le habian de distinguir. El mudito entretanto lloraba mucho, porque sentia separarse de sus padres. Los mudos para distraerle, fueron á enseñarle el colegio. Bien pronto el recién venido jugaba y corria como uno de los mas antiguos.

### LA CLASE.

Vicente no trabaja en la clase; siempre sube de los últimos y cuando escribe la plana se distrae por mirar á todos lados. Esta mañana no sabia la leccion: la estaba copiando de un papelito en lugar de escribirla de memoria en el encerado. Yo disimulé, como si no lo viera. No le castigaré por hoy; mas en lo sucesivo no tendré consideraciones con él. Le haré estudiar por el libro, puesto de platon en medio de la clase. Le pondré el papelito prendido con un alfiler en la espalda, y ademas, al fin de la semana, le pondré mala nota en el parte.

Estas son las consecuencias de la desaplicacion, y si no se corrige, será toda su vida un ignorante y un desgraciado.

### EL PASEO.

Al salir los sordo-mudos una tarde á él paseo, mandó el Director que fuesen á su jardin. Los mudos van muy contentos al jardin, porque allí estan como en su casa. Se quitan los sombreros y las levitas y corren libremente por todas partes. Unos juegan en los columpios, en los zancos y con el aro: otros, mas juiciosos, preguntan y aprenden los nombres de las plantas y las

flores: otros juegan con el perro y los corderos, y otros ayudan á recoger las flores y las frutas. Despues de eso, si por casualidad llueve, todos se meten en la casilla, hasta que pasa el chaparron. Por eso á los mudos les gusta el jardin, y si para fin de fiesta les dan de merendar fruta del tiempo ¡oh! entonces el jardin es el sitio mas bonito para ellos.

### LA REPRENSION.

Luis, tu lloras porqué yo te he regañado. Tu estás muy triste; tu eres infeliz.... Tambien yo estoy pesaroso, porqué te amo. No te he reprendido por afligirte, sino para mejorarte; para corregir tus defectos. Deseas tener juicio?—Si señor.—Ya quieres ser atento y aplicado?—Si señor.—Prometeme ser obediente y laborioso. Tu propio bien es el que prometes asegurar.—Si señor.—Bien. Pide ahora á Dios que te haga bueno. Asi perderas tus malas costumbres, seras digno de tus padres y maestros. Todos te amaran y serás feliz. Abrazame, yo te perdono.

### EL BAÑO.

Los discipulos han ido á el baño esta mañana. Primero se bañan los grandes y luego los pequeños. El agua estaba muy fria y algunos mudos tenian miedo de meterse en el estanque. Se estaban sentados en el borde, mirando á los demas que intrépidos se arrojaban. El agua fria es la mas saludable para la gente joven y para robustecer las fuerzas. Al fin se metieron tantos mudos en el estanque, que apenas podian moverse. Hay algunos que saben nadar muy bien y zambullirse debajo del agua. Leon nada y juega en el agua, mejor que todos los demas. Es muy útil saber nadar con perfeccion y puede servir para salvar á nuestros semejantes que se ahogan. Cuando los sordo-mudos salen del baño, todos van á comer con buen apetito.

### DEL EXAMEN.

El Director ha venido á la clase con dos señores de la Junta, para examinar á los sordo-mudos. Querian ver, si estudiando bien, hacian muchos progresos. Estos señores se han asegurado de que los discipulos trabajan bien y adelantan. Muchos pronunciaron las sílabas y palabras con claridad, otros ejecutaron las acciones que les fueron mandadas, otros escribieron en el enca-

rado con ligereza, y otros improvisaron frases sobre varios temas. Algunos se equivocaron y M..... se aturdió, porque no pone atención á lo que se le dice. Los señores salieron muy contentos de los pobres muditos, les recomendaron la aplicación para ser instruidos, y en recompensa de su mérito, mandaron que se les diese un pequeño agasajo de fruta per su cuenta. Los mudos disfrutaron y agradecieron el obsequio de los señores de la Junta.

### EL RATON.

Los ratones se comian todo el engrudo que se necesitaba para la encuadernacion. Los sordo-mudos armaron la ratonera y cogieron un raton muy grande y muy gordo. Le ataron por la cola con un cordel para que corriese sin escaparse. Vino un gato para echar las uñas al raton; pero los mudos le metieron en una jaula vieja, para que allí el gato no le cogiese. El gato andaba brincando al rededor de la jaula y los mudos se reian mucho. Al fin el raton se escapó de la aula y todos corrieron tras de él; pero el gato le cogió primero que los mudos y se le llevó en la boca. Metieron tanta bulla con estas carreras que el Director bajó y mandó callar á los mudos.

### LA ESTAMPA.

El profesor entró un dia en la clase con una estampa muy grande y muy bonita.—Venid á verla, dijo á los sordo-mudos. Agolparonse tantos, que no le dejaban rebullirse, ni esplicarles la significacion del grabado. La colocó en un marco en la pared, diciendo. «Aquí la dejó para que la veais bien. Tu Juan, que eres el mas alto, levanta á los chiquititos para que la puedan ver. Cuida de que ninguno la toque con las manos cochinas. Tu, José, explica á todos lo que significa la estampa. Tu M..... que hoy no has sabido la leccion, ni has escrito bien; pero que has distraido á tus compañeros, no verás la estampa por ahora. Estate en aquella banqueta hasta que sepas bien tu leccion.

### LA CONFESION.

Manuel es un sordo-mudo que se porta muy bien; es obediente, juicioso y aplicado. Ayer no ha venido en todo el dia á la clase, porque estaba retirado lejos de los demas: estaba prepa-

rándose para la primera confesion y comunion. Estaba solo haciendo su examen y no se distraia ni admitia conversacion. Comprendia ya, que era un Dios á quien iba á recibir. Los maestros estaban muy contentos, porqué daba buen ejemplo á los demas. Cuando Manuel venga de comulgar, estará mas contento y mas tranquilo, besará la mano á sus maestros y abrazará á todos sus compañeros. Despues continuará siendo bueno, y Dios le amará, porque Dios ama á los niños virtuosos y aplicados.

### LA VENDIMIA.

Hay muchos racimos de ubas en las parras del colegio. Los mudos les hacen muchas visitas para ver si estan maduros. Algunos lo estan y otros todavia no; pero los mudos no tienen paciencia, y desean coger las ubas; aunque sea en agraz. Los niños son muy amantes de las ubas, ya sean blancas, ya sean tintas, moscateles ó albillas. Cuando llega el dia de la vendimia, unos vienen con la escalera, otros con las cestas y todos muy alegres. Algunos se acuerdan de la vendimia en casa de sus padres y de como se pisan las ubas, para hacer el vino. Otros mudos suben por el tronco de las parras, sin necesitar escalera. Pronto quedan las parras despojadas de todos sus racimos. Estos se reparten en los postres y en la merienda.

### EL OBRADOR.

Leon es un excelente joven en el obrador. Trabaja mucho y aprisa sin distraerse, ni mirar á las ventanas. Cuando se le ocurre alguna cosa, la espresa de palabra, por no tener que soltar la herramienta, para ejecutar los signos mímicos ó manuales. Nunca disputa con los demas operarios y está persuadido de que cuanto mas antes aprenda, mas pronto será útil á si y á su familia. En el colegio hay obradores de encuadernacion, imprenta y litografia, para enseñar un oficio á los mudos. No solo se les instruye, sino que se les proporcionan medios de subsistir independientes. En muchos se ha verificado ya tan buen resultado. Este era el problema que habia que resolver en la educacion de sordo-mudos.

### LA DESPEDIA.

Pedrito Q.... se marcha del colegio. Ya tiene dispuesta su ropa y guardados sus cuadernos de estudio, que ha cuidado mucho. Esperaba solo al fin del año, para que pasasen los exámenes y volver con sus padres, que le quieren mucho. Si sus padres ven que ha adelantado, se pondrán muy contentos; pero si ven que ha perdido el tiempo, quedaran tristes. Pedrito ha trabajado bien en las clases, y podrá empezar á instruir á otro hermanito que tiene (otro hermanito) tambien sordo-mudo y que no sabe nada! Pedro viene á despedirse del Director y los profesores y luego abraza llorando y uno por uno á todos sus compañeros. Los sordo-mudos tambien estan tristes y se acuerdan de su casa y de sus padres. Pedro Q.... no volverá mas al colegio.





# ESTUDIOS

## PARTICULARES DE LOS SORDO-MUDOS.



Cuando el sordo-mudo ha llegado á poseer el medio de comunicacion mas general y mas constante entre los hombres, cuando conoce el valor significativo y gramatical de las espresiones del idioma del pais en que nació, entonces ya es uno de los nuestros; se halla terminada su especial educacion y puede entrar de lleno á disfrutar los goces de nuestra sociedad. Ya no será sordo-mudo para los que sepan leer y escribir y la lectura y el auxilio de los diccionarios le abriran los tesoros de conocimientos humanos encerrados en los libros, obteniendo por este medio y en el mayor grado posible la instruccion que le falta.

La tarea del profesor de sordo-mudos y lo que verdaderamente constituye la educacion especial de estos desgraciados, es el llegar á ponerlos en estado de alternar con los demas hombres por medio del idioma: un tratado elemental de esta enseñaanza no puede estenderse á la multitud de conocimientos humanos que los sordo-mudos podran adquirir, ya preparados por medio de una instruccion primaria y especial. Los conocimientos cientificos, asi como los artisticos é industriales que los sordo-mudos pueden adquirir, penden por lo regular de circunstancias particulares de clase y de fortuna ó de la voluntad de los padres, y una educacion general y normal como la que se da en un colegio no puede preveer todos los casos particulares. Dentro del mismo colegio, hay tambien cierta distincion en la enseñaanza de los mudos, y la de las mudas, aunque fundada en los mismos principios, difiere sin embargo en los detalles, que unos se suprimen enteramente y otros se amplifican en lo perteneciente al bello sexo.

Hay sin embargo cierta clase de conocimientos que merecen especial mencion, porque estan consignados en el programa general de la enseñaanza y porque pasando el sordo-mudo en el colegio los mejores años de su juventud y los mas preciosos para aprender, conviene aprovechar el tiempo y no dejar para despues que salga del colegio, la adquisicion de aquellos conocimientos indispensables que á nadie está bien ignorar.

La *aritmética* que tan necesaria es para los usos de la vida, es una de las cosas que los sordo-mudos mas facilmente aprenden, no siendo penoso, como algunos creen, hacerles conocer el valor y aplica-

ciones de los números y ejecutar las operaciones de aritmética con exactitud y celeridad. Todo consiste en graduar bien la escala con que se han de ir elevando y combinando las operaciones matemáticas, teniendo cuidado de materializar todo lo posible las abstracciones en los primeros ejercicios y representar las unidades por medio de fichas ó de los ingeniosos procedimientos de Pestalozzi y Gaultier. Entre los sordo-mudos hay un sistema convencional, que consiste en una cierta combinacion de los dedos de la mano, para espresar las cantidades, y á este medio recurren tambien los que sin estar acostumbrados á tratar con los sordo-mudos, quieren darles alguna idea de los números.

La *geometría* como fundada en un método intuitivo, determina bien las ideas de los mudos, y se les empieza á enseñar desprovista de todo el aparato de palabras científicas y términos técnicos y reducida á ejercicios que tienen apariencia de juego. Supuesta en el sordo-mudo la instruccion especial que es objeto de esta obra, toda persona instruida puede enseñarle los estudios particulares de que ahora tratamos; aunque no cabe duda de que siempre seria mas apropiósito su primitivo maestro con quien se entenderia mejor.

La *geografía*, por medio de los instrumentos, esferas y mapas que á tanta perfeccion han llegado, presenta un atractivo poderoso para los sordo-mudos, el que se aumenta con las vistas de los edificios y trajes de los habitantes. Las distancias respectivas se dan á entender por comparacion de las que el sordo-mudo ha recorrido ó de los pueblos que ha visitado. Con el estudio de la geografía puede enla-

zarse el de la *historia*; pues al hablar de un país ó de una ciudad, es fácil citar los principales sucesos que allí se han verificado.

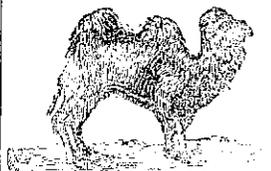
La *historia natural*, reducida á sus nociones elementales, es de suma utilidad para los sordo-mudos, no precisamente como materia de enseñanza, sino por que los acostumbra á observar y analizar los objetos, á juzgar con exactitud de las cualidades y proporciones y les infunde un espíritu de orden y de clasificación que generalmente les falta. El examen de las formas y caracteres exteriores fija la atención y predispone á consideraciones mas elevadas, siendo por esta causa la historia natural una introducción fácil á las ideas religiosas. Si en toda clase de estudios es conveniente tener á la mano el mayor número de objetos á que estos estudios se refieran, en las ciencias naturales es de absoluta necesidad y mas todavía en los sordo-mudos cuya instrucción es puramente intuitiva. Deberá pues, presentársele el mayor número de seres que sea posible, acostumbrándole á que por si mismo forme combinaciones y clasificaciones y ejercitándole en el estudio de los cuadros sinópticos que den á conocer á un golpe de vista las generalidades y clasificación de los tres reinos ó solo de alguno en particular, como el que presentamos del *reino animal*.

La *historia sagrada*, inclusa la vida de N. S. Jesu-Cristo, se enseña tambien por un método intuitivo, siguiendo las estampas de la Biblia. Esta enseñanza es la base del estudio religioso, con el que se une despues formando cuerpo de doctrina, cuando se esplican dogmáticamente las verdades que ya se han presentado bajo el aspecto histórico.

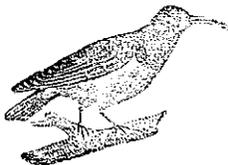
**REINO ANIMAL. (Tipos genéricos).**

**VERTEBRADOS.**

**Mamíferos.**



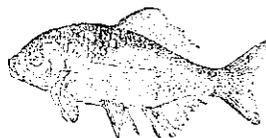
**Aves.**



**Reptiles.**

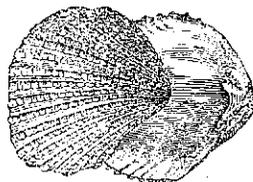


**Peces.**



**INVERTEBRADOS.**

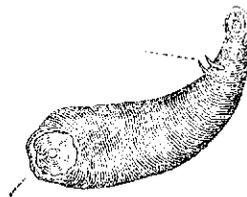
**Moluscos.**



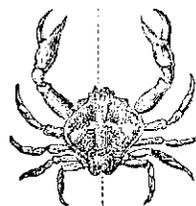
**Zoofitas.**



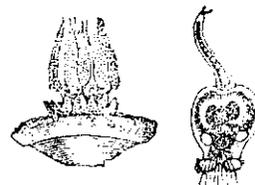
**Anelides.**



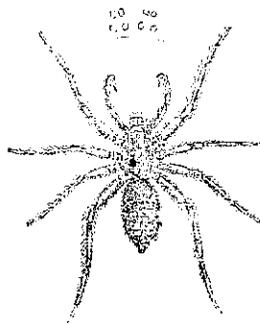
**Crustaceos.**



**Insectos.**



**Arañides.**





Pero entre todos los estudios marcados en el programa, hay uno, que es el de la *moral*, que ni puede reducirse á reglas particulares, ni dejarse tampoco para el final de la enseñanza. Debe marchar íntimamente unido y amalgamado con ella y aun debe precederla, pues las ideas y sentimientos morales deben inculcarse al niño desde la misma casa de sus padres. Por consiguiente la parte moral, mas que objeto de un estudio particular, ha de ser el tema y el asunto de todos los ejercicios, enseñándola en accion mas que en preceptos y corroborada con el auxilio del buen ejemplo.

El conocimiento de Dios es la base y el preliminar de todo el *estudio religioso* y á este conocimiento se conduce á el discípulo remontándose de los efectos á la causa, primero en las obras de la industria humana y despues en los seres naturales que Dios crió, para que de esta comparacion vengamos á parar forzosamente á un ser supremo autor de todo lo criado. El hombre no puede crear las materias primeras y aun hubo un tiempo en que estas no existian: si un reloj, por ejemplo, no se ha hecho por si solo, sino que ha necesitado la mano de un artífice que le construya, del mismo modo, la vasta y perfecta máquina del universo habrá necesitado una inteligencia suma que la conciba y un poder infinito que la ejecute. Examinando las obras de la creacion no se comprenderán solamente la sabiduria y poder del Supremo Hacedor, sino que se escitaran en nosotros sentimientos de gratitud y estendiendo la nocion de la divinidad á sus principales atributos, adoraremos su bondad y su justicia y respetaremos su *suprema* autoridad.

Si en todos los ramos de la instruccion hacen falta libritos elementales para los mudos, en ninguno es tan sensible, como en la parte religiosa. Lo delicado y espinoso de la materia, es sin duda la causa de que no tengamos todavia un buen catecismo para los mudos. Nosotros mismos, al querer insertar en esta obra el modelo de algun ejercicio religioso, al fijarnos en el de el conocimiento de *Dios y sus atributos*, que es la base de toda la enseñanza religiosa, desconfiamos de nuestras fuerzas y damos la preferencia al que propone el respetable Abate Chazottes, de Tolosa, en su catecismo, que es sin disputa de lo mejor que hemos visto en este género.

### DIOS Y SUS PERFECCIONES.

---

Dios ha criado el cielo, la tierra, el sol, la luna, las estrellas y todos los animales: es *todopoderoso*.

Habita en el cielo, en la tierra y en todas partes: es *inmenso*.

No ha tenido principio y no tendrá fin: es *eterno*.

Sabe todo lo que hemos hecho, todo lo que hacemos y todo lo que haremos: es infinitamente *subio*.

Gobierna á todos y nadie le gobierna: es *independiente*.

Recompensa á los hombres buenos y castiga á los hombres malos: es infinitamente *justo*.

No puede pecar: es infinitamente *santo*.

Nos ha dado la vida, nos la conserva y todo lo ha criado para nosotros: es infinitamente *bueno*.

No tiene cuerpo: es *espíritu*.

PREGUNTAS.

Quien ha criado el cielo y la tierra?—Dios, es todopoderoso?—Dios, es inmenso?—¿Porqué Dios es eterno?—¿Porque Dios es infinitamente santo?—¿Porque Dios es infinitamente sabio?—¿Porque Dios es infinitamente justo?—Dios, es infinitamente bueno?—¿Porque Dios es infinitamente bueno?—Dios, es espíritu?—Porque es espíritu?

*Dios*, el ser supremo—el ser de los seres—el señor—el eterno—el soberano señor—el rey del universo—el soberano monarca del universo—el árbitro del mundo—el soberano señor de todas las cosas—el dueño de la naturaleza—el criador.

*Ha criado*. Ha hecho de la nada—ha sacado de la nada—ha hecho salir de la nada.

*Es todo-poderoso*. Todo lo puede—tiene un poder infinito—un poder sin límites—su poder no tiene límites—nada limita su poder.

*Habita en el cielo y en la tierra*. Reside en todas partes—reina en el cielo—reina en todas partes.

*Es inmenso*. Llena todo lugar con su presencia—llena todos los sitios con su inmensidad—no ha empezado y nunca concluirá—no ha tenido principio, ni tendrá fin—su existencia ni ha conocido principio, ni conocerá fin.

*Es eterno*. Es de toda una eternidad—existe por toda la eternidad—existe desde el principio de los siglos—existe por los siglos de los siglos.

*Todo lo que hemos hecho*. Nuestras acciones pasadas—nuestra conducta pasada—la conducta anterior—la conducta que hemos tenido.

*Todo lo que hacemos*. Nuestras acciones presen-

tes—nuestra conducta presente—nuestra conducta actual—todos los actos de nuestra vida presente—la conducta que observamos en este momento.

*Todo lo que haremos.* Nuestras acciones futuras—nuestra conducta futura—todos los actos de la vida venidera—la conducta que observemos en lo sucesivo.

*Lo sabe todo* Todo lo conoce—nada se le oculta—nada ignora—nada se oculta á su vista—nada sucede sin conocimiento suyo.

*Gobierna á todos.* Gobierna todas las cosas—gobierna todo el universo—gobierna toda la naturaleza.

*Es independiente.* No depende de nadie—no depende de ninguna cosa—goza de una soberana independencia.

*Los hombres buenos.* Los buenos—los justos—los que viven santamente—los que observan los mandamientos.

*Los hombres malos.* Los que viven malamente—los que no guardan los mandamientos.

---

El soberano señor del universo ha criado el cielo, la tierra y todos los animales. Su poder no tiene límites. Llena todo lugar con su presencia: está en el cielo en la tierra y en todas partes.

No ha tenido principio ni tendrá fin. Existe desde la eternidad y existirá siempre. Nada se le oculta: conoce nuestras acciones futuras como las presentes y pasadas. Manda á toda la naturaleza y toda la naturaleza le obedece. Es un ser infinitamente perfecto.

Todo depende de el y el no depende de nadie. Su



# Cuadro sinóptico de la enseñanza de Sordo-Mudos.

<b>INSTRUMENTOS</b> DE ENSEÑANZA	<i>Representando las palabras.</i>	Escritura. . . . . {	alfabética. estenográfica.	
		Dactilología. . . . . {	alfabética. silábica.	
		Alfabeto labial. . . . . } Alfabeto oral. . . . . }	combinados entre sí.	
<b>MATERIAS</b> DE ENSEÑANZA.	<i>Representando las ideas.</i>	Dibujo. . . . .	Escritura simbólica.	
		Language mímico. . . . . {	Signos. . . . . {	naturales. convencionales. indicativos. descriptivos. relativos.
		Mimografía.		
<b>MATERIAS</b> DE ENSEÑANZA.	<i>Idioma.</i>	Su significacion. . . }	Palabras aisladas. . } Palabras en composicion. . . }	Nomenclatura. Proposiciones. Frascs. Periodos. }
		Su filosofia. . . . }	Clasificacion y orden Variaciones y combinacion Construccion gramatical	{ de las palabras.
		estudios físicos. . . } estud. morales. . . } estud. intelectuales. }	Reglas de higiene y de gimnástica. Usos de la sociedad y conducta de la vida. Moral y Religion. Aritmética y Geometria. Cosmología y Geografía. Historia natural. Historia sagrada y profana etc.	

justicia es infinita: recompensa la virtud y castiga el vicio.

El es el que nos ha dado la vida y se digna velar por su conservacion Es de una naturaleza enteramente espiritual.

#### PREGUNTAS.

¿Quién es Dios?—¿Es un ser infinitamente perfecto?—¿Como ha hecho el cielo y la tierra?—Su poder, tiene limites?—¿Como decis que Dios es espiritu?—Su existencia, ha tenido principio?—¿Donde está Dios?—¿Hay alguna cosa que se le oculte?—¿Quién domina y manda á toda la naturaleza?—¿Como manifiesta Dios su infinita justicia respecto de nosotros?—Tiene limites su bondad infinita para con las criaturas?—¿Vela constantemente por nuestro bien?



Hemos terminado la esposicion de los principios fundamentales y de los medios generales de comunicacion que guian y se emplean en la enseñanza práctica de sordo-mudos, en cuya esposicion hemos consignado, no solo el fruto de nuestro estudio y particular esperiencia, sino que hemos resumido todo lo que como bueno, útil y seguro se ha propuesto hasta el día en la enseñanza. Al hacer (pues alguno habia de ser el primero) una descripcion positiva de todos medios fundamentales que en ella se emplean, hemos procurado decir mucho en pocas palabras y reducir á reglas fijas y determinadas todos los procedimientos prácticos, aspirando á formar un tipo normal, de que se carece.

El adjunto cuadro sinóptico que damos por conclusion de nuestra obra, marca el orden que en ella hemos seguido, revela el plan que ha presidido á su

formacion y presentando á un golpe de vista todo el sistema de la enseñanza, es hasta cierto punto el índice de nuestro libro.

Al escribir para una clase tan especial y tan olvidada; al ofrecer este corto tributo á la causa de la humanidad, nos lisongea la esperanza de que los involuntarios defectos de nuestra obra seran disimulados, teniendo en cuenta el objeto á que se dirige y el celo que nos la inspira.



## CURSO ELEMENTAL

### DE INSTRUCCION DE SORDO-MUDOS.

#### INDICE.

INTRODUCCION. . . . . V

#### PARTE PRIMERA.

#### Historia, Teoria y Programa de la enseñanza.

	<u>Pag.</u>
<i>Historia de la enseñanza.</i> . . . . .	5
<i>Estadística de sordo-mudos.</i> . . . . .	22
<i>Cuadro estadístico.</i> . . . . .	27
<i>Descripción del órgano del oído.</i> . . . . .	31
<i>Enfermedades del oído.</i> . . . . .	34
<i>Causas de la sordera.</i> . . . . .	37
<i>Grados de la sordera.</i> . . . . .	41
<i>Remedios de la sordera.</i> . . . . .	44
<i>Inyección de la trompa de Eustaquio.</i>	48
<i>Perforación de la membrana del tím-</i>	
<i>pano.</i> . . . . .	51
<i>Galvanismo y magnetismo.</i> . . . . .	53
<i>Trompetillas acústicas.</i> . . . . .	55
<i>De los sentidos para el desarrollo intelectual.</i>	58
<i>Estado físico moral é intelectual de los sordo-</i>	
<i>mudos.</i> . . . . .	68

<i>Educacion especial de los sordo-mudos.</i>	77
<i>Educacion fisica.</i>	78
<i>Educacion moral y religiosa.</i>	82
<i>Educacion intelectual.</i>	88
<i>Educacion maternal.</i>	94
<i>Objeto y resultados de la educacion.</i>	98
<i>De los profesores de sordo-mudos.</i>	101
<i>Importancia de las tareas del profesor.</i>	108
<i>Academia de profesores.</i>	110
<i>De los métodos de enseñanza.</i>	113
<i>Método de Bonet.</i>	117
<i>Método de Pereira.</i>	118
<i>Método de l' Epée.</i>	120
<i>Método de Sicard.</i>	121
<i>Formacion del programa de la enseñanza.</i>	125
<i>Programa general de la enseñanza.</i>	129
<i>Clase 1.<sup>a</sup>.</i>	131
<i>Clase 2.<sup>a</sup>.</i>	132
<i>Clase 3.<sup>a</sup>.</i>	135
<i>Clase 4.<sup>a</sup>.</i>	137
<i>Clase 5.<sup>a</sup>.</i>	140
<i>Clase 6.<sup>a</sup>.</i>	142

## PARTE SEGUNDA.

### PRACTICA DE LA ENSEÑANZA.

	<u>Pag.</u>
<i>Introduccion.</i>	5
<i>Clasificacion de la enseñanza.</i>	9
<i>Medios generales de comunicacion.</i>	
<i>La escritura.</i>	13
<i>Escritura abreviada.</i>	21
<i>Escritura simbólica,</i>	23
<i>El alfabeto manual.</i>	27
<i>Dactilología silábica.</i>	34
<i>El alfabeto labial.</i>	36

<i>La pronunciacion.</i>	41
<i>El dibujo.</i>	56
<i>El lenguaje mimico.</i>	67
<i>Sistema de signos.</i>	71
<i>Clases de signos-</i>	76
<i>descriptivos.</i>	77
<i>relativos.</i>	87
<i>Mimografia.</i>	92
<i>Combinacion de los medios de enseñanza.</i>	94
<i>Estudio del idioma patrio.</i>	99
<i>Conocimiento de las palabras:</i>	100
<i>Plan de nomenclatura.</i>	113
<i>Valor significativo de las palabras.</i>	117
<i>Union gramatical de las palabras.</i>	125
<i>Medios de favorecer el estudio.</i>	149
<i>Escenas de la vida de los sordo-mudos.</i>	154
<i>Estudios particulares de los sordo-mudos.</i>	159
<i>Dios y sus perfecciones.</i>	164
<i>Conclusion.</i>	167
<i>Indice de la obra.</i>	169



## ERRATAS NOTABLES.

---

### PARTE PRIMERA.

<u>Paginas</u>	<u>Lineas</u>	<u>dice</u>	<u>Lease</u>
9	6	1585	1584
11	1	nu l	nual
46	1	y	ya
54	31	mas mas sensibles	mas sensibles
96	8	mainobrar	maniobrar

### PARTE SEGUNDA.

23	26	tal es	tales
84	33	os	los
141	9	defienda	defiende
154	28	él	el
155	17	aula	jaula













